叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

4. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/4页

{ - }
{ 641 }
{ - }

{641}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[θrɪft] [ænd; ənd] [ˌʌn'θrift] .
THRIFT AND UNTHRIFT .
节约 和 不节俭 .

节俭与不节俭。

[frʌm; frəm] [dɑ:n] [tu:; tə] ['sʌnset] .
FROM DAWN TO SUNSET .
从 黎明 到 日落 .

从日出到日落。

['mɑ:rkɪt] - ['gɑ:rdn] ['wɪmɪn] .
MARKET - GARDEN WOMEN .
市场 - 花园 女性 .

市场花园妇女。

[si:] - [spɔɪl] .
SEA - SPOIL .
海 - 剧透 .

海藻。

[ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] ['sekənd] [waɪf] .
THE ADMIRAL'S SECOND WIFE .
这 海军上将的 第二 妻子 .

海军上将的第二任妻子。

[ðə; ði] ['krɑ:kədaɪl] [ænd; ənd] ['geɪvɪəl] .
THE **CROCODILE** **AND** **GAVIAL** **.**
这 鳄鱼 和 长吻鳄 .

鳄鱼和长吻鳄。

['ʃæmrɑ:k] [li:vz] .
SHAMROCK **LEAVES** **.**
三叶草 树叶 .

三叶草叶子。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [grɪst] - [tæks] .
THE **ITALIAN** **GRIST** **-** **TAX** **.**
这 意大利语 磨粉 - 税 .

意大利的粮食税。

[swi:t] [lʌv] [ænd; ənd][aɪ] .
SWEET **LOVE** **AND** **I** **.**
甜的 爱 和 我 .

甜蜜的爱与我。

[noʊ] . - .
No **.** **720** **.**
不 . - .

第720号。

['sætərdeɪ] , [ɑ:k'toʊbər] - , - .
SATURDAY **,** **OCTOBER** **13** **,** **1877** **.**
周六 , 十月 - , - .

1877年10月13日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[θrɪft] [ænd; ənd] [ˌʌn'θrift] .
THRIFT **AND** **UNTHRIFT** **.**
节约 和 不节俭 .

节俭与不节俭。

[wi:; wi] ['leɪtli] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɑ:n] [rɪtʃ] [foʊks] ,
We **lately** **said** **a** **word** **on** **Rich** **Folks** **,**
我们 最近 说 一个 单词 在 富有的 各位 ,

我们最近谈到了富人，

['hɪntɪŋ] [ðæt] [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] [wɪtʃ] ['mɔ:rəlɪsts][ænd; ənd]
hinting **that** **so** **far** **from** **being** **the** **monsters** **of** **iniquity** **which** **moralists** **and**
暗示 那 所以 远的 从 存在 这 怪物 的 罪恶 哪个 道德家 和
['pri:tʃəz] [hæv; həv][fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] [di'naunst] [ðem; ðəm] ,
preachers **have** **for** **ages** **denounced** **them** **,**
传道者 有 为了 年龄 谴责 他们 ,

这暗示着，他们远非道德家和传教士们几个世纪以来所谴责的罪恶怪物，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ['teɪkən][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] , ['pʌblɪk] ['benɪfæktəz] ; [fɔ:r; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv]
they **are** **,** **taken** **all** **in** **all** **,** **public** **benefactors** **;** **for** **without** **the** **accumulation** **of**
他们 是 , 已采取 全部 在 全部 , 民众 恩人 ; 为了 没有 这 积累 的
[welθ] ,
wealth **,**
财富 ,

总而言之，他们是公众的恩人；因为如果没有财富的积累，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [θrɪft] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['entərpraɪz] ,

by	means	of	thrift	and	honest	enterprise	,
经过	方法	的	节约	和	诚实的	企业	,

通过节俭和诚实经营，

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbli] ['bækwərd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

the	world	would	still	have	been	in	a	deplorably	backward	condition	.
这	世界	会	仍然	有	到过	在	一个	令人痛心地	落后	状况	.

世界仍将处于极其落后的状态。

['rɪtʃɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] [kəm'pærətɪv] .

Riches	are	of	course	comparative	.
财富	是	的	课程	比较	.

财富当然是相对的。

[æn; ən]['ɑːrtɪzən] [huː] [baɪ] ['seɪvɪŋz] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [hæz; həz] [ɪn'ʃʊrd] [fɔːr; fər]

An	artisan	who	by	savings	and	diligence	in	his	calling	has	insured	for
一个	工匠	WHO	经过	节省	和	勤勉	在	他的	呼叫	有	投保人	为了

[hɪm'self][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtəns] [fɔːr; fər][oʊld][eɪdʒ] ,

himself	a	competence	for	old	age	,
他自己	一个	权限	为了	老的	年龄	,

一位工匠，凭借勤奋和节俭，为自己年老时的生活保障了足够的技能。

[ɪz] ['daʊtləs] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] .

is	doubtless	rich	and	respectable	.
是	毫无疑问	富有的	和	可敬	.

无疑富有且受人尊敬。

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][best] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] , [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

Doing	his	best	,	and	with	something	to	the	good	,	he	is	worthy	of
正在做	他的	最好的	,	和	和	某物	到	这	好的	,	他	是	值得	的

['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːm] .

our	esteem	.
我们的	尊重	.

他尽了全力，也取得了一些成绩，值得我们尊敬。

[wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][leɪd][ə'saɪd][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] [goʊz][tuː; tə][æn; ən] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n]

What	he	has	laid	aside	in	a	spirit	of	economy	goes	to	an	augmentation
什么	他	有	铺设	旁边	在	一个	精神	的	经济	去	到	一个	增强

[ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [welθ] .

of	the	national	wealth	.
的	这	国家的	财富	.

他本着节俭精神所节省下来的钱，都用于增加国家财富。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst] — [hɪz; ɪz]['mɑːdɪkəm][ʌv; əv]['sɜːrplʌs] ['ɜːrnɪŋz] ['helpɪŋ]

In	a	small	way	he	is	a	capitalist	—	his	modicum	of	surplus	earnings	helping
在	一个	小的	方式	他	是	一个	资本家	—	他的	少量	的	剩余	收益	帮助

[tuː; tə] [prə'moʊt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [skiːmz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] .

to	promote	important	schemes	of	public	interest	.
到	推动	重要的	方案	的	民众	兴趣	.

从某种程度上说，他是个资本家——他微薄的剩余收入有助于推动重要的公共利益计划。

[greɪt] ['brɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'mens] [fiːld] [fɔːr; fər] [sək'sesf(ə)l] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] ,

Great	Britain	,	with	its	immense	field	for	successful	industry	and	enterprise	,
伟大的	英国	,	和	它是	巨大	场地	为了	成功的	行业	和	企业	,

英国拥有广阔的工业和企业发展空间，

[ik'selz] ['eni] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] .

excels	any	country	in	the	capacity	for	saving	.
卓越	任何	国家	在	这	容量	为了	保存	.

在储蓄能力方面超越任何国家。

[ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv][ɑ:rt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][skoʊp][fɔ:r; fər] [θrɪft] [bɪ'jɑ:nd] [wʌt] [ɪz]

In	almost	every	branch	of	art	there	is	a	scope	for	thrift	beyond	what	is
在	几乎	每一个	分支	的	艺术	那里	是	一个	范围	为了	节约	超过	什么	是

[əb'teɪnəb(ə)l] ['elsˌwer] .

obtainable	elsewhere	.
可获得	别处	.

几乎在艺术的各个领域，都存在着比其他领域更节俭的空间。

[θrɪftɪnɪs] , [haʊ'evər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mænjuəl] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] [wʌz; wəz] ['skersli] [θɔ:t] [ʌv; əv]

Thriftiness	,	however	,	among	the	manual	labouring	classes	was	scarcely	thought	of
节俭	,	然而	,	之中	这	手动的	劳动	课程	曾是	几乎	想法	的

[ɪn] [taɪmz] [wɪ'ðɪn] ['lɪvɪŋ] [rɪ'membrəns] .

in	times	within	living	remembrance	.
在	时代	之内	活的	纪念	.

然而，在人们的记忆中，体力劳动阶级几乎没有节俭的概念。

['seɪvɪŋz] - [bæŋks][tu:; tə] [rɪ'si:v] [sper] ['ɜ:rnɪŋz] [keɪm] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['jɪrz]

Savings	-	banks	to	receive	spare	earnings	came	into	existence	only	in	the	early	years
节省	-	银行	到	收到	空闲的	收益	来了	进入	存在	仅有的	在	这	早期的	年

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .

of	the	present	century	.
的	这	展示	世纪	.

用于接收闲置收入的储蓄银行是在本世纪初才出现的。

[naʊ] , [spred] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd]['neɪvi] ,

Now	,	spread	in	all	directions	,	and	established	in	the	army	and	navy	,
现在	,	传播	在	全部	方向	,	和	已确立的	在	这	军队	和	海军	,

如今，它已向四面八方扩散，并在陆军和海军中站稳脚跟。

[ðeɪ] [pə'zes] [di'pɔzits] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['nɪrli] ['θɜ:rti] ['mɪljənz] ['stɜ:rlɪŋ] .

they	possess	deposits	amounting	to	nearly	thirty	millions	sterling	.
他们	具有	存款	金额	到	几乎	三十	百万	英镑	.

他们拥有近三千万英镑的存款。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [əˌkju:mjə'leɪʃənz] , [mʌtʃ] [ɪz] [kən'saɪnd] [tu:; tə] ['frendli] [sə'saiətiz] ;

Besides	these	accumulations	,	much	is	consigned	to	Friendly	Societies	;
除了	这些	累积	,	很多	是	寄售	到	友好的	社会	;

除了这些积累之外，还有许多资金被捐赠给了互助会；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pliːzɪŋ] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] ,

and	it	is	pleasing	to	observe	that	within	the	last	twenty	years	,
和	它	是	令人愉悦	到	观察	那	之内	这	最后的	二十	年	,

令人欣慰的是，在过去的二十年里，

[ðə; ði]['ɑ:rtɪzən] ['klæsɪz] [hæv; həv] [ɪk'spendɪd] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [d'welɪŋz]

the	artisan	classes	have	expended	large	sums	in	the	purchase	of	dwellings
这	工匠	课程	有	已支出	大的	总和	在	这	购买	的	住宅

['pɜ:rpəsli] [i'rektid] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] .

purposely	erected	for	their	accommodation	.
故意	竖立	为了	他们的	住宿	.

工匠阶层花费巨资购买专门为他们建造的住宅。

[ɔ:l] [ðɪs] [lʊks] [laɪk][æn; ən][æd'væns][ɪn] ['θrɪfti] ['hæbɪts] — [ə; eɪ][straɪd][ɪn][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

All	this	looks	like	an	advance	in	thrifty	habits	—	a	stride	in	civilisation	.
全部	这	看起来	喜欢	一个	进步	在	节俭	习惯	—	一个	步幅	在	文明	.

这一切看起来都像是节俭习惯的进步——文明的一大步。

[bʌt; bət]['æftər] ['evri] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ,

But	after	every	admission	of	this	kind	has	been	made	,
但	后	每一个	入学	的	这	种类	有	到过	制成	,

但是，在每次做出此类承认之后，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [væst] [ˈnʌmbərz] [lɪv; laɪv][frʌm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] ,

it	is	too	certain	that	vast	numbers	live	from	hand	to	mouth	,
它	是	也	肯定	那	广阔的	数字	居住	从	手	到	嘴	,

可以肯定的是，有大量的人过着朝不保夕的生活。

[seɪv] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [frʌm; frəm] [ˈɜːrnɪŋz] [haʊˈevər] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['evər][ɑːn][ðə; ði][brɪŋk]

save	nothing	whatever	from	earnings	however	large	,	and	are	ever	on	the	brink
节省	没有什么	任何	从	收益	然而	大的	,	和	是	曾经	在	这	边缘

[ʌv; əv][stɑːrˈveɪʃ(ə)n] .

of	starvation	.
的	饥饿	.

即使收入很大，他们也从不存钱，总是处于饥饿的边缘。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈklæsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [staɪld] ,

In	this	respect	,	the	working	classes	,	as	they	are	usually	styled	,
在	这	尊重	,	这	在职的	课程	,	作为	他们	是	通常	风格	,

在这方面，工人阶级，正如他们通常所称呼的那样，

[fɔːl] [kənˈsɪdərəbli] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈpezntri] [ʌv; əv] [fræns] , [huː] , [ðoʊ] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər]

fall	considerably	below	the	peasantry	of	France	,	who	,	though	noted	for	their
落下	相当	以下	这	农民	的	法国	,	WHO	,	尽管	著名的	为了	他们的

['ɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

远逊于法国农民，尽管法国农民以愚昧无知著称，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] , [hæv; həv][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['æptɪtuːd]

and	for	the	most	part	unable	to	read	,	have	an	extraordinary	aptitude
和	为了	这	最多	部分	无法	到	读	,	有	一个	非凡的	能力倾向

[fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] ;

for	saving	;
为了	保存	;

而且他们大多不识字，却有非凡的储蓄天赋；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [sɪgˈnɪfɪkənt] [pruːf] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['hevi] [loʊnz][tuː; tə]

of	which	there	is	no	more	significant	proof	than	their	heavy	loans	to
的	哪个	那里	是	不	更多的	重要的	证明	比	他们的	重的	贷款	到

['gʌvərnmənt] [wen] [prest] [tuː; tə] [peɪ] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [wɔːr] [ɪnˈdemnəti] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] .

government	when	pressed	to	pay	an	enormous	war	indemnity	to	Germany	.
政府	什么时候	按下	到	支付	一个	巨大的	战争	赔款	到	德国	.

最有力的证据莫过于他们在政府被迫向德国支付巨额战争赔款时向其提供的巨额贷款。

[æz; əz][ðə; ði] [θrɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌægrɪˈkʌltʃərɪsts] [sɪŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

As	the	thrift	of	the	French	agriculturists	sinks	to	the	character	of	a
作为	这	节约	的	这	法语	农业学家	水槽	到	这	特点	的	一个

['sɔːrdɪd]['pɑːrsɪmoʊni] ,

sordid	parsimony	,
肮脏的	节俭	,

随着法国农民的节俭精神沦为一种卑鄙的吝啬，

[wɪtʃ] [ɪz] [ədˈvɜːrs] [tuː; tə]['soʊʃ(ə)l] [ɪmˈpruːvmənt] , [noʊ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɑːnəmɪst] [kæn; kən] [spiːk] [ʌv; əv]

which	is	adverse	to	social	improvement	,	no	political	economist	can	speak	of
哪个	是	不利	到	社会的	改进	,	不	政治的	经济学家	能	说话	的

[ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˌʌnˈkwɑːlɪfaɪd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

it	with	unqualified	admiration	.
它	和	不合格的	钦佩	.

不利于社会进步，任何政治经济学家都无法对其表示毫无保留的赞赏。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ʃoʊ] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [θɪŋz] — [ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][juːz]

It	only	shews	what	can	be	done	by	two	or	three	things	—	the	economical	use
它	仅有的	展示	什么	能	是	完毕	经过	二	或者	三	事物	—	这	经济	使用

[ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋz] ,

of	earnings	,
的	收益	,

它只展示了通过两三件事就能做到的事情——节约使用收入，

[ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][juːz][ʌv; əv][taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][strɪkt][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tempərət] ['hæbɪts] .

the	economical	use	of	time	,	and	the	strict	cultivation	of	temperate	habits	.
这	经济	使用	的	时间	,	和	这	严格的	栽培	的	温带	习惯	.

节约时间，严格培养节制的生活习惯。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [prɪ'dɔməˌneɪtɪŋ] ['kwɑːlətiz][ə; eɪ]['les(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [dʒu'dɪʃəsli] ['teɪkən] .

From	each	of	these	predominating	qualities	a	lesson	might	be	judiciously	taken	.
从	每个	的	这些	占主导地位	品质	一个	课	可能	是	谨慎地	已采取	.

从这些主要特点中，我们可以明智地汲取一些经验教训。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [reɪs] , [fɑːnd][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [ðə; ði] [frentʃ] ['pezntri] , [ænd; ənd][wiː; wi]

Though	a	lively	race	,	fond	of	amusement	,	the	French	peasantry	,	and	we
尽管	一个	热闹	种族	,	喜爱	的	娱乐	,	这	法语	农民	,	和	我们

[meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

may	add	,
可能	添加	,

尽管法国农民是一个活泼好动、喜爱娱乐的民族，我们还可以补充一点，

[ðə; ði] ['pezntri] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] , [noʊ] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][taɪm] .

the	peasantry	of	Switzerland	,	know	the	value	of	time	.
这	农民	的	瑞士	,	知道	这	价值	的	时间	.

瑞士的农民懂得时间的价值。

[ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] - ['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] ['aɪdlnəs] , - [soʊ] [ˌpəti'neiʃəsli] [priːtʃt] [ʌp][baɪ] [ˌɪndɪ'skriːt]

In	them	the	'	gospel	of	idleness	,	'	so	pertinaciously	preached	up	by	indiscreet
在	他们	这	-	福音	的	懒惰	,	-	所以	顽强地	布道	向上	经过	轻率

[ɪn'θjuːzɪæsts] , [hæz; həz][noʊ][əd'hɪərənts] .

enthusiasts	,	has	no	adherents	.
爱好者	,	有	不	信徒	.

在他们中间，那些轻率的狂热分子不遗余力地宣扬的"懒惰福音"没有一个信徒。

[ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] ,

In	all	our	experience	,
在	全部	我们的	经验	,

根据我们所有的经验，

[wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ˌæsɪ'duːəti][ɪn]['deɪli] ['leɪbər] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] [mɔːrn] [tɪl] [iːv] ,

we	have	never	seen	such	assiduity	in	daily	labour	from	early	morn	till	eve	,
我们	有	绝不	已见	这样的	勤奋	在	日常的	劳动	从	早期的	早晨	直到	前夕	,

我们从未见过如此勤奋的日常劳动，从清晨到傍晚，无一例外。

[æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [swɪs] ['rʊrəl][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

as	among	the	French	and	Swiss	rural	population	.
作为	之中	这	法语	和	瑞士	乡村的	人口	.

例如法国和瑞士的农村人口。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'pjuːdieɪt] ['eni][dɪk'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd][fæst][laɪn][æz; əz][tuː; tə]['aʊərz] .

They	would	repudiate	any	dictation	of	a	hard	and	fast	line	as	to	hours	.
他们	会	否认	任何	听写	的	一个	难的	和	快速地	线	作为	到	小时	.

他们会拒绝任何关于工作时间的硬性规定。

[taɪm] [ɪz][ðer; ðər][bɪ'nefɪs(ə)nt] [ɪn'herɪtəns] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz]

Time	is	their	beneficent	inheritance	,	to	make	the	most	of	for	themselves
时间	是	他们的	仁慈的	遗产	,	到	制作	这	最多	的	为了	他们自己

[ænd; ənd] ['fæməliz] .

and	families	.
和	家庭	.

时间是他们宝贵的财富，应该充分利用它为自己和家人创造最好的生活。

['pɪti] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] [taɪm] [ɪz][soʊ] [ʌn'θrɪftɪli] ['skwɔndəd] .

Pity	it	is	that	in	our	own	country	time	is	so	unthriftily	squandered	.
遗憾	它	是	那	在	我们的	自己的	国家	时间	是	所以	不节俭地	挥霍	.

可惜的是，在我们自己的国家，时间却被如此肆意挥霍。

['ɑ:bviəsli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑ:pərətɪv] ['klæsɪz] [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ]

Obviously	there	is	a	growing	disposition	among	the	operative	classes	to	diminish
明显地	那里	是	一个	生长	处置	之中	这	操作	课程	到	减少

[ðə; ði] ['deɪli] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

the	daily	hours	of	labour	,
这	日常的	小时	的	劳动	,

显然，工人阶级中越来越倾向于减少每日劳动时间。

[tu:; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][prɑ:'sperəti] .

to	the	detriment	of	individual	and	general	prosperity	.
到	这	损害	的	个人	和	一般的	繁荣	.

损害个人和公共福祉。

[wen] [wi:; wi][bɪ'gæn][laɪf] , [ten] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɔ:r]['sɪksti][ɪn][ðə; ði] [wi:k] ,

When	we	began	life	,	ten	hours	a	day	,	or	sixty	in	the	week	,
什么时候	我们	开始	生活	,	十	小时	一个	天	,	或者	六十	在	这	星期	,

我们刚出生的时候，每天工作十个小时，或者每周工作六十个小时。

[wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [fer] [θɪŋ] .

were	considered	a	fair	thing	.
是	经过考虑的	一个	公平的	事物	.

被认为是一件公平的事情。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][tu:; tə][naɪn] , [tu:; tə] [eɪt] ['aʊərz] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [hoʊl] [ænd; ənd]

Then	came	a	diminution	to	nine	,	to	eight	hours	,	along	with	whole	and
然后	来了	一个	减少	到	九	,	到	八	小时	,	沿着	和	所有的	和

[hæf] - ['hɑ:lədeɪz] ,

half	-	holidays	,
一半	-	假期	,

随后工时减少到九小时，再减少到八小时，同时还出现了全天或半天的假期。

[bʌt; bət][noʊ] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] .

but	no	lowering	of	wages	.
但	不	降低	的	工资	.

但不会降低工资。

[haʊ] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

How	this	is	to	go	on	,	we	are	unable	to	explain	.
如何	这	是	到	去	在	,	我们	是	无法	到	解释	.

我们无法解释这种情况将如何继续下去。

[wi:; wi] [fɪr] [ðæt] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['kɑ:mən] - [sens] [ˌɪntər'vi:n] ,

We	fear	that	unless	something	like	common	-	sense	intervene	,
我们	害怕	那	除非	某物	喜欢	常见的	-	感觉	干预	,

我们担心，除非常识之类的因素介入，

[ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl][dɪ'zæstər] [wɪl] [ɪn'su:] ['skersli] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd][baɪ]

a	degree	of	individual	and	national	disaster	will	ensue	scarcely	contemplated	by
一个	程度	的	个人	和	国家的	灾难	将要	随之而来	几乎	思考	经过

[ðə; ði]['vəʊtəri:z][ʌv; əv] - [ˌes 'ti:] ['lʌbək] . -

the	votaries	of	'	St	Lubbock	.	'
这	选民	的	-	英石	拉伯克	.	-

圣卢博克的信徒们几乎未曾预料到，随之而来的是个人和国家层面的灾难。

[ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] [spi:tʃ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntʃestər] [taʊn] - [hɔ:l] ,

In	his	late	speech	at	the	opening	of	the	Manchester	Town	-	hall	,
在	他的	晚的	演讲	在	这	开幕	的	这	曼彻斯特	镇	-	大厅	,

在曼彻斯特市政厅开幕式上的最后讲话中，

['mɪstər] [braɪt] ['ædvɜ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:kwərd] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ɪn'defɪnətli] ['ʃɔ:rtnɪŋ] [ðə; ði]

Mr	Bright	adverted	to	the	awkward	consequences	of	indefinitely	shortening	the
先生	明亮的	广告	到	这	尴尬的	结果	的	无限期	缩短	这

['aʊərz] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

hours	of	labour	.
小时	的	劳动	.

布莱特先生指出，无限期缩短劳动时间会带来尴尬的后果。

[hi:; hi][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] { - }

He	is	reported	to	{	642	}
他	是	据报道	到	{	-	}

据报道，他与{642}

[hæv; həv] [sed] :

have	said	:
有	说	:

曾说过：

- [wi:; wi][hæv; həv][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [pæst] [bɪn] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm]

'	We	have	for	many	years	past	been	gradually	diminishing	the	period	of	time
-	我们	有	为了	许多	年	过去的	到过	逐步地	减少	这	时期	的	时间

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [mə'ʃi:nəri] [kæn; kən][wɜ:rk] .

during	which	our	machinery	can	work	.
期间	哪个	我们的	机械	能	工作	.

“多年来，我们一直在逐渐缩短机器的运行时间。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [hu:z] ['ɑ:bdʒekt][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ]

We	are	surrounded	by	a	combination	whose	object	is	not	only	to	diminish
我们	是	包围	经过	一个	组合	谁	目的	是	不是	仅有的	到	减少

[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

the	time	of	labour	and	the	products	of	labour	,
这	时间	的	劳动	和	这	产品	的	劳动	,

我们身处一个旨在减少劳动时间和劳动产品的整体环境中，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbər] .

but	to	increase	the	remuneration	of	labour	.
但	到	增加	这	报酬	的	劳动	.

但目的是为了提高劳动报酬。

['evri] [hæf][æn; ən]['aʊər][ju:; jʊ] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['leɪbər] ,

Every	half	an	hour	you	diminish	the	time	of	labour	,
每一个	一半	一个	小时	你	减少	这	时间	的	劳动	,

每过半小时，产程时间就会减少一半。

[ænd; ənd] ['evri] ['fɑːrðɪŋ] [juː; jʊ] [reɪz] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['leɪbər] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]

and	every	farthing	you	raise	the	payment	of	labour	which	is	not	raised	by	the
和	每一个	法辛	你	增加	这	支付	的	劳动	哪个	是	不是	提高	经过	这

['ɔːrd(ə)neri][ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd]['prɑːpər] ['kɔːzɪz] ,

ordinary	economic	and	proper	causes	,
普通的	经济的	和	恰当的	原因	,

你提高的每一分钱，都是用于支付劳动报酬，而这些劳动报酬的增加并非源于正常的经济和正当原因。

[hæz; həz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][juː 'es][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tærɪf] [ʌv; əv]

has	exactly	the	same	effect	upon	us	as	the	increase	of	the	tariffs	of
有	确切地	这	相同的	影响	之上	我们	作为	这	增加	的	这	关税	的

['fɔːrən] ['kʌntriz] .

foreign	countries	.
外国的	国家	.

这对我们的影响与外国提高关税的影响完全相同。

[ðʌs] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n][faɪnd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [fɪ'lænθrəpi] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə]

Thus	we	often	find	,	with	all	our	philanthropy	in	wishing	the	people	to
因此	我们	经常	寻找	,	和	全部	我们的	慈善事业	在	祝	这	人们	到

[hæv; həv] [mɔːr] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

have	more	recreation	,
有	更多的	娱乐	,

因此，我们常常发现，尽管我们出于慈善目的希望人们拥有更多休闲娱乐机会，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [ðə; ði]['wɜːrkmən] [ʃʊd; ʃəd] ['betər] [hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] [θruː]

and	with	our	anxiety	that	the	workman	should	better	his	condition	through
和	和	我们的	焦虑	那	这	工人	应该	更好的	他的	状况	通过

[hɪz; ɪz][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

his	combination	,
他的	组合	,

我们渴望工人能够通过联合行动改善自身境况，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɑːr'selvz] ['eɪdɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'evɪtəbli] [ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] — [bʌt; bət]

that	we	are	ourselves	aiding	—	it	may	be	inevitably	and	necessarily	—	but
那	我们	是	我们自己	协助	—	它	可能	是	不可避免地	和	一定	—	但

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['eɪdɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi]

it	is	a	fact	that	we	are	aiding	to	increase	the	difficulties	under	which	we
它	是	一个	事实	那	我们	是	协助	到	增加	这	困难	在下面	哪个	我们

['leɪbər] [ɪn] ['sendɪŋ] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [ðiːz] ['distrikts] ;

labour	in	sending	foreign	countries	the	products	of	the	industry	of	these	districts	;
劳动	在	发送	外国的	国家	这	产品	的	这	行业	的	这些	地区	;

我们自己也在助长——这或许是不可避免的——但事实是，我们正在加剧我们向外国出口这些地区工业产品时所面临的困难；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [greɪt] ['sɪtiz] [hæv; həv]['fɔːlən] [bɪ'fɔːr] ['mæntʃestər]

and	we	must	bear	in	mind	that	great	cities	have	fallen	before	Manchester
和	我们	必须	熊	在	头脑	那	伟大的	城市	有	倒下	前	曼彻斯特

[ænd; ənd] ['livəpuːl] [wɜːr; wər] [noʊn] ;

and	Liverpool	were	known	;
和	利物浦	是	已知	;

我们必须记住，在曼彻斯特和利物浦闻名之前，许多伟大的城市就已经衰落了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [greɪt] ['sɪtiz] , [greɪt] ['mɜːrkəntiːl] ['sɪtiz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]

and	that	there	have	been	great	cities	,	great	mercantile	cities	on	the	shores	of
和	那	那里	有	到过	伟大的	城市	,	伟大的	商业	城市	在	这	海岸	的

[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

the	Mediterranean	,
这	地中海	,

而且，地中海沿岸曾经存在过伟大的城市，伟大的商业城市。

[ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] , [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] , ['dʒenəuə] , [ænd; ənd] ['venɪs] . -

the	cities	of	Phœnicia	,	the	cities	of	Carthage	,	Genoa	,	and	Venice	.	'
这	城市	的	腓尼基	,	这	城市	的	迦太基	,	热那亚	,	和	威尼斯	.	-

腓尼基的城市，迦太基、热那亚和威尼斯的城市。

[sʌtʃ] ['sentɪmənts] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɑːrt] .

Such	sentiments	are	worth	taking	to	heart	.
这样的	情感	是	值得	采取	到	心	.

这些话值得我们铭记于心。

[ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , ['ʌðərwaɪz] ['aɪdlnəs] , [hæz; həz] [gɔːn] ['ræðər] [tuː] [fɑːr]

The	preaching	up	of	recreation	,	otherwise	idleness	,	has	gone	rather	too	far
这	布道	向上	的	娱乐	,	否则	懒惰	,	有	已消失	相当	也	远的

.

:

.

对休闲娱乐（或者说懒惰）的过度推崇已经有些过头了。

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] ['weɪdʒɪz][kæn; kən][biː; bi] [peɪd] ['oʊnli][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][wɜːrk]

We	begin	to	perceive	that	wages	can	be	paid	only	in	proportion	to	work
我们	开始	到	感知	那	工资	能	是	有薪酬的	仅有的	在	部分	到	工作

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

我们开始意识到，工资只能与工作量成正比。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['piːp(ə)l] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər][mʌst; məst] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli]

and	that	if	people	choose	to	amuse	themselves	,	there	must	correspondingly
和	那	如果	人们	选择	到	娱乐	他们自己	,	那里	必须	相应地

[biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] ['peɪmənts] .

be	a	new	adjustment	of	payments	.
是	一个	新的	调整	的	付款	.

如果人们选择娱乐消遣，那么支付方式也必须相应调整。

[æt; ət][ðə; ði] [leɪt] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]

At	the	late	meeting	of	the	British	Association	,	there	was	some
在	这	晚的	会议	的	这	英国	协会	,	那里	曾是	一些

['prɑːfɪtəb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn][wɜːrk] ,

profitable	discussion	on	work	,
有利可图	讨论	在	工作	,

在英国科学促进会最近一次会议上，与会者就工作问题进行了一些富有成效的讨论。

['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [θrɪft] .

wages	,	and	thrift	.
工资	,	和	节约	.

工资和节俭。

[wʌn] ['spiːkər] [ɪm'fætɪkli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌʌn'θrift] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ]

One	speaker	emphatically	pointed	out	that	unthrift	was	more	concerned	in	producing
一	扬声器	强调地	尖	出去	那	不节俭	曾是	更多的	担心的	在	生产

['pɑːvərti] [ɪn] ['fæməliz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn]['weɪdʒɪz] .

poverty	in	families	than	a	deficiency	in	wages	.
贫困	在	家庭	比	一个	不足	在	工资	.

一位发言者强调，不节俭更关注的是造成家庭贫困，而不是工资不足。

[hiː; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说：

[ðæt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [fuːd] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['moʊstli][biː; bi] [faʊnd] [ðæt]

that	where	there	was	a	deficiency	of	food	'	it	would	mostly	be	found	that
那	在哪里	那里	曾是	一个	不足	的	食物	-	它	会	大多	是	成立	那

[wʌt] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd][hæd; həd] [bɪn] [kən'sʊmd] [ɪn][drɪŋk] . -

what	was	wanted	had	been	consumed	in	drink	.	'
什么	曾是	通缉	有	到过	消耗	在	喝	.	-

在食物短缺的地方，"人们通常会发现，他们想要的食物都通过饮料消耗掉了。"

['ædɪŋ] , - [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['fæməliz] [dɪd][ðə; ði] [best] ,

Adding	,	'	As	a	matter	of	fact	,	the	large	families	did	the	best	,
添加	,	-	作为	一个	事情	的	事实	,	这	大的	家庭	做过	这	最好的	,

他还补充道："事实上，大家庭做得最好。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [men][ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd][æz; əz] ['steɪtsmən] [wɜːr; wər]['moʊstli] ['membər]

and	the	greatest	men	in	science	and	as	statesmen	were	mostly	members
和	这	最	男人	在	科学	和	作为	政治家	是	大多	成员

[ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['fæməliz] [ænd; ənd] ['jʌŋgər] [sʌnz] [ə'pɑːn] [huːm] ['ɜːrli] ['strʌglz] [fɔːr; fər]['ment(ə)l] [groʊθ]

of	large	families	and	younger	sons	upon	whom	early	struggles	for	mental	growth
的	大的	家庭	和	年轻	儿子们	之上	谁	早期的	斗争	为了	精神的	生长

[hæd; həd] [prə'duːst] ['brɪliənt] [rɪ'zʌlts] . -

had	produced	brilliant	results	.	'
有	生产	杰出的	结果	.	-

科学界和政治界最伟大的人物大多出身于大家庭，而且大多是幼子，他们早年为智力发展而付出的努力最终取得了卓越的成就。

[ðɪs] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri] [ɪk'spɪriəns] .

This	corresponds	with	ordinary	experience	.
这	对应	和	普通的	经验	.

这与普通人的经验相符。

[wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] , [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn]

Within	our	own	knowledge	,	the	greater	number	of	persons	distinguished	in
之内	我们的	自己的	知识	,	这	更大的	数字	的	人	杰出的	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðə; ði][aːts] ,

literature	,	the	arts	,
文学	,	这	艺术	,

就我们所知，在文学、艺术领域杰出的人士数量更多。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːmɜːrs] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv]['perənts] [huːz] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp]

and	in	commerce	have	been	the	sons	of	parents	whose	means	of	bringing	up
和	在	商业	有	到过	这	儿子们	的	父母	谁	方法	的	带来	向上

[ðer; ðər] ['fæməliz] [dɪd][nɑːt] [ɪk'siːd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

their	families	did	not	exceed	a	hundred	,
他们的	家庭	做过	不是	超过	一个	百	,

从事商业的人中，不乏那些家境并不富裕、父母养家糊口能力不足百人的儿子。

[ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [nɑːt] ['eɪti] , [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .

in	some	instances	not	eighty	,	pounds	a	year	.
在	一些	实例	不是	八十	,	磅	一个	年	.

在某些情况下，一年不到八十英镑。

[jet] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['slendər] ['riːsɔːrsɪz] , [θruː] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [θrɪft] — [æz; əz] , [fɔːr; fər]

Yet	upon	these	slender	resources	,	through	the	effects	of	thrift	—	as	,	for
然而	之上	这些	苗条	资源	,	通过	这	效果	的	节约	—	作为	,	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

然而，凭借这些有限的资源，通过节俭的措施——例如，

[ðə; ði] [keɪs] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['fɛrbɜ·n] — ['fæməliz] [ʌv; əv][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən]

the	case	given	by	the	late	Sir	William	Fairbairn	—	families	of	six	or	seven	children
这	案件	给定	经过	这	晚的	先生	威廉	费尔贝恩	—	家庭	的	六	或者	七	孩子们

[wɜ:r; wər] [rɪ'spektəbli] [riəd] ,

were	respectably	reared	,
是	体面地	饲养	,

已故的威廉·费尔贝恩爵士曾举例说明——拥有六七个孩子的家庭也能得到体面的抚养。

[ænd; ənd] [ə'teɪnd] ['prɑ:mɪnənt]['pleɪsɪz][ɪn][sə'saɪəti] .

and	attained	prominent	places	in	society	.
和	已达到	著名的	地方	在	社会	.

并在社会上获得了显赫的地位。

[ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [lɑ:rdʒ] [taʊn] [ɪz] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][bʌt; bət] ['kjʊriəs] ['kɑ:ntræst][ɪn][ðə; ði]

In	almost	every	large	town	is	observed	a	painful	but	curious	contrast	in	the
在	几乎	每一个	大的	镇	是	观察到	一个	痛苦	但	好奇的	对比	在	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪŋz] .

administration	of	earnings	.
行政	的	收益	.

几乎每个大城镇在收入管理方面都存在着一种令人痛心却又奇特的对比。

[ɑ:n][wʌn][saɪd][ɑ:r; ər] [si:n] [ðə; ði]['fæməliz] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['treɪdzmən] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mænfl] ['strʌg(ə)l]

On	one	side	are	seen	the	families	of	small	tradesmen	making	a	manful	struggle
在	一	边	是	已见	这	家庭	的	小的	商人	制作	一个	男子汉	斗争

[tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪrənsəz] [æt; ət][ə; eɪ] [fri:] ['revənu:] [ʌv; əv][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

to	keep	up	respectable	appearances	at	a	free	revenue	of	not	more	than	a
到	保持	向上	可敬	外貌	在	一个	自由的	收入	的	不是	更多的	比	一个

['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ;

hundred	a	year	;
百	一个	年	;

一边是小商贩的家庭，他们为了维持体面的生活而努力奋斗，年收入却不超过一百块；

[waɪl] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər]['fæməliz] ['ɜ:rnɪŋ] [tu:] [paʊndz] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd]

while	alongside	of	them	are	families	earning	two	pounds	a	week	and
尽管	旁边	的	他们	是	家庭	收入	二	磅	一个	星期	和

['ʌpwərdz] ,

upwards	,
向上	,

与此同时，还有一些家庭每周收入只有两英镑甚至更多。

[hu:] [meɪk] [noʊ] ['efərt] [æt; ət] [rɪˌspektə'bɪləti] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] .

who	make	no	effort	at	respectability	,	and	are	constantly	in	difficulties	.
WHO	制作	不	努力	在	体面	,	和	是	不断地	在	困难	.

他们不努力追求体面，而且总是陷入困境。

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ['sɪmpli] [laɪz][ɪn] [θrɪft] [ænd; ənd] [ˌʌn'θrift] .

The	explanation	simply	lies	in	thrift	and	unthrift	.
这	解释	简单地	谎言	在	节约	和	不节俭	.

原因很简单，就在于节俭与不节俭。

[ɪn][wʌn] [keɪs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˌæspɜ·'eɪʃənz][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['fɔ:rsaɪt] ;

In	one	case	there	are	aspirations	and	enlightened	foresight	;
在	一	案件	那里	是	抱负	和	开明	远见	;

其中一个例子是抱负和富有远见的愿景；

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

in	the	other	there	is	a	total	indifference	to	consequences	.
在	这	其他	那里	是	一个	全部的	漠不关心	到	结果	.

另一种人则完全漠视后果。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈgoʊ] , [ðə; ði] [rev] . [ef] . [oʊ] . [ˈmɔːrɪs] , [ʌv; əv] ['rektəri] , ['heɪtən] ,

A	few	weeks	ago	,	the	Rev	.	F	.	O	.	Morris	,	of	Nunburnholme	Rectory	,	Hayton	,
一个	很少	周	前	,	这	牧师	.	F	.	哦	.	莫里斯	,	的	纳恩伯恩霍尔姆	牧师住宅	,	海顿	,

几周前，海顿镇纳恩伯恩霍尔姆教区牧师F.O.莫里斯

[jɔːk] , [kəˈmjuːnikeitid] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪmz] [sʌm; səm] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˌrevi'leiʃənz] [kənˈsɜːrnɪŋ]

York	,	communicated	to	the	Times	some	remarkable	revelations	concerning
约克	,	沟通	到	这	《时代周刊》	一些	卓越	启示	有关

[ˌʌnˈθrift] .

unthrift	.
不节俭	.

约克向《泰晤士报》透露了一些关于节俭的惊人内幕。

- [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [maɪ] [əˈkweɪntəns] , - [hiː; hi] [sez] , - ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪdlənd]

'	A	gentleman	of	my	acquaintance	,	'	he	says	,	'	living	in	a	midland
-	一个	绅士	的	我的	熟人	,	-	他	说道	,	-	活的	在	一个	米德兰

[ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [taʊn] ,

manufacturing	town	,
制造业	镇	,

"我认识的一位先生，"他说，"住在中部的一个制造业小镇。"

[geɪv] [ˌem ˈiː] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [əˈgoʊ] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ,

gave	me	,	two	or	three	years	ago	,	the	following	instances	of	the	unthriftness	,
给予	我	,	二	或者	三	年	前	,	这	下列的	实例	的	这	不节俭	,

两三年前，他给我举了以下几个不节俭的例子：

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [aʊtˈreɪdʒəs] [ɪkˈstrævəgəns] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪzænz] [ðer; ðər] ; [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['kɑːmən] ,

or	rather	the	outrageous	extravagance	,	of	the	artisans	there	;	such	cases	being	quite	common	,
或者	相当	这	令人愤慨	奢侈	,	的	这	工匠	那里	;	这样的	案例	存在	相当	常见的	,

或者更确切地说，是那里工匠们肆无忌惮的铺张浪费；这种情况相当普遍。

[ðə; ði] [ikˈsepʃənz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

the	exceptions	only	the	other	way	.
这	例外情况	仅有的	这	其他	方式	.

例外情况恰恰相反。

[aɪ] [mʌst; məst] ['premɪs] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['fæməliz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [twelv] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] ;

I	must	premise	that	many	of	them	with	families	were	at	that	time	earning	from	eight	to	twelve	pounds	a	week	;
我	必须	前提	那	许多	的	他们	和	家庭	是	在	那	时间	收入	从	八	到	十二	磅	一个	星期	;

我必须假设，当时他们当中许多有家庭的人每周收入在八到十二英镑之间；

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [jet] , [ðoʊ] [peɪd] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋz] ,

a	single	man	as	much	as	five	pounds	a	week	,	and	yet	,	though	paid	on	Saturday	evenings	,
一个	单身的	男人	作为	很多	作为	五	磅	一个	星期	,	和	然而	,	尽管	有薪酬的	在	周六	晚上	,

一个单身汉每周最多能挣五英镑，然而，尽管是在周六晚上支付，

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['wiːks] ['weɪdʒɪz] .

they	would	come	on	the	following	Monday	night	to	ask	the	manager	for	an	advance	of	the	next	week's	wages	.
他们	会	来	在	这	下列的	周一	夜晚	到	问	这	经理	为了	一个	进步	的	这	下一个	本周	工资	.

他们会在接下来的星期一晚上来找经理，要求预支下周的工资。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪk'spendɪtʃər] ,

And	this	not	for	any	legitimate	expenditure	,
和	这	不是	为了	任何	合法的	支出	,

而且这并非任何合法支出。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['fæməliz] [lɪvd] ['dʒen(ə)rəli][ɪn][wʌn] [ruːm] , [kept] [noʊ]['sɜːrvənt] ,

for	even	those	who	had	families	lived	generally	in	one	room	,	kept	no	servant	,
为了	甚至	那些	WHO	有	家庭	居住地	一般来说	在	一	房间	,	保留	不	仆人	,

即使是那些有家室的人，通常也只住在一个房间里，不雇仆人。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ɪm'plɔɪd] ['tʃɑːwɪmɪn] .

and	only	employed	charwomen	.
和	仅有的	受雇	清洁女工	.

而且只雇用了清洁女工。

[ˌnevərðə'les] , [wel] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] ['redi] - ['mʌni] ,

Nevertheless	,	well	they	might	be	in	want	of	ready	-	money	,
尽管如此	,	出色地	他们	可能	是	在	想	的	准备好	-	钱	,

然而，他们或许确实需要现金。

[fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ə; eɪ]['pɑːrti] ['setɪŋ] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n]

for	often	you	would	see	a	party	setting	out	on	a	Sunday	for	an	excursion
为了	经常	你	会	看	一个	派对	环境	出去	在	一个	星期日	为了	一个	短途旅行

[tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] ,

to	some	place	or	other	in	a	carriage	with	four	horses	,
到	一些	地方	或者	其他	在	一个	运输	和	四	马匹	,

你经常会看到一群人在星期天乘坐四马拉的马车去某个地方郊游。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst][ɪk'strævəgənt] ['mænər] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][wɪð; wɪθ]

and	dressed	in	the	most	extravagant	manner	,	but	at	the	same	time	with
和	穿着	在	这	最多	靡	方式	,	但	在	这	相同的	时间	和

[mʌtʃ] [teɪst] ,

much	taste	,
很多	品尝	,

穿着极其奢华，但同时又很有品味。

['oʊɪŋ] [noʊ] [daʊt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪs] - [treɪd] .

owing	no	doubt	to	their	employment	being	in	the	lace	-	trade	.
欠款	不	怀疑	到	他们的	就业	存在	在	这	蕾丝	-	贸易	.

这无疑与她们从事蕾丝行业有关。

- [ə; eɪ] ['tʃɑːrwʊmən] [toʊld][ðə; ðɪ][waɪf][ʌv; əv][maɪ][ɪn'fɔːrmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʌn] ['mærɪd] ['kʌp(ə)l]

-	A	charwoman	told	the	wife	of	my	informant	that	she	knew	one	married	couple
-	一个	女清洁工	讲述	这	妻子	的	我的	线人	那	她	知道	一	已婚	夫妻

[huː] [kæn; kən] [ɜːrn] ['sev(ə)n] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [huː] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] ['θɜːrzdeɪ]

who	can	earn	seven	pounds	a	week	who	often	came	to	her	on	a	Thursday
WHO	能	赚	七	磅	一个	星期	WHO	经常	来了	到	她	在	一个	周四

[tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

to	borrow	a	shilling	,
到	借	一个	先令	,

"一位清洁女工告诉我线人的妻子，她认识一对夫妇，他们每周能挣七英镑，经常在星期四来找她借一先令。"

[ðer; ðər] ['mʌni] ['biːɪŋ] [ɔːl] [gɔːn] .

their	money	being	all	gone	.
他们的	钱	存在	全部	已消失	.

他们的钱全没了。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , ['veri] ['bædli] ['fɜːrnɪʃt] .

They	lived	in	two	rooms	,	very	badly	furnished	.
他们	居住地	在	二	房间	,	非常	糟糕	提供	.

他们住在两间非常简陋的房间里。

[ə; eɪ]['niːd(ə)l] - ['wʊmən]['ɔːlsoʊ][toʊld][ðə; ðɪ]['leɪdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [huː] [ɜːrnd] [eɪt]

A	needle	-	woman	also	told	the	lady	that	she	knew	a	couple	who	earned	eight
一个	针	-	女士	还	讲述	这	女士	那	她	知道	一个	夫妻	WHO	获得	八

[paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

pounds	a	week	,
磅	一个	星期	,

一位女裁缝还告诉这位女士，她认识一对夫妇，每周收入八英镑。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [mɔːr] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [huː] [lɪvd] [ɪn] [tuː] [ruːmz; rʊmz] ['retʃɪdli] ['fɜːrnɪʃt] ,

or	even	more	,	between	them	,	who	lived	in	two	rooms	wretchedly	furnished	,
或者	甚至	更多的	,	之间	他们	,	WHO	居住地	在	二	房间	可悲地	提供	,

或者更确切地说，是他们两人，他们住在两间布置简陋的房间里，

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][kʌp][ɔːr] ['sɔːsər] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] [tuː] [ðeɪ] [juːst] ,

without	even	a	cup	or	saucer	,	besides	the	two	they	used	,
没有	甚至	一个	杯子	或者	碟子	,	除了	这	二	他们	用过的	,

除了他们用的那两个杯子和碟子之外，连一个杯子或碟子都没有。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [frend] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] ;

to	give	a	friend	a	cup	of	tea	;
到	给	一个	朋友	一个	杯子	的	茶	;

给朋友倒杯茶；

[ðæt] [ðə; ðɪ]['wʊmən] [wʊd] [gɪv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['gɪnɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dres] ,

that	the	woman	would	give	four	or	five	guineas	for	a	dress	,
那	这	女士	会	给	四	或者	五	几内亚	为了	一个	裙子	,

那位女士愿意花四五个基尼买一件衣服。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][sɪks] ['gɪnɪ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wer] [ɔːl] [deɪ] ,

and	had	given	as	much	as	six	guineas	,	which	she	would	wear	all	day	,
和	有	给定	作为	很多	作为	六	几内亚	,	哪个	她	会	穿	全部	天	,

她曾送出多达六个金币，她会整天佩戴这些金币。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃæbi] ,

from	the	first	thing	in	the	morning	till	it	was	shabby	,
从	这	第一的	事物	在	这	早晨	直到	它	曾是	破旧	,

从清晨到破败不堪，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ɪk'spensɪv] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

when	she	would	buy	another	as	expensive	,	or	even	more	so	,	according	to	the
什么时候	她	会	买	其他	作为	昂贵的	,	或者	甚至	更多的	所以	,	根据	到	这

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

根据时尚潮流，她会买另一件同样昂贵，甚至更昂贵的衣服。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [kʊkt] [ðer; ðər] [oʊn] ['dɪnər] , [bʌt; bət] [bɔːt] [ðə; ðɪ][moʊst] [ɪk'spensɪv] [θɪŋz] ,

She	never	cooked	their	own	dinner	,	but	bought	the	most	expensive	things	,
她	绝不	煮熟	他们的	自己的	晚餐	,	但	买	这	最多	昂贵的	事物	,

她从不自己做饭，却总是买最贵的东西。

[tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] , [ænd; ənd][daɪnd][ðer; ðər] , ['iːtɪŋ]

took	them	to	a	public	-	house	to	be	cooked	,	and	dined	there	,	eating
采取	他们	到	一个	民众	-	房子	到	是	煮熟	,	和	用餐	那里	,	吃

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['æftərwərdz] .

and	drinking	afterwards	.
和	喝	然后	.

把他们带到一家酒馆去做饭，然后在那里吃饭，吃完后又喝了点酒。

[ðə; ðɪ] " [hændz] " [ɪn][ðə; ðɪ] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʊd] ['ɔːf(ə)n]['ɔːrdər] , [fɔːr; fər][wʌn] [wiːk] ,

The	"	hands	"	in	the	trade	of	the	place	would	often	order	,	for	one	week	,
这	"	双手	"	在	这	贸易	的	这	地方	会	经常	命令	,	为了	一	星期	,

当地从事贸易的"人"经常会订购，为期一周，

[blæk] [tiː] [æt; ət] 4s .

black	tea	at	4s	.
黑色的	茶	在	4s	.

4 秒内喝到红茶。

[ə; eɪ] [paʊnd] , [ænd; ənd] [griːn] [æt; ət] 6s .

a	pound	,	and	green	at	6s	.
一个	磅	,	和	绿色的	在	6s	.

一磅，绿色，6 先令。

[ðaɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [bai] ['kjuːkʌmbərz][æt; ət] 1s .

Thy	would	also	buy	cucumbers	at	1s	.
你的	会	还	买	黄瓜	在	1s	.

他们还会以 1 先令的价格购买黄瓜。

[ænd; ənd] 1s .

and	1s	.
和	1s	.

和 1 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[əˈpiːs] , ['biːfsteɪk] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [æt; ət] 1s .

apiece	,	beefsteaks	for	breakfast	at	1s	.
一块	,	牛排	为了	早餐	在	1s	.

每份，早餐牛排，1 先令。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

[ə; eɪ] [paʊnd] , [ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli] [iːt] [ðem; ðəm] [fraɪd] [ɪn] ['bʌtər] ;

a	pound	,	and	would	only	eat	them	fried	in	butter	;
一个	磅	,	和	会	仅有的	吃	他们	油煎	在	黄油	;

一磅重，而且只吃用黄油煎的;

['sæmən] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] 3s . [ɔːr] 4s .

salmon	in	like	manner	when	it	first	came	in	at	3s	.	or	4s	.
三文鱼	在	喜欢	方式	什么时候	它	第一的	来了	在	在	3s	.	或者	4s	.

鲑鱼最初以 3 或 4 秒的速度出现时也是如此。

[ə; eɪ] [paʊnd] , [ænd; ənd] [læm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gɪni] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] .

a	pound	,	and	lamb	at	a	guinea	a	quarter	.
一个	磅	,	和	羊肉	在	一个	几内亚	一个	四分之一	.

一磅，羊肉四分之一块一基尼。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [laɪt] [fer] [ðeɪ] [wʊd] [bai] ['ɔɪstər] [æt; ət] 2s .

For	more	light	fare	they	would	buy	oysters	at	2s	.
为了	更多的	光	票价	他们	会	买	牡蛎	在	2s	.

如果想吃点清淡的食物，他们会花 2 先令买牡蛎。

[ɔːr] 2s .

or	2s	.
或者	2s	.

或 2 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [pʊt] [daʊn] [goʊld][ɑːn][ðə; ði]['kaʊntər] ,

a	dozen	,	put	down	gold	on	the	counter	,
一个	打	,	放	向下	金子	在	这	柜台	,

一打人，把金子放在柜台上，

[ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]['oʊpən][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	eat	them	as	fast	as	a	man	could	open	them	for	them	.
和	吃	他们	作为	快速地	作为	一个	男人	可以	打开	他们	为了	他们	.

然后像人能打开它们一样，迅速地把它们吃掉。

[maɪ] [frend] [sɔː] [tuː] [men] [ðʌs] [iːt] 10s .

My	friend	saw	two	men	thus	eat	10s	.
我的	朋友	锯	二	男人	因此	吃	10s	.

我的朋友看到两个男人这样吃了10块钱。

[wɜːrθ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][stɔːl][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .

worth	standing	at	a	stall	in	the	market	-	place	.
值得	常设	在	一个	摊位	在	这	市场	-	地方	.

值得在市场摊位前驻足。

[ə; eɪ][mæn] ['ɜːrnɪŋ] [el] . [θriː][ə; eɪ] [wiːk] , [peɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

A	man	earning	L	.	3	a	week	,	paid	on	the	Saturday	evening	,
一个	男人	收入	L	.	3	一个	星期	,	有薪酬的	在	这	周六	晚上	,

一名每周收入3英镑的男子，工资在周六晚上发放。

[gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] , [wʌz; wəz][faɪnd] 25s .

got	into	a	row	with	the	police	on	the	Sunday	,	was	fined	25s	.
得到	进入	一个	排	和	这	警察	在	这	星期日	,	曾是	罚款	25s	.

星期天和警察发生争执，被罚款 25 先令。

[ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

on	the	Monday	,
在	这	周一	,

星期一，

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['wɜkmən] [kʊd; kəd]

and	not	one	out	of	a	hundred	or	more	of	his	fellow	-	workmen	could
和	不是	一	出去	的	一个	百	或者	更多的	的	他的	同伴	-	工人	可以

[æd'væns] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn] [wɪð; wɪθ] ,

advance	him	the	money	to	pay	the	fine	with	,
进步	他	这	钱	到	支付	这	美好的	和	,

他的上百名工友中，没有一个人能借给他钱来支付罚款。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmən] .

and	he	had	to	borrow	it	of	the	foreman	.
和	他	有	到	借	它	的	这	领班	.

他不得不向工头借用。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪŋ] [el] . [fɔːr][ə; eɪ] [wiːk] .

Another	was	earning	L	.	4	a	week	.
其他	曾是	收入	L	.	4	一个	星期	.

另一名员工每周收入4英镑。

[hɪz; ɪz]['mæstər][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [leɪ] [baɪ] .

His	master	told	him	he	ought	to	lay	by	.
他的	掌握	讲述	他	他	应该	到	躺	经过	.

他的主人告诉他应该休息一下。

" [oʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][kæn; kən] [spend] [ɔːl][aɪ] [meɪk] . "

"	Oh	,	"	said	he	,	"	I	can	spend	all	I	make	.	"
"	哦	,	"	说	他	,	"	我	能	花费	全部	我	制作	.	"

“哦，”他说，“我可以把我挣的钱都花光。”

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː] , [ɪf] [ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər][bæd] ,

"	But	,	"	said	the	master	,	"	what	shall	you	do	,	if	the	times	are	bad	,
"	但	,	"	说	这	掌握	,	"	什么	将	你	做	,	如果	这	时代	是	坏的	,

“但是，”师傅说，“如果时局艰难，你们该怎么办呢？”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ? "

with	your	wife	and	children	?	"
和	你的	妻子	和	孩子们	?	"

你和妻子孩子在一起吗?

" [let] - [ɪm] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Let	'	em	go	to	the	Union	,	"	said	he	.
"	让	-	呃	去	到	这	联盟	,	"	说	他	.

“让他们去联邦吧，”他说。

[ðə; ði]['mæstər][hɪm'self][toʊld][maɪ] [frend] [ðɪs] .

The	master	himself	told	my	friend	this	.
这	掌握	他自己	讲述	我的	朋友	这	.

这是师父亲自告诉我朋友的。

['mɪstər]['beɪkər] , [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ʌv; əv]['fæktriz; 'fæktəriz] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrts] , ['steɪtɪd] [ðæt]

Mr	Baker	,	the	Inspector	of	Factories	,	in	one	of	his	Reports	,	stated	that
先生	贝克	,	这	检查员	的	工厂	,	在	一	的	他的	报告	,	声明	那

[ə; eɪ] ['moʊldər] ,

a	moulder	,
一个	成型机	,

工厂督察贝克先生在其一份报告中指出，一名铸造工人，

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [bɔɪ] [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɜːrn] { - }

his	wife	,	and	boy	on	an	average	earn	{	643	}
他的	妻子	,	和	男生	在	一个	平均的	赚	{	-	}

他的妻子和儿子平均收入{643}

[el] . [faɪv] , 10s .

L	.	5	,	10s	.
L	.	5	,	10s	.

L.5，10秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

一周。

[hiː; hi] ['menʃənz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['moʊldər] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] ['ɜːrnɪŋ] [el] .

He	mentions	a	case	of	a	moulder	,	his	wife	,	and	three	children	earning	L	.
他	提及	一个	案件	的	一个	成型机	,	他的	妻子	,	和	三	孩子们	收入	L	.

[eɪt] , 7s . 2½d .

8	,	7s	.	2½d	.
8	,	7s	.	2½d	.

他提到一个铸造工人、他的妻子和三个孩子每月收入 8 英镑 7 先令 2.5 便士的例子。

- [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ['wʌndər] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fækts][æz; əz] [ðiːz] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] , [ðæt] ['mɪstər]

'	How	can	we	wonder	,	with	such	facts	as	these	before	us	,	that	Mr
-	如何	能	我们	想知道	,	和	这样的	事实	作为	这些	前	我们	,	那	先生

['sændfɝd] ,

Sandford	,
桑福德	,

“鉴于这些事实摆在我们面前，我们怎能不感到惊讶呢？桑福德先生……”

[hɜːr; hər]['mædʒəstiː z] [ɪn'spektər] , ['steɪtɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrts] :

Her	Majesty's	Inspector	,	stated	in	one	of	his	Reports	:
她	陛下的	检查员	,	声明	在	一	的	他的	报告	:

女王陛下的督察在其一份报告中指出:

" [aʊt] [ʌv; əv] - ([lædz]) [ɪg'zæmɪnd] [ɪn] [naɪn] ['dɪfrənt] [naɪt] [skuːlz] , - , [ɔːr] - [pər] [sent] . ,

"	Out	of	50	(	lads	)	examined	in	nine	different	night	schools	,	29	,	or	58	per	cent	.	,
"	出去	的	-	(	小伙子们	)	检查	在	九	不同的	夜晚	学校	,	-	,	或者	-	每	中心	.	,

"在九所不同的夜校接受检查的 50 名（男生）中，有 29 人，即 58% 的人....."

[kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] .

could	not	read	.
可以	不是	读	.

无法阅读。

[ðiːz] [naɪt] [s'kɒləz] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [ʌn'tɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːliər] [lædz] .

These	night	scholars	are	certainly	not	the	most	untaught	of	the	collier	lads	.
这些	夜晚	学者们	是	当然	不是	这	最多	未受过教育	的	这	煤矿	小伙子们	.

这些夜校学生当然不是最没文化的矿工。

- [ðeəz; ðəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][kæn; kən] [riːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][pɪt] , - [aɪ] [hɜːrd] [tuː] [jʌŋ]

'	There's	none	of	them	as	can	read	in	our	pit	,	'	I	heard	two	young
-	有	没有任何	的	他们	作为	能	读	在	我们的	坑	,	-	我	听到	二	年轻的

['kɑːljɚz] [seɪ] ;

colliers	say	;
煤矿	说	;

"我们矿井里没有一个识字的，"我听到两个年轻的矿工说;

- [noʊ] , [nɔːr][ðə; ði]['mæstər] ['niːðər] . -

'	no	,	nor	the	master	neither	.	'
-	不	,	也不	这	掌握	两者都不	.	-

"不，主人也不是。"

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] ['wʌndər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːljɚz] [duː][nɑːt][ɪn'vest][ðer; ðər] ['ɜːrnɪŋz] ['waɪzli] . " -

And	yet	we	wonder	that	our	colliers	do	not	invest	their	earnings	wisely	.	"	'
和	然而	我们	想知道	那	我们的	煤矿	做	不是	投资	他们的	收益	明智地	.	"	-

然而，我们不禁要问，为什么我们的煤矿工人没有明智地投资他们的收入呢?

[laʊd] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [æz; əz][ðə; ði]

Loud	and	prolonged	has	been	the	denunciation	of	public	-	houses	as	the
大声	和	延长	有	到过	这	谴责	的	民众	-	房屋	作为	这

[kɔːz] [ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] ['mɪzəri] — [soʊ] ['iːzi] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mis'teik] ['sekənderi] [fɔːr; fər]

cause	of	crime	and	misery	—	so	easy	is	it	to	mistake	secondary	for
原因	的	犯罪	和	苦难	—	所以	简单的	是	它	到	错误	次要	为了

['praɪmeri] ['kɔːzɪz] .

primary	causes	.
基本的	原因	.

人们一直以来都大声谴责酒馆是犯罪和苦难的根源——因为很容易把次要原因误认为主要原因。

[waɪl] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] ['skætərd] [ɪn] [prə'fjuːʒn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

While	admitting	that	public	-	houses	scattered	in	profusion	are	the	cause	of
尽管	承认	那	民众	-	房屋	疏散	在	丰富	是	这	原因	的

['meni] ['iːvəlz] ,

many	evils	,
许多	罪恶	,

虽然承认遍布各地的酒馆是诸多弊端的根源，

[wiː; wi][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði] [kɔːz] ,

we	go	a	little	farther	,	and	looking	for	what	produces	the	cause	,
我们	去	一个	小的	更远	,	和	寻找	为了	什么	产	这	原因	,

我们再进一步，寻找导致这种情况的原因，

[faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn] [dɪ'preɪvd] [teɪsts] , [wɑːnt] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'spekt] , [ˌʌn'θrift] .

find	that	it	consists	in	depraved	tastes	,	want	of	self	-	respect	,	unthrift	.
寻找	那	它	由	在	堕落的	口味	,	想	的	自己	-	尊重	,	不节俭	.

发现它表现为堕落的品味、缺乏自尊、不节俭。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['elɪveɪtɪd] ['tendənsiz] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['fɔːrsaɪt] ,

To	a	man	of	elevated	tendencies	and	intelligent	foresight	,
到	一个	男人	的	升高	倾向	和	聪明的	远见	,

对于一位具有高尚情操和远见卓识的人来说，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

the	number	of	public	-	houses	is	a	matter	of	no	importance	.
这	数字	的	民众	-	房屋	是	一个	事情	的	不	重要性	.

酒馆的数量无关紧要。

[hiː; hi] ['paːsiz] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .

He	passes	by	the	whole	with	indifference	.
他	通过	经过	这	所有的	和	漠不关心	.

他漠然地从这一切中走过。

[ðer; ðər] [ə'lʊrmənts] ['oʊnli] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz] ['pɪti] .

Their	allurements	only	excite	his	pity	.
他们的	诱惑	仅有的	激发	他的	遗憾	.

他们的诱惑只会激起他的怜悯。

[hiː; hi] [skɔːnz] [ðer; ðər] [temp'teiʃənz] .

He	scorns	their	temptations	.
他	蔑视	他们的	诱惑	.

他鄙视他们的诱惑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['fɔːrtɪtuːd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wiːk] - ['maɪndɪd]

It	is	to	this	pitch	of	fortitude	we	should	like	to	see	the	weak	-	minded
它	是	到	这	沥青	的	坚韧	我们	应该	喜欢	到	看	这	虚弱的	-	有思想

[brɔːt] ,

brought	,
带来	,

我们希望看到意志薄弱的人也能拥有这种坚韧不拔的精神。

[θruː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'spekt] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

through	education	and	the	habitual	cultivation	of	self	-	respect	,	along	with
通过	教育	和	这	习惯性的	栽培	的	自己	-	尊重	,	沿着	和

[ə; eɪ] [diːp] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

a	deep	consciousness	of	responsibilities	.
一个	深的	意识	的	职责	.

通过教育和习惯性地培养自尊，以及强烈的责任感。

[ɪn] ['ðerfɔːr] [soʊ] [ɪk'skluːsɪvli] [ə'tækɪŋ] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] ,

In	therefore	so	exclusively	attacking	public	-	houses	as	the	cause	of	intemperance	,
在	所以	所以	只	攻击	民众	-	房屋	作为	这	原因	的	放纵	,

因此，仅仅将酒馆视为酗酒的根源进行攻击，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [sens] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [kjʊr] [æt; ət] [ðə; ði] [rɔːŋ] [end] .

we	are	in	a	sense	beginning	the	process	of	cure	at	the	wrong	end	.
我们	是	在	一个	感觉	开始	这	过程	的	治愈	在	这	错误的	结尾	.

从某种意义上说，我们开始治疗的过程从一开始就走错了方向。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [iks'pendɪŋ] ['enədʒiz] [ɑːn] ['sekənderi] ['kɔːzɪz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːz]

We	are	expending	energies	on	secondary	causes	,	leaving	the	seat	of	the	disease
我们	是	支出	能量	在	次要	原因	,	离开	这	座位	的	这	疾病

[ʌn'tʌtʃt] .

untouched	.
未受触碰	.

我们把精力都花在了次要原因上，却没有触及疾病的根源。

['ʌndər] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ðə; ði][ˌmɪsdə'rekʃn; ˌmɪsdaɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɔ:rəl] ['paʊər] [ɪz] ['pɪtiəbl]

Under	infatuations	of	this	kind	,	the	misdirection	of	moral	power	is	pitiable
在下面	迷恋	的	这	种类	,	这	误导	的	道德	力量	是	可怜的

.

:

.

在这种迷恋之下，道德力量的误用令人惋惜。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][waɪd] , [ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi][eks'peiʃieitid][ɑ:n][tu:; tə]['eni][ɪk'stent] .

The	subject	is	wide	,	and	might	be	expatiated	on	to	any	extent	.
这	主题	是	宽的	,	和	可能	是	加长	在	到	任何	程度	.

这个话题范围很广，可以展开到任何程度。

[wi:; wi] [hɪr] [kən'faɪn] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] ,

We	here	confine	ourselves	to	the	remark	,
我们	这里	局限	我们自己	到	这	评论	,

我们在此仅限于提及这句话：

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ɪz] [θrɪft] — [nɑ:t]['oʊnli][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]

that	the	thing	to	cultivate	is	Thrift	—	not	only	as	regards	the	expenditure	of
那	这	事物	到	培育	是	节约	—	不是	仅有的	作为	问候	这	支出	的

['mʌni] [bʌt; bət] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][taɪm] ,

money	but	expenditure	of	time	,
钱	但	支出	的	时间	,

我们应该培养的是节俭——不仅体现在金钱的支出上，也体现在时间的支出上。

[ænd; ənd][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [wi:; wi] [fɪr] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˌsɪstə'mætɪkli] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]

and	in	saying	this	we	fear	that	those	who	have	systematically	,	though	with
和	在	说	这	我们	害怕	那	那些	WHO	有	系统地	,	尽管	和

[gʊd] [ɪn'tenʃən] ,

good	intentions	,
好的	意图	,

我们这样说，是担心那些系统性地，尽管出于好意，

['ædvəkeɪt; -ət][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [di:md] [ɪk'sesɪv]

advocated	a	degree	of	recreation	that	must	be	deemed	excessive
倡导者	一个	程度	的	娱乐	那	必须	是	被认为	过多的

[ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ,

and	dangerous	,
和	危险的	,

他提倡的娱乐方式已经过度且危险。

[hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ɪn] [prə'moʊtɪŋ] ['hæbɪts][ʌv; əv] [ˌʌn'θrift] .

have	not	a	little	to	answer	for	in	promoting	habits	of	unthrift	.
有	不是	一个	小的	到	回答	为了	在	推广	习惯	的	不节俭	.

在助长不节俭的习惯方面，他们难辞其咎。

['dʌblju:] . [si:] .

W	.	C	.
W	.	C	.

厕所

[frʌm; frəm] [dɑ:n] [tu:; tə] ['sʌnset] .

FROM	DAWN	TO	SUNSET	.
从	黎明	到	日落	.

从日出到日落。

[pɑ:rt] [i:] .

PART	II	.
部分	二	.

第二部分。

['tʃæptər] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] .

CHAPTER	THE	ELEVENTH	.
章	这	第十一	.

第十一章

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ɔ:r][sʌm; səm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] ['æftər] ['kɪŋstənz] [ə'raɪv(ə)l] ,

It	was	about	this	time	,	or	some	three	or	four	days	after	Kingston's	arrival	,
它	曾是	关于	这	时间	,	或者	一些	三	或者	四	天	后	金斯顿的	到达	,

大约就在这个时候，或者说金斯顿抵达后的三四天，

[ðæt] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] — ['læŋgwɪdli][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] — [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]

that	Mistress	Dinnage	was	sitting	—	languidly	for	her	—	at	the	door	of
那	情妇	迪纳格	曾是	坐着	—	懒洋洋地	为了	她	—	在	这	门	的

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] .

the	lodge	.
这	小屋	.

迪纳格夫人懒洋洋地坐在旅馆门口。

['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['kɑ:nstənt]['enərdʒi] ; [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][sɪt][ænd; ənd][lə'ment] ;

Mistress	Dinnage	lived	a	life	of	constant	energy	;	she	did	not	sit	and	lament	;
情妇	迪纳格	居住地	一个	生活	的	持续的	活力	;	她	做过	不是	坐	和	哀叹	;

迪纳格夫人一生精力充沛，从不坐着哀叹；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] ['sɔrəuz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [praʊdɪst] [hɑ:rt] [ðæt]

she	had	her	sorrows	;	but	they	were	closed	within	the	proudest	heart	that
她	有	她	悲伤	;	但	他们	是	关闭	之内	这	最引以为豪	心	那

['evər] [bi:t] ,

ever	beat	,
曾经	打	,

她也有过悲伤，但那些悲伤都深藏在她那颗无比骄傲的心中。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [nu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	no	man	knew	of	them	.
和	不	男人	知道	的	他们	.

没有人知道他们的存在。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs][ɪz][ðə; ði][stɜ:rn] ['sɑ:roʊ] [ðæt] ['fi:dz] [ə'pɑ:n][ɪt'self] ,

But	all	the	more	dangerous	is	the	stern	sorrow	that	feeds	upon	itself	,
但	全部	这	更多的	危险的	是	这	船尾	悲哀	那	饲料	之上	本身	,

但更危险的是那种自我滋生的沉重悲伤。

[ðə; ði] ['eɪkɪŋ] , ['evər] - ['prez(ə)nt] [gri:f] , [soʊ] ['stoʊɪkli] [ˌdisri'gɑ:did] .

the	aching	,	ever	-	present	grief	,	so	stoically	disregarded	.
这	疼痛	,	曾经	-	展示	悲伤	,	所以	坚忍地	被忽视	.

那份撕心裂肺、挥之不去的悲痛，却被人们默默地忽视了。

['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['ni:ðər] [terz] [nɔ:r] [rɪ'grets] ; ['breɪvli] [ʃi:; ʃi][dɪd][hɜ:r; hər]['du:ti] [deɪ]

Mistress	Dinnage	indulged	in	neither	tears	nor	regrets	;	bravely	she	did	her	duty	day
情妇	迪纳格	沉溺其中	在	两者都不	眼泪	也不	遗憾	;	勇敢地	她	做过	她	责任	天

[baɪ] [deɪ] ,

by	day	,
经过	天	,

迪纳格夫人既没有流泪，也没有后悔；她勇敢地日复一日地履行着自己的职责。

[ænd; ənd]['nevər] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [tu:; tə] [kɔ:rt] [ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['fænsɪd] [dri:m] .

and	never	would	sit	down	to	court	a	sweet	and	fancied	dream	.
和	绝不	会	坐	向下	到	法庭	一个	甜的	和	幻想	梦	.

绝不会坐下来追求一个甜蜜而虚幻的梦想。

[bʌt; bət] [wen] ['i:vnɪŋ] [keɪm] , [wʌt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][tu:; tə][du:] ?

But	when	evening	came	,	what	had	she	to	do	?
但	什么时候	晚上	来了	,	什么	有	她	到	做	?

但到了晚上，她该怎么办呢?

['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt][hoʊm] ; [ðə; ði][tɔːl] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][went] [tɪk] , [tɪk] , [tɪk] !

Father	was	not	home	;	the	tall	clock	in	the	corner	went	tick	,	tick	,	tick	!
父亲	曾是	不是	家	;	这	高的	钟	在	这	角落	去	打钩	,	打钩	,	打钩	!

父亲不在家；角落里的大钟滴答滴答地响着！

['leɪdi] [deb][wʌz; wəz] ['bizid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kɪnzmən] ['kɪŋstən] ['flemɪŋ] ; [oʊld]['mɑːdʒəri][wʌz; wəz]

Lady	Deb	was	busied	with	her	kinsman	Kingston	Fleming	;	old	Marjory	was
女士	黛布	曾是	忙碌	和	她	亲属	金斯顿	弗莱明	;	老的	玛乔丽	曾是

[noʊ][kəm'pænjən][tuː; tə] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] .

no	companion	to	Mistress	Dinnage	.
不	伴侣	到	情妇	迪纳格	.

黛布夫人忙于和她的亲戚金斯顿·弗莱明交往；老玛乔丽没有陪伴迪纳奇夫人。

[laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfrənt] .

Lives	are	so	different	.
生活	是	所以	不同的	.

生活如此不同。

[ɪn][sʌm; səm] [mɔːr] ['dʒiːniəl][laɪvz; lɪvz] , [ɪn][sʌm; səm] [geɪ] ['tʃeɪndʒfəl] [ɔːr] [æd'ventʃərəs] [laɪf] ,

In	some	more	genial	lives	,	in	some	gay	changeful	or	adventurous	life	,
在	一些	更多的	和蔼可亲	生活	,	在	一些	同性恋	变化	或者	冒险的	生活	,

在一些更和蔼可亲的生活中，在一些快乐多变或充满冒险的生活中，

['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ɑːr; ər] [kept] [æt; ət] [beɪ] .

sorrow	and	despair	are	kept	at	bay	.
悲哀	和	绝望	是	保留	在	湾	.

悲伤和绝望都被驱散了。

[ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv]['mɑːrgɘɪts, 'mɑːrgrɪts] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [meɪ] ['wɔːrɪstən] [fɑːr] [ə'weɪ]

In	contrast	to	this	life	of	Margaret's	,	there	was	May	Warriston	far	away
在	对比	到	这	生活	的	玛格丽特的	,	那里	曾是	可能	沃里斯顿	远的	离开

,

,

,

与玛格丽特的生活形成鲜明对比的是远在天边的梅·沃里斯顿。

['driːmiŋ] [θruː] ['kɔːrtli] ['gæləriz] , [geɪzɪŋ] [ɑːn] ['splendɪd] ['pɪktʃərz] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['rævɪʃɪŋ]

dreaming	through	courtly	galleries	,	gazing	on	splendid	pictures	,	listening	to	ravishing
做梦	通过	宫廷式	画廊	,	凝视	在	灿烂	图片	,	聆听	到	迷人的

['mjuːzɪk] , ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['gɔːrdʒəs] [ʃrainz] .

music	,	kneeling	before	gorgeous	shrines	.
音乐	,	跪着	前	华丽的	神社	.

在宫廷画廊中做梦，凝视着华丽的画作，聆听着动人的音乐，跪拜在华丽的神龛前。

[ə'mɪd] [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz] [ðiːz] , [ðə; ði] [hɑːrt] - [strɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [tjʊnd] [tuː; tə]['nevər][ə; eɪ]

Amid	such	scenes	as	these	,	the	heart	-	strings	may	be	tuned	to	never	a
之中	这样的	场景	作为	这些	,	这	心	-	字符串	可能	是	调谐	到	绝不	一个

[dɪs'kɔːrdənt] [noʊt] .

discordant	note	.
不和谐的	笔记	.

在这样的场景中，人们的心弦永远不会发出不和谐的音符。

[bʌt; bət][ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l][kɑːm] , [ɪn] [dɪ'presɪŋ] ['sɪknəs] , [ɪn] ['drɪri] ['aʊərz][ʌv; əv]['sɑːlətuːd] ,

But	in	eternal	calm	,	in	depressing	sickness	,	in	dreary	hours	of	solitude	,
但	在	永恒	冷静的	,	在	沉闷	疾病	,	在	凄凉	小时	的	孤独	,

但在永恒的平静中，在令人沮丧的疾病中，在凄凉的孤独时刻，

[ðen] [ðə; ði][grɪm] ['spektər] [lʊks] [ɑːn][ˌjuː 'es] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

then	the	grim	spectre	looks	on	us	face	to	face	.
然后	这	严峻	幽灵	看起来	在	我们	脸	到	脸	.

然后，那可怕的幽灵就面对面地注视着我们。

[wiː; wi] [meɪ] [wɜːrk] ; [eɪ] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [pɔːz] [tuː; tə] [rest] ?

We	may	work	;	ay	,	but	when	we	pause	to	rest	?
我们	可能	工作	;	哎	,	但	什么时候	我们	暂停	到	休息	?

我们或许会工作；是的，但当我们停下来休息时呢?

[wɜːrk] , [ˌevər'læstɪŋ] [wɜːrk] , ['gɪvz] [ə; eɪ][stɜːrn] [sens] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfərt]

Work	,	everlasting	work	,	gives	a	stern	sense	of	satisfaction	and	the	comfort
工作	,	永恒	工作	,	给予	一个	船尾	感觉	的	满意	和	这	舒适

[ʌv; əv] - ['sʌmθɪŋ] [dʌn] ;

of	'	something	done	;
的	-	某物	完毕	;

工作，永无止境的工作，带来一种强烈的满足感和"完成了一些事情"的安慰；

- [bʌt; bət] [ˌʌn'laɪtənd] [baɪ] [swiːtər] ['moʊmənts] , ['niːðər] ['sɔːfənz] [ðə; ði] [hɑːrt] [nɔːr] ['streŋθnz]

'	but	unlightened	by	sweeter	moments	,	neither	softens	the	heart	nor	strengthens
-	但	未开化的	经过	更甜	时刻	,	两者都不	软化	这	心	也不	加强

[ðə; ði][maɪnd] .

the	mind	.
这	头脑	.

但若没有美好的时光滋养，既不能软化心灵，也不能增强意志。

['ʌndər] [ðæt] [stɜːrn] ['gʌvərnmənt] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sliːps] , [θɔːt] [grəuz] ['tɔːrpɪd] ,

Under	that	stern	government	,	imagination	sleeps	,	thought	grows	torpid	,
在下面	那	船尾	政府	,	想像力	睡觉	,	想法	生长	迟钝	,

在那样严苛的政府统治下，想象力沉睡，思维变得迟钝。

[ðə; ði] [pʊr] ['wuːndɪd] [soʊl][ɪz] [grɑːspt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aɪərn][hænd][ˌaɪ 'tiː] [di'faiz] ,

the	poor	wounded	soul	is	grasped	within	the	iron	hand	it	defies	,
这	贫穷的	受伤	灵魂	是	抓住	之内	这	铁	手	它	反抗	,

那可怜的受伤灵魂被它所反抗的铁腕紧紧抓住。

['neɪtʃər] [hɜːr'self][laɪz] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .

Nature	herself	lies	bruised	and	bleeding	.
自然	她自己	谎言	瘀伤	和	出血	.

大自然本身也伤痕累累，鲜血淋漓。

[ɪn][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] ['deɪlaɪt] , ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['mɑːrgrət] ['dɪnɪdʒ]

In	the	hours	of	hard	work	and	daylight	,	sorrow	was	to	Margaret	Dinnage
在	这	小时	的	难的	工作	和	日光	,	悲哀	曾是	到	玛格丽特	迪纳格

[ʌn'hiːdɪd] ,

unheeded	,
无人理会	,

在辛勤工作的日光下，玛格丽特·迪纳格无暇顾及悲伤。

[ʌn'hɜːrd] , [ˌʌn'kerd] [fɔːr; fər] ; [bʌt; bət] [wen] [fɔːrst] [ɪn'ækʃn] [keɪm] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm]

unheard	,	uncared	for	;	but	when	forced	inaction	came	,	when	the	little	room
闻所未闻	,	无人关心	为了	;	但	什么时候	强制	不作为	来了	,	什么时候	这	小的	房间

['daːkənd] ['sloʊli] ,

darkened	slowly	,
变暗	缓慢地	,

无人倾听，无人关心；但当被迫的无所作为来临，当小屋缓缓陷入黑暗，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtəst] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	the	lightest	whisper	of	the	breeze	began	to	be	heard	above	the
和	这	最轻	耳语	的	这	微风	开始	到	是	听到	多于	这

[hʌʃt] ['tuːmʌlt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

hushed	tumult	of	the	world	,
静静地	骚乱	的	这	世界	,

微风轻拂的声音开始盖过世界寂静的喧嚣。

[ðen] [ðə; ði] [tɔ:l] [klɑ:k] [toʊld][ə; eɪ] [mə'nɑ:tənəs] [teɪl] ['moʊmənt][baɪ]['moʊmənt][tu:; tə][ðə; ði] [praʊd] [stɪl]

then	the	tall	clock	told	a	monotonous	tale	moment	by	moment	to	the	proud	still
然后	这	高的	钟	讲述	一个	单调	故事	片刻	经过	片刻	到	这	自豪的	仍然

[hɑ:rt] — [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]['sɑ:lətu:d][ænd; ənd] ['hoʊpləs] [kɑ:m] .

heart	—	a	tale	of	solitude	and	hopeless	calm	.
心	—	一个	故事	的	孤独	和	绝望	冷静的	.

然后，高大的钟一刻一刻地向骄傲而平静的心灵讲述着一个单调的故事——一个关于孤独和绝望的平静的故事。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ;

She	would	go	to	the	porch	not	to	hear	it	;
她	会	去	到	这	门廊	不是	到	听到	它	;

她会走到门廊去，不想听到它；

[bʌt; bət][tu:; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][roʊm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hæpi] [fi:ldz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ,

but	to	go	out	and	roam	about	the	happy	fields	she	could	not	,
但	到	去	出去	和	漫游	关于	这	快乐的	字段	她	可以	不是	,

但她却无法外出漫步在快乐的田野上。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

for	there	she	had	played	when	a	child	.
为了	那里	她	有	玩	什么时候	一个	孩子	.

因为她小时候曾在那里玩耍。

[noʊ] ; ['betər] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] ; ['fɑ:ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [su:n] .

No	;	better	stand	at	the	door	and	watch	;	father	would	be	coming	soon	.
不	;	更好的	站立	在	这	门	和	手表	;	父亲	会	是	未来	很快	.

不，最好站在门口看着，父亲很快就要来了。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [æz; əz] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] [ðʌs] [wɑ:tʃt] , [ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] [tu:; tə] ;

One	evening	as	Mistress	Dinnage	thus	watched	,	the	gate	swung	to	;
一	晚上	作为	情妇	迪纳格	因此	观看	,	这	门	摇摆	到	;

一天晚上，当迪纳格夫人这样看着时，大门向右转了；

[nɑ:t][ðə; ði] ['stu:pɪŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv][oʊld]['dʒɔ:rdn] ['dɪnɪdʒ] ,

not	the	stooping	form	of	old	Jordan	Dinnage	,
不是	这	弯腰	形式	的	老的	约旦	迪纳格	,

不是老乔丹·丁纳格佝偻的身形，

[bʌt; bət][ə; eɪ][tɔ:l][ænd; ənd]['taʊər] - [laɪk] ['fɪgjər] [lu:md] [θru:] [ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [ænd; ənd]

but	a	tall	and	tower	-	like	figure	loomed	through	the	gloaming	and
但	一个	高的	和	塔	-	喜欢	数字	迫近	通过	这	黄昏	和

['da:kənd] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

darkened	the	doorway	.
变暗	这	门口	.

但一道高耸如塔的身影从暮色中显现，遮蔽了门口。

[laʊd] [ænd; ənd] [fʊl] [bi:t] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .

Loud	and	full	beat	the	heart	of	Mistress	Dinnage	;	she	could	not	speak	.
大声	和	满的	打	这	心	的	情妇	迪纳格	;	她	可以	不是	说话	.

迪纳格夫人的心跳声响亮而有力，她无法说话。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] ['flemɪŋ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn] .

For	the	first	time	for	years	,	she	and	Charles	Fleming	were	alone	.
为了	这	第一的	时间	为了	年	,	她	和	查尔斯	弗莱明	是	独自的	.

多年来，她和查尔斯·弗莱明第一次单独相处。

- [hu:] [ɪz][æt; ət] ['ɛndɔ͡bi] ? -

'	Who	is	at	Enderby	?	'
-	WHO	是	在	恩德比	?	-

谁在恩德比?

[hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stɜːrn] [vɔɪs] .

he	asked	,	in	a	short	stern	voice	.
他	问	,	在	一个	短的	船尾	嗓音	.

他用简短而严厉的声音问道。

- ['mɪstrəs] ['debrə; 'debərə] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] ['hɜːrid] ['breθləs] ['ʌtərəns] , - [æn; ən] -

'	Mistress	Deborah	,	'	she	answered	,	with	hurried	breathless	utterance	,	'	an	'
-	情妇	黛博拉	,	-	她	回答	,	和	慌忙	喘不过气	发声	,	-	一个	-

['mæstər] ['kɪŋstən] ['flemɪŋ] . -

Master	Kingston	Fleming	.	'
掌握	金斯顿	弗莱明	.	-

"黛博拉夫人，"她急促地、气喘吁吁地回答道，"还有"金斯顿·弗莱明先生。

- [nɑːt][maɪ]['fɑːðər] ? -

'	Not	my	father	?	'
-	不是	我的	父亲	?	-

"不是我父亲？"

- [noʊ] . -

'	No	.	'
-	不	.	-

'不。'

- [hæz; həz]['mæstər][sin'klɛə] [bɪn] [hɪr] ['leɪtli] ? -

'	Has	Master	Sinclair	been	here	lately	?	'
-	有	掌握	辛克莱	到过	这里	最近	?	-

"辛克莱大师最近来过这里吗？"

- [jes] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] . -

'	Yes	;	he	was	over	yesterday	morning	.	'
-	是的	;	他	曾是	超过	昨天	早晨	.	-

"是的，他昨天上午过来过。"

[ðen] [ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] ['pɑːrtɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][blɪŋk][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

Then	the	gloaming	parted	as	it	were	to	admit	of	a	blink	of	sunshine	,
然后	这	黄昏	分手了	作为	它	是	到	承认	的	一个	眨	的	阳光	,

随后，暮色仿佛裂开一道缝隙，透进一缕阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [ʌp] [sɔːt] [ðə; ði] ['hægərd] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]

and	the	dark	eyes	that	were	gazing	up	sought	the	haggard	eyes	that	were
和	这	黑暗的	眼睛	那	是	凝视	向上	寻求	这	枯槁	眼睛	那	是

[geɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

gazing	down	upon	them	,
凝视	向下	之上	他们	,

那双向上凝视的黑眼睛，寻找着那双俯视着他们的憔悴的眼睛。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

and	all	in	a	flash	.
和	全部	在	一个	闪光	.

一切都发生在瞬间。

['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [swiːt] ['sɑːlətuːd][ə'raʊnd][ðem; ðəm] [druː] [ðoʊz] [praʊd] ['hɑːrts]

Twilight	and	the	wild	sweet	solitude	around	them	drew	those	proud	hearts
暮	和	这	荒野	甜的	孤独	大约	他们	画	那些	自豪的	心

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] ['jɜːrnɪŋ] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] .

together	with	a	power	that	yearning	nature	could	not	resist	.
一起	和	一个	力量	那	渴望	自然	可以	不是	抵抗	.

暮色降临，周围一片宁静祥和，孤独的氛围将两颗骄傲的心紧紧联系在一起，这种力量是渴望的自然也无法抗拒的。

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz]['woʊv(ə)n] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

The	spell	of	Love	was	woven	around	them	.
这	拼写	的	爱	曾是	编织	大约	他们	.

爱情的魔咒笼罩着他们。

[nɑːt][wʌn][wɜːrd][wʌz; wəz] ['ʌtəd] : [stɜːrn]['saɪləns] , ['wɪri] ['endləs] ['lɔːŋɪŋ] , [praɪd] , [griːf] , ['trʌb(ə)l]

Not	one	word	was	uttered	:	stern	silence	,	weary	endless	longing	,	pride	,	grief	,	trouble
不是	一	单词	曾是	说出	:	船尾	沉默	,	厌倦	无尽的	渴望	,	自豪	,	悲伤	,	麻烦

,

,

,

一句话也没说：一片肃穆的沉默，无尽的渴望，骄傲，悲伤，烦恼。

[dɪ'sper] , [ɔːl][wɜːr; wər] [naʊ] [hʌʃt] [ɪn][wʌn] [lɔːŋ] [ɪm'breɪs] .

despair	,	all	were	now	hushed	in	one	long	embrace	.
绝望	,	全部	是	现在	静静地	在	一	长的	拥抱	.

绝望之中，所有人都沉默下来，紧紧相拥。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrdləs] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] { - }

Long	and	wordless	as	had	been	{	644	}
长的	和	无言	作为	有	到过	{	-	}

漫长而无言，如同曾经{644}

[ɪ'streɪndʒmənt] , [soʊ][swɪft][ænd; ənd] ['wɜːrdləs] [ðə; ði] [wuː] ;

estrangement	,	so	swift	and	wordless	the	wooing	;
隔阂	,	所以	迅速	和	无言	这	求爱	;

疏离，如此迅速而无言的追求；

[noʊ]['sɪləb(ə)l][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ðə; ði][soʊl][hæd; həd] [noʊn] .

no	syllable	was	needed	to	tell	what	the	soul	had	known	.
不	音节	曾是	需要	到	告诉	什么	这	灵魂	有	已知	.

无需言语，便可知晓灵魂所知的一切。

[wʌt] ['mætəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [su'priːm] ['moʊmənt][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['ruːɪnd]

What	mattered	it	in	that	supreme	moment	that	he	was	a	hunted	ruined
什么	重要	它	在	那	最高	片刻	那	他	曾是	一个	猎杀	毁坏

['fjuːdʒətɪv] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] ['peniləs] [gɜːrl] — [ðæt] [ðeɪ] [met] [bʌt; bət][tuː; tə]

fugitive	—	that	she	was	a	poor	and	penniless	girl	—	that	they	met	but	to
逃犯	—	那	她	曾是	一个	贫穷的	和	身无分文	女孩	—	那	他们	遇见	但	到

[pɑːrt] [ə'gen] ?

part	again	?
部分	再次	?

在那个至关重要的时刻，他是一个被追捕的落魄逃犯，她是一个贫穷的穷女孩，他们相遇却又要分离，这些又有什么关系呢?

[ðə; ði] [swiːt] ['sʌmər] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [raʊnd][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [triːz] ['trembld] [wɪð; wɪθ]

The	sweet	summer	breeze	was	blowing	round	them	;	the	trees	trembled	with
这	甜的	夏天	微风	曾是	吹	圆形的	他们	;	这	树木	颤抖	和

['glædnəs] [ˌoʊvər'hed] ;

gladness	overhead	;
欢乐	开销	;

夏日的微风轻拂着他们；头顶上的树木欢快地颤抖着；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ; [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][waɪd][ænd; ənd] [friː] .

they	were	young	;	the	world	was	wide	and	free	.
他们	是	年轻的	;	这	世界	曾是	宽的	和	自由的	.

他们当时还年轻；世界广阔而自由。

[ðə; ði] ['sɑːləm] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [klɑːk] , [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [spoʊk] [ɪn] [veɪn] .

The	solemn	warning	voice	of	the	old	clock	,	for	them	spoke	in	vain	.
这	庄严	警告	嗓音	的	这	老的	钟	,	为了	他们	辐	在	徒劳	.

老钟庄严的警告声，对他们来说却是徒劳。

[wen] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] [kʊd; kəd] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] : - [ðaʊɹt] [ɪn] ['trʌb(ə)l]

When Mistress Dinnage could speak , she whispered on his breast : ' Thou'rt in trouble

什么时候 情妇 迪纳格 可以 说话 , 她 低声说道 在 他的 胸部 : - 你 在 麻烦

. -
' -
. -

当迪纳格夫人能说话的时候，她对着他的胸膛低语道："你有麻烦了。"

- [ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

' In trouble ?

- 在 麻烦 ?

遇到麻烦了吗?

[jes] . -

Yes . '

是的 . -

是的。'

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekləs] [læf] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] ,

Then , with a reckless laugh , he took her face between his hands ,

然后 , 和 一个 鲁莽 笑 , 他 采取 她 脸 之间 他的 双手 ,

然后，他肆无忌惮地大笑，双手捧住了她的脸。

[ænd; ənd] ['ænsər] [baɪ][waɪld][ænd; ənd] ['pæʃənət] ['kɪsɪz] .

and answered by wild and passionate kisses .

和 回答 经过 荒野 和 热情的 吻 .

并以狂野而热烈的吻回应。

- [neɪ] ; [ðaʊ] [mʌst; məst] [spiːk] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['ɜːrnɪstli] ,

' Nay ; thou must speak , ' she went on earnestly ,

- 不 ; 你 必须 说话 , - 她 去 在 切实 ,

"不，你必须说，"她恳切地继续说道。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] .

and holding back his head with her little hands .

和 保持 后退 他的 头 和 她 小的 双手 .

她用小手托着他的头。

- ['kɪsɪz] [wɪl] [nɑːt][eɪd] [ðiː] , [ɔːr][aɪ] [wʊd] [kɪs] [ðiː] [tɪl] [aɪ][daɪd] .

' Kisses will not aid thee , or I would kiss thee till I died .

- 吻 将要 不是 援助 你 , 或者 我 会 吻 你 直到 我 死亡 .

"亲吻对你没有帮助，否则我会亲吻你直到我死去。"

[spiːk] , ['mæstər] ['flemɪŋ] !

Speak , Master Fleming !

说话 , 掌握 弗莱明 !

弗莱明大师，请说!

[ɑːrt] [ðaʊ] ['ruːɪnd] ? -

Art thou ruined ? '

艺术 你 毁坏 ? -

你完了吗?

- [eɪ] ; [stɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] . -

' Ay ; stick and stone . '

- 哎 ; 戳 和 石头 . -

"哎；棍棒和石头。"

- [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðaɪ] [feɪs] , ['oʊnli] [naʊ] [ðə; ði] [lʌv] - [laɪt] ['kʌvərz] [ˌaɪ 'tiː] .

' I saw it in thy face , only now the love - light covers it .

- 我 锯 它 在 你的 脸 , 仅有的 现在 这 爱 - 光 封面 它 .

"我曾在你脸上看到过，只是现在爱的光芒掩盖了它。"

[oʊ] , [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [lʊk] [soʊ][glæd][fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [lʌv] , [wen] [ðaʊɹt] ['ruːɪnd] [ænd; ənd]

Oh	,	how	canst	thou	look	so	glad	for	my	poor	love	,	when	thou'rt	ruined	and
哦	,	如何	罐	你	看	所以	高兴的	为了	我的	贫穷的	爱	,	什么时候	你	毁坏	和

[dɪs'greɪst] ?

disgraced	?
蒙羞的	?

哦，你既然落魄潦倒、声名狼藉，怎能对我的可怜爱人如此高兴呢?

[bɪ'θɪŋk] [ðiː] , ['mæstər] ['flemɪŋ] .

Bethink	thee	,	Master	Fleming	.
思考	你	,	掌握	弗莱明	.

弗莱明先生，请您仔细想想。

[ðaɪn] [oʊld][hoʊm] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][st'reɪndʒəz] .

Thine	old	home	will	go	to	strangers	.
瘦	老的	家	将要	去	到	陌生人	.

你的老房子将归陌生人所有。

[ðaɪ] ['sɪstər] [wɪl] [ʃer] [ɪn] [ðaɪ] [dɪs'greɪs] .

Thy	sister	will	share	in	thy	disgrace	.
你的	姐姐	将要	分享	在	你的	耻辱	.

你的妹妹将与你一同蒙羞。

[ðaɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [goʊ][ɪn] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

Thy	father	will	go	in	sorrow	to	the	grave	.
你的	父亲	将要	去	在	悲哀	到	这	严重	.

你的父亲将带着悲伤离世。

[ðaʊɹt] ['ruːɪnd] , [dɪs'greɪst] , [dis'ɔnəd] ! -

Thou'rt	ruined	,	disgraced	,	dishonoured	!	'
你	毁坏	,	蒙羞的	,	蒙羞	!	-

你已身败名裂，蒙受耻辱，蒙受耻辱!

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [held][hɜːr; hər]['waɪldli][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

He	caught	her	to	his	heart	,	and	then	held	her	wildly	from	him	,
他	捕捉	她	到	他的	心	,	和	然后	握住	她	疯狂地	从	他	,

他将她拥入怀中，然后又疯狂地将她从自己身边拉开。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['peɪθɑːs] . -

regarding	her	with	infinite	pathos	.	'
关于	她	和	无限	感伤	.	-

带着无限的悲悯之情看待她。

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [θroʊ] [ˌem 'iː]['oʊvər] , [meg] ? -

And	wilt	thou	throw	me	over	,	Meg	?	'
和	枯萎	你	扔	我	超过	,	梅格	?	-

你会把我扔下去吗，梅格?

[ðen] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] ['æŋkʃəsli] : - [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] ?

Then	spoke	she	anxiously	:	'	What	is	it	thou	mean'st	?
然后	辐	她	焦虑地	:	-	什么	是	它	你	最卑鄙的	?

她焦急地问道："你是什么意思？"

[spiːk] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Speak	out	to	me	.
说话	出去	到	我	.

请跟我说说。

[let] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] ['siːkrɪts] [ænd; ənd][noʊ] ['rɪdlɪŋ] .

Let	there	be	no	secrets	and	no	riddling	.
让	那里	是	不	秘密	和	不	谜语	.

不要有任何秘密，也不要有任何谜语。

[dʌst] [ðaʊ] [lʌv] [ˌem 'iː]['truːli] ? -
Dost thou love me truly ? '
多斯特 你 爱 我 真的 ? -

你真的爱我吗?

[ðen] ['ænsər] [ðə; ði] [praʊd] ['lɪkwɪd] [glæns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑːrk] [aɪz] ;
Then answered the proud liquid glance of those dark eyes ;
然后 回答 这 自豪的 液体 瞥一眼 的 那些 黑暗的 眼睛 ;

然后，那双深邃的眼睛里闪过一丝骄傲而清澈的光芒;

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðə; ði] [juːθ] [loʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] : - [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kɪl] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðɪs]
and whispered the youth low in her ear : ' I would like to kill thee for this
和 低声说道 这 青年 低的 在 她 耳朵 : - 我 会 喜欢 到 杀 你 为了 这
['kwestʃənɪŋ] !
questioning !
提问 !

那年轻人低声在她耳边说："我真想杀了你，因为你盘问了我！"

['truːli] , [lʌv] ?
Truly , love ?
真的 , 爱 ?

真的是爱吗?

[dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [tʃɑːrlz] ['flemɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l] , [ðæt] [ðaʊɹt] [ɪn] [daʊt] ?
Dost thou know Charles Fleming so little , that thou'rt in doubt ?
多斯特 你 知道 查尔斯 弗莱明 所以 小的 , 那 你 在 怀疑 ?

你对查尔斯·弗莱明的了解如此之少，以至于对此表示怀疑吗?

[ðæt] [ðaʊ] [kænst] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɔːŋ] [ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl][hiː; hi]['evər] [lʌvd] ?
that thou canst believe he could wrong the only girl he ever loved ?
那 你 罐 相信 他 可以 错误的 这 仅有的 女孩 他 曾经 喜爱 ?

你竟然相信他会伤害自己唯一深爱的女孩?

['rʌfiən] , ['geɪmstər] , ['rɔistə] [ðoʊ] [aɪ][biː; bi] , [aɪ] [wʊd] [kiːp] [ðiː] [pjʊr] [æz; əz] [snoʊ] —
Ruffian , gamester , roysterer though I be , I would keep thee pure as snow —
痞子 , 赌棍 , roysterer 尽管 我 是 , 我 会 保持 你 纯的 作为 雪 —
['snoʊdrɪft] .
snowdrift .
雪堆 .

即便我是个恶棍、赌徒、寻欢作乐者，我也会让你像雪一样纯洁——像雪堆一样纯洁。

[ðaʊ] [ʃælt] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['betər] [mæn] , [huː] [noʊz] ?
Thou shalt make me a better man , who knows ?
你 应 制作 我 一个 更好的 男人 , WHO 知道 ?

谁知道呢，你或许能让我成为一个更好的人?

[fɔːr; fər][ðaɪ] [lʌv] [aɪ][θɜːrst] , [meg] , [ænd; ənd][hæv; həv] [θəːstid] [lɔːŋ] .
For thy love I thirst , Meg , and have thirsted long .
为了 你的 爱 我 口渴 , 梅格 , 和 有 口渴 长的 .

梅格，我渴望你的爱，已经渴望很久了。

[naʊ] — ['ruːɪnd] , [æn; ən]['aʊtkæst] , [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] , [ɪz][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [siːk] [ðiː] !
Now — ruined , an outcast , a fugitive , is the moment I choose to seek thee !
现在 — 毁坏 , 一个 被排斥者 , 一个 逃犯 , 是 这 片刻 我 选择 到 寻找 你 !

如今，我落魄潦倒，沦为弃儿，成为逃亡者，却依然选择来寻找你!

[wɪlt] [hæv; həv][ˌem 'iː] , [meg] , [fɔːr; fər] ['betər] , [fɔːr; fər] [wɜːrs] ?
Wilt have me , Meg , for better , for worse ?
枯萎 有 我 , 梅格 , 为了 更好的 , 为了 更糟 ?

威尔特会永远爱我，梅格，无论境遇好坏?

[wɪlt] [ʃer] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnər] ?
Wilt share the fortunes of a sinner ?
枯萎 分享 这 财富 的 一个 罪人 ?

威尔特会与罪人同甘共苦吗?

['perələs] , ['kʌmfərtləs] , [wɪl] [bi:; bi] [ðaɪ] [lɑ:t] , [lʌv] .
Perilous , comfortless , will be thy lot , love .
危险的 , 无安慰 , 将要 是 你的 很多 , 爱 .

爱情啊，你将面临危险和孤独。

[wɪlt] [ðaʊ] [bi:; bi] [maɪ] [waɪf] ? -
Wilt thou be my wife ? '
枯萎 你 是 我的 妻子 ? -

你愿意嫁给我吗?

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [spi:k] ; [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [baɪ] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .
She could not speak ; she answered by a low cry of love and joy .
她 可以 不是 说话 ; 她 回答 经过 一个 低的 哭 的 爱 和 喜悦 .

她无法说话，只能发出低沉的爱与喜悦的呼喊作为回应。

[wʌt] [rek] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [grænd] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði]
What recked Mistress Dinnage of the proud grand home and the heir of the
什么 毁灭 情妇 迪纳格 的 这 自豪的 盛大 家 和 这 继承人 的 这
['flɛmɪŋz] ,
Flemings ,
弗莱明 ,

是什么摧毁了迪纳格夫人引以为傲的豪宅和弗莱明家族的继承人?

[ɔ:l] [pæst] [ə'weɪ] !
all passed away !
全部 通过了 离开 !

全部去世了!

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] — [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [pjʊr] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] — [ðɪs] ['haʊslɪs]
She loved — with all the pure abandonment of a woman's love — this houseless
她 喜爱 — 和 全部 这 纯的 放弃 的 一个 女性的 爱 — 这 无家可归者
['wɑ:ndərər] .
wanderer .
流浪者 .

她以女人特有的纯粹无私的爱，爱着这个无家可归的流浪汉。

[soʊ] [keɪm] ['tʃɑ:rli] ['flemɪŋ] , [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] ['hɔ:ntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [raʊnd] ['ɛndɝbi]
So came Charlie Fleming , and went , and haunted in the twilight round Enderby
所以 来了 查理 弗莱明 , 和 去 , 和 闹鬼的 在 这 暮 圆形的 恩德比
,
,
,

于是查理·弗莱明来了，又走了，他的身影在恩德比周围的暮色中徘徊。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [nu:] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [seɪv] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] .
and no one knew of it save Mistress Dinnage .
和 不 一 知道 的 它 节省 情妇 迪纳格 .

除了迪纳吉夫人之外，没有人知道这件事。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'baʊt] , [dɪs'meɪd] , [tɔ:rn] [baɪ] [æŋ'zaɪəti] [baɪ] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ;
She was put about , dismayed , torn by anxiety by all she heard ;
她 曾是 放 关于 , 沮丧 , 撕裂 经过 焦虑 经过 全部 她 听到 ;

她四处奔波，惊慌失措，听到的一切让她焦虑不已;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [lʌvz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪf] , [ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['lʌvər] ,
and the two loves of her life , the loves of father and lover ,
和 这 二 爱 的 她 生活 , 这 爱 的 父亲 和 情人 ,

她生命中最爱的两件事，父亲的爱和爱人的爱，

[wɜːr; wər] ['reslɪŋ] ['waɪldli][ɪn][hɜːr; hər][soʊl] .

were	wrestling	wildly	in	her	soul	.
是	摔角	疯狂地	在	她	灵魂	.

在她的灵魂深处，它们激烈地搏斗着。

[ðoʊ] [fiərɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lʌvər] , [jet] , [streɪndʒ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] , [hɜːr; hər][step][wʌz; wəz] [laɪt]

Though	fearing	for	her	lover	,	yet	,	strange	inconsistency	,	her	step	was	light
尽管	害怕	为了	她	情人	,	然而	,	奇怪的	不一致	,	她	步	曾是	光

[æz; əz] [er] ,

as	air	,
作为	空气	,

虽然她担心爱人的安危，然而，奇怪的是，她的步伐却轻盈如风。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [terz]

her	heart	was	filled	with	a	new	joy	,	and	her	eyes	with	happy	tears
她	心	曾是	已填	和	一个	新的	喜悦	,	和	她	眼睛	和	快乐的	眼泪

.

:

.

她心中充满了新的喜悦，眼中噙满了幸福的泪水。

- [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , - [θɔːt] ['kɪŋstən] ['flemɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][hɪm'self] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

'	I	must	go	,	'	thought	Kingston	Fleming	desperately	to	himself	,	the	morning
-	我	必须	去	,	-	想法	金斯顿	弗莱明	绝望地	到	他自己	,	这	早晨

['æftər][ðə; ði] [ə'bʌv] [siːn] .

after	the	above	scene	.
后	这	多于	场景	.

"我必须走了，"金斯顿·弗莱明在上述场景发生后的第二天早上绝望地想。

- [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wəʊnt][tɜːrn][ʌp] , ['niːðər] [dʌz] ['tʃɑːrli] .

'	The	old	fellow	won't	turn	up	,	neither	does	Charlie	.
-	这	老的	同伴	惯于	转动	向上	,	两者都不	做	查理	.

"老家伙不来了，查理也不来。"

[aɪ] ['mʌsnt] ['kɑːmprəmaɪz][hɜːr; hər] .

I	mustn't	compromise	her	.
我	不得	妥协	她	.

我绝不能让她受到牵连。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ə'loʊn] .

But	she	must	not	be	alone	.
但	她	必须	不是	是	独自的	.

但她一定不是一个人。

[aɪ] [daʊt] — [aɪ] [daʊt] ['sɔːrli] [ə'baʊt][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

I	doubt	—	I	doubt	sorely	about	the	future	.
我	怀疑	—	我	怀疑	非常	关于	这	未来	.

我对未来深感怀疑。

[pʊr] [swiːt] [tʃaɪld] !

Poor	sweet	child	!
贫穷的	甜的	孩子	!

可怜的孩子！

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][oʊld]['mɑːdʒəri] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hoʊld] [ðæt] ['flaɪti] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

I	will	speak	to	old	Marjory	;	she	must	hold	that	flighty	Mistress	Dinnage	in	the
我	将要	说话	到	老的	玛乔丽	;	她	必须	抓住	那	轻浮	情妇	迪纳格	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

我要跟老玛乔丽谈谈；她必须把那个轻浮的迪纳吉夫人留在家里。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] [deb] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [meɪ] ['wɔːrɪstən] . -
And **I** **will** **get** **Deb** **to** **send** **for** **May** **Warriston** **.** **'**
和 我 将要 得到 黛布 到 发送 为了 可能 沃里斯顿 . -

我会让黛布把梅·沃里斯顿叫来。

[soʊ] ['θɪŋkɪŋ] , ['kɪŋstən] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wer] [hiː; hi] [sɔː] ['debrə; 'debərə] [æt; ət] [hɜːr; hər]
So **thinking** **,** **Kingston** **went** **into** **the** **garden** **,** **where** **he** **saw** **Deborah** **at** **her**
所以 思维 , 金斯顿 去 进入 这 花园 , 在哪里 他 锯 黛博拉 在 她
['flaʊərz] ,
flowers **,**
花朵 ,

于是，金斯顿想着想着就走进了花园，在那里他看到了黛博拉在花丛中。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] : - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] , [deb] .
and **abruptly** **he** **began** **:** **'** **I** **am** **come** **to** **say** **farewell** **,** **Deb** **.**
和 突然 他 开始 : - 我 是 来 到 说 告别 , 黛布 .

他突然开口说道："黛布，我是来道别的。"

[dəunt] [lʊk] [skerd] , ['lɪt(ə)l] [kʌz; kəz] ; [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] . -
Don't **look** **scared** **,** **little** **coz** **;** **you** **shall** **not** **be** **left** **alone** **.** **'**
不 看 害怕的 , 小的 因为 ; 你 将 不是 是 左边 独自的 . -

别害怕，小家伙；你不会被丢下不管的。

- [ðen] [huːm] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [hæv; həv] , [kɪŋ] ? -
' **Then** **whom** **shall** **I** **have** **,** **King** **?** **'**
- 然后 谁 将 我 有 , 国王 ? -

"那么，我该选择谁呢，国王？"

[ʃiː; ʃi] [æskt] , ['klɪŋɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
she **asked** **,** **clinging** **suddenly** **to** **his** **arm** **.**
她 问 , 依恋 突然 到 他的 手臂 .

她问道，同时突然紧紧抓住他的手臂。

- ['fɑːðər] [ɪz] [ə'weɪ] ; ['tʃɑːrli] [ɪz] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['aʊərli] [fɪr] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ['taɪdɪŋz] .
' **Father** **is** **away** **;** **Charlie** **is** **away** **;** **and** **I** **am** **in** **hourly** **fear** **of** **evil** **tidings** **.**
- 父亲 是 离开 ; 查理 是 离开 ; 和 我 是 在 每小时 害怕 的 邪恶的 消息 .

父亲不在家；查理也不在家；我每时每刻都提心吊胆，害怕听到不祥的消息。

[juː; jʊ] [seɪ] , [nɑːt] [ə'loʊn] !
You **say** **,** **not** **alone** **!**
你 说 , 不是 独自的 !

你说，你不是一个人！

[oʊ]
O
哦

哦

[kɪŋ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'loʊn] [ɪn'diːd] ! -
King **,** **I** **shall** **be** **alone** **indeed** **!** **'**
国王 , 我 将 是 独自的 的确 ! -

国王啊，我真的要孤身一人了！

- ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [meɪ] ['wɔːrɪstən] ,
' **Little** **one** **,** **I** **am** **going** **to** **write** **to** **May** **Warriston** **,**
- 小的 一 , 我 是 去 到 写 到 可能 沃里斯顿 ,

"小家伙，我要给梅·沃里斯顿写信。"

[tuː; tə] [beg] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ber] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] .
to **beg** **her** **to** **come** **and** **bear** **you** **company** **.**
到 求 她 到 来 和 熊 你 公司 .

恳求她来陪你。

['miːntaɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər]['fɑːðər] .

Meantime	**,**	**I**	**am**	**going**	**to**	**see**	**your**	**father**	**.**
与此同时	,	我	是	去	到	看	你的	父亲	.

与此同时，我要去见见你父亲。

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] , [lʌv] ; [aɪ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	**know**	**his**	**whereabouts**	**,**	**love**	**;**	**I**	**will**	**send**	**him**	**home**	**to**	**-**	**night**	**.**
我	知道	他的	下落	,	爱	;	我	将要	发送	他	家	到	-	夜晚	.

亲爱的，我知道他在哪里；今晚我会送他回家。

[ænd; ənd][hæv; həv][jiː; ji][nɑːt]['mɑːdʒəri] , ['dʒɔːrdn] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] ? -

And	**have**	**ye**	**not**	**Marjory**	**,**	**Jordan**	**,**	**and**	**your**	**beloved**	**Mistress**	**Dinnage**	**?**	**'**
和	有	是的	不是	玛乔丽	,	约旦	,	和	你的	心爱	情妇	迪纳格	?	-

难道你们没有玛乔丽、乔丹，还有你们心爱的迪纳吉夫人吗?

- [eɪ] , [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] .

'	**Ay**	**,**	**I**	**have**	**them**	**all**	**.**
-	哎	,	我	有	他们	全部	.

“哎呀，我全都有。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [wiːk] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] [kəm'perd] [tuː; tə][jʊr; jər][saɪz]

But	**what**	**are**	**weak**	**women**	**and**	**a**	**poor**	**old**	**man**	**compared**	**to**	**your**	**size**
但	什么	是	虚弱的	女性	和	一个	贫穷的	老的	男人	比较的	到	你的	尺寸

[ænd; ənd] [streŋθ] ?

and	**strength**	**?**
和	力量	?

但是，与你的体型和力量相比，一个柔弱的女人和一个贫穷的老男人又算得了什么呢?

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [kɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] .

With	**you**	**,**	**King**	**,**	**I**	**am**	**safe**	**.**
和	你	,	国王	,	我	是	安全的	.

有您相伴，国王，我感到安全。

[ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['θɔːtləs] [ænd; ənd][glæd] [ə'gen] .

In	**your**	**presence**	**I**	**can**	**be**	**thoughtless**	**and**	**glad**	**again**	**.**
在	你的	在场	我	能	是	轻率	和	高兴的	再次	.

有你在身边，我又能无忧无虑，快乐无比。

[ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] . -

In	**your**	**presence**	**—**	**I**	**am**	**happy**	**.**	**'**
在	你的	在场	—	我	是	快乐的	.	-

有你在身边，我很快乐。

- [oʊ] [deb] , [deb] !

'	**O**	**Deb**	**,**	**Deb**	**!**
-	哦	黛布	,	黛布	!

“哦，黛布，黛布！”

[dəunt] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː] .

Don't	**persuade**	**me**	**.**
不	说服	我	.

别劝我。

[aɪ] ['mʌsnt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	**mustn't**	**stay**	**with**	**you**	**.**
我	不得	停留	和	你	.

我不能留下来陪你。

[ɪl] [tʌŋz] [wɪl] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] . -

Ill	**tongues**	**will**	**be**	**talking**	**of**	**you**	**and**	**me**	**.**	**'**
患病的	舌头	将要	是	说	的	你	和	我	.	-

恶人会议论你我。

- [wʌt] ! [ʌv; əv] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ?
' **What** **!** **of** **brother** **and** **sister** **?**
- 什么 ! 的 兄弟 和 姐姐 ?

什么！兄妹?

[ʌv; əv]['kɪnzfoʊk] ?
Of **kinsfolk** **?**
的 亲属 ?

亲戚?

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] , ['kænɑːt][biː; bi] .
It **cannot** **,** **cannot** **be** **.**
它 不能 , 不能 是 .

不可能，绝对不可能。

[bʌt; bət][let][ðə; ði][wɜːrld] [tɔːk] !
But **let** **the** **world** **talk** **!**
但 让 这 世界 讲话 !

但就让世人议论吧!

[wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What **matters** **it** **?**
什么 事情 它 ?

这有什么关系?

[wɪl] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['pɔːltri] ['slændər] , [fər'seɪk] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [streɪt] ? -
Will **you** **,** **for** **paltry** **slander** **,** **forsake** **me** **at** **this** **strait** **?** **'** -
将要 你 , 为了 微不足道 诽谤 , 背叛 我 在 这 海峡 ? -

你难道会因为区区几句诽谤，就在这危难之际抛弃我吗?

- [nɑːt] [fər'seɪk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [kən'sɪdər] [juː; jʊ] .
' **Not** **forsake** **you** **,** **but** **consider** **you** **.**
- 不是 背叛 你 , 但 考虑 你 .

不会抛弃你，但会顾念你。

[let] [goʊ][maɪ][hænd] , [deb] !
Let **go** **my** **hand** **,** **Deb** **!**
让 去 我的 手 , 黛布 !

放开我的手，黛布!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːzəli] [ˌʌn'mænd] ['naʊədeɪz] .
I **am** **easily** **unmanned** **nowadays** **.**
我 是 容易地 无人 如今 .

如今我很容易被人为操控。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] . -
I **must** **go** **.** **'**
我 必须 去 . -

我必须去。'

- [wel] , [goʊ] , [goʊ] ! - — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
' **Well** **,** **go** **,** **go** **!** **'** **—** **and** **she** **pushed** **him** **from** **her** **.**
- 出色地 , 去 , 去 ! - — 和 她 推动 他 从 她 .

“走吧，走吧！”——然后她把他推开了。

- [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːk] [maɪ]['fɑːðər] , [kɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [sæd]
' **And** **indeed** **I** **would** **have** **you** **seek** **my** **father** **,** **King** **,** **for** **I** **am** **very** **sad**
- 和 的确 我 会 有 你 寻找 我的 父亲 , 国王 , 为了 我 是 非常 伤心
[æt; ət] [hɑːrt] .
at **heart** **.**
在 心 .

“国王陛下，我恳请您去寻找我的父亲，因为我内心非常悲伤。”

[tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp] ; ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ; [wiːn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tempˈteɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ]

Cheer	him	up	;	comfort	him	;	wean	him	from	his	temptation	if	you
欢呼	他	向上	;	舒适	他	;	断奶	他	从	他的	诱惑	如果	你

[kæn; kən] .

can	.
能	.

让他振作起来；安慰他；如果可以的话，帮助他摆脱诱惑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['gæmblɪŋ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flɛmɪŋz] .

It	is	that	terrible	gambling	that	is	the	ruin	of	the	Flemings	.
它	是	那	糟糕的	赌博	那	是	这	废墟	的	这	弗莱明	.

正是这种可怕的赌博行为毁了弗拉芒人。

[oʊ] , [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] !

Oh	,	tell	him	so	!
哦	,	告诉	他	所以	!

哦，告诉他！

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [send][hɪm; ɪm][hoʊm] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɑːrk] , [dɑːrk] [fɔːrˈboʊdɪŋ]

But	above	all	things	,	send	him	home	,	for	I	have	a	dark	,	dark	foreboding
但	多于	全部	事物	,	发送	他	家	,	为了	我	有	一个	黑暗的	,	黑暗的	不祥的预感

[ɑːn][ˌem ˈiː] ;

on	me	;
在	我	;

但最重要的是，送他回家，因为我心中有一种不祥的预感；

[ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] [əˈloʊn][æt; ət] ['ɛndɚbi] [wʊd] [draɪv][ˌem ˈiː][mæd] . -

and	this	night	alone	at	Enderby	would	drive	me	mad	.	'
和	这	夜晚	独自的	在	恩德比	会	驾驶	我	疯狂的	.	-

今晚独自一人在恩德比，我会疯掉的。

- [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] . -

'	He	shall	come	.	'
-	他	将	来	.	-

"他必来。"

- [ðen] [goʊ] , [kɪŋ] , ['kwɪkli] . -

'	Then	go	,	King	,	quickly	.	'
-	然后	去	,	国王	,	迅速地	.	-

"那就快走吧，国王。"

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][oʊ] - [ˌem ˈiː] , [naʊ] .

'	You	are	in	a	hurry	to	be	rid	o	'	me	,	now	.
-	你	是	在	一个	匆忙	到	是	摆脱	o	-	我	,	现在	.

你现在急着摆脱我吗?

[gʊd] - [baɪ] , [swiːt] [deb] ; [gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	,	sweet	Deb	;	good	-	bye	.
好的	-	再见	,	甜的	黛布	;	好的	-	再见	.

再见了，亲爱的黛布；再见。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː][ɔːf] ? -

You	will	not	come	and	see	me	off	?	'
你	将要	不是	来	和	看	我	离开	?	-

你不来送我吗?

- [neɪ] ; [aɪ]['kænɑːt] . -

'	Nay	;	I	cannot	.	'
-	不	;	我	不能	.	-

"不，我不能。"

- [wel] , [gʊd] - [baɪ] , ['ɛndɜbi] . -
' **Well , good - bye , Enderby . '**
- 出色地 , 好的 - 再见 , 恩德比 . -

“好了，再见了，恩德比。”

['kɪŋstən] ['flemɪŋ] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] [raʊnd] , ['streɪndʒli] [muːvd] , [æt; ət][ðə; ði][oʊld]
Kingston Fleming bared his head and gazed round , strangely moved , at the old
金斯顿 弗莱明 裸露 他的 头 和 凝视 圆形的 , 奇怪的 已搬 , 在 这 老的
[fə'mɪliər] [siːn] .
familiar scene .
熟悉的 场景 .

金斯顿·弗莱明露出头颅，环顾四周，心中涌起一股莫名的感动，看着眼前这熟悉的景象。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [bluː] [aɪz] [gruː] [dɪm] .
His keen blue eyes grew dim .
他的 敏锐的 蓝色的 眼睛 生长 暗淡 .

他那双锐利的蓝眼睛渐渐黯淡下来。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ʃeɪm] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [ðæt] [terz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [laɪk][laɪf] - [blʌd] [frʌm; frəm]
It did not shame his manhood that tears were drawn like life - blood from
它 做过 不是 耻辱 他的 男子气概 那 眼泪 是 绘制 喜欢 生活 - 血 从
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
his heart ,
他的 心 ,

即使泪水如同鲜血般从他心中涌出，也丝毫没有羞辱他的男子气概。

[æz; əz][hiː; hi]['noʊbli] [ri'naunst] [ə; eɪ] [sɔːr] [temp'teɪʃ(ə)n] .
as he nobly renounced a sore temptation .
作为 他 高贵地 放弃 一个 疮 诱惑 .

他高尚地克制住了强烈的诱惑。

- [gʊd] - [baɪ] , ['ɛndɜbi] ; [gʊd] - [baɪ] . -
' **Good - bye , Enderby ; good - bye . '**
- 好的 - 再见 , 恩德比 ; 好的 - 再见 . -

“再见，恩德比；再见。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
He was gone .
他 曾是 已消失 .

他走了。

[bʌt; bət] [stɪl] ['debrə; 'debərə] ['flemɪŋ] , [ə'mɪd][hɜːr; hər] [geɪ] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] ['flaʊərz] , [siːmd]
But still Deborah Fleming , amid her gay and dazzling flowers , seemed
但 仍然 黛博拉 弗莱明 , 之中 她 同性恋 和 耀眼的 花朵 , 似乎
[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,
to see him standing there ,
到 看 他 常设 那里 ,

但是，置身于绚丽多彩的花朵之中，黛博拉·弗莱明似乎仍然能看到他站在那里。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] , [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ,
a tall graceful figure , a face full of sadness and regret ,
一个 高的 优美 数字 , 一个 脸 满的 的 悲伤 和 后悔 ,

身姿高挑优雅，脸上满是悲伤和悔恨。

[ə; eɪ] ['bɛrd] [hed] [ðæt] ['revərəntli] [boʊd] [ɪts] [ə'djuː] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [stɪl] [ræŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
a bared head that reverently bowed its adieus ; and the words still rang in her
一个 裸露 头 那 虔诚地 鞠躬 它是 再见 ; 和 这 字 仍然 响铃 在 她
[ɪrz] :
ears :
耳朵 :

一颗赤裸的头颅恭敬地低下头，作最后的告别；那些话语仍在她耳边回响：

- [gʊd] - [baɪ] , ['ɛndɝbi] ; [gʊd] - [baɪ] . -
' Good - bye , Enderby ; good - bye . '
- 好的 - 再见 , 恩德比 ; 好的 - 再见 . -

"再见，恩德比；再见。"

[ten] [ʃɔːrt] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ɔːl][laɪf][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; ['oʊnli] [wen] [hiː; hi]
Ten short minutes and all life had changed for her ; only when he
十 短的 分钟 和 全部 生活 有 已更改 为了 她 ; 仅有的 什么时候 他
[wʌz; wəz] [gɔːn] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,

短短十分钟，她的人生就彻底改变了；只有在他离开之后，

[ʃiː; ʃi] [weɪkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'sper] .
she waked to her despair .
她 醒来 到 她 绝望 .

她醒来时，心中充满了绝望。

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ðə; ði] ['flaʊərz]
The sun had ceased to shine , the birds had ceased to sing , the flowers
这 太阳 有 停止 到 闪耀 , 这 鸟类 有 停止 到 唱歌 , 这 花朵
[tuː; tə] [bluːm] .
to bloom .
到 盛开 .

太阳不再照耀，鸟儿不再歌唱，鲜花不再绽放。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] ['gæðərd] ['flaʊərz] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [laɪk] [wʌn] [stʌnd] . { - }
She left her gathered flowers to die , and went home like one stunned . { 645 }
她 左边 她 聚集 花朵 到 死 , 和 去 家 喜欢 一 目瞪口呆 . { - }

她任由采摘的花朵凋零，像个惊魂未定的人一样回了家。{645}

['tʃæptər] [ðə; ði] [twelfθ] .
CHAPTER THE TWELFTH .
章 这 第十二 .

第十二章

[sɜːr] ['vɪnsnt] [dɪd] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [naɪt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['kɪŋstən] , [hiː; hi] [sed] .
Sir Vincent did return that night ; he had seen Kingston , he said .
先生 文森特 做过 返回 那 夜晚 ; 他 有 已见 金斯顿 , 他 说 .

文森特爵士当晚确实回来了；他说他见过金斯顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .
He was very late , and he was tired .
他 曾是 非常 晚的 , 和 他 曾是 疲劳的 .

他迟到了很久，而且很累。

[hiː; hi] [æskt] ['debrə; 'debərə] [ɪf] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
He asked Deborah if Mistress Dinnage were with her .
他 问 黛博拉 如果 情妇 迪纳格 是 和 她 .

他问黛博拉，迪纳格夫人是否和她在一起。

- [jes] , [dɪr] ['fɑːðər] .
' Yes , dear father .
- 是的 , 亲爱的 父亲 .

"是的，亲爱的父亲。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][hoʊm] ? -
But you are going to sleep at home ? '
但 你 是 去 到 睡觉 在 家 ? -

但你要在家睡觉吗?

- [eɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɔːf] ['ɜːrli] — [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ðiː] , [maɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [dɑːn] . -
' **Ay** ; **but** **I** **may** **be** **off** **early** — **too** **early** **for** **even** **thee** , **my** **bird** **of** **dawn** . '
- 哎 ; 但 我 可能 是 离开 早期的 — 也 早期的 为了 甚至 你 , 我的 鸟 的 黎明 . -

"是啊；但我可能要早点出发——即使对你，我的晨曦之鸟来说，也太早了。"

- [neɪ] , ['fɑːðər] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] , [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðiː] [ɔːf] , [bʌt; bət][tuː; tə][hoʊld] [ðiː] [hɪr] .
' **Nay** , **father** ; **I** **will** **be** **up** , **not** **to** **see** **thee** **off** , **but** **to** **hold** **thee** **here** .
- 不 , 父亲 ; 我 将要 是 向上 , 不是 到 看 你 离开 , 但 到 抓住 你 这里 .

"不，父亲；我会起来，不是为了送您离开，而是为了留住您。"

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][goʊ] [tə'mɑːroʊ] ! -
Thou **shalt** **not** **go** **tomorrow** **!** '
你 应 不是 去 明天 ! -

你明天不可去！

[hiː; hi] [smaɪld] .
He **smiled** **.**
他 微笑 .

他笑了。

[hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] .
He **looked** **pale** **.**
他 看起来 苍白 .

他脸色苍白。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər]['fɑːndli] .
He **kissed** **her** **fondly** **.**
他 亲吻 她 深情地 .

他深情地吻了她。

- ['leɪdi] ['wɪlfl] , [aɪ][mʌst; məst] .
' **Lady** **Wilful** **,** **I** **must** **.**
- 女士 故意 , 我 必须 .

"威尔福尔夫人，我必须这么做。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ] [bɔɪ] .
I **want** **to** **see** **my** **boy** **.**
我 想 到 看 我的 男生 .

我想见我的儿子。

[hiː; hi][ɪz]['evər][ɪn] ['trʌb(ə)l] . -
He **is** **ever** **in** **trouble** **.** '
他 是 曾经 在 麻烦 . -

他总是惹麻烦。

- [neɪ] ; [θɪŋk] [nɑːt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , ['fɑːðər] .
' **Nay** **;** **think** **not** **about** **it** **to** **-** **night** **,** **father** **.**
- 不 ; 思考 不是 关于 它 到 - 夜晚 , 父亲 .

"不，父亲，今晚别想这件事了。"

[kɪŋ] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][aʊt] . -
King **has** **promised** **to** **find** **him** **out** **.** '
国王 有 承诺 到 寻找 他 出去 . -

金已经承诺会找到他。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .
And **so** **they** **parted** **.**
和 所以 他们 分手了 .

于是，他们就此分别。

['wɪri] - ['hɑrtɪd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['braɪtnəs] [kɔ:ld] [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][leɪd][ə'saɪd] ,

Weary	-	hearted	,	with	all	the	brightness	called	up	for	her	father	laid	aside	,
厌倦	-	心地	,	和	全部	这	亮度	称为	向上	为了	她	父亲	铺设	旁边	,

['debrə; 'debərə] [sɔ:t] [hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] , ['wi:pɪŋ] .

Deborah	sought	her	chamber	,	weeping	.
黛博拉	寻求	她	房间	,	哭泣	.

黛博拉心力交瘁，所有为父亲而燃起的希望都已消散，她哭着回到了自己的房间。

[ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:ld] , [ðə; ði] [naɪt] [wen] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] ['kɪŋstən] ['flemɪŋ]

She	recalled	,	the	night	when	her	father	had	told	her	Kingston	Fleming
她	召回	,	这	夜晚	什么时候	她	父亲	有	讲述	她	金斯顿	弗莱明

[wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] , [hɜ:r; hər][waɪld] [dɪ'sper] .

was	betrothed	,	her	wild	despair	.
曾是	未婚妻	,	她	荒野	绝望	.

她回忆起父亲告诉她金斯顿·弗莱明订婚的那晚，她感到无比绝望。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['mɔ:roʊ] [hæd; həd] [ðen] [brɔ:t] [hoʊp]

But	she	was	a	child	,	and	the	bright	morrow	had	then	brought	hope
但	她	曾是	一个	孩子	,	和	这	明亮的	明天	有	然后	带来	希望

[ænd; ənd] ['hi:lɪŋ] .

and	healing	.
和	康复	.

但她当时还是个孩子，而美好的明天带来了希望和治愈。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['sɑ:roʊ] [leɪ] [di:p] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [brest]

Now	she	was	a	woman	,	and	a	woman's	sorrow	lay	deep	within	her	breast
现在	她	曾是	一个	女士	,	和	一个	女性的	悲哀	躺	深的	之内	她	胸部

.

:

.

现在她已是一位女人，女人的悲伤深深地藏在她心中。

['taɪərd][aʊt] , ['debrə; 'debərə] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][bed] , [nɑ:t][tu:; tə] [weɪk]

Tired	out	,	Deborah	undressed	and	lay	down	on	her	bed	,	not	to	wake
疲劳的	出去	,	黛博拉	脱光衣服	和	躺	向下	在	她	床	,	不是	到	唤醒

[ænd; ənd] [wi:p] ,

and	weep	,
和	哭泣	,

黛博拉筋疲力尽，脱下衣服躺在床上，不让自己醒来哭泣。

[bʌt; bət][tu:; tə][sɪŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] ['dri:mləs] ['slʌmbər] . . . .

but	to	sink	into	a	deep	dreamless	slumber	.	.	.	.
但	到	下沉	进入	一个	深的	无梦	睡眠	.	.	.	.

但要沉入无梦的深沉睡眠.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ʃi:; ʃi][ə'woʊk] .

With	a	start	she	awoke	.
和	一个	开始	她	醒来	.

她猛然惊醒。

[ə; eɪ][stɑ:rt]['ɔ:f(ə)n] [weiks] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst] [sli:p] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['spɪrɪt]

A	start	often	wakes	us	from	the	soundest	sleep	,	as	if	some	spirit
一个	开始	经常	醒来	我们	从	这	最响亮的	睡觉	,	作为	如果	一些	精神

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

一声惊醒常常能将我们从沉睡中唤醒，仿佛有某种神灵在低语。

['debrə; 'debərə] ['flemɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][waɪd] [ə'weɪk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [θru:] [hɜ:r; hər]

Deborah	**Fleming**	**was**	**so**	**wide**	**awake**	**in**	**a**	**moment**	**that**	**she**	**saw**	**through**	**her**
黛博拉	弗莱明	曾是	所以	宽的	醒	在	一个	片刻	那	她	锯	通过	她

['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [peɪl] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [mu:n] ,

open	**window**	**the**	**little**	**pale**	**ghost**	**of**	**the**	**waning**	**moon**	**,**
打开	窗户	这	小的	苍白	鬼	的	这	减弱	月亮	,

黛博拉·弗莱明瞬间清醒过来，透过敞开的窗户看到了残月那苍白的小小身影。

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] ['flɪtɪŋ] [baɪ] .

the	**drifting**	**clouds**	**flitting**	**by**	**.**
这	漂流	云	飞掠	经过	.

飘过的云朵。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz][ɑ:n]['debrə; 'debərə] .

A	**strange**	**feeling**	**was**	**on**	**Deborah**	**.**
一个	奇怪的	感觉	曾是	在	黛博拉	.

黛博拉感到一种奇怪的感觉。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] ['dri:miŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz]

Had	**she**	**been**	**dreaming**	**that**	**she**	**had**	**seen**	**a**	**light**	**shining**	**under**	**her**	**father's**
有	她	到过	做梦	那	她	有	已见	一个	光	灼灼	在下面	她	父亲的

[dɔ:r] ?

door	**?**
门	?

她是不是在做梦，梦见有光从她父亲的门缝下照进来?

[dri:m] [ɔ:r]['vɪʒ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] ,

Dream	**or**	**vision**	**,**	**she**	**seemed**	**to**	**see**	**it**	**still**	**,**
梦	或者	想象	,	她	似乎	到	看	它	仍然	,

无论是梦境还是幻象，她似乎仍然能看到它。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [drɔ:n] ['ðɪðər] [baɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['ɪnər] [sens] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] .

and	**was**	**irresistibly**	**drawn**	**thither**	**by**	**a**	**mysterious**	**inner**	**sense**	**of**	**alarm**	**.**
和	曾是	无法抗拒地	绘制	那里	经过	一个	神秘	内	感觉	的	警报	.

他被一种神秘的内心警觉感不可抗拒地吸引到了那里。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ru:m] , [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] .

She	**must**	**go**	**to**	**her**	**father's**	**room**	**,**	**to**	**see**	**that**	**all**	**was**	**well**	**.**
她	必须	去	到	她	父亲的	房间	,	到	看	那	全部	曾是	出色地	.

她必须去她父亲的房间，看看一切是否安好。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪldli] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [went]

With	**a**	**wildly**	**beating**	**heart**	**,**	**she**	**threw**	**on**	**her**	**dressing**	**-**	**gown**	**and**	**went**
和	一个	疯狂地	殴打	心	,	她	扔	在	她	敷料	-	袍	和	去

['swɪftli] [aʊt] .

swiftly	**out**	**.**
迅速地	出去	.

她心跳如擂，披上睡袍，迅速走了出去。

[greɪ] [dɑ:n] [fɪld] [ɔ:l][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ə; eɪ] [greɪ] [koʊld] [dɑ:n] ,

Gray	**dawn**	**filled**	**all**	**the**	**passages**	**,**	**a**	**gray**	**cold**	**dawn**	**,**
灰色的	黎明	已填	全部	这	段落	,	一个	灰色的	寒冷的	黎明	,

灰蒙蒙的黎明充满了所有的通道，寒冷的黎明。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['twɪtər] .

and	**the**	**little**	**birds**	**were**	**beginning**	**to**	**twitter**	**.**
和	这	小的	鸟类	是	开始	到	叽叽喳喳	.

小鸟们开始叽叽喳喳地叫了起来。

[bʌt; bət] [jes] — [oʊ] , [streɪndʒ] [ænd; ənd] [truː] , [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['glɪmərɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

But	yes	—	oh	,	strange	and	true	,	a	light	was	glimmering	under	her
但	是的	—	哦	,	奇怪的	和	真的	,	一个	光	曾是	微光	在下面	她

['fɑːðɚz] [dɔːr] !

father's	door	!
父亲的	门	!

但是，是的——哦，奇怪又真实，她父亲的门下闪过一丝光亮！

['debrə; 'debərə] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['muːvɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] . - ['fɑːðər] ! - — [noʊ] ['ænsər] . — - ['fɑːðər] ! -

Deborah	heard	him	moving	;	she	knocked	.	'	Father	!	'	—	No	answer	.	—	'	Father	!	'
黛博拉	听到	他	移动	;	她	敲门	.	-	父亲	!	-	—	不	回答	.	—	-	父亲	!	-

黛博拉听见他动静，便敲了敲门。"父亲！"——无人应答。——"父亲！"

- [huː] [ɪz] [ðer; ðər] ? -

'	Who	is	there	?	'
-	WHO	是	那里	?	-

"谁在那里？"

- ['debrə; 'debərə] ! ['fɑːðər] , ['oʊpən] [jʊr; jər] [dɔːr] ; [aɪ] [mʌst; məst] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] . -

'	Deborah	!	Father	,	open	your	door	;	I	must	speak	with	you	at	once	.	'
-	黛博拉	!	父亲	,	打开	你的	门	;	我	必须	说话	和	你	在	一次	.	-

"黛博拉！父亲，请开门；我必须马上和你谈谈。"

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] : [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [weɪ] ; [ænd; ənd] ['debrə; 'debərə] [sɔː] [ə; eɪ] [ruːm] ['skætərd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] ,

She	tried	the	door	:	it	gave	way	;	and	Deborah	saw	a	room	scattered	over	with	papers	,
她	尝试	这	门	:	它	给予	方式	;	和	黛博拉	锯	一个	房间	疏散	超过	和	文件	,

她试着推开门，门开了；黛博拉看到一个房间里到处散落着纸张。

[ɪn] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

in	the	wildest	confusion	.
在	这	最狂野的	困惑	.

一片混乱之中。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [stʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [sɜːr] ['vɪnsnt] , ['lʊkɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd] ['hægərd] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] ,

The	window	stood	open	,	and	Sir	Vincent	,	looking	gray	and	haggard	in	the	uncertain	light	,
这	窗户	站立	打开	,	和	先生	文森特	,	寻找	灰色的	和	枯槁	在	这	不确定	光	,

窗户开着，文森特爵士在昏暗的光线下显得脸色灰白，憔悴不堪。

[stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

stood	against	the	table	in	the	middle	of	the	room	.
站立	反对	这	桌子	在	这	中间	的	这	房间	.

他靠在房间中央的桌子旁。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] ; [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [her] [wʌz; wəz] ['rʌfld] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] ,

He	was	dressed	;	his	long	white	hair	was	ruffled	;	his	face	was	gray	,
他	曾是	穿着	;	他的	长的	白色的	头发	曾是	褶皱的	;	他的	脸	曾是	灰色的	,

他衣着整齐；长长的白发有些凌乱；脸色灰白。

[peɪl] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] ['streɪndʒli] [ɑːn] ['debrə; 'debərə] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['laʊərɪŋ] [braʊz] .

pale	;	his	eyes	gleamed	strangely	on	Deborah	from	under	their	lowering	brows
苍白	;	他的	眼睛	闪闪发光	奇怪的	在	黛博拉	从	在下面	他们的	降低	眉毛

.

:
.

他脸色苍白；他低垂的眉毛下，目光奇怪地盯着黛博拉。

- ['fɑːðər] ！ - [sed] ['debrə; 'debərə] , - [maɪ] ['fɑːðər] ！ -

'	Father	!	'	said	Deborah	,	'	my	father	!	'
-	父亲	！	-	说	黛博拉	,	-	我的	父亲	！	-

“父亲！”黛博拉说，“我的父亲！”

[ə; eɪ] [greɪt] ['tremblɪŋ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [soʊ] ['streɪndʒli] ; [bʌt; bət]

A	great	trembling	was	on	her	,	he	looked	at	her	so	strangely	;	but
一个	伟大的	发抖	曾是	在	她	,	他	看起来	在	她	所以	奇怪的	;	但

[ʃiː; ʃi] [kept] ['aʊtwərdli] [kɑːm] .

she	kept	outwardly	calm	.
她	保留	向外	冷静的	.

她浑身颤抖，他用一种奇怪的眼神看着她；但她表面上却保持着镇定。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hændz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

She	laid	her	hands	upon	his	arm	,
她	铺设	她	双手	之上	他的	手臂	,

她将双手放在他的手臂上，

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [feɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hænd] ,

and	then	her	eyes	fell	from	his	troubled	face	to	his	trembling	hand	,
和	然后	她	眼睛	跌倒	从	他的	麻烦	脸	到	他的	发抖	手	,

然后，她的目光从他忧虑的脸上移到他颤抖的手上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [haɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

which	was	striving	vainly	to	hide	something	amongst	the	papers	on	the	table	.
哪个	曾是	努力	徒劳地	到	隐藏	某物	在	这	文件	在	这	桌子	.

它徒劳地试图将某样东西藏在桌上的文件堆里。

['debrə; 'debərə] [sɔː] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd]

Deborah	saw	the	handle	of	a	pistol	;	she	drew	it	out	,	and	regarded
黛博拉	锯	这	处理	的	一个	手枪	;	她	画	它	出去	,	和	认为

[hɪm; ɪm] ['stedfæstli] .

him	steadfastly	.
他	坚定不移	.

黛博拉看到了手枪的枪柄；她拔出手枪，目光坚定地盯着他。

- ['fɑːðər] , ['fɑːðər] !

'	Father	,	father	!
-	父亲	,	父亲	!

“父亲，父亲！”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? -

what	is	this	?	'
什么	是	这	?	-

这是什么?

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ; [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [wʌz; wəz] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

He	turned	from	her	;	his	white	head	was	bowed	with	shame	in	his	hands	,
他	转向	从	她	;	他的	白色的	头	曾是	鞠躬	和	耻辱	在	他的	双手	,

他转过身去，羞愧地低下头，双手捂着脸。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌes oʊ 'biː] .

and	she	heard	a	bitter	sob	.
和	她	听到	一个	苦的	哭泣	.

她听到一声凄厉的抽泣。

- [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , - [sed] ['debrə; 'debərə] , [wɪð; wɪθ] ['terəb(ə)l] ['kɑːmnəs] .

'	I	know	it	now	,	'	said	Deborah	,	with	terrible	calmness	.
-	我	知道	它	现在	,	-	说	黛博拉	,	和	糟糕的	平静	.

“我现在知道了，”黛博拉平静得可怕。

- [gɑːd] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [hɪr] .
' **God called me here .**
- 上帝 称为 我 这里 .

“上帝召唤我来到这里。”

[oʊ] [dɪr] [ˈfɑːðər] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɑːn] ?
O dear father , what have you thought on ?
哦 亲爱的 父亲 , 什么 有 你 想法 在 ?

亲爱的父亲，您在想些什么呢?

[tuː; tə][get] [friː] [ʌv; əv][ˈruːɪn] , [juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [jʊr; jər][soʊl] .
To get free of ruin , you would kill your soul .
到 得到 自由的 的 废墟 , 你 会 杀 你的 灵魂 .

为了摆脱毁灭，你甘愿杀死自己的灵魂。

[kaɪnd][ˈhev(ə)n][hæv; həv][ˈmɜːrsi][ɑːn] [ðiː] !
Kind heaven have mercy on thee !
种类 天堂 有 怜悯 在 你 !

仁慈的上天啊，请怜悯你!

[juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ˌem ˈiː] , [ˈfɑːðər] ; [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] . -
You would leave me , father ; you would leave me and Charlie . '
你 会 离开 我 , 父亲 ; 你 会 离开 我 和 查理 . -

父亲，你会离开我；你会离开我和查理。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ; [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][raʊnd][hɪm; ɪm] .
She flung the pistol out of the room ; she threw her arms round him .
她 扔 这 手枪 出去 的 这 房间 ; 她 扔 她 武器 圆形的 他 .

她把手枪扔出房间，然后扑进他的怀里。

[ˈsɒbz][wɜːr; wər] [ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈmænz] [freɪm] .
Sobs were shaking the strong man's frame .
啜泣 是 摇晃 这 强的 男人的 框架 .

强壮的男人被抽泣声震颤着身躯。

- [oʊ][ˈnevər] [θɪŋk] [tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː][əˈloʊn] , [ˈfɑːðər] [dɪr] .
' **O never think to leave me alone , father dear .**
- 哦 绝不 思考 到 离开 我 独自的 , 父亲 亲爱的 .

“哦，亲爱的父亲，千万不要让我孤单一人。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪnfl] [ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][kɔːl][ˌem ˈiː] ;
It was sinful of you not to call me ;
它 曾是 罪恶的 的 你 不是 到 称呼 我 ;

你不给我打电话，这是你的罪过;

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [wʊd] [ˈsuːnər] [ʃer] [jʊr; jər] [deθ] ,
you might have known your little daughter would sooner share your death ,
你 可能 有 已知 你的 小的 女儿 会 很快 分享 你的 死亡 ,

你或许早就知道，你的小女儿会比你更早地与你一同离世。

[ðæn; ðən] [weɪk] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ded] . -
than wake to find you dead . '
比 唤醒 到 寻找 你 死的 . -

“醒来却发现自己已经死了。”

- [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem ˈiː] , [deb] ; [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem ˈiː] ; - [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [feɪnt] ,
' **God forgive me , Deb ; God forgive me ;** ' **and he sank into his chair faint ,**
- 上帝 原谅 我 , 黛布 ; 上帝 原谅 我 ; - 和 他 沉没 进入 他的 椅子 头晕的 ,
['tremblɪŋ] , ['ʃudərɪŋ] .
trembling , shuddering .
发抖 , 颤抖 .

“上帝原谅我，黛布；上帝原谅我;”说完，他瘫倒在椅子上，浑身颤抖，微微发抖。

['debrə; 'debərə] , [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['skersli] [nuː] [hɜːr; hər] [praʊd] ['fɑːðər] , [hiː; hi]

Deborah	**,**	**on**	**her**	**knees**	**beside**	**him**	**,**	**scarcely**	**knew**	**her**	**proud**	**father**	**,**	**he**
黛博拉	,	在	她	膝盖	旁	他	,	几乎	知道	她	自豪的	父亲	,	他

[wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'mænd] .

was	**so**	**unmanned**	**.**
曾是	所以	无人	.

黛博拉跪在他身旁，几乎认不出她那骄傲的父亲，他如此没有男子气概。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [leɪd] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

She	**waited**	**in**	**silence**	**,**	**with**	**her**	**head**	**laid**	**down**	**on**	**his**	**knee**	**.**
她	等待	在	沉默	,	和	她	头	铺设	向下	在	他的	膝盖	.

她默默地等待着，头枕在他的膝盖上。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , [hiː; hi] [sed] : - [aɪ] [siː] ['gɑːdz][hænd][ɪn] [ðɪs] ;

When	**he**	**could**	**speak**	**,**	**he**	**said**	**:**	**'**	**I**	**see**	**God's**	**hand**	**in**	**this**	**;**
什么时候	他	可以	说话	,	他	说	:	-	我	看	神的	手	在	这	;

当他能说话时，他说："我看到了上帝的旨意；

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ]['nevər] [bi'liːvd] [bɪ'fɔːr] .

I	**believe**	**in**	**Him**	**as**	**I**	**never**	**believed**	**before**	**.**
我	相信	在	他	作为	我	绝不	相信	前	.

我对他的信仰达到了前所未有的高度。

[tʃaɪld] !

Child	**!**
孩子	!

孩子！

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [brɔːt] [ðiː] [hɪr] , [æz; əz]['hev(ə)n][ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] ;

nothing	**less**	**than**	**a**	**miracle**	**brought**	**thee**	**here**	**,**	**as**	**heaven**	**is**	**my**	**witness**	**;**
没有什么	较少的	比	一个	奇迹	带来	你	这里	,	作为	天堂	是	我的	证人	;

无非奇迹才能将你带到这里，上天可以作证；

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [deb] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .

in	**another**	**moment**	**,**	**Deb**	**,**	**I**	**should**	**have**	**been**	**a**	**dead**	**man**	**.**
在	其他	片刻	,	黛布	,	我	应该	有	到过	一个	死的	男人	.

黛布，再过一会儿，我就应该死了。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][maɪ][hænd] ; [meɪ] [hiː; hi] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [deb] ! -

I	**had**	**the**	**pistol**	**in**	**my**	**hand**	**;**	**may**	**He**	**forgive**	**me**	**,**	**Deb**	**!**	**'**
我	有	这	手枪	在	我的	手	;	可能	他	原谅	我	,	黛布	!	-

我当时手里拿着手枪；愿上帝原谅我，黛布！

[ðen] ['debrə; 'debərə] [lʊkt] [ʌp] [waɪt] [ænd; ənd][kɑːm] : - [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [juː; jʊ] ,

Then	**Deborah**	**looked**	**up**	**white**	**and**	**calm**	**:**	**'**	**What**	**could**	**have**	**induced**	**you**	**,**
然后	黛博拉	看起来	向上	白色的	和	冷静的	:	-	什么	可以	有	诱导	你	,

['fɑːðər] ?

father	**?**
父亲	?

然后黛博拉抬起头，脸色苍白，神情平静："是什么让您如此行事，父亲？"

[wʌt] ['ruːɪn][kʊd; kəd][biː; bi] [greɪt] [ɪ'naʊ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][sɪn] ?

What	**ruin**	**could**	**be**	**great**	**enow**	**to**	**justify**	**so**	**great**	**a**	**sin**	**?**
什么	废墟	可以	是	伟大的	足够	到	证明合法	所以	伟大的	一个	罪	?

究竟是怎样的灾难才能成为犯下如此滔天罪行的理由？

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][lændz] ?

The	**loss**	**of**	**house**	**and**	**lands**	**?**
这	损失	的	房子	和	土地	?

失去房屋和土地？

[let] [ðem; ðəm][goʊ] .

Let	them	go	.
让	他们	去	.

放他们走。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['betər] [lɪv; laɪv][ɪn][sʌm; səm] [pʊr] ['ɑːnɪst] [weɪ] , [ðæn; ðən] [kiːp] [æt; ət]

You	and	I	had	better	live	in	some	poor	honest	way	,	than	keep	at
你	和	我	有	更好的	居住	在	一些	贫穷的	诚实的	方式	,	比	保持	在

['ɛndɜˌbi] .

Enderby	.
恩德比	.

你我宁愿过着贫穷但诚实的生活，也不愿继续留在恩德比。

[let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

Let	it	go	.
让	它	去	.

放手吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [greɪt] ['mætər] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['tʃɪldrənz] [lʌv] . -

It	is	no	great	matter	,	so	long	as	you	have	your	children's	love	.	'
它	是	不	伟大的	事情	,	所以	长的	作为	你	有	你的	孩子们的	爱	.	-

只要有孩子的爱，这就不算什么大事。

[hiː; hi] [groʊn] .

He	groaned	.
他	呻吟	.

他呻吟了一声。

- [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɔːl] , [deb] ; ['ruːɪn] ['iznt] [ɔːl] .

'	It	isn't	all	,	Deb	;	ruin	isn't	all	.
-	它	不是	全部	,	黛布	;	废墟	不是	全部	.

"黛布，事情并非如此；毁灭并非事情的全部。"

[wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪ'naʊ] .

We	have	that	,	and	enow	.
我们	有	那	,	和	足够	.

我们有，而且足够了。

[bʌt; bət][jiː; ji] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] , " [deθ] [bɪ'fɔːr] [dɪs'ɑːnər] .

But	ye	know	the	old	saying	,	"	Death	before	dishonour	.
但	是的	知道	这	老的	说	,	"	死亡	前	羞辱	.

但你们都知道那句古老的谚语："宁死不屈"。

" — ['tʃɑːrli] , ['tʃɑːrli] ! -

"	—	Charlie	,	Charlie	!	'
"	—	查理	,	查理	!	-

"——查理，查理！"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðɜˌz] ['tremjələs] [lɪps] ['strʌgld] ['pɪtiəsli] [tuː; tə] ['ʌtər] [mɔːr] .

and	the	father's	tremulous	lips	struggled	piteously	to	utter	more	.
和	这	父亲的	颤抖的	嘴唇	挣扎	可怜地	到	说出	更多的	.

父亲颤抖的嘴唇可怜兮兮地挣扎着，想要再说些什么。

- [hæz; həz] ['tʃɑːrli] [dɪs'greɪst] [juː 'es] [ðen] ?

'	Has	Charlie	disgraced	us	then	?
-	有	查理	蒙羞的	我们	然后	?

那么，查理是否让我们蒙羞了？

[haʊ] , ['fɑːðər] ? -

How	,	father	?	'
如何	,	父亲	?	-

父亲，您怎么回事？

- [gɑːd][fər'bɪd] [ðæt] [aɪ] [tel] [ðiː] [haʊ] .
' God forbid that I tell thee how .
- 上帝 禁止 那 我 告诉 你 如何 .

"上帝保佑，我绝不会告诉你方法。"

[maɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [kɪld] [ˌem 'iː] . -
My boy has killed me . '
我的 男生 有 被杀 我 . -

我的儿子杀了我。

- [wɪl] ['mʌni] [seɪv] [hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] ? -
' Will money save him , father ? '
- 将要 钱 节省 他 , 父亲 ? -

"父亲，金钱能救他吗？"

[ðə; ði][stɜːrn] [loʊ] [vɔɪs] ['skersli] [siːmd] ['debrə; 'debərə] ['flɛmɪŋz] .
The stern low voice scarcely seemed Deborah Fleming's .
这 船尾 低的 嗓音 几乎 似乎 黛博拉 弗莱明的 .

那低沉而严厉的声音，几乎不像是黛博拉·弗莱明的。

- ['mʌni] , [eɪ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['begərz] . -
' Money , ay ; but we are beggars . '
- 钱 , 哎 ; 但 我们 是 乞丐 . -

"钱啊，但我们却是乞丐。"

['debrə; 'debərə]['stɑːrtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] . -
Deborah started to her feet . '
黛博拉 开始 到 她 脚 . -

黛博拉站了起来。

[wel] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪrid] [tuː; tə] [deθ] , [maɪ]['fɑːðər] .
Well , think of it no more ; you are wearied to death , my father .
出色地 , 思考 的 它 不 更多的 ; 你 是 疲惫 到 死亡 , 我的 父亲 .

好了，别再想这件事了；父亲，你已经累死了。

['θɪŋkɪŋ] [wəʊnt] [raɪt] [juː; jʊ][nɔːr] [seɪv] ['tʃɑːrli] .
Thinking won't right you nor save Charlie .
思维 惯于 正确的 你 也不 节省 查理 .

思考既不能纠正你，也不能救查理。

[sliːp] [ɪn] [piːs] , ['fɑːðər] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [seɪv] [jiː; ji][bəuθ] [ðɪs] [deɪ] . -
Sleep in peace , father , for I will save ye both this day . '
睡觉 在 和平 , 父亲 , 为了 我 将要 节省 是的 两个都 这 天 . -

父亲，安息吧，我今日必将拯救你们二人。

[hiː; hi][stɛərd][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
He stared in her face .
他 凝视 在 她 脸 .

他直勾勾地盯着她的脸。

- ['hev(ə)n] [bles] [ðiː] , [deb] .
' Heaven bless thee , Deb .
- 天堂 保佑 你 , 黛布 .

愿上天保佑你，黛布。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðaʊ] ['seɪɪst] .
I know not what thou say'st .
我 知道 不是 什么 你 说 .

我不知道你在说什么。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ][breɪn][ɪz] ['ʃeɪkən] , [deb] .
I think my brain is shaken , Deb .
我 思考 我的 脑 是 摇晃 , 黛布 .

黛布，我觉得我的大脑一片混乱。

[bʌt; bət] [ðaʊɹt] [maɪ]['oʊnli] [steɪ] . -
But **thou'rt** **my** **only** **stay** **.** **'**
但 你 我的 仅有的 停留 . -

但你是我唯一的依靠。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ðə; ði] [hɑːrt] - ['broʊkən][oʊld][mæn] , ['fɔːlən] [soʊ] ['loʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [ɪ'steɪt] ,
With **that** **,** **the** **heart** **-** **broken** **old** **man** **,** **fallen** **so** **lowly** **from** **his** **high** **estate** **,**
和 那 , 这 心 - 破碎的 老的 男人 , 倒下 所以 卑微的 从 他的 高的 财产 ,

说完这些，这位心碎的老人，从高贵的地位跌落到如此卑微的地步，

[leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
lay **down** **,** **and** **fell** **into** **a** **deep** **sleep** **.**
躺 向下 , 和 跌倒 进入 一个 深的 睡觉 .

躺下，很快便沉沉睡去。

[nɑːt][soʊ]['debrə; 'debərə] .
Not **so** **Deborah** **.**
不是 所以 黛博拉 .

黛博拉可不是这样。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] ['vɪnsnt] [ə'weikt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
Late **in** **the** **morning** **,** **Sir** **Vincent** **awaked** **,** **and** **called** **for** **his** **daughter** **.**
晚的 在 这 早晨 , 先生 文森特 醒来 , 和 称为 为了 他的 女儿 .

上午晚些时候，文森特爵士醒来，叫他的女儿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [kɔːld] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [stʊd]
It **seemed** **that** **she** **was** **near** **,** **for** **he** **had** **scarcely** **called** **before** **she** **stood**
它 似乎 那 她 曾是 靠近 , 为了 他 有 几乎 称为 前 她 站立
[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] .
beside **his** **bed** **.**
旁 他的 床 .

她似乎就在附近，因为他刚喊一声，她就站在他的床边了。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ri'kruːtid] ; [ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ['spɪrɪt][hæd; həd] [riː'geɪnd] [ɪts]
His **strength** **was** **recruited** **;** **the** **strong** **and** **nervous** **spirit** **had** **regained** **its**
他的 力量 曾是 招募 ; 这 强的 和 紧张的 精神 有 恢复 它是
['paʊər] ,
power **,**
力量 ,

他的力量被重新激发出来；那股强大而神经质的意志力又恢复了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ə'gen] [ɪn] ['tɔːrtʃər] .
and **lived** **again** **in** **torture** **.**
和 居住地 再次 在 酷刑 .

然后又在酷刑中活了下来。

[hiː; hi] [geɪzd] [ʌp][æt; ət]['debrə; 'debərə] , ['pɪtiəs] [ɪn][hɪz; ɪz][grɪm] ['sɑːroʊ] ; [stɪl] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ]
He **gazed** **up** **at** **Deborah** **,** **piteous** **in** **his** **grim** **sorrow** **;** **still** **,** **in** **all** **his** **strength**
他 凝视 向上 在 黛博拉 , 可怜的 在 他的 严峻 悲哀 ; 仍然 , 在 全部 他的 力量
,
,
,

他抬头凝视着黛博拉，神情悲恸不已；然而，他仍然竭尽全力，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] : - ['debrə; 'debərə] , [maɪ][tʃaɪld] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? -
he **turned** **to** **her** **:** **'** **Deborah** **,** **my** **child** **,** **what** **is** **to** **be** **done** **?** **'**
他 转向 到 她 : - 黛博拉 , 我的 孩子 , 什么 是 到 是 完毕 ? -

他转向她问道："黛博拉，我的孩子，该怎么办？"

- [aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'saɪdɪd] , ['fɑːðər] .
' **I** **am** **decided** **,** **father** **.**
- 我 是 决定 , 父亲 .

"父亲，我已经决定了。"

[aɪ] [wɪl] [biː; bi]['ædəm] [sɪn'klɛrz] [waɪf] .
I **will** **be** **Adam** **Sinclair's** **wife** **.**
我 将要 是 亚当 辛克莱的 妻子 .

我将成为亚当·辛克莱的妻子。

[hiː; hi][hæz; həz] ['mʌni] [ɪ'naʊ] [tuː; tə] [baɪ] ['ɛndʒˌbi] .
He **has** **money** **enow** **to** **buy** **Enderby** **.**
他 有 钱 足够 到 买 恩德比 .

他现在有足够的钱买下恩德比。

[lʊk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ; ['oʊnli] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi] [meɪ]
Look **you** **,** **you** **have** **nothing** **more** **to** **say** **;** **only** **see** **that** **he** **knows** **he** **may**
看 你 , 你 有 没有什么 更多的 到 说 ; 仅有的 看 那 他 知道 他 可能
['mæri] [ˌem 'iː] . -
marry **me** **.** **'**
结婚 我 . -

你听着，你没什么好说的了；你只要让他知道他可能会娶我。

- [ðaʊlt] ['mæri] ['ædəm][sin'klɛə] !
' **Thou'lt** **marry** **Adam** **Sinclair** **!**
- 你将 结婚 亚当 辛克莱 !

你将嫁给亚当·辛克莱!

[deb] , [ɑːrt][ɪn] ['ɜːrnɪst] ?
Deb **,** **art** **in** **earnest** **?**
黛布 , 艺术 在 认真 ?

黛布，你是认真的吗?

[kæn; kən][jiː; ji][duː] [ðɪs] ?
Can **ye** **do** **this** **?**
能 是的 做 这 ?

你能做到吗?

[bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][veks][jiː; ji] , [lʌv] ?
But **does** **it** **vex** **ye** **,** **love** **?**
但 做 它 烦恼 是的 , 爱 ?

但亲爱的，这让你烦恼吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [griːv] [jiː; ji] [tuː] [mʌtʃ] ? - { - }
Does **it** **grieve** **ye** **too** **much** **?** **'** **{** **646** **}**
做 它 悲伤 是的 也 很多 ? - { - }

你们为此感到过于悲伤吗？'{646}

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ][kɑːm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] , [bʌt; bət][hæf] [bi'liːvd] [hɜːr; hər]
She **looked** **so** **calm** **,** **he** **could** **not** **believe** **this** **sacrifice** **,** **but** **half** **believed** **her**
她 看起来 所以 冷静的 , 他 可以 不是 相信 这 牺牲 , 但 一半 相信 她
[ɪn'dɪfrənt] ;
indifferent **;**
冷漠 ;

她看起来如此平静，他无法相信她会做出这样的牺牲，但又有点相信她漠不关心;

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['tremblɪŋ] .
he **was** **sorely** **trembling** **.**
他 曾是 非常 发抖 .

他浑身颤抖。

- [neɪ] , ['fɑːðər] .
' **Nay** **,** **father** **.**
- 不 , 父亲 .

"不，父亲。"

[haʊ] [vekst] ?
How **vexed** **?**
如何 烦恼 ?

有多恼火?

[haʊ] [griːvd] ?
how **grieved** **?**
如何 伤心 ?

有多悲痛?

[æsk][ˌem 'iː][noʊ] ['kwestʃənz] .
Ask **me** **no** **questions** **.**
问 我 不 问题 .

不要问我问题。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['fɑːðər] , [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] " ['leɪdi] ['wɪlfl] , " [ænd; ənd] ['veri] [fɜːrm] .
You **know** **,** **father** **,** **I** **was** **always** **"** **Lady** **Wilful** **,** **"** **and** **very** **firm** **.**
你 知道 , 父亲 , 我 曾是 总是 " 女士 故意 , " 和 非常 公司 .

父亲，您知道吗，我一直都是个"任性小姐"，而且非常坚定。

[hɪr] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ][noʊt] [rɪt] [baɪ][maɪn] [oʊn] [hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Here **now** **is** **a** **note** **writ** **by** **mine** **own** **hand** **to** **him** **.**
这里 现在 是 一个 笔记 写 经过 矿 自己的 手 到 他 .

这是我亲笔写给他的一封信。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'saɪdɪd] . -
I **am** **decided** **.** **'**
我 是 决定 . -

我已决定。

[sɜːr] ['vɪnsnt] [roʊz] [ʌp] ; [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][moʊst][glæd][ɔːr] [griːvd] [ɔːr] [skerd] ,
Sir **Vincent** **rose** **up** **;** **he** **knew** **not** **if** **he** **were** **most** **glad** **or** **grieved** **or** **scared** **,**
先生 文森特 玫瑰 向上 ; 他 知道 不是 如果 他 是 最多 高兴的 或者 伤心 或者 害怕的 ,

文森特爵士站了起来；他不知道自己是无比高兴、悲伤还是害怕。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɜːr; hər] .

as	he	took	her	in	his	arms	and	blessed	her	.
作为	他	采取	她	在	他的	武器	和	蒙福	她	.

他把她抱在怀里，祝福她。

['nevər] [hæd; həd]['debrə; 'debərə] [rɪ'siːvd] [lʌv] [ɔːr] ['blesɪŋ] [soʊ] ['pæsɪvli] .

Never	had	Deborah	received	love	or	blessing	so	passively	.
绝不	有	黛博拉	已收到	爱	或者	祝福	所以	被动地	.

黛博拉从未如此被动地接受过爱和祝福。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði][noʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] [greɪ]

She	put	the	note	in	his	hands	,	and	looking	at	him	with	her	great	gray
她	放	这	笔记	在	他的	双手	,	和	寻找	在	他	和	她	伟大的	灰色的

['ɜːrnɪst] [aɪz] :

earnest	eyes	:
认真	眼睛	:

她把纸条放在他手里，用她那双深邃而真挚的灰色眼睛看着他：

- [swiːt] ['fɑːðər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [suːn] ;

'	Sweet	father	,	'	she	said	,	'	it	must	needs	be	soon	;
-	甜的	父亲	,	-	她	说	,	-	它	必须	需求	是	很快	;

“亲爱的父亲，”她说，“这事必须尽快发生了；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [aɪ][hæv; həv] [left] [ðæt] " [suːn] " [tuː; tə]

and	that	he	may	know	that	I	am	in	earnest	,	I	have	left	that	"	soon	"	to
和	那	他	可能	知道	那	我	是	在	认真	,	我	有	左边	那	"	很快	"	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

为了让他知道我是认真的，我把“很快”这个词留给了他。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪn'sɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv][noʊ] [lʌv] [tuː; tə]

I	am	sincere	with	him	,	father	,	and	I	tell	him	I	have	no	love	to
我	是	真诚	和	他	,	父亲	,	和	我	告诉	他	我	有	不	爱	到

[gɪv] ;

give	;
给	;

父亲，我对他说，我真心实意地告诉他，我没有什么爱可以付出；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [feɪn] [seɪv] ['ɛndɜˌbi] ;

but	I	would	fain	save	Enderby	;
但	我	会	欣然	节省	恩德比	;

但我很想拯救恩德比；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [seɪv] ['ɛndɜˌbi] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

and	so	I	ask	him	if	he	will	save	Enderby	for	love	of	me	,
和	所以	我	问	他	如果	他	将要	节省	恩德比	为了	爱	的	我	,

于是我问他，为了我，他是否愿意拯救恩德比。

[ænd; ənd] [jet] [liːv] [ˌem 'iː] [friː] .

and	yet	leave	me	free	.
和	然而	离开	我	自由的	.

但请让我自由。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['luːphoʊl] , ['fɑːðər] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][wed] .

There	is	a	loophole	,	father	,	for	I	have	no	wish	to	wed	.
那里	是	一个	漏洞	,	父亲	,	为了	我	有	不	希望	到	结婚	.

父亲，这里有个漏洞，因为我并不想结婚。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][wed]['debrə; 'debərə] ['flemɪŋ] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðɪs] [wɪl] [muːv] [hɪm; ɪm] ,

But	if	he	must	wed	Deborah	Fleming	,	and	only	this	will	move	him	,
但	如果	他	必须	结婚	黛博拉	弗莱明	,	和	仅有的	这	将要	移动	他	,

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .

I	am	ready	.
我	是	准备好	.

但如果他非要娶黛博拉·弗莱明为妻，而且只有这样才能打动他，那么我已经准备好了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [tʃuːz] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] , [aɪ] ['stɪpjuleɪt] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [tɪl] [ðæt] [deɪ]

But	as	he	will	choose	the	wedding	-	day	,	I	stipulate	for	freedom	till	that	day
但	作为	他	将要	选择	这	婚礼	-	天	,	我	规定	为了	自由	直到	那	天

,

,

,

但既然婚礼日期由他决定，我规定在此之前他享有自由。

['nevər][tuː; tə] [raɪt] [nɔːr] [miːt] [tɪl] [ðə; ði] ['belz] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

never	to	write	nor	meet	till	the	bells	ring	for	the	wedding	.
绝不	到	写	也不	见面	直到	这	铃铛	戒指	为了	这	婚礼	.

直到婚礼钟声响起之前，两人永不通信，永不见面。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi]['debrə; 'debərə] ['flemɪŋ] [tɪl] [ðen] , [ænd; ənd] [fər'get]['ædəm][sin'klɛə] !

Let	me	be	Deborah	Fleming	till	then	,	and	forget	Adam	Sinclair	!
让	我	是	黛博拉	弗莱明	直到	然后	,	和	忘记	亚当	辛克莱	!

在此之前，就让我做回黛博拉·弗莱明吧，忘掉亚当·辛克莱吧！

['lʌvəz] [ænd; ənd] [wuː] [aɪ]['kænɑːt][ə'baɪd] .

Lovers	and	wooing	I	cannot	abide	.
恋人	和	求爱	我	不能	遵守	.

我无法容忍恋人和求爱。

[ænd; ənd][laɪf][ɪz] [lɔːŋ] [ɪ'naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wedɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ! -

And	life	is	long	enow	from	the	wedding	to	the	grave	!	'
和	生活	是	长的	足够	从	这	婚礼	到	这	严重	!	-

从婚礼到坟墓，人生还很长！

[sɜːr] ['vɪnsnt] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Sir	Vincent	stood	with	the	letter	in	his	hand	.
先生	文森特	站立	和	这	信	在	他的	手	.

文森特爵士手里拿着那封信站在那里。

- ['debrə; 'debərə] , [jiː; ji] [spiːk] ['streɪndʒli] ; [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd]

'	Deborah	,	ye	speak	strangely	;	yet	you	are	smiling	,	and	your	eyes	and
-	黛博拉	,	是的	说话	奇怪的	;	然而	你	是	微笑	,	和	你的	眼睛	和

[tʃiːks] [ɑːr; ər] [braɪt] .

cheeks	are	bright	.
脸颊	是	明亮的	.

“黛博拉，你的言语很奇怪；然而你却面带微笑，你的眼睛和脸颊闪闪发光。”

['lɪt(ə)l][wʌn] , [tel] [ðaɪ] ['retʃɪd] ['fɑːðər] [ɪf] [ðaʊɹt] [ʌn'hæpi] ['oʊvər] [ðɪs] ?

Little	one	,	tell	thy	wretched	father	if	thou'rt	unhappy	over	this	?
小的	一	,	告诉	你的	可怜	父亲	如果	你	不开心	超过	这	?

小家伙，如果你为此不高兴，就告诉你那可怜的父亲吧?

[spiːk] , [deb] , ['dɑːrlɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ðiː] , [aɪ] [wɪl] [siː] [maɪ'self][ɪn][dʒeɪl] ,

Speak	,	Deb	,	darling	;	and	if	it	grieves	thee	,	I	will	see	myself	in	jail	,
说话	,	黛布	,	亲爱的	;	和	如果	它	悲伤	你	,	我	将要	看	我	在	监狱	,

说吧，黛布，亲爱的；如果你为此难过，我甘愿坐牢。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['gæloʊz] , [er] [ðaʊ] [ʃælt] ['sækrɪfaɪs][ðaɪ][laɪf] .

and	Charlie	on	the	gallows	,	ere	thou	shalt	sacrifice	thy	life	.
和	查理	在	这	绞刑架	,	埃雷	你	应	牺牲	你的	生活	.

查理在绞刑架上，在你牺牲生命之前。

['debrə; 'debərə] , [bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . -

Deborah	,	be	honest	with	me	.	'
黛博拉	,	是	诚实的	和	我	.	-

黛博拉，请对我诚实。

- [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑ:nɪst] ['ɔ:lweɪz] .

'	Why	,	I	am	honest	always	.
-	为什么	,	我	是	诚实的	总是	.

"为什么？我一直都很诚实。"

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][hɜ:rt][ˌem 'i:] .

It	will	not	hurt	me	.
它	将要	不是	伤害	我	.

这不会伤害我。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf][tu:; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][daɪ] ,

I	will	be	a	good	wife	to	him	till	the	day	I	die	,
我	将要	是	一个	好的	妻子	到	他	直到	这	天	我	死	,

我会一直做他的好妻子，直到我生命的尽头。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi][soʊ] .

if	it	must	needs	be	so	.
如果	它	必须	需求	是	所以	.

如果必须如此的话。

[bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌem 'i:] [seɪ] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , ['revərəns] [hɪm; ɪm] ?

But	would	you	have	me	say	I	love	him	,	reverence	him	?
但	会	你	有	我	说	我	爱	他	,	尊敬	他	?

但你希望我说我爱他，尊敬他吗?

[ðɪs] ['kænɑ:t][bi:; bi] .

This	cannot	be	.
这	不能	是	.

这不可能。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [seɪv] ['ɛndɜ·bi] ['ʌðərwaɪz] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

But	if	he	will	not	save	Enderby	otherwise	,	I	will	be	his	wife	.
但	如果	他	将要	不是	节省	恩德比	否则	,	我	将要	是	他的	妻子	.

但如果他不能用其他方式拯救恩德比，我愿嫁给他。

[ʌv; əv][ðə; ði][rest] — [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][æsk][ju:; jʊ] — [aɪ] [der] [nɑ:t] .

Of	the	rest	—	I	will	not	ask	you	—	I	dare	not	.
的	这	休息	—	我	将要	不是	问	你	—	我	敢	不是	.

至于其他的——我不会问你——我不敢问。

[bʌt; bət] ['tʃɑ:rli] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [seɪvd] . -

But	Charlie	shall	be	saved	.	'
但	查理	将	是	已保存	.	-

但查理会得救的。

[æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz][sɜ:r] ['vɪnsnt] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

At	these	words	Sir	Vincent	fell	on	his	knees	,
在	这些	字	先生	文森特	跌倒	在	他的	膝盖	,

听到这话，文森特爵士跪倒在地。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [dres] [laɪk][wʌn] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [peɪl] [ænd; ənd]

and	kissed	his	child's	dress	like	one	beside	himself	,	and	then	pale	and
和	亲吻	他的	孩子的	裙子	喜欢	一	旁	他自己	,	和	然后	苍白	和

['wɜ:rdləs] , [rʌʃt] [ə'weɪ] . . . .

wordless	,	rushed	away	.	.	.	.
无言	,	匆忙	离开	.	.	.	.

他像疯了一样亲吻了孩子的裙子，然后脸色苍白，一句话也没说，匆匆离去.....

[ðen] ['debrə; 'debərə][wʌz; wəz][left][ə'loʊn] .

Then	Deborah	was	left	alone	.
然后	黛博拉	曾是	左边	独自的	.

然后，黛博拉独自一人留在了那里。

[ðə; ði] [geɪ] [sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][fɑːr]

The	gay	sun	was	shining	in	,	and	the	birds	were	singing	from	far
这	同性恋	太阳	曾是	灼灼	在	,	和	这	鸟类	是	歌唱	从	远的

[ænd; ənd] [nɪr] ; [ə'weɪ] [ʌp] ,

and	near	;	away	up	,
和	靠近	;	离开	向上	,

阳光灿烂，鸟儿从四面八方传来歌唱声；高高在上，

['dɛbɝəz, 'dɛbrəz][pet][bɜːrd][ðə; ði]['skaɪlɑːrk][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [su'priːm] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['friːdəm]

Deborah's	pet	bird	the	skylark	was	pouring	out	his	supreme	song	of	freedom
黛博拉的	宠物	鸟	这	云雀	曾是	浇注	出去	他的	最高	歌曲	的	自由

[ɪn][ðə; ði] [bluː] [fiːldz] [ʌv; əv] [speɪs] .

in	the	blue	fields	of	space	.
在	这	蓝色的	字段	的	空间	.

黛博拉的宠物鸟云雀在蔚蓝的太空中尽情歌唱着自由的颂歌。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['trɪlɪŋ] ['keɪd(ə)ns][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld]['bɝːdz] [θroʊt] .

She	heard	the	trilling	cadence	from	the	wild	bird's	throat	.
她	听到	这	颤音	节奏	从	这	荒野	鸟类	喉	.

她听到了野鸟喉咙里发出的颤音。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wer] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt] ,

It	drew	her	to	the	window	,	where	she	leaned	out	,
它	画	她	到	这	窗户	,	在哪里	她	倾斜	出去	,

它吸引她走到窗边，她探出身子，

[ænd; ənd][dræŋk][ɪn] [ðoʊz] [dɪ'lɪriəs] [streɪnz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz]

and	drank	in	those	delirious	strains	of	joy	,	and	stretched	out	her	arms
和	喝	在	那些	谵妄	菌株	的	喜悦	,	和	拉伸	出去	她	武器

[tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

to	the	blue	sky	,
到	这	蓝色的	天空	,

她沉浸在那令人陶醉的喜悦旋律中，伸开双臂拥抱蓝天。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][nest] [wer] [ðə; ði][bɜːrd] [wʊd] [drɑːp] ,

and	thought	of	the	little	nest	where	the	bird	would	drop	,
和	想法	的	这	小的	巢	在哪里	这	鸟	会	降低	,

我想起了小鸟会落脚的那个小巢，

[wen] ['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['wɑːndərɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] .

when	tired	with	wandering	and	with	song	.
什么时候	疲劳的	和	漫游	和	和	歌曲	.

当厌倦了游荡和歌唱。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi]['debrə; 'debərə] ['flemɪŋ] ?

Could	she	be	Deborah	Fleming	?
可以	她	是	黛博拉	弗莱明	?

她会不会是黛博拉·弗莱明?

[wʊd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [naʊ] ['spiːdɪŋ] [tuː; tə] ['lɪŋkən] ['kæs(ə)l] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] ['friːdəm] , [ɔːr]

Would	the	messenger	now	speeding	to	Lincoln	Castle	bring	her	back	freedom	,	or
会	这	信使	现在	超速	到	林肯	城堡	带来	她	后退	自由	,	或者

[deθ] [ɪn][laɪf] ?

death	in	life	?
死亡	在	生活	?

这位正疾驰前往林肯城堡的信使，会给她带来自由，还是让她付出生命的代价?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][weɪt] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][weɪt] !

She	**must**	**wait**	**,**	**she**	**must**	**wait**	**!**
她	必须	等待	,	她	必须	等待	!

她必须等待，她必须等待!

['miːntaɪm] ,

Meantime	**,**
与此同时	,

与此同时，

[ðə; ðɪ] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] [ðæt] ['kɪŋstən] ['flemɪŋ]

the	**o'ercome**	**was**	**ringing**	**in**	**her**	**ears**	**of**	**an**	**old**	**song**	**that**	**Kingston**	**Fleming**
这	克服	曾是	铃声	在	她	耳朵	的	一个	老的	歌曲	那	金斯顿	弗莱明

['hwɪsld] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

whistled	**when**	**a**	**boy**	**,**
吹口哨	什么时候	一个	男生	,

她耳边回响着一首老歌，那是金斯顿·弗莱明小时候吹口哨哼唱过的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swiːt] [wɔːrm][sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

and	**the**	**sweet**	**warm**	**sun**	**was**	**shining**	**on**	**her**	**,**
和	这	甜的	温暖的	太阳	曾是	灼灼	在	她	,

温暖的阳光洒在她身上，

[ænd; ənd]['debrə; 'debərə][leɪd][hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ] [hed] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ]

and	**Deborah**	**laid**	**her**	**aching**	**head**	**and**	**her**	**arms**	**down**	**on**	**the**	**window**
和	黛博拉	铺设	她	疼痛	头	和	她	武器	向下	在	这	窗户

- [sɪl] [ænd; ənd] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

- sill	**and**	**fell**	**fast**	**asleep**	**.**
- 窗台	和	跌倒	快速地	睡着了	.

黛博拉把疼痛的头和胳膊放在窗台上，很快就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] [stoʊl][ɪn] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd]

It	**was**	**then**	**that**	**Mistress**	**Dinnage**	**stole**	**in**	**;**	**her**	**face**	**too**	**was**	**pale**	**and**
它	曾是	然后	那	情妇	迪纳格	偷窃	在	;	她	脸	也	曾是	苍白	和

[greɪv] ,

grave	**,**
严重	,

这时，迪纳格夫人悄悄走了进来；她的脸色也苍白而严肃。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [peɪl] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] [wʌn]['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [liːnd] .

but	**not**	**so**	**pale**	**as**	**the**	**sleeping**	**one**	**over**	**which**	**she**	**leaned**	**.**
但	不是	所以	苍白	作为	这	睡眠	一	超过	哪个	她	倾斜	.

但没有她倚靠的那位熟睡者那么苍白。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hɜːr; hər][lɪps] ['kwivəd] ,

With	**her**	**hands**	**clasped**	**,**	**she**	**stood**	**regarding**	**it**	**till**	**her**	**lips**	**quivered**	**,**
和	她	双手	紧握	,	她	站立	关于	它	直到	她	嘴唇	颤抖	,

她双手交握，伫立凝视着它，直到嘴唇颤抖。

[ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] ['trʌbld] [æŋ'zaɪəti]['stɑːrtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	**tears**	**of**	**troubled**	**anxiety**	**started**	**to**	**her**	**eyes**	**.**
和	眼泪	的	麻烦	焦虑	开始	到	她	眼睛	.

她眼中开始涌出焦虑不安的泪水。

- [eɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][stɜːrn] ['tendərnəs] , - [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [jet] ;

' Ay	**,**	**'**	**she**	**said**	**with**	**stern**	**tenderness**	**,**	**'**	**you**	**will**	**die**	**for**	**him**	**yet**	**;**
- 哎	,	-	她	说	和	船尾	压痛	,	-	你	将要	死	为了	他	然而	;

“是的，”她语气严厉而温柔地说，“你终究会为他而死；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ] . -

but	**I**	**would**	**die**	**for**	**him**	**and**	**you**	**.**	**'**
但	我	会	死	为了	他	和	你	.	-

但我愿意为他和你而死。

[ðen] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [ɪn] ['tendər] [ker] , [jʌŋ] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] [pæst] [ə; eɪ] [sɔ:ft] ['kʊʃ(ə)n] ['ʌndər]

Then	softly	and	in	tender	care	,	young	Mistress	Dinnage	passed	a	soft	cushion	under
然后	轻轻	和	在	投标	关心	,	年轻的	情妇	迪纳格	通过了	一个	柔软的	软垫	在下面

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hed] ,

the	little	head	,
这	小的	头	,

然后，年轻的迪纳吉小姐轻柔地、小心翼翼地将一块软垫垫在孩子的小脑袋下。

[ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃɔ:l] ['oʊvər] ['debrə; 'debərə] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] ,

and	laid	a	light	shawl	over	Deborah	to	shield	her	from	the	sun	,
和	铺设	一个	光	披肩	超过	黛博拉	到	盾	她	从	这	太阳	,

[ænd; ənd] [stoʊl] [ə'weɪ] .

and	stole	away	.
和	偷窃	离开	.

于是，她给黛博拉披上一条薄披肩，为她遮挡阳光，然后悄悄地离开了。

['mɑ:rkɪt] - ['gɑ:rdn] ['wɪmɪn] .

MARKET	-	GARDEN	WOMEN	.
市场	-	花园	女性	.

市场花园妇女。

[waɪl] [ðə; ði] [fru:t] - ['hɑ:rvɪst] [ɪz] [ɪn] ['prɑ:gres] ,

While	the	fruit	-	harvest	is	in	progress	,
尽管	这	水果	-	收成	是	在	进步	,

水果采摘正在进行中，

['trævələz] [θru:] [ðə; ði] ['westərn] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wɪl] ['daʊtləs] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði]

travellers	through	the	western	outskirts	of	London	will	doubtless	have	noticed	the
旅行者	通过	这	西	郊区	的	伦敦	将要	毫无疑问	有	注意到	这

['nu:mərəs] [gæŋz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [fru:t] [ænd; ənd]

numerous	gangs	of	women	employed	in	gathering	and	packing	fruit	and
很多的	帮派	的	女性	受雇	在	采集	和	包装	水果	和

['vedʒtəb(ə)lz] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rkɪt] ;

vegetables	for	market	;
蔬菜	为了	市场	;

途经伦敦西部郊区的旅客无疑会注意到许多妇女群体在采摘和包装水果蔬菜以供市场销售；

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [θru:] ['mɑ:rkɪt] - ['gɑ:dnz] [ænd; ənd]

the	railway	in	that	district	running	for	several	miles	through	market	-	gardens	and
这	铁路	在	那	区	跑步	为了	一些	英里	通过	市场	-	花园	和

['ɔ:tʃədz] .

orchards	.
果园	.

该地区的铁路绵延数英里，穿过菜园和果园。

[ðə; ði] [pɪ'kju:liər] [dres] [ʌv; əv] [ði:z] ['wɪmɪn] — [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['kælɪkoʊ] [sʌn] - ['bɑ:nɪt] ,

The	peculiar	dress	of	these	women	—	consisting	of	a	large	calico	sun	-	bonnet	,
这	奇特	裙子	的	这些	女性	—	由	的	一个	大的	印花布	太阳	-	引擎盖	,

['braɪtli] ['kʌlərd] ['nekərtʃi:f] ,

brightly	coloured	neckerchief	,
明亮地	有色	围巾	,

这些妇女的奇特装束——包括一顶宽大的印花棉布遮阳帽、一条色彩鲜艳的领巾，

[ʃɔ:rt] [skə:ts] [ri:tʃɪŋ] ['skersli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ni:] , [ænd; ənd] [lɑ:rdʒ] ['hɑ:lənd] ['eiprənz] — [ɪz] [ə'loʊn]

short	skirts	reaching	scarcely	below	the	knee	,	and	large	holland	aprons	—	is	alone
短的	裙子	到达	几乎	以下	这	膝盖	,	和	大的	荷兰	围裙	—	是	独自的

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

sufficient	to	attract	attention	,
充足的	到	吸引	注意力	,

短到膝盖以下的裙子和宽大的荷兰围裙——光是这些就足以吸引人们的目光。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['moʊməntəri] [glɪmps] [wʌn][əb'teinz][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][treɪn] [swi:ps] [pæst]

even	in	the	momentary	glimpse	one	obtains	of	them	as	the	train	sweeps	past
甚至	在	这	瞬间	一瞥	一	获得	的	他们	作为	这	火车	扫荡	过去的

.

:

.

即使只是火车呼啸而过时短暂的一瞥。

['deɪli] , [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][reɪn] ,

Daily	,	in	sunshine	and	rain	,
日常的	,	在	阳光	和	雨	,

每天，无论晴天还是雨天，

[ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði][fruːt][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['naɪtli]

these	women	are	busy	collecting	the	fruit	and	vegetables	which	are	nightly
这些	女性	是	忙碌的	收集	这	水果	和	蔬菜	哪个	是	每晚

[kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ;

conveyed	to	the	London	markets	;
传递	到	这	伦敦	市场	;

这些妇女正忙着收集水果和蔬菜，这些水果和蔬菜每晚都会被运往伦敦市场；

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][ə'maʊnt]

and	as	some	knowledge	of	their	manner	of	life	and	the	amount
和	作为	一些	知识	的	他们的	方式	的	生活	和	这	数量

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrnɪŋz] [meɪ] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] ,

of	their	earnings	may	prove	interesting	,
的	他们的	收益	可能	证明	有趣的	,

了解他们的生活方式和收入水平可能会很有趣，

[wiː; wi] ['ɔːfər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][held][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

we	offer	to	our	readers	the	substance	of	a	conversation	held	with	a
我们	提供	到	我们的	读者	这	物质	的	一个	对话	握住	和	一个

['membər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

member	of	one	of	the	gangs	during	the	earlier	part	of	the	season	.
成员	的	一	的	这	帮派	期间	这	早些时候	部分	的	这	季节	.

我们向读者呈现本季早些时候与其中一个帮派成员进行的一次谈话的内容。

- [duː][wiː; wi][get] ['prɪti] [gʊd] ['weɪdʒɪz] ?

'	Do	we	get	pretty	good	wages	?
-	做	我们	得到	漂亮的	好的	工资	?

“我们的工资待遇不错吗？”

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

Well	,	you	see	,	sir	,	it	all	depends	on	the	season	.
出色地	,	你	看	,	先生	,	它	全部	取决于	在	这	季节	.

先生，您看，这完全取决于季节。

[dʒʌst] [naʊ] , [wen] ['strɔːberɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ænd; ənd] ['piːz] ,

Just	now	,	when	strawberries	are	in	and	peas	,
只是	现在	,	什么时候	草莓	是	在	和	豌豆	,

现在正是草莓和豌豆上市的时候，

[wiː; wi][kæn; kən] [ɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] — [sʌm; səm] [wiːks] [mɔːr] .

we	can	earn	as	much	as	thirty	shillings	a	week	—	some	weeks	more	.
我们	能	赚	作为	很多	作为	三十	先令	一个	星期	—	一些	周	更多的	.

我们每周最多可以赚到三十先令——有些周甚至更多。

['ræzˌberiːz] [ænd; ənd] [biːnz] [wiː; wi][duː] ['prɪti] [wel] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] ['guːsˌberiːz] [ænd; ənd]

Raspberries	and	beans	we	do	pretty	well	with	,	but	gooseberries	and
覆盆子	和	豆子	我们	做	漂亮的	出色地	和	,	但	醋栗	和

['kʌrənts] [eint] [soʊ] [gʊd] :

currants	ain't	so	good	:
醋栗	不是	所以	好的	:

覆盆子和豆类我们种得还不错，但醋栗和红醋栗就不太行了：

[eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [æt; ət]

eight	-	and	-	twenty	shillings	a	week	is	as	much	as	we	can	make	at
八	-	和	-	二十	先令	一个	星期	是	作为	很多	作为	我们	能	制作	在

[ðoʊz] ,

those	,
那些	,

我们在那些地方每周最多只能挣到28先令。

['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

working	hard	and	long	for	that	.
在职的	难的	和	长的	为了	那	.

为此付出了艰辛的努力和时间。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [lɔːŋ] ['aʊərz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn]

Of	course	we	have	to	work	long	hours	,	beginning	at	four	or	five	o'clock	in
的	课程	我们	有	到	工作	长的	小时	,	开始	在	四	或者	五	点钟	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

当然，我们必须长时间工作，从凌晨四五点就开始了。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [eɪt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['leɪtər][æt; ət] [naɪt] ,

and	keeping	at	it	till	eight	and	sometimes	later	at	night	,
和	保持	在	它	直到	八	和	有时	之后	在	夜晚	,

而且一直工作到八点，有时甚至更晚。

['dʒen(ə)rəli] ['teɪkɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən] ['aʊɜ˞z] [rest][æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] .

generally	taking	about	an	hour's	rest	at	dinner	-	time	.
一般来说	采取	关于	一个	小时	休息	在	晚餐	-	时间	.

通常晚餐时间休息约一小时。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi]['gæðər][ɔːl][ðə; ði][fruːt][baɪ] [piːs] - [wɜːrk] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

But	as	we	gather	all	the	fruit	by	piece	-	work	,	and	so	to	speak	,
但	作为	我们	收集	全部	这	水果	经过	片	-	工作	,	和	所以	到	说话	,

但是，如果我们按件计酬地收集所有成果，可以说，

['aʊər; ɑːr][taɪm][ɪz]['aʊər; ɑːr][oʊn] ,

our	time	is	our	own	,
我们的	时间	是	我们的	自己的	,

我们的时间由我们自己支配。

[wʌt] ['dɪnər] - [taɪm][wiː; wi] [teɪk] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] [wiːv] [meɪd]

what	dinner	-	time	we	take	depends	on	what	sort	of	a	morning's	work	we've	made
什么	晚餐	-	时间	我们	拿	取决于	在	什么	种类	的	一个	早晨	工作	我们已经	制成

— ['sʌmtaɪmz] [lɔːŋgər][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ʃɔːrtər] .

—	sometimes	longer	and	sometimes	shorter	.
—	有时	更长	和	有时	较短	.

我们吃晚饭的时间取决于我们上午的工作量——有时比较长，有时比较短。

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi][wɜːrk] .

You	see	,	this	is	how	we	work	.
你	看	,	这	是	如何	我们	工作	.

你看，我们就是这样工作的。

[ɪn][maɪ] [gæŋ] [ðeəz; ðəz][sɪks][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

In	my	gang	there's	six	of	us	,
在	我的	帮派	有	六	的	我们	,

我们团伙一共六个人，

[ðæt] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [wɜːrkt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [naʊ] .

that	have	always	worked	together	for	a	good	many	years	now	.
那	有	总是	工作	一起	为了	一个	好的	许多	年	现在	.

他们多年来一直保持着良好的合作关系。

[wiː; wi][get][wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] [ɔːr] ['ræzˌberiːz] [ɔːr] ['piːz] ,

We	get	one	on	each	side	of	a	row	of	strawberries	or	raspberries	or	peas	,
我们	得到	一	在	每个	边	的	一个	排	的	草莓	或者	覆盆子	或者	豌豆	,

我们在草莓、覆盆子或豌豆的每一侧都放一个，

[ɔːr] [wʌt] [nɑːt] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌn]['bæskɪt][ɪz] [fʊl] , [wiː; wi][pʊts][ə; eɪ][fjuː]['hændfulz][ɪn]['aʊər; ɑːr]

or	what	not	;	and	when	one	basket	is	full	,	we	puts	a	few	handfuls	in	our
或者	什么	不是	;	和	什么时候	一	篮子	是	满的	,	我们	放置	一个	很少	一把	在	我们的

['eɪprən] ,

apron	,
围裙	,

或者别的什么；当一个篮子装满后，我们就抓几把放在围裙里，

['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['bæskəts] [fʊl] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]

always	managing	so	as	to	take	in	all	the	baskets	full	together	;	and	then	at
总是	管理	所以	作为	到	拿	在	全部	这	篮子	满的	一起	;	和	然后	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

总是设法把所有装满的篮子一起收进来；然后在晚上，

[wen] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪz] ['kaʊntɪd] [ʌp] , [wiː; wi] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .

when	our	work	is	counted	up	,	we	share	it	equally	amongst	us	.
什么时候	我们的	工作	是	计数	向上	,	我们	分享	它	同样地	在	我们	.

当我们的工作成果被统计时，我们会平均分配。

[wiː; wi]['ɔːlweɪz] [noʊ] ['evri] [naɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] , [bʌt; bət]['oʊnli][get] [peɪd] [wʌns]

We	always	know	every	night	how	much	we	have	made	,	but	only	get	paid	once
我们	总是	知道	每一个	夜晚	如何	很多	我们	有	制成	,	但	仅有的	得到	有薪酬的	一次

[ə; eɪ] [wiːk] ,

a	week	,
一个	星期	,

我们每天晚上都知道自己赚了多少钱，但每周只领一次工资。

[ɑːn]['sætədiz; -deiz] : ['sætərdeɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['biːɪŋ] [æn; ən] ['iːzi] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

on	Saturdays	:	Saturday	,	you	know	,	being	an	easy	day	with	us	,
在	星期六	:	周六	,	你	知道	,	存在	一个	简单的	天	和	我们	,

星期六：你知道，星期六对我们来说是轻松的一天。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ]['mɑːrkɪt][ɑːn] ['sʌndeɪ] .

on	account	of	there	being	no	market	on	Sunday	.
在	帐户	的	那里	存在	不	市场	在	星期日	.

因为星期天没有集市。

['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪz] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ðæt] [wei] : ['evri] ['sætərdeɪ] , [ə'fɔːr] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [ðer; ðər][ɪz]

Our	missis	is	very	good	that	way	:	every	Saturday	,	afore	twelve	o'clock	,	there	is
我们的	太太	是	非常	好的	那	方式	:	每一个	周六	,	之前	十二	点钟	,	那里	是

['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ,

our	money	,
我们的	钱	,

我们太太在这方面做得很好：每个星期六中午十二点之前，我们都会拿到钱。

[mʌtʃ] [ɔːr]['lɪt(ə)l] ;
much or little ;
很多 或者 小的 ;

多或少;

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][æz; əz] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər]
though there is some of the masters as think nothing of keeping their
尽管 那里 是 一些 的 这 大师 作为 思考 没有什么 的 保持 他们的
['wɪmɪn] ['weɪtɪŋ] [ə'baʊt] [tɪl] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [peɪ] [ðem; ðəm] ,
women waiting about till six or seven o'clock at night before they pay them ,
女性 等待 关于 直到 六 或者 七 点钟 在 夜晚 前 他们 支付 他们 ,

虽然有些雇主毫不在意让女佣等到晚上六七点才付钱,

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðen] ['oʊnli] ['gɪvz] - [ɪm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
and perhaps then only gives - em a part of it ;
和 也许 然后 仅有的 给予 - 呃 一个 部分 的 它 ;

或许最终只会给他们一部分;

[wɪtʃ] [kʌmz] [hɑːrd][ɑːn][foʊks][æz; əz][lɪv; laɪv][frʌm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]
which comes hard on folks as live from hand to mouth , as we have
哪个 来 难的 在 各位 作为 居住 从 手 到 嘴 , 作为 我们 有
[tuː; tə][duː] ;
to do ;
到 做 ;

这对像我们这样勉强糊口的人来说无疑是雪上加霜;

[ðə; ði] [ʃɑːp] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [diːl] ['oʊnli] ['gɪvɪŋ] [wʌn] ['wiːks] ['kredɪt] — [peɪ] [ʌp][wʌn] ['sætərdeɪ]
the shop at which we deal only giving one week's credit — pay up one Saturday
这 店铺 在 哪个 我们 交易 仅有的 给予 一 本周 信用 — 支付 向上 一 周六
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

我们光顾的这家店只提供一周的信用额度——必须在周六晚上付清。

[ænd; ənd] [rʌn] [ɑːn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ; [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [peɪ] [ʌp] ,
and run on as much as you like till the next ; or if you don't pay up ,
和 跑步 在 作为 很多 作为 你 喜欢 直到 这 下一个 ; 或者 如果 你 不 支付 向上 ,

你可以一直用到下一次为止; 或者如果你不付款,

[noʊ] [mɔːr] ['kredɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [dʌz] . { - }
no more credit till you does . { 647 }
不 更多的 信用 直到 你 做 . { - }

在你完成之前, 不会再给你任何信用额度。{647}

- ['æplz] [ænd; ənd] [perz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [fruːt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] —
' Apples and pears and such - like fruit we have nothing to do with —
- 苹果 和 梨 和 这样的 - 喜欢 水果 我们 有 没有什么 到 做 和 —
[men] ['gæðər] [ðem; ðəm][ɪn] .
men gather them in .
男人 收集 他们 在 .

"苹果、梨之类的水果与我们无关——是人去采摘的。"

[ɪn][fækt][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt][ðə; ði]['mæstər] [selz] [ðə; ði] [fruːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑːn][ðə; ði] [triː]
In fact as often as not the master sells the fruit as it stands on the tree
在 事实 作为 经常 作为 不是 这 掌握 出售 这 水果 作为 它 站立 在 这 树
,
,
,

事实上, 很多时候, 主人会直接把水果从树上摘下来卖掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪər] [hæz; həz][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [oʊn] [men][tu:; tə] [plʌk] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	buyer	has	to	get	his	own	men	to	pluck	it	.
和	这	买方	有	到	得到	他的	自己的	男人	到	采摘	它	.

买家必须安排自己的人去采摘。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [fru:t] [ɔ:r]['vedʒtəb(ə)lz][tu:; tə][bi:; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm]

But	there's	always	some	sort	of	fruit	or	vegetables	to	be	gathered	from
但	有	总是	一些	种类	的	水果	或者	蔬菜	到	是	聚集	从

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['sʌmər] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][du:][baɪ]

the	beginning	of	spring	till	the	end	of	summer	as	we	can	do	by
这	开始	的	春天	直到	这	结尾	的	夏天	作为	我们	能	做	经过

['pi:swɜ:rk] ;

piecework	;
计件工作	;

但是，从春季开始到夏季结束，总有一些水果或蔬菜可以采摘，我们可以按件计酬地进行采摘；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pə'tetoz] [kʌm] [ɪn] ,

and	then	the	potatoes	come	in	,
和	然后	这	土豆	来	在	,

然后土豆就运来了。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [pɪk] [ʌp]['æftər] [ðeɪv] [bɪn] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][men][ɔ:r][baɪ][ə; eɪ]

which	we	pick	up	after	they've	been	turned	out	of	the	ground	by	men	or	by	a
哪个	我们	挑选	向上	后	他们有	到过	转向	出去	的	这	地面	经过	男人	或者	经过	一个

[mə'ʃi:n] ;

machine	;
机器	;

我们是在人工或机器将它们从地里翻出来之后才捡拾的；

[bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi] [dʌz] [baɪ] [deɪ] - [wɜ:rk] , ['getɪŋ] [wʌn] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [deɪ] [wen]

but	that	we	does	by	day	-	work	,	getting	one	-	and	-	sixpence	a	day	when
但	那	我们	做	经过	天	-	工作	,	获得	一	-	和	-	六便士	一个	天	什么时候

[wi:; wi][wɜ:rk][frʌm; frəm][sɪks][tu:; tə][sɪks] ;

we	work	from	six	to	six	;
我们	工作	从	六	到	六	;

但我们靠打零工挣钱，每天从早上六点工作到下午六点，一天挣一便士六便士；

[ænd; ənd][wʌn] - [ænd; ənd] - ['tʌpəns] [wen] [wi:; wi][wɜ:rk][frʌm; frəm] [eɪt] [tɪl][dɑ:rk] .

and	one	-	and	-	twopence	when	we	work	from	eight	till	dark	.
和	一	-	和	-	两便士	什么时候	我们	工作	从	八	直到	黑暗的	.

我们从早上八点工作到天黑，每人每天一便士两便士。

[ɪn] ['wɪntər] - [taɪm][ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ['dɪbɪŋ] [ɪn] ['kæbɪdʒ] - [plænts] ,

In	winter	-	time	there's	always	something	to	be	done	dibbing	in	cabbage	-	plants	,
在	冬天	-	时间	有	总是	某物	到	是	完毕	挖土	在	卷心菜	-	植物	,

['wi:dɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ;

weeding	,	and	such	-	like	;
除草	,	和	这样的	-	喜欢	;

冬天总有事可做，比如种卷心菜苗、除草等等；

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [frɔsts] [ænd; ənd] ['hevi] [snəuz] , [wi:; wi][dəunt] [ɜ:rn] [mʌtʃ] [ðen] ,

but	what	with	sharp	frosts	and	heavy	snows	,	we	don't	earn	much	then	,
但	什么	和	锋利的	霜冻	和	重的	雪	,	我们	不	赚	很多	然后	,

但是，由于严寒和暴雪，我们那时收入并不多。

[pər'hæps] ['du:ɪŋ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] - [wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .

perhaps	doing	three	or	four	days	'	work	in	a	week	.
也许	正在做	三	或者	四	天	-	工作	在	一个	星期	.

或许一周工作三四天。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə][pʊt][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni]

Of	course	if	we	haven't	had	the	sense	to	put	by	some	of	the	money
的	课程	如果	我们	还没有	有	这	感觉	到	放	经过	一些	的	这	钱

[wiː; wi] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz][ʌv; əv] ['sʌmər] ,

we	make	in	the	good	times	of	summer	,
我们	制作	在	这	好的	时代	的	夏天	,

当然，如果我们没有明智地把夏天赚的钱存起来，

[taɪmz] [kʌm] ['kruːəl][hɑːrd][ɑːn][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ;

times	come	cruel	hard	on	us	in	the	winter	;
时代	来	残忍的	难的	在	我们	在	这	冬天	;

冬天，日子会变得残酷无情；

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][laɪk][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['enihaʊ]

and	very	few	of	us	like	to	apply	to	the	parish	if	we	can	anyhow
和	非常	很少	的	我们	喜欢	到	申请	到	这	教区	如果	我们	能	无论如何

[help] [ˌaɪ 'tiː] .

help	it	.
帮助	它	.

而且，如果可以的话，我们当中很少有人愿意向教区申请职位。

[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪz] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] [wei] ,

Not	but	what	our	missis	is	good	to	us	in	that	way	,
不是	但	什么	我们的	太太	是	好的	到	我们	在	那	方式	,

不，只是我们太太在这方面对我们很好而已。

['ɔːf(ə)n]['faɪndɪŋ][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['niːdɪd] ,

often	finding	us	a	day's	work	when	it	ain't	needed	,
经常	寻找	我们	一个	天	工作	什么时候	它	不是	需要	,

经常给我们安排一天的工作，而实际上并不需要。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hæf] - [paɪnt][ʌv; əv] [bɪr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

and	always	giving	us	a	half	-	pint	of	beer	at	the	end	of	the	day	;
和	总是	给予	我们	一个	一半	-	品脱	的	啤酒	在	这	结尾	的	这	天	;

而且每天结束时总会给我们半品脱啤酒；

[wɪtʃ] [wiː; wi][kɑːnt][kleɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

which	we	can't	claim	,	you	know	.
哪个	我们	不能	宣称	,	你	知道	.

你知道，我们不能这样声称。

- [wiː; wi][dəunt] [teɪk] [mʌtʃ] [kaʊnt][ʌv; əv][reɪn] ['iːðər] ['wɪntər][ɔːr] ['sʌmər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,

'	We	don't	take	much	count	of	rain	either	winter	or	summer	,	because	,	you	see	,
-	我们	不	拿	很多	数数	的	雨	任何一个	冬天	或者	夏天	,	因为	,	你	看	,

“我们不太关注冬季或夏季的降雨量，因为，你看，

['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər][fruːt][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] [freʃ] ['gæðərd] ;

people	will	have	their	fruit	and	vegetables	fresh	gathered	;
人们	将要	有	他们的	水果	和	蔬菜	新鲜的	聚集	;

人们将能吃到新鲜采摘的水果和蔬菜；

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [ræp] [ɑːr'selvz] [wel] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	so	we	wrap	ourselves	well	up	and	make	the	best	of	it	.
和	所以	我们	裹	我们自己	出色地	向上	和	制作	这	最好的	的	它	.

所以，我们把自己裹得严严实实，尽力而为。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , ['sætərdeɪ] [wiː; wi][dəunt][duː] [mʌtʃ] ;

As	I	said	before	,	Saturday	we	don't	do	much	;
作为	我	说	前	,	周六	我们	不	做	很多	;

正如我之前所说，星期六我们没什么事可做；

[bʌt; bət] [ðen] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] ,

but	then	we	have	to	make	up	for	it	on	Sundays	,
但	然后	我们	有	到	制作	向上	为了	它	在	星期日	,

但这样我们就得在周日弥补回来。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][send][ðə; ði][fru:t] [freʃ] [tu:; tə]['mʌndi:z, 'mʌnˌdeɪz]['mɑ:rkɪt] .

so	as	to	send	the	fruit	fresh	to	Monday's	market	.
所以	作为	到	发送	这	水果	新鲜的	到	星期一的	市场	.

这样才能确保周一的市场上能买到新鲜的水果。

- [dəunt][wi:; wi] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ru:'mætɪks] ?

'	Don't	we	suffer	from	rheumatics	?
-	不	我们	遭受	从	风湿症	?

我们难道没有风湿病吗?

[wel] , [ju:; jʊ] ['maitənt] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [eint] ['ɔ:f(ə)n]['eni] [ʌv; əv][ˌju: 'es][eɪlz] [mʌtʃ] .

Well	,	you	mightn't	think	so	,	but	it	ain't	often	any	of	us	ails	much	.
出色地	,	你	可能不会	思考	所以	,	但	它	不是	经常	任何	的	我们	疾病	很多	.

你可能不这么认为，但我们大多数人很少生病。

[ju:; jʊ] [si:] , ['bi:ɪŋ] [aʊt][ɪn][ɔ:l] ['weðəz] , [wi:; wi][get] ['hɑrdnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

You	see	,	being	out	in	all	weathers	,	we	get	hardened	to	it	;	and	besides	,
你	看	,	存在	出去	在	全部	天气	,	我们	得到	硬化	到	它	;	和	除了	,

你看，常年在外风吹日晒雨淋，我们都习惯了；而且，

[wi:; wi]['ɔ:lweɪz] [teɪk] [gʊd] [ker] [tu:; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [wɔ:rm][ænd; ənd][draɪ] — [ðæts] [waɪ] [wi:; wi]

we	always	take	good	care	to	keep	our	feet	warm	and	dry	—	that's	why	we
我们	总是	拿	好的	关心	到	保持	我们的	脚	温暖的	和	干燥	—	那就是	为什么	我们

[wer] [sʌtʃ] ['hevi] [bu:ts] ;

wear	such	heavy	boots	;
穿	这样的	重的	靴子	;

我们总是很注意保持双脚温暖干燥——这就是为什么我们要穿这么厚重的靴子;

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [tʃi:f] [θɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [kætʃ] [koʊld] ;

and	that's	the	chief	thing	to	look	after	,	if	you	don't	want	to	catch	cold	;
和	那就是	这	首席	事物	到	看	后	,	如果	你	不	想	到	抓住	寒冷的	;

如果你不想着凉，那就最需要注意这一点;

[soʊ]['pi:p(ə)l] [seɪ] .

so	people	say	.
所以	人们	说	.

人们都这么说。

[ðer; ðər] [eint] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es][bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd][ʌv; əv] ['θɜ:rti] ;

There	ain't	many	of	us	but	what	is	on	the	wrong	side	of	thirty	;
那里	不是	许多	的	我们	但	什么	是	在	这	错误的	边	的	三十	;

我们当中没几个人是过了三十岁的人;

[fɔ:r] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [gæŋ] ['bi:ɪŋ] ['widəuz] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] , [wɪð; wɪθ] [groʊn] - [ʌp] [sʌnz]

four	out	of	my	gang	being	widows	this	many	a	year	,	with	grown	-	up	sons
四	出去	的	我的	帮派	存在	寡妇	这	许多	一个	年	,	和	生长	-	向上	儿子们

[ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] ;

and	daughters	;
和	女儿们	;

我的帮派里有四个人守寡这么多年了，她们的儿子和女儿都已经长大成人了;

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][moʊst] [gæŋz] .

and	it's	the	same	in	most	gangs	.
和	它是	这	相同的	在	最多	帮派	.

大多数帮派都是如此。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæv; həv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ;
Sometimes we have young women amongst us ;
有时 我们 有 年轻的 女性 在 我们 ;

有时我们当中会有年轻女性;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑːt]['meni][ʌv; əv] - [ɪm] [steɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mærid] ;
but there's not many of ' em stays at it after they are married ;
但 有 不是 许多 的 - 呃 停留 在 它 后 他们 是 已婚 ;

但结婚后坚持下去的人并不多;

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [θruː] , [aɪ] [miːn] ;
not all the year through , I mean ;
不是 全部 这 年 通过 , 我 意思是 ;

我的意思是，不是全年都是这样;

[pər'hæps] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪziːst] [taɪmz] ;
perhaps coming for a day or two at the busiest times ;
也许 未来 为了 一个 天 或者 二 在 这 最繁忙 时代 ;

或许会在最繁忙的时候来一两天;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [peɪz] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fæməli][ə'baʊt] -
but even then it hardly pays them , if they have a young family about '
但 甚至 然后 它 几乎 支付 他们 , 如果 他们 有 一个 年轻的 家庭 关于 -
[ɪm] .
em .
呃 .

但即便如此，如果他们有年幼的家人要照顾，这样做也几乎得不到什么好处。

[ðə; ði] [gæŋz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [æz; əz][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [siː] , [wiː; wi][dəunt][kaʊnt][æz; əz]
The gangs of young women as you sometimes see , we don't count as
这 帮派 的 年轻的 女性 作为 你 有时 看 , 我们 不 数数 作为
[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
belonging to us ;
属于 到 我们 ;

你有时看到的那些年轻女性团伙，我们不把她们算作我们的一份子;

[ðeɪ] ['oʊnli] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr]['moʊstli] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][sɪks] [wiːks]
they only coming up from Shropshire mostly — for a month or six weeks
他们 仅有的 未来 向上 从 什罗普郡 大多 — 为了 一个 月 或者 六 周
[æt; ət][ðə; ði] ['bɪziːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
at the busiest part of the season .
在 这 最繁忙 部分 的 这 季节 .

他们大多来自什罗普郡——在旺季期间会待上一个月或六周。

['tʃɪldrən] [wiː; wi]['nevər][hæv; həv] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
Children we never have working with us ,
孩子们 我们 绝不 有 在职的 和 我们 ,

我们从未有过和我们一起工作的孩子,

[aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]['kerf(ə)l] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][nɑːt] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði][fruːt] ;
I suppose because they wouldn't be careful enough about not crushing the fruit ;
我 认为 因为 他们 不会 是 小心 足够的 关于 不是 压碎 这 水果 ;

我想是因为他们不够小心，没有把水果压碎;

[wɪtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [peɪ] [tuː; tə][send] [krʌʃt] [fruːt]['ɪntuː]['mɑːrkɪt] .
which as you know , it would never pay to send crushed fruit into market .
哪个 作为 你 知道 , 它 会 绝不 支付 到 发送 碎 水果 进入 市场 .

正如你所知，把压碎的水果运到市场上是绝对不划算的。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪm] ['veri] [glæd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['tʃɪldrən] [ə'laʊd] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,
For my part , I'm very glad as there is no children allowed amongst us ,
为了 我的 部分 , 我是 非常 高兴的 作为 那里 是 不 孩子们 允许 在 我们 ,

就我而言，我非常高兴，因为我们这里不允许有小孩。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['veri] [hɑːrd] [wɜːrk] , [its] ['terəbli] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [bæk] - ['eɪkɪŋ] .

as	though	it	ain't	very	hard	work	,	it's	terribly	tedious	and	back	-	aching	.
作为	尽管	它	不是	非常	难的	工作	,	它是	可怕	乏味	和	后退	-	疼痛	.

好像这不是很辛苦的工作似的，其实非常枯燥乏味，而且很伤腰。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɪz] [oʊld] [ɪ'nʌf] , [wiː; wi] [send] [ðə; ði] ['gɝːlz] [aʊt] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] ['sʌmwer] ;

When	our	children	is	old	enough	,	we	send	the	girls	out	to	service	somewhere	;
什么时候	我们的	孩子们	是	老的	足够的	,	我们	发送	这	女孩们	出去	到	服务	某处	;

当我们的孩子到了合适的年龄，我们会把女孩们送到某个地方做义工；

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lædz] , [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑːrmz] ;

and	there's	always	plenty	of	work	for	the	lads	,	of	some	sort	,	about	the	farms	;
和	有	总是	很多	的	工作	为了	这	小伙子们	,	的	一些	种类	,	关于	这	农场	;

而且，农场里总是有很多活儿等着这些小伙子们干；

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] .

which	is	a	good	deal	better	than	breaking	their	backs	at	our	work	.
哪个	是	一个	好的	交易	更好的	比	打破	他们的	背部	在	我们的	工作	.

这比让他们在我们这里累死累活要好得多。

- [wiː; wi] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɪn] [maɪ] [gæŋ] [lɪv; laɪv] [ˌhɪrə'baʊts] , [ɪn] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['kɔtidʒz] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] ['jɑːndər] .

'	We	all	of	us	in	my	gang	live	hereabouts	,	in	those	little	cottages	that	you	see	yonder	.
-	我们	全部	的	我们	在	我的	帮派	居住	附近	,	在	那些	小的	小屋	那	你	看	远处	.

"我们帮派成员都住在这附近，就是你看到的那些小房子里。"

[θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [rent] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz] ;

Three	shillings	a	week	the	rent	of	'	em	is	;
三	先令	一个	星期	这	租	的	-	呃	是	;

他们的租金是每周三先令；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] - [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ; [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæz; həz] ['lɔdʒəz] ,

but	then	there's	a	good	piece	of	garden	-	ground	at	the	back	;	and	most	of	us	has	lodgers	,
但	然后	有	一个	好的	片	的	花园	-	地面	在	这	后退	;	和	最多	的	我们	有	房客	,

但后面还有一块不错的花园地；而且我们大多数人都有房客。

[jʌŋ] [men] [wʌt] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːrmz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] ['moʊstli] .

young	men	what	work	on	the	farms	and	in	the	gardens	mostly	.
年轻的	男人	什么	工作	在	这	农场	和	在	这	花园	大多	.

年轻男子大多在农场和花园里工作。

[fɔːr] [ruːmz; rʊmz] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [maɪ] ['kɑːtɪdʒ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [θriː] ['lɔdʒəz] , ['sʌmtaɪmz] [fɔːr] ,

Four	rooms	there	is	in	my	cottage	;	and	I	have	three	lodgers	,	sometimes	four	,
四	房间	那里	是	在	我的	小屋	;	和	我	有	三	房客	,	有时	四	,

我的小屋有四个房间；我有三个房客，有时是四个。

[tuː] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ruːm] .

two	sleeping	in	one	room	.
二	睡眠	在	一	房间	.

两人睡一间房。

[gʊd] [lædz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] .
Good lads they are too .
好的 小伙子们 他们 是 也 .

他们也是很棒的小伙子。

[juː; jʊ] [siː] , [æz; əz] [ðeɪ] [get] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [duː] ,
You see , as they get home before I do ,
你 看 , 作为 他们 得到 家 前 我 做 ,

你看，他们都比我先到家，

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [leɪ] [maɪ] [ˈfaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [goʊ] [aʊt] ;
I always lay my fire in the morning before I go out ;
我 总是 躺 我的 火 在 这 早晨 前 我 去 出去 ;

我每天早上出门前都会先生好火;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈneɪbər] [ʌv; əv] [maɪn] [sets] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaɪt] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈket(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi]
and a neighbour of mine sets it alight in time for the kettle to be
和 一个 邻居 的 矿 套 它 点燃 在 时间 为了 这 壶 到 是
[ə; eɪ] - [ˈbɔɪlɪŋ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tiː] [æt; ət] [sɪks] [əˈklɔk, əu-] ;
a - boiling when they come in to their tea at six o'clock ;
一个 - 沸腾 什么时候 他们 来 在 到 他们的 茶 在 六 点钟 ;

我的一位邻居会在六点钟进来喝茶的时候及时点燃水壶;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevər] [ˈmɪsɪz] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑːtˌfʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [strɔːŋ] [tiː] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə]
and they never misses leaving a potful of good strong tea for me to
和 他们 绝不 错过 离开 一个 一罐 的 好的 强的 茶 为了 我 到
[hæv; həv] [wen] [aɪ] [get] [hoʊm] ;
have when I get home ;
有 什么时候 我 得到 家 ;

而且他们总会在我回家时给我准备一大壶浓茶;

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈgreɪtf(ə)l] [θruː] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [hɑːt] [drɪŋk] [aɪ]
which you may be sure is all the more grateful through being the only hot drink I
哪个 你 可能 是 当然 是 全部 这 更多的 感激的 通过 存在 这 仅有的 热的 喝 我
[get] [ɔːl] [deɪ] ,
get all day ,
得到 全部 天 ,

可以肯定的是，因为这是我一天中唯一能喝到的热饮，所以我更加感激不尽。

[ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [koʊld] [tiː] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkæri] [ɪn] [ðæt] [kæn; kən] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [maɪ]
having only a drop of cold tea , which I carry in that can there , for my
拥有 仅有的 一个 降低 的 寒冷的 茶 , 哪个 我 携带 在 那 能 那里 , 为了 我的
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .

我早餐只喝一小杯冷茶，就是我随身携带的那个罐子里的茶。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] , [wiː; wi] [klʌb] [ʌp] ,
And maybe if we are working near a public - house , we club up ,
和 或许 如果 我们 是 在职的 靠近 一个 民众 - 房子 , 我们 俱乐部 向上 ,

如果我们在酒吧附近工作，我们可能会结伴而行。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [juː ˈes] [goʊz] [ænd; ənd] [gets] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [bɪr] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr]
and one of us goes and gets a drop of beer to drink with our
和 一 的 我们 去 和 获得 一个 降低 的 啤酒 到 喝 和 我们的
[ˈdinəz] .
dinners .
晚餐 .

我们其中一人去弄了一小瓶啤酒，准备佐餐喝。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔdʒəz] , [ðə; ði] ['gaːdnz] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

'	If	it	wasn't	for	the	lodgers	,	the	gardens	wouldn't	be	much	use	to	us	;
-	如果	它	不是	为了	这	房客	,	这	花园	不会	是	很多	使用	到	我们	;

“如果不是因为有房客，这些花园对我们来说就没什么用处了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hænd] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][praɪd][ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	they	generally	take	it	in	hand	,	and	often	comes	to	take	a	pride	in	it	;
但	他们	一般来说	拿	它	在	手	,	和	经常	来	到	拿	一个	自豪	在	它	;

但他们通常都能妥善处理，而且往往会以此为荣；

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['nevər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vedʒtəb(ə)lz][æz; əz][ɑːr; ər][ɪn]['siːz(ə)n] ;

so	that	we	are	never	short	of	such	vegetables	as	are	in	season	;
所以	那	我们	是	绝不	短的	的	这样的	蔬菜	作为	是	在	季节	;

这样我们就不会缺少当季蔬菜；

[wɪtʃ] ['hɛlps][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði][rent] .

which	helps	a	good	way	towards	the	rent	.
哪个	帮助	一个	好的	方式	向	这	租	.

这有助于支付房租。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][tʃɑːp] [ʌp][maɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [fetʃ] [maɪ]['wɔːtər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

They	also	chop	up	my	wood	and	fetch	my	water	for	me	,
他们	还	劈	向上	我的	木头	和	拿来	我的	水	为了	我	,

他们还帮我劈柴、打水。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] ['hændi][ɪn][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [weɪz] ; [ɪn'diːd] [ɪf] [aɪ][lɔːst][maɪ] ['lɔdʒəz] ,

and	make	themselves	handy	in	a	score	of	ways	;	indeed	if	I	lost	my	lodgers	,
和	制作	他们自己	便利	在	一个	分数	的	方式	;	的确	如果	我	丢失的	我的	房客	,

他们以各种方式为自己谋利；事实上，如果我失去了房客，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] .

I	don't	know	what	I	should	do	.
我	不	知道	什么	我	应该	做	.

我不知道该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [mʌtʃ] ['kʊkɪŋ] [aɪ][duː][ɪn][ðə; ði] [wiːk] ;

It	ain't	much	cooking	I	do	in	the	week	;
它	不是	很多	烹饪	我	做	在	这	星期	;

我一周里很少做饭；

[bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][duː][aɪ][duː]['æftər][aɪ] [kʌm] [hoʊm] .

but	what	there	is	to	do	I	do	after	I	come	home	.
但	什么	那里	是	到	做	我	做	后	我	来	家	.

但我回家后会做我该做的事情。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] [lædz] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːt] ['dɪnər] ; [wɪtʃ] [wen] [aɪm][æt; ət][hoʊm] ,

On	Sunday	the	lads	always	look	for	a	hot	dinner	;	which	when	I'm	at	home	,
在	星期日	这	小伙子们	总是	看	为了	一个	热的	晚餐	;	哪个	什么时候	我是	在	家	,

星期天，小伙子们总是想吃顿热乎乎的晚餐；而当我在家的时候，

[aɪ] [kʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪm][æt; ət][wɜːrk][aɪ][get][ɔːl] ['redi] [ɑːn]['sætərdeɪ] [naɪt] ,

I	cook	for	them	;	and	when	I'm	at	work	I	get	all	ready	on	Saturday	night	,
我	厨师	为了	他们	;	和	什么时候	我是	在	工作	我	得到	全部	准备好	在	周六	夜晚	,

我给他们做饭；如果我在上班，我会在周六晚上就把一切都准备好。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪkhaʊs] [tuː; tə][biː; bi] [beɪkt] .

and	one	of	'	em	takes	it	to	the	bakehouse	to	be	baked	.
和	一	的	-	呃	需要	它	到	这	烘焙坊	到	是	烘焙	.

其中一人把它带到面包房烘烤。

[wen] [wi:; wi][du:][wɜ:rk][ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] , [ɪf] [wi:; wi] ['enihaʊ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] ,

When	we	do	work	on	Sundays	,	if	we	anyhow	can	manage	it	,
什么时候	我们	做	工作	在	星期日	, 如果	我们	无论如何	能	管理	它	,

如果我们能在星期天工作，只要我们能安排得当的话，

[wi:; wi][traɪ][tu:; tə][get] [dʌn] [baɪ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] ,

we	try	to	get	done	by	three	or	four	o'clock	,
我们	尝试	到	得到	完毕	经过	三	或者	四	点钟	,

我们尽量在三四点钟之前完成。

[soʊ][æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][taɪm][tu:; tə] [dres] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ;

so	as	we	may	be	in	time	to	dress	and	go	to	church	;
所以	作为	我们	可能	是	在	时间	到	裙子	和	去	到	教会	;

这样我们才能及时穿好衣服去教堂;

[wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [wi:; wi]['moʊstli][du:] .

which	as	a	rule	we	mostly	do	.
哪个	作为	一个	规则	我们	大多	做	.

通常情况下，我们大多都能做到这一点。

- [aɪ][kɑ:nt] [ri:d] [nɔ:r] [jet] [raɪt] ,

'	I	can't	read	nor	yet	write	,
-	我	不能	读	也不	然而	写	,

我既不会读也不会写，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - ['meni] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ˌju: 'es][æz; əz]

and	I	don't	suppose	as	there's	a	-	many	amongst	the	oldest	of	us	as
和	我	不	认为	作为	有	一个	-	许多	在	这	最老	的	我们	作为

[kæn; kən] .

can	.
能	.

我猜想，在我们这些年纪最大的人当中，应该有很多这样的人。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sku:lɪŋ] ['gɜ˞:lz] [laɪk] [ˌju: 'es][gɑ:t][ɪn][maɪ][taɪm] ,

It	wasn't	much	chance	of	schooling	girls	like	us	got	in	my	time	,
它	不是	很多	机会	的	学校教育	女孩们	喜欢	我们	得到	在	我的	时间	,

在我那个年代，像我们这样的女孩几乎没有接受教育的机会。

[æz; əz][wi:; wi][wʌz; wəz][sent] [aʊt] [tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] [wen] [wi:; wi][wʌz; wəz]

as	we	was	sent	out	to	work	at	something	or	other	when	we	was
作为	我们	曾是	发送	出去	到	工作	在	某物	或者	其他	什么时候	我们	曾是

[ə'baʊt] [naɪn][ɔ:r][ten] .

about	nine	or	ten	.
关于	九	或者	十	.

我们大概九、十岁的时候就被派出去做这做那。

[aɪ][dɪd][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;

I	did	go	to	school	for	a	little	while	;
我	做过	去	到	学校	为了	一个	小的	尽管	;

我曾经短暂地上过学;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [lɜ:rnt] ['eniθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

but	if	I	learnt	anything	I	must	have	forgotten	it	again	.
但	如果	我	学会了	任何事物	我	必须	有	被遗忘的	它	再次	.

但如果我学到了什么，那我肯定又忘了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][ɑ:r; ər] ['betər] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] ,

The	young	ones	are	better	off	for	the	matter	of	that	,
这	年轻的	一个	是	更好的	离开	为了	这	事情	的	那	,

就这一点而言，年轻人处境更好。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɔːr] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː 'es] [wen] [wiː; wi][wɑːnt] -

and	are	always	willing	to	read	or	write	a	letter	for	us	when	we	want	'
和	是	总是	愿意的	到	读	或者	写	一个	信	为了	我们	什么时候	我们	想	-

[ɪm] .

em	.
呃	.

他们总是乐意在我们需要的时候为我们读信或写信。

- [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [aɪv] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['regjələr] [naʊ] , [sɜːr] ;

'	Nineteen	years	I've	been	at	it	regular	now	,	sir	;
-	十九	年	我已经	到过	在	它	常规的	现在	,	先生	;

“先生，我已经坚持做这件事十九年了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][left][ə; eɪ]['wɪdoʊ][wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

and	though	I	was	left	a	widow	with	seven	children	,
和	尽管	我	曾是	左边	一个	寡妇	和	七	孩子们	,

虽然我成了寡妇，独自抚养七个孩子，

[ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv] - [ɪm]['oʊnli][ten][ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [brest] ,

the	oldest	of	'	em	only	ten	and	one	at	the	breast	,
这	最老	的	-	呃	仅有的	十	和	一	在	这	胸部	,

它们之中最大的也只有十岁，还有一个还在哺乳期。

[aɪm][praʊd][ænd; ənd] ['θæŋkfl] [tuː; tə][seɪ][æz; əz] [wiːv] ['nevər][hæd; həd]['eni] [niːd] [tuː; tə][æsk][wʌns]

I'm	proud	and	thankful	to	say	as	we've	never	had	any	need	to	ask	once
我是	自豪的	和	感恩	到	说	作为	我们已经	绝不	有	任何	需要	到	问	一次

[fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

for	a	loaf	of	bread	even	from	the	parish	,
为了	一个	面包	的	面包	甚至	从	这	教区	,

我很自豪也很感激地说，我们从来没有需要向教区借过面包。

[ænd; ənd] [trʌst] [æz; əz][wiː; wi]['nevər][ʃæl; ʃəl] .

and	trust	as	we	never	shall	.
和	相信	作为	我们	绝不	将	.

以及我们永远不会拥有的信任。

[aɪ] [eint] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['iːðər] ,

I	ain't	the	only	one	either	,
我	不是	这	仅有的	一	任何一个	,

我不是唯一一个这么想的人，

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz]['mɪsɪz]['æmblɪn][æz; əz][laɪvz; lɪvz][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][left][wɪð; wɪθ][naɪn]

for	there's	Mrs	Amblin	as	lives	next	door	to	me	was	left	with	nine
为了	有	太太	安布林	作为	生活	下一个	门	到	我	曾是	左边	和	九

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

因为住在隔壁的安布林太太留下了九个孩子。

['oʊldɪst]['oʊnli] [twelv] ,

oldest	only	twelve	,
最老	仅有的	十二	,

最大的也只有十二岁，

[ænd; ənd][hæz; həz] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [ɔːl] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [bɪ'hoʊldən]

and	has	lived	to	see	'	em	all	doing	for	themselves	without	being	beholden
和	有	居住地	到	看	-	呃	全部	正在做	为了	他们自己	没有	存在	受托人

[tuː; tə]['noʊbɑːdi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] .

to	nobody	for	a	crust	of	bread	.
到	无人	为了	一个	地壳	的	面包	.

他亲眼见证了他们自力更生，不再为生计受制于任何人。

[sʌm; səm] ['jɪrz] , [wen] [ðə; ðɪ][fruːt][hæz; həz] [bɪn] ['bækwərd] [ɔːr] [skers] ,
Some **years** **,** **when** **the** **fruit** **has** **been** **backward** **or** **scarce** **,**
一些 年 , 什么时候 这 水果 有 到过 落后 或者 稀少 ,

有些年份，当水果歉收或稀少时，

[wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [pʊʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['ɛndz] [miːt] ;
we've **had** **a** **very** **close** **push** **to** **make** **ends** **meet** **;**
我们已经 有 一个 非常 关闭 推 到 制作 结束 见面 ;

我们一直在努力维持收支平衡；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]
but **it** **has** **only** **taught** **us** **to** **be** **more** **careful** **when** **we** **have** **a**
但 它 有 仅有的 教授 我们 到 是 更多的 小心 什么时候 我们 有 一个
[gʊd] ['siːz(ə)n] ,
good **season** **,**
好的 季节 ,

但这也教会了我们在赛季顺利的时候要更加谨慎。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tɔːrdz] [ə; eɪ][bæd][wʌn] .
and **to** **put** **by** **a** **little** **more** **towards** **a** **bad** **one** **.**
和 到 放 经过 一个 小的 更多的 向 一个 坏的 一 .

而且还要多存一点钱去买个不好的。

[wiː; wi][dəunt][juːz] ['eni] [bæŋk] , [bles] [juː; jʊ] !
We **don't** **use** **any** **bank** **,** **bless** **you** **!**
我们 不 使用 任何 银行 , 保佑 你 !

我们不用任何银行，谢谢！

[wʌt] ['lɪt(ə)l][wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][pʊt][baɪ] ,
what **little** **we** **can** **manage** **to** **put** **by** **,**
什么 小的 我们 能 管理 到 放 经过 ,

我们能勉强存下的那一点点钱，

[wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv]['hændi] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt]['aʊər; ɑːr][hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
we **generally** **likes** **to** **have** **handy** **where** **we** **can** **put** **our** **hand** **on** **it**
我们 一般来说 点赞 到 有 便利 在哪里 我们 能 放 我们的 手 在 它
[wen] [wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
when **we** **want** **it** **.**
什么时候 我们 想 它 .

我们通常喜欢把它放在触手可及的地方，需要的时候就能随手拿到。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] ;
Of **course** **,** **there's** **no** **telling** **what** **may** **happen** **;**
的 课程 , 有 不 讲述 什么 可能 发生 ;

当然，谁也无法预料将会发生什么；

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [left][ˌem 'iː] ,
but **while** **I** **have** **my** **health** **and** **strength** **left** **me** **,**
但 尽管 我 有 我的 健康 和 力量 左边 我 ,

但只要我还有足够的健康和力量，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [niːd] ;
I **shall** **always** **be** **able** **to** **earn** **as** **much** **as** **I** **need** **;**
我 将 总是 是 有能力的 到 赚 作为 很多 作为 我 需要 ;

我将始终能够赚到我所需的钱；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [æz; əz] [ðeɪ] [feɪl][ˌem 'iː] , [wel] ,
and **if** **it** **should** **happen** **as** **they** **fail** **me** **,** **well** **,**
和 如果 它 应该 发生 作为 他们 失败 我 , 出色地 ,

如果他们真的让我失望了，那好吧

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['lɔdʒəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ɔ:r] [tu:] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [help] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ,

what	with	lodgers	and	the	shilling	or	two	my	children	will	help	me	with	,
什么	和	房客	和	这	先令	或者	二	我的	孩子们	将要	帮助	我	和	,

再加上房客的房租，以及孩子们偶尔能帮我挣的一两先令，

[aɪ] ['deə'sei] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['strʌg(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] ['sʌmhaʊ] .

I	daresay	I	shall	struggle	along	somehow	.
我	敢说	我	将	斗争	沿着	不知何故	.

我想我总能挣扎着挺过去。

['moʊstli] , [ðoʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [dəunt] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fi:ld] - [hændz] {

Mostly	,	though	our	children	don't	come	to	be	much	more	than	field	-	hands	{
大多	,	尽管	我们的	孩子们	不	来	到	是	很多	更多的	比	场地	-	双手	{

- }

648	}
-	}

不过，我们的孩子大多时候都只是田里的工人{648}

[ænd; ənd][fɑ:rm] - ['leɪbərər] , [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'grʌdʒ] [wʌt] [ɪz] [du:] [tu:; tə]

and	farm	-	labourers	,	when	the	time	comes	they	don't	begrudge	what	is	due	to
和	农场	-	劳工	,	什么时候	这	时间	来	他们	不	怨恨	什么	是	到期的	到

[ðer; ðər] ['perənts] ,

their	parents	,
他们的	父母	,

而农场工人，到了该赡养父母的时候，他们也不会心怀怨恨。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə] [ki:p] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] .

and	manage	somehow	to	keep	'	em	out	of	the	workhouse	.
和	管理	不知何故	到	保持	-	呃	出去	的	这	济贫	.

并设法让他们免于被送进济贫院。

[nɑ:t][bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði][bæd] , [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,

Not	but	some	of	'	em	goes	to	the	bad	,	as	might	be	expected	,
不是	但	一些	的	-	呃	去	到	这	坏的	,	作为	可能	是	预期的	,

不，但正如人们所预料的那样，其中一些人会变坏。

['si:ɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sku:lɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ,

seeing	the	little	schooling	we	can	afford	to	give	them	,
看到	这	小的	学校教育	我们	能	买得起	到	给	他们	,

考虑到我们能负担得起的少量教育，

[ænd; ənd][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ðer; ðər][ɪz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ['naʊədeɪz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [hɪr]

and	the	temptations	there	is	for	them	nowadays	;	but	it	is	only	here
和	这	诱惑	那里	是	为了	他们	如今	;	但	它	是	仅有的	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn] ,

and	there	one	,
和	那里	一	,

如今他们面临着诸多诱惑；但这些诱惑只是偶尔出现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['fɪnɪʃ] [ʌp][baɪ] ['lɪstɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [wɪtʃ] [su:n] ['stediz] - [ɪm] .

and	they	generally	finish	up	by	listing	for	a	soldier	,	which	soon	steadies	'	em	.
和	他们	一般来说	结束	向上	经过	列表	为了	一个	士兵	,	哪个	很快	稳定器	-	呃	.

他们通常最后会去招募一名士兵，这很快就能让他们安定下来。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] [lædz] [ɪz] [ə'weɪ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiz] ;

One	of	my	lads	is	away	now	in	the	East	Indies	;
一	的	我的	小伙子们	是	离开	现在	在	这	东方	印第斯	;

我的一个儿子现在在东印度群岛；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][dəunt]['ɔ:f(ə)n] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

and	though	I	don't	often	hear	from	him	,
和	尽管	我	不	经常	听到	从	他	,

虽然我并不经常收到他的消息，

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn][kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər]['hiːd][hɑː] - [dʌn] [æt; ət][hoʊm] .

he	seems	to	be	getting	on	quite	as	well	as	ever	he'd	ha	'	done	at	home	.
他	似乎	到	是	获得	在	相当	作为	出色地	作为	曾经	他会	哈	-	完毕	在	家	.

他似乎过得和在家时一样好。

['aʊər; ɑːr]['gɜːlz]['moʊstli][gets] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['wɜːrkɪŋ] [ə'baʊt]

Our	girls	mostly	gets	acquainted	with	one	or	other	of	the	men	working	about
我们的	女孩们	大多	获得	熟人	和	一	或者	其他	的	这	男人	在职的	关于

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] ['sɜːrvɪs] ,

the	place	where	they	are	at	service	,
这	地方	在哪里	他们	是	在	服务	,

我们的女孩们大多会和她们工作地点附近的一两个男员工认识。

[ænd; ənd][get] ['mærid] ,

and	get	married	,
和	得到	已婚	,

然后结婚。

['suːnər] [pər'hæps][ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi][oʊld][foʊks] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] — [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔːr]

sooner	perhaps	than	what	we	old	folks	think	they	ought	to	—	about	nineteen	or
很快	也许	比	什么	我们	老的	各位	思考	他们	应该	到	—	关于	十九	或者

['twenti] — [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [nɪr] [wer] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [wɜːrk] .

twenty	—	and	settle	down	near	where	their	husbands	work	.
二十	—	和	定居	向下	靠近	在哪里	他们的	丈夫们	工作	.

她们或许比我们这些老家伙认为的更早——大约十九、二十岁——并在丈夫工作的地方附近定居下来。

- [wiː; wi][dəunt][get] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv]['hɑːlədeɪz] [wen] [wʌns][ðə; ði]['siːz(ə)n] [bɪ'gɪnz] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

'	We	don't	get	much	chance	of	holidays	when	once	the	season	begins	,	until	it	is
-	我们	不	得到	很多	机会	的	假期	什么时候	一次	这	季节	开始	,	直到	它	是

['oʊvər] ;

over	;
超过	;

“一旦赛季开始，直到赛季结束，我们就没有多少机会休假；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [ðə; ði]['mæstər][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] [sə'plaɪd] ;

because	,	you	see	,	sir	,	the	master	must	keep	the	market	supplied	;
因为	,	你	看	,	先生	,	这	掌握	必须	保持	这	市场	供应	;

因为，先生，您看，主人必须保证市场的供应；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][faindz][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr][wɜːrk]

and	if	he	finds	one	of	us	not	to	be	depended	on	to	do	our	work
和	如果	他	发现	一	的	我们	不是	到	是	取决于	在	到	做	我们的	工作

['evri] [deɪ] ,

every	day	,
每一个	天	,

如果他发现我们当中有人不能每天尽职尽责地完成工作，

[hiː; hi] ['veri] [suːn] [gets] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] ;

he	very	soon	gets	somebody	in	her	place	that	is	;
他	非常	很快	获得	某人	在	她	地方	那	是	;

他很快就找了个人代替她；

[wɪtʃ] [pər'hæps][ɪz][wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['nevər] [ker] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

which	perhaps	is	one	reason	why	young	women	never	care	to	settle	down	to	our
哪个	也许	是	一	原因	为什么	年轻的	女性	绝不	关心	到	定居	向下	到	我们的

[laɪf] .

life	.
生活	.

这或许也是年轻女性不愿安定下来过我们这种生活的原因之一。

[ˌɔːltə'geðər] , ['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [eint] [soʊ] ['veri] [hɑːrd] ;
Altogether , our work ain't so very hard ;
共 , 我们的 工作 不是 所以 非常 难的 ;

总的来说，我们的工作并不算太难；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['meni] ['aʊərz][æt; ət][ə; eɪ]
and if we do have to keep at it for a many hours at a
和 如果 我们 做 有 到 保持 在 它 为了 一个 许多 小时 在 一个
[stretʃ] ,
stretch ,
拉紧 ,

如果我们必须连续几个小时坚持下去，

[its] [ɔːl][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
it's all in the open air ,
它是 全部 在 这 打开 空气 ,

一切都在露天进行。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] ;
which is a good deal better than being shut up in the walls of a factory ;
哪个 是 一个 好的 交易 更好的 比 存在 关闭 向上 在 这 墙壁 的 一个 工厂 ;

这比被关在工厂的墙壁里要好得多；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['enɪˌwez] ['stedi] [ænd; ənd]['kerf(ə)l] ,
and if we are anyways steady and careful ,
和 如果 我们 是 总之 稳定的 和 小心 ,

如果我们始终保持稳健谨慎，

[wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['lɪvɪŋ] .
we can always make sure of a pretty good living .
我们 能 总是 制作 当然 的 一个 漂亮的 好的 活的 .

我们总能确保过上相当不错的生活。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [ðeəz; ðəz] ['meni] [æz; əz][ɪz] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][ˌjuː 'es] [pʊr] ['gɑːrdn] -
So that you see , sir , there's many as is worse off than us poor garden -
所以 那 你 看 , 先生 , 有 许多 作为 是 更糟 离开 比 我们 贫穷的 花园 -
['wɪmɪn] . -
women . '
女性 . -

所以你看，先生，还有很多人比我们这些可怜的园丁妇女处境更糟。

[siː] - [spɔɪl] .
SEA - SPOIL .
海 - 剧透 .

海藻。

['sʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,
Somewhat more than a year ago ,
有些 更多的 比 一个 年 前 ,

大约一年多以前，

[wiː; wi] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [pər'siːvd] [ɪn][ðə; ði]
we called attention to the changes which are to be perceived in the
我们 称为 注意力 到 这 变化 哪个 是 到 是 感知 在 这
[rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] ;
relations of land and water ;
关系 的 土地 和 水 ;

我们提请注意土地与水之间的关系将发生的变化；

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɪvəz] [ɑ:n][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['deltə] - [lændz][ɪn]

the	action	of	rivers	on	the	land	,	and	the	influence	of	delta	-	lands	in
这	行动	的	河流	在	这	土地	,	和	这	影响	的	三角洲	-	土地	在

[rɪ'stɔrɪŋ] [lænd] ,

restoring	land	,
恢复	土地	,

河流对陆地的作用，以及三角洲地区在土地恢复中的影响，

[tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['bi:ɪŋ] ['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] ;

to	the	earth	,	being	noted	in	the	article	alluded	to	;
到	这	地球	,	存在	著名的	在	这	文章	暗示	到	;

到地球，正如文章中所提到的那样；

[waɪlst] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɑ:n] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst][wʌz; wəz]

whilst	the	destructive	action	of	the	sea	on	many	points	of	the	coast	was
而	这	破坏性的	行动	的	这	海	在	许多	积分	的	这	海岸	曾是

['ɔ:lsoʊ]['di:teɪld; dɪ'teɪld] .

also	detailed	.
还	详细的	.

同时，报告还详细描述了海洋对沿海许多地区的破坏作用。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [wi:; wi] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['tɪpɪk(ə)l]

In	the	present	instance	we	purpose	to	examine	a	few	of	the	more	typical
在	这	展示	实例	我们	目的	到	检查	一个	很少	的	这	更多的	典型的

['keɪsɪz][ʌv; əv] [si:] - ['ækʃ(ə)n] [vju:d] [ɪn][ɪts] [dɪ'strʌktɪv] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lænd] ,

cases	of	sea	-	action	viewed	in	its	destructive	effect	upon	the	land	,
案例	的	海	-	行动	已查看	在	它是	破坏性的	影响	之上	这	土地	,

本文旨在探讨一些比较典型的海啸对陆地造成的破坏性影响。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][sʌm; səm]['æspekts][ʌv; əv] [ɜ:rθ] - ['mu:vmənts] [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] ['feɪvər] [ðə; ði]

and	also	some	aspects	of	earth	-	movements	which	undoubtedly	favour	the
和	还	一些	方面	的	地球	-	移动	哪个	无疑	偏爱	这

[dɪ'strʌktɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

destructive	power	of	the	ocean	.
破坏性的	力量	的	这	海洋	.

以及地球运动的某些方面，这些方面无疑会加剧海洋的破坏力。

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] [ði:z] [dɪ'strʌktɪv] ['paʊɚz] ,

As	regards	these	destructive	powers	,
作为	问候	这些	破坏性的	权力	,

至于这些破坏力，

[mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] - [fɔr'meɪʃənz] [wɪtʃ] [laɪ][nekst]

much	depends	of	course	on	the	nature	of	the	rock	-	formations	which	lie	next
很多	取决于	的	课程	在	这	自然	的	这	岩石	-	阵型	哪个	说谎	下一个

[ðə; ði] [si:] .

the	sea	.
这	海	.

当然，这很大程度上取决于海边岩层的性质。

[ə; eɪ][hɑ:rd][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [wɪl] , - ['pɛrɪˌbəs] ,

A	hard	formation	will	,	cæteris	paribus	,
一个	难的	形成	将要	,	-	不变	,

硬性阵型将在其他条件不变的情况下，

[rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪk'stent][ðæn; ðən][ə; eɪ][dɪ'pɑ:zɪt][ʌv; əv][sɔ:ft]

resist	the	attack	of	the	waves	to	a	greater	extent	than	a	deposit	of	soft
抵抗	这	攻击	的	这	波浪	到	一个	更大的	程度	比	一个	订金	的	柔软的

['neɪtʃər] ;

nature	;
自然	;

与柔软的沉积物相比，它更能抵抗海浪的侵蚀；

[ænd; ənd][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] - [laɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [di'tə:minz]

and	the	varying	nature	of	the	coast	-	lines	of	a	country	determines
和	这	变化	自然	的	这	海岸	-	线条	的	一个	国家	决定

[tu:; tə][ə; eɪ]['veri] [greɪt] [ɪk'stent][ðə; ði][ˌregju'lærəti][ɔ:r][ɪˌregjə'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] ['ækʃ(ə)n] .

to	a	very	great	extent	the	regularity	or	irregularity	of	the	sea's	action	.
到	一个	非常	伟大的	程度	这	规律性	或者	不规则	的	这	海域	行动	.

一个国家海岸线的多样性在很大程度上决定了海洋活动规律性或不规律性。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] ['oʊvər]

A	well	-	known	example	of	a	case	in	which	the	ocean	has	acquired	over
一个	出色地	-	已知	例子	的	一个	案件	在	哪个	这	海洋	有	获得	超过

[ðə; ði][lænd][æn; ən] [ɪ'mens] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔr'meɪʃənz]

the	land	an	immense	advantage	in	respect	of	the	softness	of	the	formations
这	土地	一个	巨大	优势	在	尊重	的	这	柔软	的	这	阵型

[wɪtʃ] ['feɪvərd] [ɪts]['ɪnroʊd] ,

which	favoured	its	inroad	,
哪个	受青睐	它是	侵入	,

一个众所周知的例子是，海洋在陆地上获得了巨大的优势，因为陆地地貌的松软有利于海洋的侵入。

[ɪz] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kentɪʃ] [koʊst] .

is	found	on	the	Kentish	coast	.
是	成立	在	这	肯特郡	海岸	.

位于肯特郡海岸。

['vɪzɪtər] [tu:; tə]['mɑ:geit][ænd; ənd] ['ræmz,git] , [ɔ:r] ['vɔɪɪdʒɚz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] ['kɔ:rnər]

Visitors	to	Margate	and	Ramsgate	,	or	voyagers	around	the	south	-	east	corner
访客	到	马盖特	和	拉姆斯盖特	,	或者	航海者	大约	这	南	-	东方	角落

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['aɪlənd] ,

of	our	island	,
的	我们的	岛	,

到访马盖特和拉姆斯盖特的游客，或途经我们岛屿东南角的旅行者，

[noʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['rɛˌkʌlvər] — [ɔ:r][ðə; ði] - - - [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [neɪmd]

know	the	ancient	church	of	Reculver	—	or	the	'	Reculvers	'	as	it	is	now	named
知道	这	古老的	教会	的	雷库尔弗	—	或者	这	-	-	-	作为	它	是	现在	命名

— [æz; əz][ə; eɪ][fə'mɪliər]['lændmɑ:rk] .

—	as	a	familiar	landmark	.
—	作为	一个	熟悉的	地标	.

雷库尔弗古教堂（或现在被称为“雷库尔弗斯教堂”）是一个熟悉的标志性建筑。

[ɪts] [tu:] ['weðər] - ['bi:tn] ['taʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dis'mæntld] ['edɪfɪs] [ɑ:r; ər][ðə; ði][best] [noʊn]

Its	two	weather	-	beaten	towers	and	the	dismantled	edifice	are	the	best	known
它是	二	天气	-	被打败	塔楼	和	这	拆卸	大厦	是	这	最好的	已知

['ɑ:bdʒekts] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kentɪʃ] [koʊst] ;

objects	amongst	the	views	of	the	Kentish	coast	;
对象	在	这	浏览	的	这	肯特郡	海岸	;

在肯特郡海岸的景色中，它那两座饱经风霜的塔楼和已拆除的建筑是最著名的地标；

[ænd; ənd][tu:; tə][bəuθ][dʒi'ɑ:lədʒɪst][ænd; ənd] ['æntɪkweri][ðə; ði] - - - ['prez(ə)nt][æn; ən]['ɑ:bdʒekt]

and	to	both	geologist	and	antiquary	the	'	Reculvers	'	present	an	object
和	到	两个都	地质学家	和	古董商	这	-	-	-	展示	一个	目的

[ʌv; əv] [ɪn'groʊsɪŋ] ['ɪntrəst] .

of	engrossing	interest	.
的	引人入胜	兴趣	.

对于地质学家和古董收藏家来说，“雷库尔弗斯”都是引人入胜的研究对象。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

In	the	reign	of	Henry	VIII	.
在	这	在位	的	亨利	八	.

在亨利八世统治时期。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][maɪl] ['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ;

the	church	was	one	mile	distant	from	the	sea	;
这	教会	曾是	一	英里	遥远	从	这	海	;

教堂距离海边一英里;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] - [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	even	in	1781	a	very	considerable	space	of	ground	intervened	between	the
和	甚至	在	-	一个	非常	大量	空间	的	地面	介入	之间	这

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊst] - [laɪn] — [soʊ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'diːd] ,

church	and	the	coast	-	line	—	so	considerable	indeed	,
教会	和	这	海岸	-	线	—	所以	大量	的确	,

即使到了 1781 年，教堂和海岸线之间仍然隔着相当大的一片空地——确实非常大。

[ðæt] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ʌv; əv]['tɑːlərəb(ə)l][saɪz][ɪg'zɪstɪd] [ˌðerə'pɑːn] .

that	several	houses	and	a	churchyard	of	tolerable	size	existed	thereupon	.
那	一些	房屋	和	一个	墓地	的	可容忍的	尺寸	存在	于是	.

其上分布着几栋房屋和一个规模可观的教堂墓地。

[ɪn] - [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˌspoʊli'eɪʃ(ə)n] ,

In	1834	the	sea	had	made	such	progress	in	the	work	of	spoliation	,
在	-	这	海	有	制成	这样的	进步	在	这	工作	的	掠夺	,

1834年，海洋在掠夺方面取得了如此巨大的进步，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [graʊnd] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

that	the	intervening	ground	had	disappeared	,
那	这	介入	地面	有	消失	,

中间的地面已经消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - - - [ə'pɪrd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][æt; ət][wʌns][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf]

and	the	'	Reculvers	'	appeared	to	exist	on	the	verge	at	once	of	the	cliff
和	这	-	-	-	出现	到	存在	在	这	边缘	在	一次	的	这	悬崖

[ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

and	of	destruction	.
和	的	破坏	.

“雷库尔弗斯”似乎同时处于悬崖边缘和毁灭边缘。

[æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['breɪkwɔːtər] [hæz; həz] , [haʊ'evər] , [seɪvd] [ðə; ði] ['strʌktʃər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['seɪkrɪd]

An	artificial	breakwater	has	,	however	,	saved	the	structure	;	but	the	sacred
一个	人造的	防波堤	有	,	然而	,	已保存	这	结构	;	但	这	神圣

['edɪfɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dis'mæntld] ,

edifice	has	been	dismantled	,
大厦	有	到过	拆卸	,

然而，人工防波堤保护了这座建筑；但这座神圣的建筑已被拆除。

[ænd; ənd][ɪts] ['taʊərz] [juːst] [æz; əz] [mə'riːn] [wɑːtʃ] - ['haʊzɪz] .

and	its	towers	used	as	marine	watch	-	houses	.
和	它是	塔楼	用过的	作为	海洋	手表	-	房屋	.

以及用作海上瞭望台的塔楼。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['streɪtə][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['sɪŋgjələrli] [sɔːft] ['neɪtʃər] ,

The	surrounding	strata	are	of	singularly	soft	nature	,
这	周围	地层	是	的	单独地	柔软的	自然	,

周围地层性质异常柔软。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][rə'pɪdəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'roʊdɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [hæz; həz]

and	hence	the	rapidity	with	which	the	eroding	action	of	the	waves	has
和	因此	这	快速	和	哪个	这	侵蚀	行动	的	这	波浪	有

[prə'siːdid] .

proceeded	.
继续	.

因此，波浪的侵蚀作用进行得如此迅速。

[æn; ən] ['iːkwəli] [ɪn'strʌktɪv] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz] [ə'fɔːd] [baɪ]

An	equally	instructive	case	of	the	destructive	action	of	the	sea	is	afforded	by
一个	同样地	有指导意义的	案件	的	这	破坏性的	行动	的	这	海	是	提供	经过

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['eklz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] .

the	history	of	the	parish	of	Eccles	in	the	county	of	Norfolk	.
这	历史	的	这	教区	的	传道书	在	这	县	的	诺福克	.

诺福克郡埃克尔斯教区的历史也提供了一个同样具有启发意义的例子，说明了海洋的破坏作用。

['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['vaɪ, 'viː] . [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] [ðə; ði] ['pærɪʃ]

Prior	to	the	accession	of	James	VI	.	to	the	English	crown	the	parish
事先的	到	这	加入	的	詹姆斯	六年级	.	到	这	英语	王冠	这	教区

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] ['pɑːpjələs] [wʌn] .

was	a	fairly	populous	one	.
曾是	一个	相当	人口众多	一	.

在詹姆斯六世登基成为英国国王之前，这个教区人口相当稠密。

[æt; ət] [ðæt] [deɪt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [pi'tiʃənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

At	that	date	,	however	,	the	inhabitants	petitioned	the	king	for	a	reduction	of
在	那	日期	,	然而	,	这	居民	请愿	这	国王	为了	一个	减少	的

['tæksɪz] ,

taxes	,
税收	,

然而，就在那时，当地居民向国王请愿，要求减免税收。

['beɪsɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'kwest] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['eikəs][ʌv; əv]

basing	their	request	on	the	ground	that	more	than	three	hundred	acres	of
立足	他们的	要求	在	这	地面	那	更多的	比	三	百	英亩	的

[ðer; ðər][lænd][hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

their	land	had	been	swept	away	by	the	sea	.
他们的	土地	有	到过	扫荡	离开	经过	这	海	.

他们提出请求的理由是，他们有三百多英亩的土地被海水冲走了。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] .

The	king's	reply	was	short	but	characteristic	.
这	国王的	回复	曾是	短的	但	特征	.

国王的回答简短却很有特色。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] ,

He	dismissed	the	petition	with	the	remark	,
他	解雇	这	请愿	和	这	评论	,

他驳回了请愿书，并说道：

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['eklz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

that	the	people	of	Eccles	should	be	thankful	that	the	sea	had	been	so
那	这	人们	的	传道书	应该	是	感恩	那	这	海	有	到过	所以

['mɜːrsɪf(ə)l] .

merciful	.
仁慈	.

埃克尔斯的人民应该感谢大海的仁慈。

[sɪns] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪgərdli] ['sɑːvrɪn] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , ['eklz] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn]

Since	the	time	of	the	niggardly	sovereign	just	mentioned	,	Eccles	has	not	been
自从	这	时间	的	这	吝啬的	主权	只是	提及	,	传道书	有	不是	到过

[sperd] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

spared	by	the	sea	.
幸存	经过	这	海	.

自从前面提到的那位吝啬的君主统治时期以来，埃克尔斯就一直饱受大海的侵袭。

['eikəs][ə'pɑːn]['eikəs][hæv; həv] [bɪn] ['swɑːloʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [weɪvz] ,

Acres	upon	acres	have	been	swallowed	up	by	the	insatiable	waves	,
英亩	之上	英亩	有	到过	吞咽	向上	经过	这	贪得无厌	波浪	,

一望无际的土地已被无尽的波涛吞噬。

[ænd; ənd][æz; əz][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['laɪəl] [ˌɪn'fɔrmz][juː 'es] ,

and	as	Sir	Charles	Lyell	informs	us	,
和	作为	先生	查尔斯	莱尔	通知	我们	,

正如查尔斯·莱尔爵士告诉我们的那样，

[hɪlz] [ʌv; əv] [bloʊn] [sænd] — ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [sænd] - [djʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst] —

hills	of	blown	sand	—	forming	the	characteristic	sand	-	dunes	of	the	geologist	—
丘陵	的	吹	沙	—	成型	这	特征	沙	-	沙丘	的	这	地质学家	—

['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['dʒeɪmzɪz] [pə'tɪʃənə(r)] [wɜːr; wər]['sɪtʃueɪtɪd] .

occupy	the	place	where	the	houses	of	King	James's	petitioners	were	situated	.
占据	这	地方	在哪里	这	房屋	的	国王	詹姆斯的	请愿者	是	位于	.

吹沙堆积而成的小山——形成了地质学家所说的典型沙丘——占据了詹姆斯国王请愿者们曾经居住的地方。

[ðə; ði]['spaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn][wʌn] ['drɔːɪŋ] ,

The	spire	of	the	parish	church	,	in	one	drawing	,
这	尖塔	的	这	教区	教会	,	在	一	绘画	,

在一幅画中，教区教堂的尖顶

[ɪz] [ɪn'diːd] [di'piktid] [æz; əz][prə'dʒektɪŋ][frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [sænd] - [djʊn] ,

is	indeed	depicted	as	projecting	from	amongst	the	surrounding	sand	-	dunes	,
是	的确	描绘	作为	投影	从	在	这	周围	沙	-	沙丘	,

[wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] ,

which	the	wind	,
哪个	这	风	,

确实被描绘成从周围的沙丘中突出出来，被风吹动。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [hæz; həz] [bloʊn] [ɪn][ə'pɑːn] [ðɪs] ['lʌkləs] [koʊst] .

as	if	in	league	with	the	ocean	,	has	blown	in	upon	this	luckless	coast	.
作为	如果	在	联盟	和	这	海洋	,	有	吹	在	之上	这	倒霉的	海岸	.

仿佛与海洋结盟一般，吹到了这片不幸的海岸。

[ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][oʊld][mæps][ʌv; əv] ['kauntiz] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn]

The	comparison	of	old	maps	of	counties	bordering	on	the	sea	with	modern
这	比较	的	老的	地图	的	县	毗邻	在	这	海	和	现代的

[tʃɑːts] ,

charts	,
图表	,

将沿海郡县的旧地图与现代海图进行比较，

[ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪt] [ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk]

affords	a	striking	and	clear	idea	of	the	rate	and	extent	of	this	work
提供	一个	引人注目	和	清除	主意	的	这	速度	和	程度	的	这	工作

[ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

of	destruction	.
的	破坏	.

使人对这场破坏活动的速度和范围有了清晰而深刻的认识。

[noʊ] ['betər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi]['saɪtɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ðæn; ðən]

No	better	illustration	can	be	cited	of	the	ravages	of	the	ocean	than
不	更好的	插图	能	是	引用	的	这	蹂躏	的	这	海洋	比

[ðæt] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][mæps][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɔːkʃə] [koʊst] - [laɪnz] ,

that	exhibited	in	maps	of	the	Yorkshire	coast	-	lines	,
那	展出	在	地图	的	这	约克郡	海岸	-	线条	,

要论海洋的破坏力，没有比约克郡海岸线地图所展现的更恰当的例证了。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] ['flæmˌbɜːroʊ] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ]

and	particularly	in	the	district	lying	between	Flamborough	Head	and	the	mouth
和	特别	在	这	区	说谎	之间	弗兰伯勒	头	和	这	嘴

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbər] .

of	the	Humber	.
的	这	亨伯	.

尤其是在弗兰伯勒角和亨伯河口之间的地区。

[waɪlst] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɑ:ʃ] [ɪn] ['liŋkənʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['estʃueri] [ʌv; əv][ðə; ði]

Whilst	the	district	between	the	Wash	in	Lincolnshire	and	the	estuary	of	the
而	这	区	之间	这	洗	在	林肯郡	和	这	河口	的	这

[temz] [ʃoʊ] [æn; ən] ['i:kwəli] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'strʌktɪv] [tʃeɪndʒ] .

Thames	shews	an	equally	great	amount	of	destructive	change	.
泰晤士河	展示	一个	同样地	伟大的	数量	的	破坏性的	改变	.

林肯郡沃什湾和泰晤士河口之间的地区也同样呈现出巨大的破坏性变化。

[θri:] [fi:t] [pər] ['ænəm] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ʌn'kɑ:mən] [reɪt] [fɔ:r; fər][sɔ:ft]['streɪtə][ɪn] [ði:z]

Three	feet	per	annum	is	said	to	be	no	uncommon	rate	for	soft	strata	in	these
三	脚	每	年	是	说	到	是	不	罕见	速度	为了	柔软的	地层	在	这些

[ləu'kælitiz][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ə'weɪ] ;

localities	to	be	carried	away	;
地方	到	是	携带	离开	;

据说在这些地区，软地层每年被冲走三英尺并不罕见；

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒi'ɑ:lədʒɪst] [meɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['gʊdwɪn] [sændz] — [noʊ'tɔ:riəs] [ə'laɪk][ɪn]

and	the	geologist	may	point	to	the	famous	Goodwin	Sands	—	notorious	alike	in
和	这	地质学家	可能	观点	到	这	著名的	古德温	桑兹	—	臭名昭著	同样	在

['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑ:dərn]['hɪstri; 'hɪstəri] — [æz; əz] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [si:]

ancient	and	modern	history	—	as	another	example	of	the	results	of	sea
古老的	和	现代的	历史	—	作为	其他	例子	的	这	结果	的	海

- ['ækʃ(ə)n] ,

-	action	,
-	行动	,

地质学家可能会指出著名的古德温沙洲——无论在古代还是现代历史上都臭名昭著——作为海洋作用结果的另一个例子。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [di:p] .

and	of	the	wear	and	tear	exercised	by	the	mighty	deep	.
和	的	这	穿	和	撕	锻炼	经过	这	强大的	深的	.

以及深海带来的磨损。

[ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ækʃnz] [fɪts][ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [æpt] ['mænər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	contemplation	of	such	actions	fits	us	in	a	singularly	apt	manner	for	the
这	沉思	的	这样的	行动	适合	我们	在	一个	单独地	易于	方式	为了	这

[rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:riəts] [wɜ:rdz] :

realisation	of	the	full	force	and	meaning	of	the	Laureate's	words	:
实现	的	这	满的	力量	和	意义	的	这	桂冠得主	字	:

思考这些行动，能让我们以一种极其恰当的方式，充分领悟桂冠诗人话语的全部力量和意义：

[ðer; ðər][roʊlz][ðə; ði] [di:p] [wer] [gru:] [ðə; ði] [tri:] .

There	rolls	the	deep	where	grew	the	tree	.
那里	卷	这	深的	在哪里	生长	这	树	.

树生长的地方，深水滚滚。

[oʊ] [ɜ:rθ] , [wʌt] ['tʃeɪndʒɪz][hæst] [ðaʊ] [si:n] !

O	Earth	,	what	changes	hast	thou	seen	!
哦	地球	,	什么	变化	哈斯特	你	已见	!

大地啊，你经历了怎样的变化！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['haɪli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [haʊ'evər] ,

It	is	highly	important	,	however	,
它	是	高度	重要的	,	然而	,

然而，这一点至关重要。

[tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [eɪd] [ʌv; əv] [noʊ] ['ɔːrd(ə)neri] [kaɪnd] [ɪn] [ɪts] [ækts] [ʌv; əv]

to	note	that	the	sea	receives	aid	of	no	ordinary	kind	in	its	acts	of
到	笔记	那	这	海	接收	援助	的	不	普通的	种类	在	它是	行为	的

[ˌspoʊli'eɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['fɔːrsɪz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [lænd] [ɪt'self] .

spoliation	by	the	operation	of	certain	forces	affecting	the	land	itself	.
掠夺	经过	这	手术	的	肯定	力量	影响	这	土地	本身	.

值得注意的是，海洋在掠夺行为中会得到非同寻常的帮助，这种帮助来自于影响陆地本身的某些力量的作用。

[lænd] ['friːkwəntli] [ˌdisə'piəz] [frʌm; frəm] [saɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [baɪ] [ə; eɪ]

Land	frequently	disappears	from	sight	beneath	the	surface	of	the	sea	by	a
土地	频繁地	消失	从	视线	下面	这	表面	的	这	海	经过	一个

['prɑːses] [ʌv; əv] [səb'saɪdns, 'sʌbsɪdns] [ɔːr] ['sɪŋkɪŋ] .

process	of	subsidence	or	sinking	.
过程	的	地面沉降	或者	下沉	.

由于地壳下沉或沉没的过程，陆地经常从人们的视线中消失在海面之下。

[wiː; wi] [mʌst; məst] { - }

We	must	{	649	}
我们	必须	{	-	}

我们必须{649}

['ðerfɔːr] ['klɪrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] ['lɪtərəli] [teɪks] [baɪ] [ɪts] [oʊn]

therefore	clearly	distinguish	between	the	land	which	the	sea	literally	takes	by	its	own
所以	清楚地	区分	之间	这	土地	哪个	这	海	字面上地	需要	经过	它是	自己的

[ækt] ,

act	,
行为	,

因此，要清楚地区分海洋凭借自身力量实际吞噬的陆地，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [ɪts] ['prɑːpərti] [θruː] [ðɪs] ['kjʊriəs] [səb'saɪdns, 'sʌbsɪdns] [ænd; ənd]

and	that	which	becomes	its	property	through	this	curious	subsidence	and
和	那	哪个	变成	它是	财产	通过	这	好奇的	地面沉降	和

['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːθs] [krʌst] .

sinking	of	the	earth's	crust	.
下沉	的	这	地球的	地壳	.

以及通过这种奇特的地壳沉降而成为其财产的东西。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ;

No	doubt	the	result	is	practically	the	same	in	each	case	;
不	怀疑	这	结果	是	几乎	这	相同的	在	每个	案件	;

毫无疑问，每种情况下结果都几乎相同；

[ðə; ði] [siː] ['biːɪŋ] [ɪn] ['iːðər] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['geɪnər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [ðə; ði] ['luːzər] .

the	sea	being	in	either	instance	the	gainer	,	and	the	land	the	loser	.
这	海	存在	在	任何一个	实例	这	增重者	,	和	这	土地	这	失败者	.

无论哪种情况，海洋都是赢家，陆地都是输家。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [lænd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [les] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri]

But	the	sinking	of	land	being	a	phenomenon	less	familiar	to	the	ordinary
但	这	下沉	的	土地	存在	一个	现象	较少的	熟悉的	到	这	普通的

['riːdər] ,

reader	,
读者	,

但对于普通读者来说，陆地沉降是一种不太熟悉的现象。

[wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə] [noʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ɪts] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt] ['æspekts] .

we	venture	to	note	a	few	of	its	more	prominent	aspects	.
我们	风险投资	到	笔记	一个	很少	的	它是	更多的	著名的	方面	.

我们不妨指出它的一些比较突出的特点。

[ə; eɪ]['praɪmeri][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dfl] [tu:; tə][də'rekt] [ə'tenʃ(ə)n] [kən'sɪsts][ɪn]

A	primary	consideration	to	which	it	is	needful	to	direct	attention	consists	in
一个	基本的	考虑	到	哪个	它	是	需要	到	直接的	注意力	由	在

[ðə; ði] [du:] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [si:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]

the	due	appreciation	of	the	fact	that	the	land	and	not	the	sea	is	to	be
这	到期的	欣赏	的	这	事实	那	这	土地	和	不是	这	海	是	到	是

[hɪr] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

here	credited	with	the	action	under	discussion	.
这里	已认可	和	这	行动	在下面	讨论	.

需要重点关注的一点是，要充分认识到，这里所讨论的行动应归功于陆地而不是海洋。

[wen] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊst] - [laɪn] ['fɔ:rmərli] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'bʌv] [taɪd] - [ma:rks][ɪz]

When	a	considerable	part	of	a	coast	-	line	formerly	existing	above	tide	-	marks	is
什么时候	一个	大量	部分	的	一个	海岸	-	线	以前	现存的	多于	潮	-	标记	是

[faʊnd] [tu:; tə]['grædʒuəli] [sɪŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [si:] - ['lev(ə)l] ,

found	to	gradually	sink	below	the	sea	-	level	,
成立	到	逐步地	下沉	以下	这	海	-	等级	,

当一段原本位于潮位线以上的海岸线的大部分逐渐下沉到海平面以下时，

[ðə; ði][əb'zɜ:rvər][ɪz]['prɑ:bəbli][æpt][tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [ðə; ði] [si:] [hæz; həz] ['sɪmpli] ['ɔ:ltərd] [ɪts]['lev(ə)l] .

the	observer	is	probably	apt	to	assume	that	the	sea	has	simply	altered	its	level	.
这	观察员	是	大概	易于	到	认为	那	这	海	有	简单地	已修改	它是	等级	.

观察者很可能倾向于认为海水只是改变了水位。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:nstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['bɑ:di][ɪz][soʊ] ['waɪdli] [ˌentər'teɪnd] ,

The	idea	of	the	sea	being	a	constantly	changing	body	is	so	widely	entertained	,
这	主意	的	这	海	存在	一个	不断地	变化	身体	是	所以	广泛	娱乐	,

海洋是一个不断变化的有机体的观点广为流传。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['sɑ:lɪd][ænd; ənd] [ɪ'mu:vəbl] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	of	the	land	being	a	solid	and	immovable	portion	of	the
和	那	的	这	土地	存在	一个	坚硬的	和	不可移动的	部分	的	这

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

constitution	of	the	earth	,
宪法	的	这	地球	,

而土地则是地球构成中坚实且不可移动的部分。

[ɪz]['ɔ:lsoʊ][soʊ] ['di:pli] ['ru:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:pjələr][maɪnd] ,

is	also	so	deeply	rooted	in	the	popular	mind	,
是	还	所以	深	根	在	这	受欢迎的	头脑	,

它也深深植根于大众的观念之中。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [teɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [ɑ:n][ðə; ði][lænd][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv]

that	it	may	take	some	little	thinking	to	throw	on	the	land	the	burden	of
那	它	可能	拿	一些	小的	思维	到	扔	在	这	土地	这	负担	的

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] .

the	change	and	alteration	.
这	改变	和	改造	.

或许需要稍加思考，才能将变革和改变的重担转嫁到土地上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv]['wɔ:tər][wi:; wi] [neɪm] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn]

It	is	nevertheless	a	fact	that	the	great	body	of	water	we	name	the	ocean	in
它	是	尽管如此	一个	事实	那	这	伟大的	身体	的	水	我们	姓名	这	海洋	在

[ri'æləti][əu'beiz][ðə; ði] [lɔ:z] [wi:; wi] [si:] [ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɪn][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər]

reality	obeys	the	laws	we	see	exemplified	in	the	disposition	of	the	water
现实	服从	这	法律	我们	看	举例说明	在	这	处置	的	这	水

[kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ][kʌp][ɔ:r] [boʊl] .

contained	in	a	cup	or	bowl	.
包含	在	一个	杯子	或者	碗	.

然而，我们称之为海洋的这片广阔水域，实际上遵循着我们在杯子或碗中水的分布中所看到的规律，这是不争的事实。

[ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðʌs] [mein'teinz] [ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] ,

The	water	of	the	sea	thus	maintains	the	same	level	,
这	水	的	这	海	因此	保持	这	相同的	等级	,

因此，海水保持在同一水平线上。

[ænd; ənd][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]['vaɪələnt][ænd; ənd]['pɜːrmənənt] [,ɔːltə'reiʃəns][ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði]

and	is	no	more	subject	to	violent	and	permanent	alterations	than	is	the
和	是	不	更多的	主题	到	暴力	和	永恒的	变化	比	是	这

['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][kʌp][ɔːr] [boʊl] .

water	in	the	cup	or	bowl	.
水	在	这	杯子	或者	碗	.

它并不比杯子或碗里的水更容易发生剧烈和永久性的改变。

[hens] [wen] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊst] - [laɪn] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [səb'mɜːrdʒd] ,

Hence	when	part	of	a	coast	-	line	appears	to	become	submerged	,
因此	什么时候	部分	的	一个	海岸	-	线	出现	到	变得	湮	,

因此，当部分海岸线似乎被淹没时，

[wiː; wi][mʌst; məst]['kredɪt][ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

we	must	credit	the	land	with	being	the	seat	of	the	change	,
我们	必须	信用	这	土地	和	存在	这	座位	的	这	改变	,

我们必须承认，土地是变革的源泉。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['steɪb(ə)l] ,

seeing	that	the	sea	must	be	regarded	as	stable	,
看到	那	这	海	必须	是	认为	作为	稳定的	,

鉴于海洋必须被视为稳定的，

[ən'les] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃəun] [ðæt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn]

unless	indeed	it	could	be	shewn	that	the	level	of	the	sea	had	undergone
除非	的确	它	可以	是	展示	那	这	等级	的	这	海	有	经历

[ə; eɪ]['sɪmələr] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [koʊsts] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] .

a	similar	change	on	all	the	coasts	it	touches	.
一个	相似的	改变	在	全部	这	海岸	它	触摸	.

除非能够证明海平面在其所触及的所有海岸线上都发生了类似的变化。

[ðʌs] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌðərn] [koʊst] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'prest] [seɪ]

Thus	if	the	southern	coast	of	England	were	found	to	have	been	depressed	say
因此	如果	这	南部	海岸	的	英格兰	是	成立	到	有	到过	郁闷	说

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][sɪks] [fiːt] ,

to	the	extent	of	six	feet	,
到	这	程度	的	六	脚	,

因此，如果发现英格兰南部海岸下沉了大约六英尺，

[wiː; wi][mʌst; məst]['kredɪt][ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

we	must	credit	the	land	with	the	change	,
我们	必须	信用	这	土地	和	这	改变	,

我们必须将这种变化归功于土地。

[ən'les] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [siː] - ['lev(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɔːr] [frentʃ] [koʊst][hæd; həd]

unless	we	could	shew	that	the	sea	-	level	on	the	opposite	or	French	coast	had
除非	我们	可以	展示	那	这	海	-	等级	在	这	对面的	或者	法语	海岸	有

['ɔːlsoʊ] [tʃeɪndʒd] .

also	changed	.
还	已更改	.

除非我们能够证明对岸或法国海岸的海平面也发生了变化。

[naʊ] [ðə; ði][,ɔːltə'reiʃəns][ʌv; əv][lænd][ɑːr; ər]['moʊstli]['loʊk(ə)l][ɔːr] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['lɪmɪtɪd] ['eriəz] ,

Now	the	alterations	of	land	are	mostly	local	or	confined	to	limited	areas	,
现在	这	变化	的	土地	是	大多	当地的	或者	受限	到	有限的	区域	,

现在土地改造大多是局部性的或局限于有限区域内的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [siːn] [ɪn] ['ʌðər] [lændz] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [siː] [ɔːr]['oʊʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]

and	are	not	seen	in	other	lands	bounded	by	the	same	sea	or	ocean	as	the
和	是	不是	已见	在	其他	土地	有界	经过	这	相同的	海	或者	海洋	作为	这

['ɔːltərd] ['pɔːrʃ(ə)n] .

altered	portion	.
已修改	部分	.

在与被改变部分相邻的同一海洋或海域的其他土地上，并没有发现这种情况。

[hens] [ðæt] [ðə; ði][lænd][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][ʌn'steɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [æz; əz]

Hence	that	the	land	must	be	regarded	as	the	unstable	and	the	sea	as
因此	那	这	土地	必须	是	认为	作为	这	不稳定	和	这	海	作为

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['elɪmənt] ,

the	stable	element	,
这	稳定的	元素	,

因此，陆地应被视为不稳定的因素，而海洋则被视为稳定的因素。

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l]['æksiəm][ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi] .

has	come	to	be	regarded	as	a	fundamental	axiom	of	geology	.
有	来	到	是	认为	作为	一个	基本的	公理	的	地质学	.

已被视为地质学的一条基本公理。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][mæn] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['pɪrz] , ['hɑːrbər] , [ænd; ənd] [d'welɪŋz]

When	,	therefore	,	the	works	of	man	—	such	as	piers	,	harbours	,	and	dwellings
什么时候	,	所以	,	这	作品	的	男人	—	这样的	作为	码头	,	港口	,	和	住宅

— [bɪ'kʌm] [ðə; ði][spɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

—	become	the	spoil	of	the	sea	,
—	变得	这	剧透	的	这	海	,

因此，当人类的工程——例如码头、港口和房屋——成为海洋的掠夺物时，

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][hæz; həz] ['iːðər] [bɪn] [wʌn][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	action	has	either	been	one	effected	by	the	force	of	the
这	行动	有	任何一个	到过	一	受影响	经过	这	力量	的	这

[weɪvz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

waves	without	any	change	of	level	of	the	land	,
波浪	没有	任何	改变	的	等级	的	这	土地	,

这种作用要么是海浪的力量造成的，而没有引起地势的任何变化；

[ɔːr][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [lænd][hæz; həz] ['sɪmpli] [səb'saidid] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['ækʃ(ə)n]

or	one	in	which	land	has	simply	subsided	independently	of	the	destructive	action
或者	一	在	哪个	土地	有	简单地	平静下来	独立	的	这	破坏性的	行动

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

或者，陆地只是在与海洋的破坏作用无关的情况下发生了下沉。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [saʊθ] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][lænd] - [səb'saɪdnsˌ'sʌbsɪdns][ɪz][æt; ət]

In	the	extreme	south	of	Sweden	this	action	of	land	-	subsidence	is	at
在	这	极端	南	的	瑞典	这	行动	的	土地	-	地面沉降	是	在

['prez(ə)nt] [prə'siːdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz]

present	proceeding	at	a	rate	which	has	been	determined	by	observations
展示	进行中	在	一个	速度	哪个	有	到过	决定	经过	观察

[kən'dʌktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɔːr] [mɔːr] .

conducted	for	the	past	century	and	a	half	or	more	.
实施	为了	这	过去的	世纪	和	一个	一半	或者	更多的	.

在瑞典最南端，这种地面沉降作用目前正以过去一个半世纪或更长时间的观测所确定的速度进行。

[ðə; ði] ['loʊər] [striːts] [ʌv; əv] ['meni] ['swiːdɪʃ] [siː] - [pɔːrt] [taʊnz] [hæv; həv] [ðʌs] [bɪn] ['ʌndər] ['wɔːtər]

The	lower	streets	of	many	Swedish	sea	-	port	towns	have	thus	been	under	water
这	降低	街道	的	许多	瑞典	海	-	港口	城镇	有	因此	到过	在下面	水

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

for	many	years	,
为了	许多	年	,

因此，瑞典许多海港城镇的下层街道多年来一直被淹没。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [striːts] [ə'rɪdʒənəli] ['sɪtʃueɪtɪd] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['lev(ə)l] [hæv; həv] [bɪn]

and	even	streets	originally	situated	far	above	the	water	-	level	have	been
和	甚至	街道	起初	位于	远的	多于	这	水	-	等级	有	到过

['rendərd] [ʌp] [æz; əz] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [baɪ] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [lænd] .

rendered	up	as	prey	to	the	sea	by	this	mysterious	sinking	of	land	.
渲染	向上	作为	猎物	到	这	海	经过	这	神秘	下沉	的	土地	.

甚至连原本位于水位以上很远的街道，也因为这种神秘的陆地下沉而沦为大海的猎物。

[lɪ'niːəs] ([æz; əz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] [wiː; wi] [ri'mɑːkt]) [ɪn] - [mɑːrkt] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [saɪt]

Linnæus	(	as	on	a	former	occasion	we	remarked	)	in	1749	marked	the	exact	site
林奈	(	作为	在	一个	以前的	场合	我们	评论	)	在	-	标记	这	精确的	地点

[ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [stoʊn] .

and	position	of	a	certain	stone	.
和	位置	的	一个	肯定	石头	.

林奈（正如我们之前提到的）在 1749 年标记了一块石头的确切地点和位置。

[ɪn] - [ðɪs] [stoʊn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɪrər] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [baɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt]

In	1836	this	stone	was	found	to	be	nearer	the	water's	edge	by	one	hundred	feet
在	-	这	石头	曾是	成立	到	是	更近	这	水的	边缘	经过	一	百	脚

[ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ;

than	when	the	great	naturalist	had	observed	it	;
比	什么时候	这	伟大的	博物学家	有	观察到	它	;

1836 年，人们发现这块石头比那位伟大的博物学家观察它时离水边近了 100 英尺；

[ðə; ði] [səb'saɪdnsˌsʌbsɪdns] ['hævɪŋ] [prə'siːdid] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ænd; ənd] [dɪ'griː] [ɪn] ['eɪti] - ['sev(ə)n]

the	subsidence	having	proceeded	at	this	rate	and	degree	in	eighty	-	seven
这	地面沉降	拥有	继续	在	这	速度	和	程度	在	八十	-	七

['jɪrz] .

years	.
年	.

地面沉降以这样的速度和程度持续了八十七年。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [mə'reviən] ['miʃənəriz] [ɪn] ['griːnlənd] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði]

The	earliest	Moravian	missionaries	in	Greenland	had	frequently	to	shift	the
这	最早	摩拉维亚	传教士	在	格陵兰	有	频繁地	到	转移	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [muəd] [ðer; ðər] ['boʊts] ,

position	of	the	poles	to	which	they	moored	their	boats	,
位置	的	这	杆子	到	哪个	他们	系泊	他们的	船	,

最早在格陵兰岛的摩拉维亚传教士不得不经常移动他们停泊船只的杆子的位置。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [səb'saɪdnsˌsʌbsɪdns] [ʌv; əv] [lænd] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [poʊlz] ['siwərdz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

owing	to	the	subsidence	of	land	carrying	their	poles	seawards	,	as	it
欠款	到	这	地面沉降	的	土地	携带	他们的	杆子	向海	,	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

由于陆地沉降，它们的杆子仿佛被带向了大海，

[baɪ] [ðə; ði] ['ɪnfloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ['oʊvər] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌns] [draɪ] [lænd] .

by	the	inflow	of	the	sea	over	what	was	once	dry	land	.
经过	这	流入	的	这	海	超过	什么	曾是	一次	干燥	土地	.

由于海水涌入，淹没了曾经的陆地。

[ɑːn][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] ['devən] [ænd; ənd] ['kɔːrnwɑːl] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [meɪ] [dɪ'tekt] ['nuːmərəs] [stʌmps]

On	the	coasts	of	Devon	and	Cornwall	the	observer	may	detect	numerous	stumps
在	这	海岸	的	德文郡	和	康沃尔郡	这	观察员	可能	探测	很多的	树桩

[ʌv; əv] [triːz] — [stɪl] [fɪkst] [baɪ] [ðer; ðər] [ruːts] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gruː] — [ɪg'zɪstɪŋ] ['ʌndər]

of	trees	—	still	fixed	by	their	roots	in	the	soil	in	which	they	grew	—	existing	under
的	树木	—	仍然	固定的	经过	他们的	根	在	这	土壤	在	哪个	他们	生长	—	现存的	在下面

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

在德文郡和康沃尔郡的海岸边，观察者可能会发现水下存在着许多树桩——这些树桩仍然被它们的根固定在它们生长的土壤中；

[ðə; ði] [saɪt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [səb'mɜːrdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

the	site	being	that	of	an	old	forest	which	was	submerged	by	the	sinking	of
这	地点	存在	那	的	一个	老的	森林	哪个	曾是	湮	经过	这	下沉	的

[ðə; ði] [lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

该遗址原为一片古老的森林，因地壳下沉而被淹没。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [spɔɪl] [ænd; ənd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː]

and	which	has	become	converted	into	the	spoil	and	possession	of	the	sea
和	哪个	有	变得	转换	进入	这	剧透	和	拥有	的	这	海

.

:

.

并最终变成了海洋的掠夺物和财产。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] — [ðə; ði] - [lɑːk] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] -

Even	the	long	arm	of	the	sea	—	the	'	loch	'	of	the	Scotch	and	the	'
甚至	这	长的	手臂	的	这	海	—	这	-	湖	-	的	这	苏格兰威士忌	和	这	-

[fjɔːrd] - [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] — [wɪtʃ] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæp] ,

fjord	'	of	Norway	—	which	seen	in	the	outline	of	a	map	,
峡湾	-	的	挪威	—	哪个	已见	在	这	大纲	的	一个	地图	,

即使是地图上勾勒出的那条长长的海域——苏格兰语中的“loch”和挪威语中的“fjord”——

[ɔːr] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] ,

or	in	all	its	natural	beauty	,
或者	在	全部	它是	自然的	美丽	,

或者，以其全部自然之美，

[im'pɑːts] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,

imparts	a	character	of	its	own	to	the	scenery	of	a	country	,
赋予	一个	特点	的	它是	自己的	到	这	风景	的	一个	国家	,

赋予一个国家的风景以独特的个性，

[ɪg'zɪsts] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒi'ɑːlədʒɪst] ['sɪmpli] [æz; əz] [ə; eɪ] [səb'mɜːrdʒd] ['væli] ,

exists	to	the	eye	of	the	geologist	simply	as	a	submerged	valley	,
存在	到	这	眼睛	的	这	地质学家	简单地	作为	一个	湮	谷	,

在地质学家眼中，它仅仅是一个被淹没的山谷。

[huːz] [saɪdz] [wɜːr; wər] [wʌns] - [wɪð; wɪθ] ['vɜːrdʒər] [klæd] ,

whose	sides	were	once	'	with	verdure	clad	,
谁	侧面	是	一次	-	和	绿意盎然	覆膜	,

其两侧曾经“绿意盎然”，

- [ænd; ənd] [ɑːn] [huːz] ['fɜːrtl] [sloʊps] [triːz] [gruː] [ɪn] [lʌg'ʒʊriənt] ['plenti] .

'	and	on	whose	fertile	slopes	trees	grew	in	luxuriant	plenty	.
-	和	在	谁	沃	连续下坡	树木	生长	在	茂盛的	很多	.

在其肥沃的山坡上，树木茂盛生长。

[ðə; ði][səb'saɪdns,'sʌbsɪdns][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][hæz; həz]['sɪmpli] [pər'mɪtɪd] [ɪts] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi]

The	subsidence	of	the	land	has	simply	permitted	its	place	to	be
这	地面沉降	的	这	土地	有	简单地	允许	它是	地方	到	是

['ɑ:kjupaɪd][baɪ]['wɔ:tər] ,

occupied	by	water	,
占领	经过	水	,

地表沉降使得其原址被水占据。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] [meɪ] [seɪl][fɔ:r; fər][maɪlz]['oʊvər] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['fɜ:rtl] ['væli] .

and	the	vessel	may	sail	for	miles	over	what	was	once	a	fertile	valley	.
和	这	血管	可能	帆	为了	英里	超过	什么	曾是	一次	一个	沃	谷	.

船只可能会在曾经肥沃的山谷中航行数英里。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði][,flʌktju'eiʃəns][ʌv; əv][lænd] [meɪ] [bi:; bi][ɪg'zɛmplə,faɪd][tu:; tə][æn; ən][ɪk'stent] [wɪtʃ]

Occasionally	the	fluctuations	of	land	may	be	exemplified	to	an	extent	which
偶尔	这	波动	的	土地	可能	是	举例说明	到	一个	程度	哪个

[kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,

could	hardly	be	expected	,
可以	几乎	是	预期的	,

有时，土地的波动幅度可能会达到难以预料的程度。

[ə; eɪ][fækt] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['dʒu:pɪtər]['serəpis,sə'rei-][æt; ət]

a	fact	well	illustrated	by	the	case	of	the	Temple	of	Jupiter	Serapis	at
一个	事实	出色地	插图	经过	这	案件	的	这	寺庙	的	木星	塞拉皮斯	在

- [ɑ:n][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]['neɪpəlz] .

Puzzuoli	on	the	Bay	of	Naples	.
-	在	这	湾	的	那不勒斯	.

那不勒斯湾普佐利的朱庇特·塞拉皮斯神庙就是一个很好的例子，说明了这一点。

[ðɪs] ['temp(ə)l] , [naʊ] [ɪn]['ru:ɪnz] , [deɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['pɪriəd] ,

This	temple	,	now	in	ruins	,	dates	from	a	very	ancient	period	,
这	寺庙	,	现在	在	废墟	,	日期	从	一个	非常	古老的	时期	,

这座如今已成废墟的寺庙，其历史可以追溯到非常古老的时期。

[θri:] ['mɑ:rb(ə)l] [piləs] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]

three	marble	pillars	remaining	to	mark	the	extent	of	what	was	once	a
三	大理石	柱子	其余的	到	标记	这	程度	的	什么	曾是	一次	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][paɪl][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] .

magnificent	pile	of	buildings	.
壮丽	桩	的	建筑物	.

仅存的三根大理石柱标志着曾经宏伟的建筑群的规模。

[hæf] - [wei] [ʌp] [ðiːz] [piləs] [ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv] ['bɔ:rɪŋ] [ʃel] - [fɪʃ] [ɑ:r; ər] [si:n] ;

Half	-	way	up	these	pillars	the	marks	of	boring	shell	-	fish	are	seen	;
一半	-	方式	向上	这些	柱子	这	标记	的	无聊的	壳	-	鱼	是	已见	;

在这些柱子中间可以看到贝类钻孔的痕迹；

[sʌm; səm] ['bɜ˞:oʊz] [fɔ:rmd] [baɪ] [ðiːz] ['ma:ləsks] [stɪl] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]

some	burrows	formed	by	these	molluscs	still	containing	the	shells	by	means	of
一些	洞穴	形成	经过	这些	软体动物	仍然	包含	这	贝壳	经过	方法	的

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ekskə,veɪtid] .

which	they	were	excavated	.
哪个	他们	是	挖掘	.

有些软体动物挖掘的洞穴里仍然保留着它们挖掘时使用的贝壳。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [ðə; ði] [si:] - ['lev(ə)l][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piləs] ,

At	the	present	time	,	the	sea	-	level	is	at	the	very	base	of	the	pillars	,
在	这	展示	时间	,	这	海	-	等级	是	在	这	非常	根据	的	这	柱子	,

目前，海平面已经到达石柱底部。

[ɔːr][ɪgˈzɪsts]['iːv(ə)n] [bɪˈloʊ] [ðæt] [saɪt] .
or exists even below that site .
或者 存在 甚至 以下 那 地点 .

或者甚至存在于该地点之下。

[hens] [ɝˈaɪzɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['kwestʃən] — - [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [ʃel] - [fɪʃ] [geɪn] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]
Hence arises the natural question — ' How did the shell - fish gain access to the
因此 出现 这 自然的 问题 — - 如何 做过 这 壳 - 鱼 获得 使用权 到 这
[piləs] ,
pillars ,
柱子 ,

由此自然而然地产生了一个问题——"贝类是如何到达柱子的？"

[tuː; tə] ['bɜːroʊ] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [dɪˈskraɪbd] ? -
to burrow into them in the manner described ? '
到 洞穴 进入 他们 在 这 方式 描述 ? -

以描述的方式钻入其中?

[disˈmisɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɪˈreləvənt] [ænd; ənd][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][aɪˈdiːə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maːləsks] ['biːɪŋ]
Dismissing as an irrelevant and impossible idea that of the molluscs being
解雇 作为 一个 无关紧要 和 不可能的 主意 那 的 这 软体动物 存在
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði][draɪ] [piləs] ,
able to ascend the dry pillars ,
有能力的 到 上升 这 干燥 柱子 ,

认为软体动物能够攀爬干涸的石柱是一个无关紧要且不可能的想法，并予以驳斥。

[tuː] [ˌsʌpəˈzɪʃənz] [rɪˈmeɪn] .
two suppositions remain .
二 假设 保持 .

还剩下两个假设。

['iːðər] [ðə; ði] [piləs] [ænd; ənd]['temp(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [θruː]
Either the pillars and temple must have gone down to the sea through
任何一个 这 柱子 和 寺庙 必须 有 已消失 向下 到 这 海 通过
[ðə; ði][səbˈsaɪdnsˌsʌbsɪdns][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
the subsidence of the land ,
这 地面沉降 的 这 土地 ,

要么是石柱和神庙因为地壳沉降而沉入了海底，要么就是地壳运动导致石柱和神庙沉入了海底。

[ɔːr][ðə; ði] [siː] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [piləs] .
or the sea must have come up to the pillars .
或者 这 海 必须 有 来 向上 到 这 柱子 .

或者海水一定淹到了石柱那里。

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] ['θiːəri] [biː; bi] [ˌentər'teɪnd] ,
If the latter theory be entertained ,
如果 这 后者 理论 是 娱乐 ,

如果后一种理论成立，

[ðə; ði] [siː] - ['lev(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] ['ɔːltərd] [ɪts]['lev(ə)l][ɔːl]
the sea - level must be regarded as having of necessity altered its level all
这 海 - 等级 必须 是 认为 作为 拥有 的 必要性 已修改 它是 等级 全部
[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]['neɪpəlz][ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [koʊsts] .
along the Bay of Naples and along all the Mediterranean coasts .
沿着 这 湾 的 那不勒斯 和 沿着 全部 这 地中海 海岸 .

必须认为，那不勒斯湾沿岸以及整个地中海沿岸的海平面必然发生了变化。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ˌɪnʌnˈdeɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk] ['pɪriəd] ,
And as this inundation would have occurred within the historic period ,
和 作为 这 洪水 会 有 发生 之内 这 历史性 时期 ,

而这场洪水恰好发生在历史时期内，

[wi:; wi] [wʊd] [ɪk'spekt][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [prɪ'zɜ:rv] [tu:; tə]

we	would	expect	not	only	to	have	had	some	record	preserved	to
我们	会	预计	不是	仅有的	到	有	有	一些	记录	保存完好	到

[ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði][kə'læməti] ,

us	of	the	calamity	,
我们	的	这	灾害	,

我们不仅期望能找到一些关于这场灾难的记录，

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd]

but	we	should	also	have	been	able	to	point	to	distinct	and
但	我们	应该	还	有	到过	有能力的	到	观点	到	清楚的	和

[ˌɪnə'feɪsəbl; ˌɪnɪ'feɪsəbl]['treɪsɪz][ʌv; əv] [si:] - ['ækʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [koʊsts] .

ineffaceable	traces	of	sea	-	action	on	the	adjoining	coasts	.
不可抹去的	痕迹	的	海	-	行动	在	这	相邻的	海岸	.

但是，我们也应该能够指出邻近海岸上清晰且不可磨灭的海蚀痕迹。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [noʊ]['beɪsɪs] [wət'evər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

There	is	,	however	,	no	basis	whatever	for	this	supposition	.
那里	是	,	然而	,	不	基础	任何	为了	这	假设	.

然而，这种假设没有任何依据。

[noʊ] ['evɪdəns] [ɪz] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ['evər] [tʊk] [pleɪs] ;

No	evidence	is	forthcoming	that	any	such	rise	of	the	sea	ever	took	place	;
不	证据	是	即将推出	那	任何	这样的	上升	的	这	海	曾经	采取	地方	;

目前没有任何证据表明海平面曾出现过这样的上升；

[ænd; ənd] [hens] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [ðə; ði][səb'saɪdns,'sʌbsɪdns][ɔ:r] ['sɪŋkɪŋ]

and	hence	we	are	forced	to	conclude	that	the	subsidence	or	sinking
和	因此	我们	是	强制	到	结束	那	这	地面沉降	或者	下沉

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['oʊnli]['ræʃ(ə)nəl][ˌekspleɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] .

of	the	land	contains	the	only	rational	explanation	of	the	phenomena	.
的	这	土地	包含	这	仅有的	合理的	解释	的	这	现象	.

因此，我们不得不得出结论：地面的沉降或下陷是造成这种现象的唯一合理解释。

[wi:; wi][hæd; həd] [ðʌs] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][lænd] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] - .

We	had	thus	a	local	sinking	of	land	taking	place	at	Puzzuoli	.
我们	有	因此	一个	当地的	下沉	的	土地	采取	地方	在	-	.

因此，普佐利地区发生了局部地面下沉。

[ðə; ði][oʊld]['temp(ə)l][wʌz; wəz]['grædʒuəli] [səb'mɜ:rdʒd] ; [ɪts] [piləs] [wɜ:r; wər] ['berid] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]

The	old	temple	was	gradually	submerged	;	its	pillars	were	buried	beneath	the
这	老的	寺庙	曾是	逐步地	湮	;	它是	柱子	是	埋葬	下面	这

['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

waters	of	the	sea	,
水	的	这	海	,

古老的寺庙逐渐被淹没；它的柱子被埋在海水之下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔ:rɪŋ] ['ma:ləsks][ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [si:] - [bed] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [piləs] [æz; əz]

and	the	boring	molluscs	of	the	adjacent	sea	-	bed	fixed	on	the	pillars	as
和	这	无聊的	软体动物	的	这	邻近的	海	-	床	固定的	在	这	柱子	作为

[ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

a	habitation	,
一个	居住地	,

邻近海底的钻孔软体动物则附着在柱子上作为栖息地。

[ænd; ənd] [bɔ:rd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [stoʊn] .

and	bored	their	way	into	the	stone	.
和	无聊的	他们的	方式	进入	这	石头	.

他们钻进了石头里。

[ðen] [ə; eɪ]['sekənd][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ˌsjuːpə'viːnd] .
Then a second geological change supervened .
然后 一个 第二 地质 改变 继发 .

随后发生了第二次地质变化。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][səb'saɪdnsˌ'sʌbsɪdns][wʌz; wəz] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ;
The action of subsidence was exchanged for one of elevation ;
这 行动 的 地面沉降 曾是 交换 为了 一 的 海拔 ;

地面沉降作用被地面抬升作用所取代;

[ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [piləs] ['grædʒuəli][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd]
and the temple and its pillars gradually arose from the sea , and
和 这 寺庙 和 它是 柱子 逐步地 出现 从 这 海 , 和
[ə'teɪnd] [ðer; ðər]['prez(ə)nt]['lev(ə)l] ;
attained their present level ;
已达到 他们的 展示 等级 ;

于是，神庙及其柱子逐渐从海中升起，达到了现在的高度;

[waɪlst] [ðə; ði] [stoʊn] - ['bɔːrɪŋ] [ʃel] - [fɪʃ] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðer; ðər]['hoʊmz] .
whilst the stone - boring shell - fish were left to die in their homes .
而 这 石头 - 无聊的 壳 - 鱼 是 左边 到 死 在 他们的 房屋 .

而那些钻石贝类则被遗弃在它们的家园中等死。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] { - }
The surrounding { 650 }
这 周围 { - }

周围{650}

['neɪbərhʊd] — [ðæt] [ʌv; əv][viˈsuːvjəs] — [ɪz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['kɑːnstənt] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]
neighbourhood — that of Vesuvius — is the scene of constant change and
邻里 — 那 的 维苏威火山 — 是 这 场景 的 持续的 改变 和
[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][lænd] - ['lev(ə)l] ;
alteration in land - level ;
改造 在 土地 - 等级 ;

维苏威火山附近地区地势不断变化，地势起伏;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ɪz] [wɜːrθ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ,
and the incident is worth recording ,
和 这 事件 是 值得 记录 ,

这件事值得记录下来。

[ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['traɪflɪŋ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ʃel]
if only to shew how the observation of the apparently trifling labours of shell
如果 仅有的 到 展示 如何 这 观察 的 这 显然 琐事 劳动 的 壳
- [fɪʃ] [səːvz] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
- fish serves to substantiate a grave and important chapter in the history
- 鱼 服务 到 证实 一个 严重 和 重要的 章 在 这 历史
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
of the earth .
的 这 地球 .

即使仅仅是为了表明，观察贝类看似微不足道的劳动，如何能证实地球历史上一个严肃而重要的篇章。

[ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] [reks] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['prɑ:pərti] [wɪtʃ]

The	statistics	of	wrecks	and	of	the	amount	of	human	property	which
这	统计数据	的	残骸	和	的	这	数量	的	人类	财产	哪个

[hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] - ['saʊndɪŋ] [meɪn] - [meɪ] [ðʌs] [bi:; bi] [ʃəun] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɑ:t]

have	fallen	a	prey	to	the	'	sounding	main	'	may	thus	be	shewn	to	be	not
有	倒下	一个	猎物	到	这	-	听起来	主要的	-	可能	因此	是	展示	到	是	不是

['oʊnli] ['pærəleld] [bʌt; bət] ['væstli] [ɪk'si:dɪd] [ɪn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [baɪ] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv]

only	paralleled	but	vastly	exceeded	in	importance	and	extent	by	the	records	of
仅有的	平行	但	非常	超出	在	重要性	和	程度	经过	这	记录	的

[ðə; ði] [dʒi'ɑ:lədʒɪst] ,

the	geologist	,
这	地质学家	,

由此可见，沉船事故和人类财产在"深海探测"中遭受的损失的统计数据，不仅可以与地质学家的记录相媲美，而且在重要性和范围上远远超过地质学家的记录。

[wen] [hi:; hi] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kəm'pju:t] [ðə; ði] [lɔ:sɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɔ:r] [ðə; ði] [geɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

when	he	endeavours	to	compute	the	losses	of	the	land	or	the	gains	of	the
什么时候	他	努力	到	计算	这	损失	的	这	土地	或者	这	收益	的	这

[si:] .

sea	.
海	.

当他试图计算陆地上的损失或海洋上的收益时。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

But	on	the	other	hand	,
但	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['saɪəns] [æsks] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɑ:n] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] ['stoʊlən]

the	man	of	science	asks	us	to	reflect	on	the	fact	that	the	matter	stolen
这	男人	的	科学	问	我们	到	反映	在	这	事实	那	这	事情	被盗

[frʌm; frəm] [ˌju: 'es] [baɪ] [ðə; ði] [si:] [ɪz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ˌri:dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] [ænd; ənd]

from	us	by	the	sea	is	undergoing	a	process	of	redistribution	and
从	我们	经过	这	海	是	正在经历	一个	过程	的	重新分配	和

[ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] .

reconstruction	.
重建	.

这位科学家要求我们思考这样一个事实：被大海从我们这里夺走的物质正在经历一个重新分配和重建的过程。

[ðə; ði] [fer] ['eikəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spɔɪld] ,

The	fair	acres	of	which	we	have	been	despoiled	,
这	公平的	英亩	的	哪个	我们	有	到过	掠夺	,

我们被掠夺的这片美丽土地，

[wɪl] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [fɔ:rm] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]

will	make	their	appearance	in	some	other	form	and	fashion	as	the	land	of
将要	制作	他们的	外貌	在	一些	其他	形式	和	时尚	作为	这	土地	的

[ðə; ði] ['fju:tʃər] ;

the	future	;
这	未来	;

它们将以某种其他形式和方式出现在未来之地；

[dʒʌst] [ɪn'di:d] [æz; əz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [lænd] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] [si:] - [spɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

just	indeed	as	the	present	land	represents	the	consolidated	sea	-	spoil	of	the
只是	的确	作为	这	展示	土地	代表	这	合并	海	-	剧透	的	这

[pæst] ,

past	,
过去的	,

正如现在的土地代表了过去海洋掠夺物的集中体现一样，

[wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] - [depθs] [tuː; tə]

which	**by**	**a**	**process**	**of**	**elevation**	**has**	**been**	**raised**	**from**	**the**	**sea**	**-**	**depths**	**to**
哪个	经过	一个	过程	的	海拔	有	到过	提高	从	这	海	-	深度	到

['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

constitute	**the**	**existing**	**order**	**of**	**the**	**earth**	**.**
构成	这	现存的	命令	的	这	地球	.

它通过抬升过程从海底升起，构成了地球现有的秩序。

[weɪst] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ðə; ðɪ] [tuː] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['med(ə)l] ,

Waste	**and**	**repair**	**are**	**simply**	**the**	**two**	**sides**	**of**	**the**	**geological**	**medal**	**,**
浪费	和	维修	是	简单地	这	二	侧面	的	这	地质	勋章	,

废弃物和修复就像地质学这枚硬币的两面。

[ænd; ənd][ɪg'zɪst][æt; ət][ðə; ðɪ][poʊlz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['siːsləs] ['nætʃ(ə)rəl] [tʃeɪndʒ] .

and	**exist**	**at**	**the**	**poles**	**of**	**a**	**circle**	**of**	**ceaseless**	**natural**	**change**	**.**
和	存在	在	这	杆子	的	一个	圆圈	的	不停歇	自然的	改变	.

并处于永不停息的自然变化循环的两极。

[soʊ] [ðæt] ,

So	**that**	**,**
所以	那	,

以便，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [siː] [reɪn] [wer] [ðə; ðɪ][lænd][wʌns][roʊz][ɪn][ɔːl][ɪts]['mædʒəsti] ,

if	**it**	**be**	**true**	**that**	**the**	**sea**	**reigns**	**where**	**the**	**land**	**once**	**rose**	**in**	**all**	**its**	**majesty**	**,**
如果	它	是	真的	那	这	海	统治	在哪里	这	土地	一次	玫瑰	在	全部	它是	威严	,

如果大海真的主宰了陆地曾经辉煌的疆域，

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['lɔːriət] [hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es] , [noʊ] [les] ['sɜːrt(ə)n][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] — [tuː; tə] [kən'kluːd]

as	**the**	**Laureate**	**has**	**told**	**us**	**,**	**no**	**less**	**certain**	**is**	**it**	**that**	**—**	**to**	**conclude**
作为	这	桂冠	有	讲述	我们	,	不	较少的	肯定	是	它	那	—	到	结束

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪnz] —

with	**his**	**lines**	**—**
和	他的	线条	—

正如桂冠诗人告诉我们的那样，同样可以肯定的是——借用他的诗句来总结——

[ðer; ðər] [wer] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [striːt] ['rɔrz] , [hæθ] [bɪn]

There	**where**	**the**	**long**	**street**	**roars**	**,**	**hath**	**been**
那里	在哪里	这	长的	街道	咆哮	,	有	到过

在那条长街喧嚣之处，曾经存在过

[ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sentrəl] [siː] .

The	**stillness**	**of**	**the**	**central**	**sea**	**.**
这	寂静	的	这	中央	海	.

中央海域的静谧。

[ðʌs] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [siː] - [spɔɪl] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] ,

Thus	**the**	**subject**	**of**	**sea**	**-**	**spoil**	**,**	**like**	**many**	**another**	**scientific**	**study**	**,**
因此	这	主题	的	海	-	剧透	,	喜欢	许多	其他	科学	学习	,

因此，海洋污染这一主题，就像许多其他科学研究一样，

['əupənz][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['roʊmæns] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ðə; ðɪ]

opens	**up**	**before**	**us**	**a**	**veritable**	**chapter**	**of**	**romance**	**,**	**which**	**should**	**possess**	**the**
打开	向上	前	我们	一个	真正的	章	的	浪漫	,	哪个	应该	具有	这

['greɪtər] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,

greater	**charm**	**and**	**interest**	**,**
更大的	魅力	和	兴趣	,

这为我们开启了一段浪漫的新篇章，它应该会更具魅力和趣味性。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [truː] .

because	**it**	**is**	**so**	**true**	**.**
因为	它	是	所以	真的	.

因为这是真的。

[ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] ['sekənd] [waɪf] .
THE **ADMIRAL'S** **SECOND** **WIFE** **.**
这 海军上将的 第二 妻子 .

海军上将的第二任妻子。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — ['lɔːrə] [brɔːt] [tuː; tə][tæsk] .
CHAPTER **IV** **.** **—** **LAURA** **BROUGHT** **TO** **TASK** **.**
章 第四 . — 劳拉 带来 到 任务 .

第四章——劳拉受到责备。

[ðə; ði]['ædmərəl] [sez] - [gʊd] - [naɪt] - [tuː; tə][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] ; [ðen] [hiː; hi][tɜːrnz]
The **Admiral** **says** **'** **good** **-** **night** **'** **to** **the** **last** **of** **his** **guests** **;** **then** **he** **turns**
这 上将 说道 - 好的 - 夜晚 - 到 这 最后的 的 他的 客人 ; 然后 他 转弯
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
to **his** **daughter** **,**
到 他的 女儿 ,

海军上将向最后一位客人道了晚安；然后他转向女儿，

[huː] [ɪz] ['evɪdəntli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'triːt] .
who **is** **evidently** **preparing** **for** **a** **speedy** **retreat** **.**
WHO 是 显然 准备 为了 一个 迅速 撤退 .

他显然正在准备迅速撤退。

- [dəunt][rʌn] [ə'weɪ] [jet] , ['lɔːrə] ; [wiː; wi] [kiːp] ['ɜːrli] ['aʊərz][æt; ət] ['gʌvərnmənt] [haʊs] ,
' **Don't** **run** **away** **yet** **,** **Laura** **;** **we** **keep** **early** **hours** **at** **Government** **House** **,**
- 不 跑步 离开 然而 , 劳拉 ; 我们 保持 早期的 小时 在 政府 房子 ,

“劳拉，别急着走；总督府上班时间很早。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['veri] [leɪt] [jet] . -
but **it** **is** **not** **very** **late** **yet** **.** **'**
但 它 是 不是 非常 晚的 然而 . -

但现在还不算太晚。

['ræðər] [rɪ'lʌktəntli] , ['mɪsɪz][best][əu'beiz] .
Rather **reluctantly** **,** **Mrs** **Best** **obeys** **.**
相当 勉强 , 太太 最好的 服从 .

贝斯特太太很不情愿地服从了。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [waɪ] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [wɪʃɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,
She **knows** **perfectly** **well** **why** **her** **father** **wishes** **her** **to** **remain** **,**
她 知道 完美 出色地 为什么 她 父亲 愿望 她 到 保持 ,

她非常清楚父亲为什么希望她留下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃruːdli] [sə'spekts; 'sʌspekts] [wʌt] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]
and **she** **shrewdly** **suspects** **what** **subject** **of** **conversation** **he** **is** **likely** **to**
和 她 精明地 嫌疑人 什么 主题 的 对话 他 是 可能 到
[ˌɪntrə'duːs] .
introduce **.**
介绍 .

她敏锐地察觉到他可能会提出什么话题。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][hɜːr; hər] ['traɪʌmf] , [baɪ] ['kæriŋ] [aʊt][ə; eɪ][pet][plæn][wɪð; wɪθ]
Now **that** **she** **has** **had** **her** **triumph** **,** **by** **carrying** **out** **a** **pet** **plan** **with**
现在 那 她 有 有 她 胜利 , 经过 携带 出去 一个 宠物 计划 和
[rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['keɪti] ,
regard **to** **Katie** **,**
看待 到 凯蒂 ,

现在她已经取得了胜利，通过执行一项针对凯蒂的私人计划，

[ðæt] ['veri] [sək'ses] [meɪks] [hɜːr; hər] [ʌn'iːzi] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə]

that	very	success	makes	her	uneasy	,	for	she	knows	she	will	be	called	to
那	非常	成功	制作	她	不安	,	为了	她	知道	她	将要	是	称为	到

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

正是这份成功让她感到不安，因为她知道自己终将受到追究。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [ri'zɔlvz] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [liːdz] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

However	,	she	resolves	to	be	brave	,	and	at	once	leads	the	way	to	the
然而	,	她	解决	到	是	勇敢的	,	和	在	一次	线索	这	方式	到	这

['mjuːzɪk] - [ruːm] .

music	-	room	.
音乐	-	房间	.

然而，她决心勇敢起来，立刻带头前往音乐教室。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [pʊt] [aʊt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] ,

The	servants	have	already	put	out	most	of	the	lights	,
这	仆人	有	已经	放	出去	最多	的	这	灯	,

仆人们已经关掉了大部分灯。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði][wæks] - ['kændlz] [ɑːr; ər] ['θroʊɪŋ] ['lʌstər]['oʊvər] ['skætərd] ['mjuːzɪk][ænd; ənd]

but	here	the	wax	-	candles	are	throwing	lustre	over	scattered	music	and
但	这里	这	蜡	-	蜡烛	是	投掷	光泽	超过	疏散	音乐	和

[dɪ'zɜːrtɪd] [siːts] .

deserted	seats	.
荒凉的	座位	.

但在这里，蜡烛的光芒映照在零星的音乐和空荡荡的座位上。

['lɔːrə] ['gæðərz] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] , ['wʌndərɪŋ] [wen] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [wɪl] [bɪ'gɪn] ,

Laura	gathers	up	some	of	the	songs	,	wondering	when	her	father	will	begin	,
劳拉	聚集	向上	一些	的	这	歌曲	,	好奇	什么时候	她	父亲	将要	开始	,

劳拉收集了一些歌曲，想知道父亲什么时候会开始唱。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪl] ['oʊpən] .

and	how	the	attack	will	open	.
和	如何	这	攻击	将要	打开	.

以及攻击将如何展开。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

She	knows	it	is	coming	,
她	知道	它	是	未来	,

她知道这一天终会到来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['restləsli] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kwɔːrtər] - [dek]

for	he	is	restlessly	pacing	to	and	fro	the	room	with	that	quarter	-	deck
为了	他	是	躁动不安	踱步	到	和	弗	这	房间	和	那	四分之一	-	甲板

[mɑːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

march	of	his	,
行进	的	他的	,

因为他正焦躁不安地在房间里来回踱步，发出他那标志性的甲板行进声。

[ðæt] [bɪ'təʊkənz][æn; ən] [ʌn'iːzi] [maɪnd] .

that	betokens	an	uneasy	mind	.
那	标记	一个	不安	头脑	.

这表明他内心不安。

- [waɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪz] [nɑːt] [hɪr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['lɔːrə] ? -

'	Why	were	the	Greys	not	here	this	evening	,	Laura	?	'
-	为什么	是	这	灰人	不是	这里	这	晚上	,	劳拉	?	-

"劳拉，格雷一家今晚为什么没来？"

[ʃiː; ʃi] ['smuːðz] [aʊt][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən][duː'et] , [leiz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [stænd] ,

She	smooths	out	the	leaves	of	an	Italian	duet	,	lays	it	on	the	music	-	stand	,
她	平滑	出去	这	树叶	的	一个	意大利语	二重唱	,	躺下	它	在	这	音乐	-	站立	,

她抚平一张意大利二重唱的乐谱，把它放在谱架上。

[ænd; ənd][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] : - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd] ,

and	replies	with	apparent	indifference	:	'	Because	they	were	not	invited	,
和	回复	和	明显	漠不关心	:	-	因为	他们	是	不是	受邀	,

['pɑːpə] . -

papa	.	'
爸爸	.	-

他漫不经心地回答说："因为他们没有被邀请，爸爸。"

- [waɪ] [nɑːt] ?

'	Why	not	?
-	为什么	不是	?

为什么不呢?

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][lɪst] , [ænd; ənd][aɪm]['sɜːrt(ə)n][ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] [daʊn] .

I	gave	you	the	list	,	and	I'm	certain	their	names	were	down	.
我	给予	你	这	列表	,	和	我是	肯定	他们的	姓名	是	向下	.

我已经把名单给你了，我确定他们的名字都在名单上。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ə'mɪt][ðem; ðəm] ? -

Why	did	you	omit	them	?	'
为什么	做过	你	忽略	他们	?	-

你为什么省略了它们?

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ?

'	Is	it	always	necessary	to	invite	the	same	people	over	and	over	again	?
-	是	它	总是	必要的	到	邀请	这	相同的	人们	超过	和	超过	再次	?

是否总是需要反复邀请同样的人?

[ðə; ði] [greɪz] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['evri] ['pɑːrti] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr]

The	Greys	have	been	at	every	party	that	has	taken	place	since	I	came	here
这	灰人	有	到过	在	每一个	派对	那	有	已采取	地方	自从	我	来了	这里

[tuː; tə] [steɪ] . -

to	stay	.	'
到	停留	.	-

自从我搬来这里定居以来，格雷一家参加了每一次聚会。

- [hæd; həd][juː; jʊ] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] , ['lɔːrə] ? - [æsks][ðə; ði]

'	Had	you	any	particular	reason	for	leaving	them	out	,	Laura	?	'	asks	the
-	有	你	任何	特别的	原因	为了	离开	他们	出去	,	劳拉	?	-	问	这

['ædmərəl] ,

Admiral	,
上将	,

"劳拉，你有什么特别的原因没把他们列入名单吗？"海军上将问道。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ['kwɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [noʊts] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] ['slaɪtli] ['skɔːnf(ə)l][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] .

turning	round	quickly	,	as	he	notes	his	daughter's	slightly	scornful	tone	of	voice	.
转弯	圆形的	迅速地	,	作为	他	笔记	他的	女儿的	轻微地	轻蔑的	语气	的	嗓音	.

他注意到女儿略带轻蔑的语气，便迅速转过身去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['mɪsɪz] [best] [ɪz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

For	a	moment	Mrs	Best	is	undecided	.
为了	一个	片刻	太太	最好的	是	未决定	.

贝斯特太太一时犹豫不决。

[pər'hæps][ə; eɪ] [slaɪt] ['miːnɪŋləs] [ɪk'skjuːs] [wɪl] [duː] .

Perhaps	a	slight	meaningless	excuse	will	do	.
也许	一个	轻微	无意义的	原谅	将要	做	.

或许随便找个无关紧要的借口就行了。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['sekənd] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ðʌs] .

But	only	for	a	passing	second	does	she	think	thus	.
但	仅有的	为了	一个	通过	第二	做	她	思考	因此	.

但她只有一瞬间这样想过。

[hɜːr; hər][fræŋk] ['lɔɪəl] ['neɪtʃər] [ə'sɜːts] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ɜːrnɪst] ['mænər] ,

Her	frank	loyal	nature	asserts	itself	,	and	she	says	in	a	quick	earnest	manner	,
她	坦率	忠诚	自然	断言	本身	,	和	她	说道	在	一个	快的	认真	方式	,

她坦率忠诚的本性显露出来，她迅速而真诚地说：

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊɝd] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃt] : - [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]

with	her	eyes	a	little	lowered	,	her	cheeks	a	little	flushed	:	'	I	had	a
和	她	眼睛	一个	小的	降低	,	她	脸颊	一个	小的	酡	:	-	我	有	一个

[gʊd] ['riːz(ə)n] , ['pɑːpə] .

good	reason	,	papa	.
好的	原因	,	爸爸	.

她微微低着头，脸颊微微泛红："爸爸，我有充分的理由。"

[keit] [greɪ] [meɪks] [hɜːr'self][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] .

Kate	Grey	makes	herself	far	too	much	at	home	here	.
凯特	灰色的	制作	她自己	远的	也	很多	在	家	这里	.

凯特·格雷在这里显得太自在了。

[wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] . -

One	would	imagine	she	has	some	special	privilege	in	this	house	.	'
一	会	想象	她	有	一些	特别的	特权	在	这	房子	.	-

人们可能会认为她在这个家里享有某种特殊特权。

- [wel] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . -

'	Well	,	and	I	am	always	glad	to	see	her	.	'
-	出色地	,	和	我	是	总是	高兴的	到	看	她	.	-

"嗯，我总是很高兴见到她。"

- [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] , [ænd; ənd] [priˈzjuːmz] [ɑːn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] .

'	She	knows	that	,	and	presumes	on	the	knowledge	.
-	她	知道	那	,	和	假定	在	这	知识	.

她知道这一点，并且以此为依据。

['piːp(ə)l] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm][æt; ət] ['gʌvərnmənt] [haʊs] ,

People	seeing	her	so	much	at	home	at	Government	House	,
人们	看到	她	所以	很多	在	家	在	政府	房子	,

人们经常在总督府看到她，

[ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['mænər] . -

are	beginning	to	talk	in	a	most	unpleasant	manner	.	'
是	开始	到	讲话	在	一个	最多	令人不快的	方式	.	-

他们开始用非常令人不快的语气说话。

- [wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] , ['lɔːrə] ? -

'	What	do	they	say	,	Laura	?	'
-	什么	做	他们	说	,	劳拉	?	-

"他们怎么说，劳拉？"

- [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][jʊr; jər]['sekənd] [waɪf] .

'	They	say	you	mean	to	make	her	your	second	wife	.
-	他们	说	你	意思是	到	制作	她	你的	第二	妻子	.

"他们说你打算娶她为第二任妻子。"

[oʊ]['pɑːpə] , ['ʃʊrli] , ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][duː] [ðæt] !

O	papa	,	surely	,	surely	you	will	never	do	that	!
哦	爸爸	,	一定	,	一定	你	将要	绝不	做	那	!

爸爸，你肯定，你永远不会那样做的！

[ə; eɪ][gɜːrl][soʊ] ['selfɪʃ] , [soʊ] [æm'bɪʃəs] , [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ædmə'reɪʃ(ə)n] , [soʊ] , [soʊ] - — —

A girl so selfish , so ambitious , so fond of admiration , so , so ' — —

一个 女孩 所以 自私 ， 所以 雄心勃勃 ， 所以 喜爱 的 钦佩 ， 所以 ， 所以 - — —

一个如此自私、如此野心勃勃、如此渴望赞美的女孩，如此，如此——

- [stɑːp] , ['lɔːrə] !

' Stop , Laura !

- 停止 ， 劳拉 !

“停下，劳拉！”

[ðə; ði]['kætəgɔːri][ʌv; əv] [fɔːlts] [juː; jʊ] [leɪ] [tuː; tə] [pʊr] ['keɪtiːz] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] ['ʃʊrli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

The category of faults you lay to poor Katie's charge is surely long enough .

这 类别 的 故障 你 躺 到 贫穷的 凯蒂的 收费 是 一定 长的 足够的 .

你列举给可怜的凯蒂的罪名，种类肯定够多的了。

[soʊ]['piːp(ə)l] [seɪ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][maɪ]['sekənd] [waɪf] , [duː] [ðeɪ] ? -

So people say I mean to make her my second wife , do they ? '

所以 人们 说 我 意思是 到 制作 她 我的 第二 妻子 ， 做 他们 ? -

所以人们都说我是想让她做我的第二任妻子，是吗?

[ə; eɪ] [flʌʃ] ['paːsiz]['oʊvər][ðə; ði] ['ædmɝəlz] [feɪs] , [ænd; ənd] [maʊnts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] .

A flush passes over the Admiral's face , and mounts to his brow .

一个 冲洗 通过 超过 这 海军上将的 脸 ， 和 安装 到 他的 眉头 .

海军上将脸上泛起红晕，红晕迅速蔓延至额头。

[ə; eɪ] [kwɪk] [θrɑːb] ['raɪzɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

A quick throb rises at his heart ,

一个 快的 搏动 上升 在 他的 心 ，

一阵剧烈的悸动涌上心头。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] ['hiːrz] ['keɪtiːz] [neɪm] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

as for the first time he hears Katie's name coupled with his own .

作为 为了 这 第一的 时间 他 听到 凯蒂的 姓名 耦合 和 他的 自己的 .

这是他第一次听到凯蒂的名字和自己的名字连在一起。

[tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'baʊt][hɜːr; hər][hæv; həv] [bɪn] [veɪg] [ænd; ənd] [ʌn'setld] .

Till this moment , his thoughts about her have been vague and unsettled .

直到 这 片刻 ， 他的 想法 关于 她 有 到过 模糊的 和 不安的 .

直到此刻，他对她的想法一直模糊不清，难以捉摸。

[hiː; hi][əd'maiəz][hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] — [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['leɪdi][hiː; hi] [noʊz] ;

He admires her very much — more than any other lady he knows ;

他 钦佩 她 非常 很多 — 更多的 比 任何 其他 女士 他 知道 ;

他非常欣赏她——比他认识的任何其他女性都更欣赏她;

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən]['ɔːfər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [hæz; həz]['nevər] ['sɪriəsli]

but the idea of making her an offer of marriage has never seriously

['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] .

entered his head .

但 这 主意 的 制作 她 一个 提供 的 婚姻 有 绝不 严重地

进入 他的 头 .

但他从未认真想过向她求婚。

[bʌt; bət] [naʊ] , [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] ['veri] ['kɔːʃənz] , [hɜːr; hər] ['veri] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['gɑːsɪp]

But now , his daughter's very cautions , her very reports of the world's gossip

但 现在 ， 他的 女儿的 非常 警告 ， 她 非常 报告 的 这 世界的 闲话

,

,

,

但现在，他女儿的种种告诫，她对外界流言蜚语的描述，

['ʃædoʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɪs] [greɪ] [meɪ] [nɑːt]
shadow forth to him that a marriage between him and Miss Grey may not
阴影 前进 到 他 那 一个 婚姻 之间 他 和 错过 灰色的 可能 不是
[biː; bi][soʊ] ['veri] [prɪ'pɑːstərəs] ['æftər][ɔːl] ,
be so very preposterous after all ,
是 所以 非常 荒谬 后 全部 ,

某种迹象表明，他和格雷小姐的婚姻或许并非那么荒谬。

[nɑːt] [sʌtʃ] ['ʌtər] ['mædnəs] [æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ]
not such utter madness as he himself would have called it a few months ago
不是 这样的 说出 疯狂 作为 他 他自己 会 有 称为 它 一个 很少 几个月 前
.
:
.

虽然几个月前他自己会称之为彻底的疯狂，但这并非如此。

['lɔːrə] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [stuːl] , [hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
Laura , seated on a music - stool , her hands clasped before her ,
劳拉 , 坐着 在 一个 音乐 - 凳子 , 她 双手 紧握 前 她 ,

劳拉坐在音乐凳上，双手交叠放在身前。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [feɪs] , [riːdz] [ɪts] ['miːnɪŋ] [æt; ət][wʌns] ;
and her eyes fixed on her father's face , reads its meaning at once ;
和 她 眼睛 固定的 在 她 父亲的 脸 , 阅读 它是 意义 在 一次 ;

她的目光紧紧盯着父亲的脸，立刻明白了父亲脸上的意思；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] , [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪrləs] ['dɔːtər] ,
and as a brave , a loving , and a fearless daughter ,
和 作为 一个 勇敢的 , 一个 爱 , 和 一个 无畏 女儿 ,

作为一个勇敢、充满爱心、无所畏惧的女儿，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['duːti][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [naʊ] . -
she will not shrink from the duty she believes is required of her now . '
她 将要 不是 收缩 从 这 责任 她 相信 是 必需的 的 她 现在 . -

她不会逃避她认为自己现在应该承担的责任。

[dɪr] ['pɑːpə] , - [ʃiː; ʃi][iks'kleimz] , - [let][ˌem 'iː] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][rɪsk][jʊr; jər]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] !
Dear papa , ' she exclaims , ' let me entreat you not to risk your future happiness !
亲爱的 爸爸 , - 她 惊呼 , - 让 我 恳求 你 不是 到 风险 你的 未来 幸福 !

“亲爱的爸爸，”她惊呼道，“请允许我恳求您不要拿您未来的幸福冒险！”

[keit] [greɪ] [wʊd] ['nevər] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .
Kate Grey would never make you a good wife .
凯特 灰色的 会 绝不 制作 你 一个 好的 妻子 .

凯特·格雷永远不会成为你的好妻子。

[ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr'self]['evər][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [truː] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər]
She cares far too much for herself ever to study the true interests of any other
她 关心 远的 也 很多 为了 她自己 曾经 到 学习 这 真的 兴趣 的 任何 其他
['pɜːrs(ə)n] . -
person . '
人 . -

她太只关心自己，根本不会去了解别人的真正利益。

- [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['bɪtər] [ə'genst] [mɪs] [greɪ] ? -
' Why are you so bitter against Miss Grey ? '
- 为什么 是 你 所以 苦的 反对 错过 灰色的 ? -

你为什么对格雷小姐如此怀恨在心?

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['bɪtər] .
' I am not bitter .
- 我 是 不是 苦的 .

我并不怨恨。

[aɪ]['oʊnli] [tel] [ðə; ði]['riːəl][sæd] [truːθ] . { - }

I	only	tell	the	real	sad	truth	.	{	651	}
我	仅有的	告诉	这	真实的	伤心	真相	.	{	-	}

我只说真正令人悲伤的真相。{651}

[dəunt][let][hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə] [ruːl] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ;

Don't	let	her	come	to	rule	in	your	house	;
不	让	她	来	到	规则	在	你的	房子	;

别让她在你家掌权;

[dəunt][let][hɜːr; hər][rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [lʌv] . -

don't	let	her	rob	me	of	my	father's	love	.	'
不	让	她	抢	我	的	我的	父亲的	爱	.	-

别让她夺走我父亲的爱。

[sɜːr]['hɜːrbərt] [drɔːz] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [lʊks] ['tendərli] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [flʌʃt]

Sir	Herbert	draws	near	his	daughter	,	and	looks	tenderly	down	at	her	flushed
先生	赫伯特	平局	靠近	他的	女儿	,	和	看起来	温柔地	向下	在	她	酡

[feɪs] [ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [aɪz] .

face	and	moistened	eyes	.
脸	和	湿润	眼睛	.

赫伯特爵士走到女儿身边，温柔地看着她涨红的脸和湿润的眼睛。

- [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [maɪ][tʃaɪld] !

'	Be	reasonable	,	my	child	!
-	是	合理的	,	我的	孩子	!

“孩子，要讲道理！”

[noʊ][wʌn][kæn; kən]['evər][rɑːb][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ; [bʌt; bət] - ([hɪr] [hiː; hi] ['pɔːzɪz] ,

No	one	can	ever	rob	you	of	my	love	;	but	'	(	here	he	pauses	,
不	一	能	曾经	抢	你	的	我的	爱	;	但	-	(	这里	他	停顿	,

没有人能夺走我对你的爱；但是（他停顿了一下,）

[æz; əz] [ðoʊ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrd][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] — ['ædɪŋ] [kəm'poʊzdli] [ɪ'nʌf]) -

as	though	hesitating	how	to	word	his	meaning	—	adding	composedly	enough	)	'
作为	尽管	犹豫不决	如何	到	单词	他的	意义	—	添加	镇定	足够的	)	-

[ʃʊd; ʃəd][aɪ]['evər] ['mæri] [mɪs] [greɪ] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['leɪdi] ,

should	I	ever	marry	Miss	Grey	or	any	other	lady	,
应该	我	曾经	结婚	错过	灰色的	或者	任何	其他	女士	,

仿佛在犹豫如何表达自己的意思——语气平静地补充道）“如果我娶了格雷小姐或其他任何一位女士，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['predʒədɪst] [ə'genst] [maɪ] [tʃɔɪs] , ['lɔːrə] .

you	must	not	be	prejudiced	against	my	choice	,	Laura	.
你	必须	不是	是	有偏见的	反对	我的	选择	,	劳拉	.

劳拉，你不应该对我的选择抱有偏见。

[maɪ] ['mærɪdʒ] [kæn; kən]['nevər]['ɪndʒər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

My	marriage	can	never	injure	you	in	the	least	.
我的	婚姻	能	绝不	损伤	你	在	这	至少	.

我的婚姻绝不会以任何方式伤害到你。

[rɪ'membər] , [jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðɚz] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][ɔːl] ['setld] [ɑːn][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['mærid]

Remember	,	your	poor	mother's	fortune	was	all	settled	on	you	before	you	married
记住	,	你的	贫穷的	母亲的	财富	曾是	全部	定居	在	你	前	你	已婚

['rɑːbərt] [best] . -

Robert	Best	.	'
罗伯特	最好的	.	-

记住，在你嫁给罗伯特·贝斯特之前，你可怜的母亲的全部遗产就已经留给你了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] , ['pɑːpə] .

'	I	am	not	thinking	of	money	,	papa	.
-	我	是	不是	思维	的	钱	,	爸爸	.

“爸爸，我没想着钱。”

[mɪr] ['mʌni] [kənsɪdə'reɪʃnz] [duː][nɑːt] ['ɪnfluəns] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] . -
Mere **money** **considerations** **do** **not** **influence** **me** **in** **the** **least** **.** **'**
仅仅 钱 考虑因素 做 不是 影响 我 在 这 至少 . -

单纯的金钱考量丝毫不会影响我。

- ['pɑːsəbli] [nɑːt] .
' **Possibly** **not** **.**
- 可能 不是 .

可能不会。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌns] [mɔːr] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] .
But **let** **me** **allude** **to** **the** **subject** **once** **more** **while** **we** **are** **talking** **.**
但 让 我 暗示 到 这 主题 一次 更多的 尽管 我们 是 说 .

趁我们还在谈话，我想再次提及这个话题。

['rɑːbərt][hæz; həz][left][juː; jʊ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪn] [ɪ'steɪt] .
Robert **has** **left** **you** **mistress** **of** **his** **fine** **estate** **.**
罗伯特 有 左边 你 情妇 的 他的 美好的 财产 .

罗伯特把他的豪宅留给了你，让你做他的女主人。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['duːtiz] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ðæt] ['seprət] [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][frʌm; frəm]
You **have** **duties** **and** **responsibilities** **that** **separate** **you** **almost** **entirely** **from**
你 有 职责 和 职责 那 分离 你 几乎 完全 从
[ˌem 'iː] [naʊ] .
me **now** **.**
我 现在 .

你现在肩负着职责，这几乎让你与我完全分离。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] ? -
Is **not** **that** **the** **case** **?** **'**
是 不是 那 这 案件 ? -

难道不是这样吗?

- [jes] .
' **Yes** **.**
- 是的 .

'是的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
I **wish** **I** **could** **be** **more** **with** **you** **.** **'**
我 希望 我 可以 是 更多的 和 你 . -

我希望能够多陪陪你。

- [juː; jʊ]['kænɑːt] , ['lɔːrə] , [wɪ'ðaʊt] [ni'glektɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['ɪntrəsts] .
' **You** **cannot** **,** **Laura** **,** **without** **neglecting** **your** **own** **interests** **.**
- 你 不能 , 劳拉 , 没有 疏忽 你的 自己的 兴趣 .

"劳拉，你不能这样做，否则你会损害自己的利益。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/4页

['ðerfɔ:r] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][taɪmz] ['loʊnli] — ['veri] ['loʊnli][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ] [sə'saɪəti]
Therefore I am at times lonely — very lonely in the midst of surrounding society
所以 我 是 在 时代 孤独 — 非常 孤独 在 这 中间 的 周围 社会
[ænd; ənd][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .
and occupation .
和 职业 .

因此，我有时感到孤独——即使身处社会和工作之中，也感到非常孤独。

[maɪ] [haʊs] [ni:dz] [ə; eɪ] [hed] .
My house needs a head .
我的 房子 需求 一个 头 .

我的房子需要个头。

[maɪ] [hɑ:rt] [jə:nz] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər][kən'dʒi:niəl] [kəm'pænjənʃɪp] .
My heart yearns sometimes for congenial companionship .
我的 心 渴望 有时 为了 相投 友谊 .

我有时渴望与人建立愉快的关系。

[dəunt] [grʌdʒ] [ˌem 'i:] ['hæpinəs] , ['lɔ:rə] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [si:] [maɪ] [wei] [tɔ:rdz] ['geɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . -
Don't grudge me happiness , Laura , if I can see my way towards gaining it . '
不 怨恨 我 幸福 , 劳拉 , 如果 我 能 看 我的 方式 向 获得 它 . -

劳拉，如果我能找到获得幸福的方法，请不要嫉妒我。

- [aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [preɪ] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] ['hæpinəs] [meɪ] [bi:; bi] [jɔ:rz] , ['pɑ:pə] ;
' I hope and pray every possible happiness may be yours , papa ;
- 我 希望 和 祈祷 每一个 可能的 幸福 可能 是 你的 , 爸爸 ;

"爸爸，我衷心希望并祈祷您能拥有所有可能的幸福;

[bʌt; bət][dəunt] [lʊk] [tu:; tə] ['keɪti] [greɪ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
but don't look to Katie Grey for such a thing .
但 不 看 到 凯蒂 灰色的 为了 这样的 一个 事物 .

但别指望凯蒂·格雷能做到这种事。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['mæri] ['eni][wʌn][tu:; tə][əb'teɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [welθ] . -
She would marry any one to obtain position and wealth . '
她 会 结婚 任何 一 到 获得 位置 和 财富 . -

为了获得地位和财富，她会嫁给任何人。

[sɜ:r]['hɜ:rbərt][tɜ:rnz][ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɔ:ks] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ;
Sir Herbert turns away , and walks to the end of the room ;
先生 赫伯特 转弯 离开 , 和 散步 到 这 结尾 的 这 房间 ;

赫伯特爵士转身走向房间尽头;

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [kʌmz] [bæk] [ə'gen] ,
but he soon comes back again ,
但 他 很快 来 后退 再次 ,

但他很快又回来了。

[ænd; ənd] [si:z] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['mɪsti] [ænd; ənd] ['tɪrfl]
and sees his daughter watching him with eyes that are misty and tearful
和 看到 他的 女儿 观看 他 和 眼睛 那 是 蒙蒙 和 内牛满面
.
:
.

他看到女儿含着泪水，眼中噙着泪水，望着他。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['preʃəs] ['mʌðər] .
' I am thinking of my own precious mother .
- 我 是 思维 的 我的 自己的 宝贵的 母亲 .

我想起了我亲爱的母亲。

[oʊ] , [haʊ] ['dɪfrənt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [gɜ:rl] !
Oh , how different she was from this girl !
哦 , 如何 不同的 她 曾是 从 这 女孩 !

她和这个女孩真是截然不同!

[mɪs] [greɪ] [ɪz][ɔ:l] [ʌn'wɜ:rði] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] . -
Miss Grey is all unworthy to take her place . '
错过 灰色的 是 全部 不配 到 拿 她 地方 . -

格雷小姐完全不配取代她的位置。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['ɜ:rnɪstnəs] , ['mɪsɪz][best] [hæz; həz] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mju:zɪk] - [stu:l] ,
In her earnestness , Mrs Best has risen from the music - stool ,
在 她 认真 , 太太 最好的 有 升起 从 这 音乐 - 凳子 ,

贝斯特夫人认真地从音乐凳上站了起来。

[ænd; ənd][stændz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [terz] ['kɔ:rsɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
and stands before her father with great tears coursing down her cheeks .
和 站立 前 她 父亲 和 伟大的 眼泪 赛跑 向下 她 脸颊 .

她站在父亲面前，泪水顺着脸颊流淌下来。

[ʃi:; ʃi] ['reɪzɪz] [hɜ:r; hər] [klɑ:spt] [hændz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ætitju:dz] .
She raises her clasped hands to him in the most imploring of all attitudes .
她 提高 她 紧握 双手 到 他 在 这 最多 恳求 的 全部 态度 .

她举起紧握的双手，向他做出最恳求的姿态。

[ðə; ði] ['snoʊi] ['krɪspi] [dres] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [foʊldz] ['gɪvz] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] , ['ɔ:lmoʊst] [goʊst] -
The snowy crispy dress with its white folds gives her a shadowy , almost ghost -
这 下雪的 酥脆 裙子 和 它是 白色的 折叠 给予 她 一个 阴暗的 , 几乎 鬼 -
[laɪk] [lʊk] ;
like look ;
喜欢 看 ;

那件雪白的、褶皱繁复的连衣裙，让她看起来若隐若现，宛如幽灵一般；

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər] [pə'θetɪk] [en'tri:tɪŋ] [feɪs] [tɜ:rnz][tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəl] ,
and as her pathetic entreating face turns to the Admiral ,
和 作为 她 可怜的 恳求 脸 转弯 到 这 上将 ,

当她那可怜兮兮、恳求的脸转向海军上将时，

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [si:mz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪz] [ə'pi:lɪŋ]
it almost seems to him as though the soul of her mother is appealing
它 几乎 似乎 到 他 作为 尽管 这 灵魂 的 她 母亲 是 上诉
[tu:; tə][hɪm; ɪm] [θru:] ['lɔrəz] [aɪz] .
to him through Laura's eyes .
到 他 通过 劳拉的 眼睛 .

在他看来，劳拉的母亲的灵魂似乎正透过劳拉的眼睛向他召唤。

['nevər] [hæz; həz][ðə; ði] ['laɪknəs] [strʌk] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] .
Never has the likeness struck him so much .
绝不 有 这 相似 击 他 所以 很多 .

他从未觉得这人长得如此相像。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [bes] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [tu:; tə][bɪd]
It is as though his beloved Bess had come from the grave to bid
它 是 作为 尽管 他的 心爱 贝丝 有 来 从 这 严重 到 出价
[hɪm; ɪm] [bɪ'wer] .
him beware .
他 提防 .

仿佛他心爱的贝丝从坟墓里爬出来，警告他要当心。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [si:z] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [meɪd] , [ænd; ənd][laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] ,

The	daughter	sees	the	impression	she	has	made	,	and	like	many	another	,
这	女儿	看到	这	印象	她	有	制成	,	和	喜欢	许多	其他	,

女儿看到了自己给人留下的印象，就像许多其他人一样，

[pri'zju:mz] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [sək'ses] , [ænd; ənd][goʊz][ə; eɪ][step] [tu:] [fɑ:r] .

presumes	too	much	on	her	success	,	and	goes	a	step	too	far	.
假定	也	很多	在	她	成功	,	和	去	一个	步	也	远的	.

她对自己的成功过于自信，做得太过火了。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [pər'hæps][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər]

Had	she	stopped	at	this	point	,	perhaps	her	father	would	have	given	her
有	她	停止	在	这	观点	,	也许	她	父亲	会	有	给定	她

[ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kwaɪrz] ,

the	promise	she	requires	,
这	承诺	她	需要	,

如果她就此止步，或许她父亲会给她她所需要的承诺。

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] ['mæri] [keit] [greɪ] .

that	he	will	not	marry	Kate	Grey	.
那	他	将要	不是	结婚	凯特	灰色的	.

他不会和凯特·格雷结婚。

[bʌt; bət] ['lɔ:rə] [waɪps] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [terz] , [ænd; ənd][iks'kleimz] : - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə]

But	Laura	wipes	away	her	tears	,	and	exclaims	:	'	You	are	coming	round	to
但	劳拉	湿巾	离开	她	眼泪	,	和	惊呼	:	-	你	是	未来	圆形的	到

[maɪ] [vju:z] , ['pɑ:pə] !

my	views	,	papa	!
我的	浏览	,	爸爸	!

但劳拉擦干眼泪，惊呼道："爸爸，你开始认同我的观点了！"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ʌn'fɪt] [ðɪs] ['keɪti] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər][waɪf] .

You	are	beginning	to	see	how	unfit	this	Katie	is	to	be	your	wife	.
你	是	开始	到	看	如何	不合格	这	凯蒂	是	到	是	你的	妻子	.

你开始明白凯蒂多么不适合做你的妻子了。

[mɪs] ['grɪmˌʃɔ] [kwaɪt] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ə'baʊt][hɜ:r; hər] [tru:] ['kærəktər] . -

Miss	Grimshaw	quite	agrees	with	me	about	her	true	character	.	'
错过	格里姆肖	相当	同意	和	我	关于	她	真的	特点	.	-

格里姆肖小姐完全同意我对她真实性格的看法。

[sɜ:r]['hɜ:rbərt] [steps] [bæk] — [drɔ:z] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] .

Sir	Herbert	steps	back	—	draws	himself	up	to	his	full	height	.
先生	赫伯特	步骤	后退	—	平局	他自己	向上	到	他的	满的	高度	.

赫伯特爵士后退一步，挺直了身子。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [dʌz] [mɪs] ['grɪmˌʃɔ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] ? -

'	And	what	in	the	world	does	Miss	Grimshaw	know	about	the	matter	?	'
-	和	什么	在	这	世界	做	错过	格里姆肖	知道	关于	这	事情	?	-

"格里姆肖小姐对这件事究竟了解多少呢？"

- [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [greɪt] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [dɪ'sɜ:rnmənt] .

'	She	has	great	powers	of	discernment	.
-	她	有	伟大的	权力	的	辨别力	.

她拥有极强的洞察力。

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] [fɜ:rst] [reɪzd] [maɪ] [səs'piʃənz] , [ænd; ənd][set][ˌem 'i:][tu:; tə] [wɑ:tʃ]

Indeed	it	was	she	who	first	raised	my	suspicions	,	and	set	me	to	watch
的确	它	曾是	她	WHO	第一的	提高	我的	怀疑	,	和	放	我	到	手表

['keɪti:z] . -

Katie's	manœuvres	.	'
凯蒂的	机动	.	-

事实上，正是她首先引起了我的怀疑，并让我开始观察凯蒂的举动。

- ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] !
' Very kind of her !
- 非常 种类 的 她 !

她真是太好了！

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'tɪkjələrli] ['greɪtf(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sɜ:r'veɪləns] ! -
I ought to be particularly grateful for her surveillance ! '
我 应该 到 是 特别 感激的 为了 她 监视 ! -

我应该特别感谢她的监视！

[ə; eɪ] [klaʊd] ['gæðərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] [braʊ] ; [bʌt; bət] ['lɔ:rə] , ['ʌn'wɔ:nd] , [goʊz][ɑ:n] : - ['ædəleɪd]
A cloud gathers on the Admiral's brow ; but Laura , unwarned , goes on : ' Adelaide
一个 云 聚集 在 这 海军上将的 眉头 ; 但 劳拉 , 毫无预警 , 去 在 : - 阿德莱德
['grɪmʃɔ] [ɪz][ɔ:l] ['kaɪndnəs] .
Grimshaw is all kindness .
格里姆肖 是 全部 仁慈 .

海军上将的眉头阴云密布；但劳拉却毫无防备地继续说道："阿德莱德·格里姆肖心地善良。"

[oʊ]['pɑ:pə] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [fɪks] [ɑ:n][hɜ:r; hər] !
O papa , I wish you would fix on her !
哦 爸爸 , 我 希望 你 会 使固定 在 她 !

爸爸，我希望你能关注她！

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪstrəs] [tu:; tə][jʊr; jər] ['haʊshoʊld] [wɪð; wɪθ][tækt][ænd; ənd] [teɪst]
She would fill the position of mistress to your household with tact and taste
她 会 充满 这 位置 的 情妇 到 你的 家庭 和 策略 和 品尝
,
,
,

她会以得体和品味胜任你家女主人这个职位。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ][æn; ən] ['eksələnt] [waɪf] . -
and would make you an excellent wife . '
和 会 制作 你 一个 出色的 妻子 . -

她会成为你一位优秀的妻子。

- [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['lɔ:rə] ; [bʌt; bət][bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ɪf] ['evər][aɪ][du:]
' Thank you for your suggestion , Laura ; but be assured if ever I do
- 感谢 你 为了 你的 建议 , 劳拉 ; 但 是 保证 如果 曾经 我 做
['mæri] ,
marry ,
结婚 ,

"谢谢你的建议，劳拉；但请放心，如果我真的结婚了，

[mɪs] ['grɪmʃɔ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][maɪ] [tʃɔɪs] . -
Miss Grimshaw will not be my choice . '
错过 格里姆肖 将要 不是 是 我的 选择 . -

格里姆肖小姐不会是我的选择。

[hi:; hi] ['ʃʌdəz] [æz; əz] ['meməri] [ri'kɔ:lz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][læŋk] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri]
He shudders as memory recalls to his mind the lank figure of the very
他 颤抖 作为 记忆 召回 到 他的 头脑 这 空白 数字 的 这 非常
['eldərli] ['leɪdi][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [kə'mendz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['noʊtɪs] .
elderly lady his daughter commends to his notice .
老年 女士 他的 女儿 赞扬 到 他的 注意 .

女儿向他推荐的那位老妇人瘦削的身影，让他不禁打了个寒颤。

[hiː; hi] [riˈkɔːlz] [ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [feɪs] , [ðə; ði] [θɪn] [ˈwaɪəri] [kəːlz] , [ðə; ði] [lɪmˈfætɪk] [aɪz] , [ðə; ði] [bliːtɪŋ]

He	recalls	the	faded	face	,	the	thin	wiry	curls	,	the	lymphatic	eyes	,	the	bleating
他	召回	这	褪色	脸	,	这	薄的	细长的	卷发	,	这	淋巴管	眼睛	,	这	咩咩叫

[ˈplɔːzəb(ə)l] [vɔɪs] ,

plausible	voice	,
合情合理	嗓音	,

他回忆起那张褪色的脸庞、稀疏卷曲的头发、布满血丝的眼睛，以及那略带哀怨却又合情合理的嗓音。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːməst, ˈkɑːlməst] [ˈmænər] , [ʃiː; ʃi][ɪz][wɔːnt][tuː; tə][ˈgɑːsɪp][ˈoʊvər][ðə; ði]

with	which	,	in	the	calmest	manner	,	she	is	wont	to	gossip	over	the
和	哪个	,	在	这	最平静	方式	,	她	是	惯于	到	闲话	超过	这

[ˈfreɪltiːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪbərz] ,

frailties	of	her	neighbours	,
弱点	的	她	邻居	,

她总是用最平静的语气谈论邻居们的缺点和不足。

[ænd; ənd] [pæs] [hɑːrd][dˈʒʌdʒmənts][ɑːn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈjʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈtræktɪv]

and	pass	hard	judgments	on	those	who	are	younger	and	more	attractive
和	经过	难的	判决	在	那些	WHO	是	年轻	和	更多的	吸引人的

[ðæn; ðən][hɜːrˈself] .

than	herself	.
比	她自己	.

并对比自己年轻、更有魅力的人做出苛刻的评判。

[ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪˈvɜːrt][tuː; tə][ˈkæθɚɪn, ˈkæθrɪn] [greɪ] .

Then	his	thoughts	revert	to	Katherine	Grey	.
然后	他的	想法	恢复	到	凯瑟琳	灰色的	.

然后他的思绪又回到了凯瑟琳·格雷身上。

[wətˈevər] [hɜːr; hər] [fɔːlts] [meɪ] [biː; bi] , [ˈfɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [mɪs]

Whatever	her	faults	may	be	,	fortunately	they	are	all	the	very	opposite	of	Miss
任何	她	故障	可能	是	,	幸运的是	他们	是	全部	这	非常	对面的	的	错过

[ˈgrɪmʃɔːz] :

Grimshaw's	:
格里姆肖的	:

无论她有什么缺点，幸运的是，这些缺点都与格里姆肖小姐的缺点截然相反：

[maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi][ɑːr; ər] [ˌɔːltəˈgeðər] [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [moʊld] .

mind	and	body	are	altogether	formed	in	a	very	different	mould	.
头脑	和	身体	是	共	形成	在	一个	非常	不同的	模具	.

身心完全是按照截然不同的模式形成的。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] ,

After	this	,	the	conversation	comes	to	a	close	,
后	这	,	这	对话	来	到	一个	关闭	,

随后，谈话结束。

[ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [ˈseprət] — [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [ləˈment] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈædmɚəlz]

and	father	and	daughter	separate	—	she	to	lament	over	the	Admiral's
和	父亲	和	女儿	分离	—	她	到	哀叹	超过	这	海军上将的

[ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] ;

infatuation	;
痴情	;

父女分离——她为海军上将的迷恋而哀叹；

[hiː; hi][tuː; tə][ˈwɑːndər][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [ˈempti] [swiːt]

he	to	wander	for	an	hour	or	two	more	through	the	dimly	lighted	empty	suite
他	到	漫步	为了	一个	小时	或者	二	更多的	通过	这	依稀	照明	空的	套房

[ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] .

of	rooms	.
的	房间	.

他又在这间光线昏暗、空荡荡的套房里徘徊了一两个小时。

['lɔrəz] [wɜ:rdz][hæv; həv] [mu:vd] [hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] .

Laura's	words	have	moved	him	strangely	.
劳拉的	字	有	已搬	他	奇怪的	.

劳拉的话莫名地打动了他。

[hɪz; ɪz] [pʌls] ['kwɪkənz] [æz; əz][hi:; hi] [ri'membəz] [ðæt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hæf] -

His	pulse	quickens	as	he	remembers	that	what	has	been	to	him	a	half	-
他的	脉冲	加速	作为	他	记得	那	什么	有	到过	到	他	一个	一半	-

[fɔ:rmd] ['pɜ:rpəs] ,

formed	purpose	,
形成	目的	,

当他想起自己一直以来都还未成形的目标时，他的心跳不禁加快。

[ə; eɪ] ['wɪspəd] ['si:krət] , [ɪz] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['taʊnz] [tɔ:k] ,

a	whispered	secret	,	is	already	the	town's	talk	,
一个	低声说道	秘密	,	是	已经	这	镇上的	讲话	,

一个原本只是低声流传的秘密，如今却成了全镇的谈资。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wɪl] [kʌm] [nekst] .

and	that	everybody	is	watching	to	see	what	will	come	next	.
和	那	大家	是	观看	到	看	什么	将要	来	下一个	.

所有人都在关注接下来会发生什么。

[hæz; həz] ['keɪti] [hɜ:r'self] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ði:z] [rɪ'pɔ:rts] ,

Has	Katie	herself	heard	of	these	reports	,
有	凯蒂	她自己	听到	的	这些	报告	,

凯蒂本人是否听说过这些报道?

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [treɪs] [aʊt][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] ?

and	begun	to	trace	out	the	shadow	of	possible	coming	events	?
和	开始	到	痕迹	出去	这	阴影	的	可能的	未来	活动	?

并开始勾勒出未来可能发生的事件的轮廓?

[wʊd] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ɪf] [hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [gɪv] [ðiːz] ['eri] ['ru:mər] [ə; eɪ]['sɑ:lɪd]

Would	she	be	very	much	surprised	if	he	tried	to	give	these	airy	rumours	a	solid
会	她	是	非常	很多	惊讶	如果	他	尝试	到	给	这些	轻盈的	谣言	一个	坚硬的

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ?

foundation	?
基础	?

如果他试图为这些不实的谣言找到确凿的证据，她会感到非常惊讶吗?

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [wɪtʃ] [floʊts] [θru:] [sɜ:r] ['hɜ:bɜts] [maɪnd] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði]

Such	is	the	train	of	thought	which	floats	through	Sir	Herbert's	mind	long	after	the
这样的	是	这	火车	的	想法	哪个	浮标	通过	先生	赫伯特的	头脑	长的	后	这

[greɪt] [haʊs] [ɪz][kloʊzd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

great	house	is	closed	for	the	night	,
伟大的	房子	是	关闭	为了	这	夜晚	,

夜幕降临，大宅关门之后，赫伯特爵士的脑海中仍然萦绕着这样的思绪。

[ænd; ənd] [left] [ə'pærəntli] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] ['saɪləns] .

and	left	apparently	to	sleep	and	silence	.
和	左边	显然	到	睡觉	和	沉默	.

然后，他们似乎就此睡去，陷入了寂静。

[hi:; hi] ['hi:rz] [ðə; ði] ['meʒərd] [træmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentri] [ɑ:n][ðə; ði][koʊld][dæmp] ['peɪvmənt] [ˌaʊt'saɪd] ;

He	hears	the	measured	tramp	of	the	sentry	on	the	cold	damp	pavement	outside	;
他	听到	这	测量	流浪汉	的	这	哨兵	在	这	寒冷的	潮湿	路面	外部	;

他听到哨兵在外面冰冷潮湿的人行道上迈着有节奏的脚步声;

[ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] - ['belz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,

the	distant	sound	of	the	ships	'	bells	in	the	harbour	,
这	遥远	声音	的	这	船舶	-	铃铛	在	这	港口	,

远处港口传来船只的钟声，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔːrn] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['wɪntri] [blæst] ;

as	it	is	borne	in	by	the	wintry	blast	;
作为	它	是	出生	在	经过	这	冬季	爆炸	;

被凛冽的寒风裹挟而来；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [piːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] [ðæt] [tʃaɪm] [ðə; ði] [smɔːl] ['mɔːrnɪŋ]

and	the	musical	peals	from	the	church	steeples	that	chime	the	small	morning
和	这	音乐	果皮	从	这	教会	尖顶	那	钟声	这	小的	早晨

['aʊərz] ;

hours	;
小时	;

还有清晨时分教堂尖顶传来的悠扬钟声；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwestʃən] [stɪl] [rɪŋz] [ɪts]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][faindz][noʊ][ˌsætɪs'fæktəri]

but	the	question	still	rings	its	changes	in	his	mind	and	finds	no	satisfactory
但	这	问题	仍然	戒指	它是	变化	在	他的	头脑	和	发现	不	令人满意的

['ænsər] .

answer	.
回答	.

但这个问题仍然在他脑海中反复出现，始终找不到令人满意的答案。

['tʃæptər] [viː] . — [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ænsər] .

CHAPTER	V	.	—	THE	QUESTION	ANSWERED	.
章	V	.	—	这	问题	回答	.

第五章——问题的解答。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['keɪti] [teɪks] [ʌp][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .

The	next	morning	Katie	takes	up	her	position	at	her	father's	writing	-	table	.
这	下一个	早晨	凯蒂	需要	向上	她	位置	在	她	父亲的	写作	-	桌子	.

第二天早上，凯蒂来到父亲的书桌前开始写作。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['ænsər] — [ə; eɪ] ['veri] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][wʌn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frend]

She	has	a	letter	to	answer	—	a	very	confidential	one	from	her	friend
她	有	一个	信	到	回答	—	一个	非常	机密的	一	从	她	朋友

[ænd; ənd]['kɑːnfɪdænt] ,

and	confidant	,
和	知己	,

她有一封信要回复——一封来自她朋友兼知己的非常机密的信。

['lɪdi] - — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['kɑːnfɪdəns] [fɔːr; fər] ['kɑːnfɪdəns] .

Liddy	Delmere	—	and	she	feels	bound	to	return	confidence	for	confidence	.
莉迪	-	—	和	她	感觉	边界	到	返回	信心	为了	信心	.

莉迪·德尔梅尔——她觉得有义务以信心回报信心。

[er] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi]['stɑːrts][ʌp][ænd; ənd] [θrʌsts] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər][desk] .

Ere	the	epistle	is	finished	,	she	starts	up	and	thrusts	it	into	her	desk	.
埃雷	这	书信	是	完成的	,	她	开始	向上	和	推力	它	进入	她	桌子	.

信还没写完，她就起身把信塞进桌子里。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːnstəntli] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði][koʊld]

Her	eyes	have	been	constantly	wandering	from	the	paper	to	the	cold
她	眼睛	有	到过	不断地	漫游	从	这	纸	到	这	寒冷的

['slɪpəri] [striːts] ,

slippery	streets	,
滑	街道	,

她的目光不断地在报纸和冰冷湿滑的街道之间游移。

[wer] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['dʒɔsliŋ] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði]

where	people	are	jostling	against	each	other	as	they	make	their	way	through	the
在哪里	人们	是	推搡	反对	每个	其他	作为	他们	制作	他们的	方式	通过	这

['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [sli:t] [ænd; ənd] [gʌsts] [ʌv; əv] [rʌf] [wɪnd] .

showers	of	falling	sleet	and	gusts	of	rough	wind	.
淋浴	的	坠落	霰	和	阵风	的	粗糙的	风	.

人们在倾盆大雨和狂风中互相推搡着前行。

['ʃʊrli] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['ventʃər] [aʊt] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [nə'sesəti] ;

Surely	no	one	would	venture	out	except	in	a	case	of	absolute	necessity	;
一定	不	一	会	风险投资	出去	除了	在	一个	案件	的	绝对	必要性	;

除非万不得已，否则谁会冒险外出呢?

[jet] [ðə; ði][gɜ:rl] ['evɪdəntli] [iks'pekts][sʌm; səm][wʌn] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['ræpɪd]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

yet	the	girl	evidently	expects	some	one	;	and	by	the	rapid	closing	of	her
然而	这	女孩	显然	预期	一些	一	;	和	经过	这	迅速的	结束	的	她

[desk] ,

desk	,
桌子	,

然而，女孩显然在等某人；她迅速合上桌子，

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] - ['sʌmbɑ:di] - [ɪz][ɪn] [saɪt] .

no	doubt	the	'	somebody	'	is	in	sight	.
不	怀疑	这	-	某人	-	是	在	视线	.

毫无疑问，“那个人”就在眼前。

[ə; eɪ] [tɔ:l] ['ʌpraɪt] ['fɪgjər] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['pæsər] -

A	tall	upright	figure	may	be	observed	emerging	from	the	crowds	of	passers	-
一个	高的	直立	数字	可能	是	观察到	新兴	从	这	人群	的	过路人	-

[baɪ] ;

by	;
经过	;

可以看到一个高大挺拔的身影从熙熙攘攘的人群中走出来；

[æn; ən]['ɑ:fɪsər] , [baɪ][ðə; ði][goʊld] ['bʌtnz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rʌf] [ˌaʊt'saɪd][koʊt] .

an	officer	,	by	the	gold	buttons	on	his	rough	outside	coat	.
一个	官	,	经过	这	金子	按钮	在	他的	粗糙的	外部	外套	.

从他粗糙外套上的金色纽扣可以看出，他是一名军官。

['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ['skɪlfəli] , [sɜ:r]['hɜ:rbərt] [wɔ:ks] ['kwɪkli] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [su:n] ['keɪti] ['hi:rz]

Guiding	his	umbrella	skilfully	,	Sir	Herbert	walks	quickly	on	,	and	soon	Katie	hears
指导	他的	伞	巧妙地	,	先生	赫伯特	散步	迅速地	在	,	和	很快	凯蒂	听到

[hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [nɑ:k] { - }

his	well	-	known	knock	{	652	}
他的	出色地	-	已知	敲	{	-	}

赫伯特爵士熟练地撑着伞，快步走着，很快凯蒂就听到了他熟悉的敲门声{652}

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [step][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,

at	the	door	,	and	his	well	-	known	step	in	the	hall	,
在	这	门	,	和	他的	出色地	-	已知	步	在	这	大厅	,

他在门口，还有他那熟悉的在走廊里的脚步声，

[æz; əz][hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] ['laɪbreri] [ˌdaʊn'sterz] .

as	he	takes	his	way	to	her	father's	library	downstairs	.
作为	他	需要	他的	方式	到	她	父亲的	图书馆	楼下	.

他下楼前往她父亲的书房。

- [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ə'pɑːlədʒi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [aɪm] [mʌtʃ]
' **He will come up here presently with some apology to me , or I'm much**
- 他 将要 来 向上 这里 目前 和 一些 道歉 到 我 , 或者 我是 很多
[mɪ'steɪkən] ,
mistaken ,
错误 ,

"他很快就会上来向我道歉，否则我就大错特错了。"

- ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [keɪt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [swɪft] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] ;
' **muses Kate , as she takes a swift look at herself in the glass ;**
- 缪斯 凯特 , 作为 她 需要 一个 迅速 看 在 她自己 在 这 玻璃 ;

凯特一边说着，一边迅速地在镜子里看了看自己；

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [sɜːr] ['hɜːrbərt] ['dɪlˌwɝːθ] [ə'naʊnst] .
and ere long the door is thrown open , and Sir Herbert Dillworth announced .
和 埃雷 长的 这 门 是 抛掷 打开 , 和 先生 赫伯特 迪尔沃斯 宣布 .

没过多久，门就被猛地推开了，赫伯特·迪尔沃斯爵士宣布道。

[hiː; hi] [glɑːnsiz] ['kwɪkli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] : [ə; eɪ] ['prɪti] ,
He glances quickly round the room , and this is what he sees : a pretty ,
他 眼神 迅速地 圆形的 这 房间 , 和 这 是 什么 他 看到 : 一个 漂亮的 ,

他迅速环顾四周，看到了这个：一个漂亮的，

[wel] - ['hɑːmənaiz] [ɪn'tɪriər] , [ə; eɪ] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] [sɔːft] [wɔːrm] ['kʌlərz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ]
well - harmonised interior , a blending of soft warm colours , and a blazing
出色地 - 协调 内部的 , 一个 混合 的 柔软的 温暖的 颜色 , 和 一个 炽烈
['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ,
fire in the grate ,
火 在 这 格特 ,

室内装潢和谐统一，柔和温暖的色彩交融，壁炉里燃着熊熊烈火。

[ðæt] [rɪ'flekts] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [stiːl] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
that reflects itself in the polished steel surrounding it .
那 反映 本身 在 这 抛光 钢 周围 它 .

这倒映在周围光洁的钢材上。

[ænd; ənd] [keɪt] [greɪ] , [ðə; ði] ['braɪtəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] , [ɪz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
And Kate Grey , the brightest point of the whole scene , is sitting beside the
和 凯特 灰色的 , 这 最亮的 观点 的 这 所有的 场景 , 是 坐着 旁 这
['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,
writing - table ,
写作 - 桌子 ,

而凯特·格雷，整个场景中最耀眼的那一个，正坐在书桌旁。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .
and looking up with a smile to greet him .
和 寻找 向上 和 一个 微笑 到 迎接 他 .

她抬起头，面带微笑地向他打招呼。

[ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [dres] [ʌv; əv] ['ruːbi] [kæʃ'mɪr] ,
She wears a morning dress of ruby Cashmere ,
她 穿着 一个 早晨 裙子 的 红宝石 羊绒 ,

她身穿一件红宝石色羊绒晨礼服，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [roʊlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [her]
and a single knot of the same colour in the thick rolls of her dark hair
和 一个 单身的 结 的 这 相同的 颜色 在 这 厚的 卷 的 她 黑暗的 头发
.
:
.

在她浓密的黑发中，有一缕与头发颜色相同的发髻。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ɪn] [ðoʊz] ['lʌstrəs] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hoʊldz][aʊt]

There	is	not	a	shadow	of	resentment	in	those	lustrous	eyes	as	she	holds	out
那里	是	不是	一个	阴影	的	怨恨	在	那些	光泽的	眼睛	作为	她	持有	出去

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

她伸出手时，那双明亮的眼睛里没有一丝怨恨。

['fræŋkli] [ænd; ənd] ['plezntli] , [tuː; tə][hɜːr; hər]['vɪzɪtər] .

frankly	and	pleasantly	,	to	her	visitor	.
坦率地说	和	愉快	,	到	她	游客	.

她坦率而愉快地对待来访者。

['fiːlɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [self] - [pə'zest] [hɜːr'self] ,

Feeling	perfectly	self	-	possessed	herself	,
感觉	完美	自己	-	拥有	她自己	,

她自己感觉非常镇定自若，

[ʃiː; ʃi] [oʊnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi]['noʊtɪsɪz] [haʊ] [dɪ'stɜːrbd] [sɜːr]['hɜːrbərt]

she	owns	to	a	degree	of	satisfaction	as	she	notices	how	disturbed	Sir	Herbert
她	拥有	到	一个	程度	的	满意	作为	她	通知	如何	不安	先生	赫伯特

[lʊks] .

looks	.
看起来	.

她注意到赫伯特爵士神情忧虑，心中不禁涌起一丝满足感。

[ðə; ði][fækt][ɪz][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] — - ['piːp(ə)l] [seɪ] [juː; jʊ]

The	fact	is	his	daughter's	words	are	still	ringing	in	his	memory	—	'	People	say	you
这	事实	是	他的	女儿的	字	是	仍然	铃声	在	他的	记忆	—	-	人们	说	你

[miːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][jʊr; jər]['sekənd]

mean	to	make	her	your	second
意思是	到	制作	她	你的	第二

事实上，女儿的话仍然在他耳边回响——“人们说你想让她成为你的第二个孩子。”

[waɪf] - — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['keɪti] [hɜːr'self] [wʊd] [seɪ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .

wife	'	—	and	he	is	wondering	what	Katie	herself	would	say	on	such	a	subject	.
妻子	-	—	和	他	是	好奇	什么	凯蒂	她自己	会	说	在	这样的	一个	主题	.

“妻子”——他想知道凯蒂本人对此类话题会怎么说。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] ['drɪri] ['bæriər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?

Will	she	ignore	the	dreary	barrier	of	years	that	lies	between	them	?
将要	她	忽略	这	凄凉	障碍	的	年	那	谎言	之间	他们	?

她会无视横亘在他们之间的岁月鸿沟吗?

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɑːrðər] [ɑːn][ɪn] ['laɪfs] ['dʒɜːrni] ,

Will	she	forget	that	he	has	gone	some	distance	farther	on	in	life's	journey	,
将要	她	忘记	那	他	有	已消失	一些	距离	更远	在	在	生活的	旅行	,

她会忘记他已经在人生旅途中走得更远了吗?

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [praɪm] [ænd; ənd] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] ?

while	she	is	in	the	very	prime	and	flush	of	girlhood	?
尽管	她	是	在	这	非常	主要的	和	冲洗	的	少女时代	?

而她正值青春靓丽的年纪?

[ðiːz] [θɔːts] [flæʃ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

These	thoughts	flash	through	his	mind	,
这些	想法	闪光	通过	他的	头脑	,

这些念头在他脑海中一闪而过。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]['æbsənt][æz; əz][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]

and	make	him	appear	nervous	and	absent	as	he	begins	to	talk	about
和	制作	他	出现	紧张的	和	缺席的	作为	他	开始	到	讲话	关于

[læst] ['naɪts] ['pɑːrti] .

last	night's	party	.
最后的	夜晚	派对	.

让他显得紧张、心不在焉，开始谈论昨晚的聚会。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .

But	his	mind	is	made	up	.
但	他的	头脑	是	制成	向上	.

但他心意已决。

- [wiː; wi] [mɪst] [juː; jʊ] , [mɪs] [greɪ] .

'	We	missed	you	,	Miss	Grey	.
-	我们	错过	你	,	错过	灰色的	.

“我们想念你，格雷小姐。”

[wɪl] [juː; jʊ]['pɑːrd(ə)n][ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ?

Will	you	pardon	us	that	you	had	no	invitation	?
将要	你	赦免	我们	那	你	有	不	邀请	?

请原谅我们没有收到邀请函?

[maɪ] ['dɔːtər] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] . -

My	daughter	is	not	much	accustomed	to	sending	them	out	.	'
我的	女儿	是	不是	很多	习惯	到	发送	他们	出去	.	-

我女儿不太习惯把他们送出去。

- [pliːz] , [dəunt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr]['hɜːrbərt] .

'	Please	,	don't	mention	it	,	Sir	Herbert	.
-	请	,	不	提到	它	,	先生	赫伯特	.

“请您不必再提这件事了，赫伯特爵士。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['gʌvərnmənt] [haʊs] [wen] [aɪm]['wɑːntɪd][ðer; ðər] ;

I	am	very	glad	to	go	to	Government	House	when	I'm	wanted	there	;
我	是	非常	高兴的	到	去	到	政府	房子	什么时候	我是	通缉	那里	;

我很乐意应邀前往总督府;

[bʌt; bət][wʌn]['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] . -

but	one	cannot	always	be	invited	,	you	know	.	'
但	一	不能	总是	是	受邀	,	你	知道	.	-

但你知道，你不可能总是被邀请。

- [bʌt; bət][aɪ][laɪk][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][tuː; tə] [kʌm] .

'	But	I	like	you	always	to	come	.
-	但	我	喜欢	你	总是	到	来	.

但我希望你每次都能来。

[ðə; ðɪ] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['hæpən] [ə'gen] .

The	omission	shall	not	happen	again	.
这	省略	将	不是	发生	再次	.

这种疏忽绝不能再次发生。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['retʃɪdli] ['stuːpɪd] ['gæðərɪŋ] .

We	had	a	wretchedly	stupid	gathering	.
我们	有	一个	可悲地	愚蠢的	采集	.

我们举行了一场极其愚蠢的聚会。

[sper] [ˌem 'iː]['sɪmələr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ɪn]['fjuːtʃər] , [mɪs] [greɪ] ,

Spare	me	similar	disappointments	in	future	,	Miss	Grey	,
空闲的	我	相似的	失望	在	未来	,	错过	灰色的	,

格雷小姐，以后请不要再让我失望了。

[baɪ] — [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðiːz] ['mætərz] ['ɪntuː][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] . -

by	—	by	taking	the	right	of	arranging	these	matters	into	your	own	hands	.	'
经过	—	经过	采取	这	正确的	的	安排	这些	事情	进入	你的	自己的	双手	.	-

通过——通过自行安排这些事宜的权利。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊks] [ʌp] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

The	girl	looks	up	inquiringly	.
这	女孩	看起来	向上	询问地	.

女孩抬起头，疑惑地看着他。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ænd; ənd] ['gaɪlləs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz]

Nothing	can	be	more	unsuspecting	and	guileless	than	the	questioning	eyes
没有什么	能	是	更多的	毫无戒心的	和	朴实	比	这	提问	眼睛

[ðæt] [miːt] [sɜːr] ['hɝːbɝts] .

that	meet	Sir	Herbert's	.
那	见面	先生	赫伯特的	.

没有什么比与赫伯特爵士对视的那双充满疑问的眼睛更天真无邪、更不带怀疑的了。

- [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] , ['keɪti] ?

'	Will	you	take	the	right	,	Katie	?
-	将要	你	拿	这	正确的	,	凯蒂	?

"凯蒂，你愿意走右边那条路吗？"

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [groʊn] ['streɪndʒli] ['desələt] [ænd; ənd] ['loʊnli] [ʌv; əv] [leɪt] ; [wɪl] [juː; jʊ] [tʃɪr] [ˌaɪ 'tiː]

My	life	has	grown	strangely	desolate	and	lonely	of	late	;	will	you	cheer	it
我的	生活	有	生长	奇怪的	荒凉	和	孤独	的	晚的	;	将要	你	欢呼	它

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ?

with	your	presence	?
和	你的	在场	?

近来我的生活变得异常凄凉孤独；你的到来能否让我的生活充满欢乐?

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ][waɪf] ? -

In	short	,	will	you	be	my	wife	?	'
在	短的	,	将要	你	是	我的	妻子	?	-

简而言之，你愿意嫁给我吗?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [æskt] [naʊ] , ['iːgərli] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [mɪs] ['greɪz] [aɪz]

The	question	is	asked	now	,	eagerly	and	impassion'dly	,	and	Miss	Grey's	eyes
这	问题	是	问	现在	,	急切地	和	-	,	和	错过	格雷的	眼睛

[druːp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ædmɝəlz] [geɪz] .

droop	under	the	Admiral's	gaze	.
下垂	在下面	这	海军上将的	目光	.

现在，这个问题被急切而热情地提出了，格雷小姐的眼神在海军上将的注视下黯然失色。

[ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['dæzlɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd][soʊ] [lɔːŋ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dremt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

This	vision	has	been	dazzling	her	mind	so	long	;	she	has	dreamt	of	it	,
这	想象	有	到过	耀眼的	她	头脑	所以	长的	;	她	有	梦见	的	它	,

这个景象在她脑海中萦绕已久；她梦寐以求的就是它。

[θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['ɔːfər][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [hæz; həz] ['riːəli] [kʌm] !

thought	of	it	;	and	now	the	offer	of	marriage	has	really	come	!
想法	的	它	;	和	现在	这	提供	的	婚姻	有	真的	来	!

我早就想过这件事了；现在，求婚真的来了!

[ðoʊ] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɑːb] ,

Though	the	triumph	is	making	her	heart	throb	,
尽管	这	胜利	是	制作	她	心	搏动	,

虽然胜利让她心跳加速，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['hɑːrdli] [tel] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz][glæd][ɔːr] ['sɑːri] .

she	can	hardly	tell	whether	she	is	glad	or	sorry	.
她	能	几乎	告诉	无论	她	是	高兴的	或者	对不起	.

她几乎分不清自己是高兴还是后悔。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [drɔː] [bæk] .

But	she	does	not	draw	back	.
但	她	做	不是	画	后退	.

但她没有退缩。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][sɜːr] ['hɜ˞ːbɜ˞ts] ['lɔɪəl] [ə'fekʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [truː] ['ɜːrnɪst] [lʌv] ,

For	the	treasure	of	Sir	Herbert's	loyal	affection	,	for	his	true	earnest	love	,
为了	这	宝藏	的	先生	赫伯特的	忠诚	感情	,	为了	他的	真的	认真	爱	,

为了赫伯特爵士忠诚的爱，为了他真挚的感情，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

she	will	give	in	exchange	her	youth	and	beauty	.
她	将要	给	在	交换	她	青年	和	美丽	.

她将以青春美貌作为交换。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði]['bɑːrgən][ə; eɪ] [fer] [wʌn] , [ænd; ənd] ['wʌndɜ˞z] [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [biː; bi]

She	thinks	the	bargain	a	fair	one	,	and	wonders	can	anything	more	be
她	思考	这	便宜货	一个	公平的	一	,	和	奇迹	能	任何事物	更多的	是

[rɪ'kwaɪərd] .

required	.
必需的	.

她认为这笔交易很公平，并想知道是否还需要其他条件。

[wen] [sɜːr]['hɜːrbərt] [liːvz] [hɪz; ɪz] [ə'faɪənst] [waɪf] , [hiː; hi][goʊz] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

When	Sir	Herbert	leaves	his	affianced	wife	,	he	goes	down	to	her	father	,
什么时候	先生	赫伯特	树叶	他的	已订婚	妻子	,	他	去	向下	到	她	父亲	,

赫伯特爵士离开未婚妻后，去了她父亲那里。

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] - [gʊd] ['fɔːrtʃən] . -

to	tell	him	of	what	he	calls	his	'	good	fortune	.	'
到	告诉	他	的	什么	他	呼叫	他的	-	好的	财富	.	-

告诉他他所谓的"好运"。

- [jes] ; [ænd; ənd] ['mæmə] [ænd; ənd] ['helən] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

'	Yes	;	and	mamma	and	Helen	shall	hear	all	about	it	from	me	.
-	是的	;	和	妈妈	和	海伦	将	听到	全部	关于	它	从	我	.

"是的；我会把这件事告诉妈妈和海伦。"

[wəʊnt] [ðeɪ] [biː; bi] [sər'praɪzd] ! -

Won't	they	be	surprised	!	'
惯于	他们	是	惊讶	!	-

他们肯定会很惊讶！

[ædz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [loʊ] [læf] , [æz; əz][ðə; ði]['ædmərəl][goʊz][aʊt][ʌv; əv]

adds	the	young	lady	with	a	short	low	laugh	,	as	the	Admiral	goes	out	of
添加	这	年轻的	女士	和	一个	短的	低的	笑	,	作为	这	上将	去	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

海军上将走出房间时，那位年轻女士低声笑了笑，补充道。

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [hɪm; ɪm][kloʊz][ðə; ði]['laɪbreri] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [sez] [tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

She	hears	him	close	the	library	door	,	and	then	says	to	herself	with	another
她	听到	他	关闭	这	图书馆	门	,	和	然后	说道	到	她自己	和	其他

['lɪt(ə)l][spæz'mɑːdɪk] [læf] :

little	spasmodic	laugh	:
小的	痉挛性的	笑	:

她听到他关上图书馆的门，然后又发出一阵轻微的、痉挛般的笑声，自言自语道：

- ['evri] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] ,

'	Every	one	will	be	surprised	,	as	I	am	myself	,
-	每一个	一	将要	是	惊讶	,	作为	我	是	我	,

"每个人都会感到惊讶，就像我自己一样。"

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt] .
to think how quickly it has all come about .
到 思考 如何 迅速地 它 有 全部 来 关于 .

想想这一切发生得如此之快。

[læst] ['iːvnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm] ['gʌvərnmənt] [haʊs] ,
Last evening I was excluded from Government House ,
最后的 晚上 我 曾是 排除 从 政府 房子 ,

昨晚我被禁止进入总督府。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ruːl] [ænd; ənd] [reɪn] [ðer; ðər] .
and now I have promised to rule and reign there .
和 现在 我 有 承诺 到 规则 和 在位 那里 .

现在我已经承诺要在那里统治和掌权。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['kɔŋkəd] — ['lɔːrə] [best] [ɔːr][aɪ] ? -
Which has conquered — Laura Best or I ? '
哪个 有 征服 — 劳拉 最好的 或者 我 ? -

谁更胜一筹——是劳拉·贝斯特还是我?

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — ['fæməli] ['kaʊns(ə)l] .
CHAPTER VI . — FAMILY COUNSEL .
章 六年级 . — 家庭 法律顾问 .

第六章——家庭咨询。

['mɪstər] ['greɪz] ['laɪbreri][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , ['fɪtɪd] [ʌp] [kwaɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
Mr Grey's library is a curious little room , fitted up quite in his own way .
先生 格雷的 图书馆 是 一个 好奇的 小的 房间 , 适配 向上 相当 在 他的 自己的 方式 .

格雷先生的图书馆是一个奇特的小房间，完全按照他自己的方式布置的。

[mæps] ['kʌvər] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bʊkkeɪs] [hoʊldz] [ðə; ði] [bʊks] ,
Maps cover the sides of the walls , and a large bookcase holds the books ,
地图 覆盖 这 侧面 的 这 墙壁 , 和 一个 大的 书柜 持有 这 图书 ,

地图贴满了墙壁，一个大书柜里摆放着书籍。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['moʊstli] ['nɔːtɪk(ə)l] .
which are mostly nautical .
哪个 是 大多 航海 .

大多与航海有关。

['mɒdlz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] [s'tiːməz] [ɑːr; ər][ɑːn] ['veriəs] [ʃelvz] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['æstrəleɪb]
Models of ships and steamers are on various shelves , there is an astrolabe
模型 的 船舶 和 蒸汽船 是 在 各种各样的 货架 , 那里 是 一个 星盘
[nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
near the window ,
靠近 这 窗户 ,

各个架子上摆放着轮船和蒸汽船的模型，窗边还有一个星盘。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekstənt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['pætərn] ['gʌnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
and a sextant and some pattern guns on the table .
和 一个 六分仪 和 一些 图案 枪支 在 这 桌子 .

桌上还有一台六分仪和一些测距枪。

['mɪstər] [greɪ] [ɪz] ['bɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pepərz] ;
Mr Grey is busy at the moment with official papers ;
先生 灰色的 是 忙碌的 在 这 片刻 和 官方的 文件 ;

格雷先生目前正忙于处理官方文件；

[hɪz; ɪz] ['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] ['kɑːpiɪŋ] [ə; eɪ] - ['dʒen(ə)rəl] ['memoʊ] . -
his nimble fingers are copying a ' General Memo . '
他的 灵活 手指 是 复制 一个 - 一般的 备忘录 . -

他灵巧的手指正在抄写一份"通用备忘录"。

[wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] [rə'pɪdəti] .

with	wonderful	rapidity	.
和	精彩的	快速	.

速度惊人。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtli] [step] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

Hearing	the	stately	step	of	his	chief	coming	along	the	passage	,
听力	这	庄严	步	的	他的	首席	未来	沿着	这	通道	,

听到首领庄严的脚步声沿着通道走来，

[hi:; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'pəuziz] [ðə; ði] ['ædmərəl] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [gɪv] ['fɜ:rðər] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt]

he	naturally	supposes	the	Admiral	has	returned	to	give	further	directions	about
他	自然	假设	这	上将	有	返回	到	给	更远	方向	关于

[sʌm; səm] ['ɔ:rdərz] [er] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɝ:kjəˌleɪtəd, 'sɝ:kjəˌleɪtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ʃɪps] .

some	orders	ere	long	to	be	circulated	amongst	the	ships	.
一些	订单	埃雷	长的	到	是	流通	在	这	船舶	.

他自然而然地认为，海军上将回来是为了就即将向各舰下达的一些命令作出进一步指示。

[soʊ] [hi:; hi] [glɑ:nsiz] [ʌp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [pen] [ɪn] [hænd] .

So	he	glances	up	over	his	spectacles	pen	in	hand	.
所以	他	眼神	向上	超过	他的	眼镜	笔	在	手	.

于是他抬起头，透过眼镜，手里拿着笔。

[greɪt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æt; ət] ['si:ɪŋ] ['evɪdənt] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [sɜ:r] ['hɝ:bɝts] [feɪs] ,

Great	is	his	surprise	at	seeing	evident	signs	of	agitation	in	Sir	Herbert's	face	,
伟大的	是	他的	惊喜	在	看到	明显	标志	的	搅动	在	先生	赫伯特的	脸	,

他看到赫伯特爵士脸上明显的激动表情，感到非常惊讶。

[æz; əz] [hi:; hi] [sez] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] : - [pʊt] [ə'saɪd] [jʊr; jər] ['pepərz] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [greɪ] .

as	he	says	in	a	low	tone	:	'	Put	aside	your	papers	for	an	instant	,	Grey	.
作为	他	说道	在	一个	低的	语气	:	-	放	旁边	你的	文件	为了	一个	立即的	,	灰色的	.

他低声说道："格雷，先把你的文件放在一边。"

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] .

I	want	to	consult	you	on	quite	another	subject	.
我	想	到	咨询	你	在	相当	其他	主题	.

我想就另一个完全不同的问题咨询您。

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [æsk] [jʊr; jər] [kən'sent] [tu:; tə] [maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] ['keɪti] .

I	have	come	to	ask	your	consent	to	my	marriage	with	your	daughter	Katie	.
我	有	来	到	问	你的	同意	到	我的	婚姻	和	你的	女儿	凯蒂	.

-
'
-
-

我前来征求您的同意，让我迎娶您的女儿凯蒂。

- [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['dɔ:tər] , [sɜ:r] ['hɜ:rbərt] ! -

'	Your	marriage	with	my	daughter	,	Sir	Herbert	!	'
-	你的	婚姻	和	我的	女儿	,	先生	赫伯特	!	-

"赫伯特爵士，你和我女儿的婚事！"

[ænd; ənd] ['mɪstər] [greɪ] [lets] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [drɑ:p] [ʌv; əv] [ɪŋk] [splæʃ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] - ['dʒen(ə)rəl] ['memoʊ] . -

and	Mr	Grey	lets	a	huge	drop	of	ink	splash	on	his	'	General	Memo	.	'
和	先生	灰色的	让我们	一个	巨大的	降低	的	墨水	溅	在	他的	-	一般的	备忘录	.	-

格雷先生让一大滴墨水溅到了他的"通用备忘录"上。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .

in	his	surprise	.
在	他的	惊喜	.

他感到很惊讶。

- [juː; jʊ] [siːm] [əˈstɑːnɪʃt] , [greɪ] .
' You seem astonished , Grey .
- 你 似乎 惊讶 , 灰色的 .

"格雷，你似乎很惊讶。"

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ək'sept][ˌem 'iː][æz; əz][jʊr; jər][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ? -
Have you any objection to accept me as your son - in - law ? '
有 你 任何 异议 到 接受 我 作为 你的 儿子 - 在 - 法律 ? -

你不介意我做你的女婿吗?

- ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜːr]['hɜːrbərt] , ['pɑːrd(ə)n][maɪ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]
' Pardon me , Sir Herbert , pardon my hesitation ; but you startled me for
- 赦免 我 , 先生 赫伯特 , 赦免 我的 犹豫 ; 但 你 惊慌 我 为了
[ðə; ði]['moʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .

"请原谅，赫伯特爵士，请原谅我的犹豫；您刚才确实吓了我一跳。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['duːɪŋ][ˌjuː 'es] ;
I am conscious of the honour you are doing us ;
我 是 有意识的 的 这 荣誉 你 是 正在做 我们 ;

我深知您给予我们的这份荣誉;

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [haʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['keɪti] [ɪz] ?
but have you considered how young and inexperienced Katie is ?
但 有 你 经过考虑的 如何 年轻的 和 缺乏经验 凯蒂 是 ?

但你有没有考虑过凯蒂有多年轻、多缺乏经验?

[ə; eɪ] [mɪr] [gɜːrl] , [ɪn][fækt] .
A mere girl , in fact .
一个 仅仅 女孩 , 在 事实 .

事实上，她只是个普通女孩。

[ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
She is but little used to the ways of the world ;
她 是 但 小的 用过的 到 这 方式 的 这 世界 ;

她对世事还不太熟悉;

['hɑːrdli][waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][juː; jʊ]['ɔːfər][hɜːr; hər] . -
hardly wise enough to hold the high position you offer her . '
几乎 明智的 足够的 到 抓住 这 高的 位置 你 提供 她 . -

她根本没有足够的智慧胜任你给她提供的那个高职位。

[ðə; ði]['ædmərəl][smaɪlz] .
The Admiral smiles .
这 上将 微笑 .

海军上将笑了。

- [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] .
' I will take the risk of all that .
- 我 将要 拿 这 风险 的 全部 那 .

"我愿意承担这一切风险。"

['keɪti] [ɪz] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] . -
Katie is willing , and I am ready to marry her just as she is . '
凯蒂 是 愿意的 , 和 我 是 准备好 到 结婚 她 只是 作为 她 是 . -

凯蒂愿意，我也准备好娶她，无论她现在的样子。

- [ðen] [aɪ] [gɪv] [maɪ] [fʊl] ['sæŋkʃ(ə)n] . -
' Then I give my full sanction . '
- 然后 我 给 我的 满的 制裁 . -

"那么我给予完全认可。"

- [wɪʃ] [ˌem 'iː][dʒɔɪ] , [greɪ] .
' **Wish** **me** **joy** **,** **Grey** **.**
- 希望 我 喜悦 ， 灰色的 .

祝我快乐，格雷。

[juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] . -
You **don't** **say** **a** **word** **about** **that** **.** **'**
你 不 说 一个 单词 关于 那 . -

你对此只字未提。

- [aɪ] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ænd; ənd] [diːpər] [ðæn; ðən] [mɪr] [dʒɔɪ] , [sɜːr]['hɜːrbərt] .
' **I** **will** **wish** **you** **something** **better** **and** **deeper** **than** **mere** **joy** **,** **Sir** **Herbert** **.**
- 我 将要 希望 你 某物 更好的 和 更深 比 仅仅 喜悦 ， 先生 赫伯特 .

“赫伯特爵士，我希望您能拥有比单纯的快乐更美好、更深刻的人生。”

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [truː] [ænd; ənd] [ʌn'mikst] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔːtər] .
I **pray** **you** **may** **have** **true** **and** **unmixed** **happiness** **with** **my** **daughter** **.**
我 祈祷 你 可能 有 真的 和 未混合的 幸福 和 我的 女儿 .

我祈祷你和我的女儿能拥有真正纯粹的幸福。

[meɪ] [ʃiː; ʃi] [pruːv] [ə; eɪ][waɪf] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ]['nevər] [rɪ'gret] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .
May **she** **prove** **a** **wife** **worthy** **of** **you** **,** **and** **may** **you** **never** **regret** **your** **choice** **.**
可能 她 证明 一个 妻子 值得 的 你 ， 和 可能 你 绝不 后悔 你的 选择 .
-
'
-
-

愿她成为一位配得上你的妻子，愿你永远不会后悔你的选择。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['tremb(ə)l][ɪn]['mɪstər] ['greɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][grɑːsps][ðə; ði] ['ædmɝəlz] [hænd]
There **is** **a** **tremble** **in** **Mr** **Grey's** **voice** **as** **he** **grasps** **the** **Admiral's** **hand**
那里 是 一个 颤抖 在 先生 格雷的 嗓音 作为 他 抓住 这 海军上将的 手
[ænd; ənd]['rætifaiz][ðə; ði] [nuː] [bɑːnd] [sprʌŋ] [ʌp][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
and **ratifies** **the** **new** **bond** **sprung** **up** **so** **suddenly** **between** **them** **;**
和 批准 这 新的 纽带 弹簧 向上 所以 突然 之间 他们 ;

格雷先生握住海军上将的手，确认了两人之间突然建立起来的新关系，他的声音带着一丝颤抖；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] ['θɔːtfəli] ['æftər][sɜːr]['hɜːrbərt][æz; əz][hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [ruːm] .
and **he** **looks** **thoughtfully** **after** **Sir** **Herbert** **as** **he** **leaves** **the** **room** **.**
和 他 看起来 深思熟虑 后 先生 赫伯特 作为 他 树叶 这 房间 .

他若有所思地目送赫伯特爵士离开房间。

['ʃʊrli] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['fɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['keɪti] [ðə; ði][moʊst]['fɪk(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Surely **women** **are** **fickle** **,** **and** **his** **daughter** **Katie** **the** **most** **fickle** **of** **her**
一定 女性 是 反复无常 ， 和 他的 女儿 凯蒂 这 最多 反复无常 的 她
[seks] !
sex **!**
性别 !

女人的确善变，而他的女儿凯蒂更是女性中最善变的!

['oʊnli] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,
Only **two** **months** **ago** **,**
仅有的 二 几个月 前 ，

仅仅两个月前，

['wɔːltər] ['riːvz] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðæt] ['veri] [seɪm] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]
Walter **Reeves** **had** **come** **into** **that** **very** **same** **room** **on** **the** **very** **same** **kind** **of**
沃尔特 里夫斯 有 来 进入 那 非常 相同的 房间 在 这 非常 相同的 种类 的
['mɪʃ(ə)n] .
mission **.**
使命 .

沃尔特·里夫斯也曾带着同样的使命走进过同一个房间。

[ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

The	same	,	but	with	a	difference	.
这	相同的	,	但	和	一个	不同之处	.

相同，但又有所不同。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['æktʃuəli] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər] ['keɪti] ,

He	has	not	actually	proposed	for	Katie	,
他	有	不是	实际上	建议的	为了	凯蒂	,

他其实还没有向凯蒂求婚。

[bʌt; bət][hæd; həd] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

but	had	asked	permission	to	visit	at	the	house	with	that	intention	,
但	有	问	允许	到	访问	在	这	房子	和	那	意图	,

但他曾请求允许前往该房屋进行参观，目的就是为了这个目的。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ['biːɪŋ] [rɪ'sɪprəˌkeɪtid] .

in	the	event	of	his	love	being	reciprocated	.
在	这	事件	的	他的	爱	存在	互惠	.

如果他的爱得到了回应的话。

[ænd; ənd] ['keɪti] [noʊz] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['wɔltɚz] [ə'tenʃnz] ,

And	Katie	knows	all	this	,	and	up	to	the	present	has	received	Walter's	attentions	,
和	凯蒂	知道	全部	这	,	和	向上	到	这	展示	有	已收到	沃尔特的	注意	,

凯蒂知道这一切，而且直到现在，她都一直受到沃尔特的关注。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz][hɜːr; hər] [raɪt] .

and	seemed	to	take	them	as	her	right	.
和	似乎	到	拿	他们	作为	她	正确的	.

她似乎认为这是她的权利。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][set][ə'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['nɪrli] [æz; əz][oʊld][æz; əz][hɜːr; hər]['fɑːðər] [hɪm'self] { - }

But	now	all	this	is	set	aside	,	and	a	man	nearly	as	old	as	her	father	himself	{	653	}
但	现在	全部	这	是	放	旁边	,	和	一个	男人	几乎	作为	老的	作为	她	父亲	他自己	{	-	}

但现在这一切都被搁置了，一个年纪几乎和她父亲一样大的男人{653}

[hæz; həz] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [praɪz] .

has	stepped	in	and	won	the	girl	as	a	willing	prize	.
有	步	在	和	韩元	这	女孩	作为	一个	愿意的	奖	.

他挺身而出，赢得了这个女孩的芳心。

[wel] [meɪ] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər]['mɑːrv(ə)l] !

Well	may	the	old	sailor	marvel	!
出色地	可能	这	老的	水手	奇迹	!

这位老水手真是惊叹不已！

[θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] - [lɔːŋ] [ə'goʊ] , - [wen] [hiː; hi] [wuːd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

Things	have	changed	since	the	days	'	long	ago	,	'	when	he	wooed	his	wife	,
事物	有	已更改	自从	这	天	-	长的	前	,	-	什么时候	他	追求	他的	妻子	,

自从"很久以前"他追求妻子以来，情况已经发生了变化。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [naɪn] [lɔːŋ] ['jɪrz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['mæri] ['suːnər] .

and	waited	nine	long	years	for	her	because	he	could	not	afford	to	marry	sooner	.
和	等待	九	长的	年	为了	她	因为	他	可以	不是	买得起	到	结婚	很快	.

他苦等了她九年，因为他负担不起更早结婚的费用。

[hɪz; ɪz] [truː] [oʊld] - ['fæʃnd] [lʌv] [hæz; həz] [bʌt; bət] [ɪn'tensɪfaɪd] [æz; əz] ['jɪrz] [hæv; həv] [sped] [ɑːn] ;

His	true	old	-	fashioned	love	has	but	intensified	as	years	have	sped	on	;
他的	真的	老的	-	造型	爱	有	但	加强	作为	年	有	加速	在	;

随着岁月的流逝，他那份真挚而传统的爱意反而愈发浓烈；

[ðə; ði] ['traɪəlz] [ʌv; əv] [laɪf] [hæv; həv] [bʌt; bət] [drɔːn] [ðə; ði] ['wedɪd] [per] ['kloʊzər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

the	trials	of	life	have	but	drawn	the	wedded	pair	closer	to	each	other	.
这	试验	的	生活	有	但	绘制	这	已婚	一对	更近	到	每个	其他	.

生活的种种考验反而让这对夫妻更加亲密。

[wɪl] [ðɪs] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['keɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædmərəl] ? -

Will	this	be	the	experience	of	Katie	and	the	Admiral	?	'
将要	这	是	这	经验	的	凯蒂	和	这	上将	?	-

凯蒂和海军上将的经历也会如此吗?

['wɜːrði] ['mɪstər] [greɪ] ['kænɑːt] ['set(ə)l] [ðæt] [pɔɪnt] ;

Worthy	Mr	Grey	cannot	settle	that	point	;
值得	先生	灰色的	不能	定居	那	观点	;

尊敬的格雷先生无法解决这个问题；

[soʊ] [hiː; hi] [goʊz] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['keɪti] [hɜːr'self] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt]

so	he	goes	up	-	stairs	to	hear	what	Katie	herself	has	to	say	on	the	subject
所以	他	去	向上	-	楼梯	到	听到	什么	凯蒂	她自己	有	到	说	在	这	主题

.

:

.

于是他上楼去听听凯蒂本人对此事的看法。

[mɪs] [greɪ] ['liŋgəz] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['æftər] [ðə; ði] ['ædmərəl] [hæz; həz] [gɔːn] .

Miss	Grey	lingers	in	the	drawing	-	room	after	the	Admiral	has	gone	.
错过	灰色的	徘徊不去	在	这	绘画	-	房间	后	这	上将	有	已消失	.

海军上将离开后，格雷小姐仍留在客厅里。

[ðer; ðər] [siːmz] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [sæd] [ænd; ənd] [veɪg] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer]

There	seems	something	strangely	sad	and	vague	and	solemn	in	the	whole	affair
那里	似乎	某物	奇怪的	伤心	和	模糊的	和	庄严	在	这	所有的	事务

,

,

,

整件事似乎透着某种奇怪的悲伤、模糊和庄严的气氛。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [gɔːn] [soʊ] [fɑːr] ;

now	it	has	gone	so	far	;
现在	它	有	已消失	所以	远的	;

现在事情已经发展到这种地步了；

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʌmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['helən] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər]

and	when	her	mother	comes	into	the	room	with	Helen	leaning	on	her
和	什么时候	她	母亲	来	进入	这	房间	和	海伦	倾斜	在	她

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

当她母亲走进房间时，海伦正靠在她母亲的胳膊上。

[ʃiː; ʃi] [iks'kleimz] [æt; ət] [wʌns] , [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [dɪ'faɪənt]

she	exclaims	at	once	,	with	glowing	cheeks	and	flashing	eyes	and	defiant
她	惊呼	在	一次	,	和	发光	脸颊	和	闪烁	眼睛	和	桀骜不驯

[toʊn] :

tone	:
语气	:

她立刻高声说道，双颊绯红，目光炯炯，语气充满挑衅：

- [wɪʃ] [ˌem 'iː][dʒɔɪ] , ['mʌðər] , [ænd; ənd]['helən] !
' **Wish** **me** **joy** **,** **mother** **,** **and** **Helen** **!**
- 希望 我 喜悦 , 母亲 , 和 海伦 !

祝我快乐，妈妈，还有海伦！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ! -
I **am** **going** **to** **be** **married** **!** **'**
我 是 去 到 是 已婚 ! -

我要结婚了！

- [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setld] [æt; ət][læst] , ['keɪti] ; [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] .
' **I'm** **glad** **it** **is** **settled** **at** **last** **,** **Katie** **;** **and** **I** **hope** **you** **will** **be** **very** **happy** **.**
- 我是 高兴的 它 是 定居 在 最后的 , 凯蒂 ; 和 我 希望 你 将要 是 非常 快乐的 .

“凯蒂，我很高兴这件事终于解决了；我希望你会非常幸福。”

['wɔːltər][hæz; həz][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [aɪm] [ʃʊr] , - [sez] ['mɪsɪz] [greɪ] [ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət]
Walter **has** **had** **plenty** **of** **patience** **,** **I'm** **sure** **,** **'** **says** **Mrs** **Grey** **in** **her** **quiet**
沃尔特 有 有 很多 的 耐心 , 我是 当然 , - 说道 太太 灰色的 在 她 安静的
[vɔɪs] ,
voice **,**
嗓音 ,

“我相信沃尔特已经很有耐心了，”格雷太太轻声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['setlz] ['helən]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd][tɜːrnz] [raʊnd] [tuː; tə] [gɪv]
as **she** **settles** **Helen** **comfortably** **on** **the** **sofa** **and** **turns** **round** **to** **give**
作为 她 定居点 海伦 舒适地 在 这 沙发 和 转弯 圆形的 到 给
['keɪti] [ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .
Katie **a** **kiss** **of** **congratulation** **.**
凯蒂 一个 吻 的 恭喜 .

她安顿好海伦在沙发上，然后转身亲吻凯蒂表示祝贺。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [drɔːz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .
But **her** **daughter** **draws** **back** **with** **a** **look** **of** **annoyance** **.**
但 她 女儿 平局 后退 和 一个 看 的 烦恼 .

但她的女儿却带着一丝恼怒退缩了。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv]['wɔːltər] ?
' **Why** **do** **you** **talk** **of** **Walter** **?**
- 为什么 做 你 讲话 的 沃尔特 ?

你为什么提起沃尔特?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
I **am** **not** **going** **to** **marry** **him** **.**
我 是 不是 去 到 结婚 他 .

我不会嫁给他。

[maɪ] [ɪn'tendɪd] ['hʌzbəndz] [neɪm] [stændz][fɑːr] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] [lɪst] .
My **intended** **husband's** **name** **stands** **far** **higher** **in** **the** **Navy** **List** **.**
我的 故意的 丈夫的 姓名 站立 远的 更高 在 这 海军 列表 .

我未婚夫的名字在海军名册上的排名要高得多。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə]['ædmərəl][sɜːr]['hɜːrbərt] ['dɪlˌwɝːθ] ! -
I'm **going** **to** **be** **married** **to** **Admiral** **Sir** **Herbert** **Dillworth** **!** **'**
我是 去 到 是 已婚 到 上将 先生 赫伯特 迪尔沃斯 ! -

我要嫁给赫伯特·迪尔沃斯海军上将爵士了！

- [sɜːr]['hɜːrbərt] ! -
' **Sir** **Herbert** **!** **'**
- 先生 赫伯特 ! -

“赫伯特爵士！”

[ɪk'skleɪm] ['helən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tə'geðər] .
exclaim **Helen** **and** **her** **mother** **together** **.**
惊叹 海伦 和 她 母亲 一起 .

海伦和她母亲异口同声地惊呼道。

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .

'是的。

[waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [sər'praɪzd] ? -
Why are you surprised ? '
为什么 是 你 惊讶 ? -

你为什么感到惊讶?

- [aɪm] [ʃʊr] [wiːv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sər'praɪz] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] [ə'baʊt]
' I'm sure we've good reason for surprise , considering all that has gone on about
- 我是 当然 我们已经 好的 原因 为了 惊喜 , 考虑 全部 那 有 已消失 在 关于
['wɔːltər] .
Walter .
沃尔特 .

"考虑到沃尔特身上发生的一切，我们感到惊讶是完全有道理的。"

['keɪti] , ['keɪti] !
Katie , Katie !
凯蒂 , 凯蒂 !

凯蒂，凯蒂!

[wʌt] [nuː] ['fænsi] [hæz; həz] [hoʊld] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [naʊ] ? -
what new fancy has hold of you now ? '
什么 新的 想要 有 抓住 的 你 现在 ? -

你现在又迷上了什么新花样?

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] ['mɪsɪz] ['greɪz] , [ðə; ði] [toʊn] [wʌn] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] .
The voice is Mrs Grey's , the tone one of reproach .
这 嗓音 是 太太 格雷的 , 这 语气 一 的 责备 .

这是格雷太太的声音，语气带着责备。

['keɪti] [ɪz] ['groʊɪŋ] ['æŋgri] .
Katie is growing angry .
凯蒂 是 生长 生气的 .

凯蒂越来越生气了。

- [ðə; ði] ['fænsi] [ɪz] [noʊ] [nuː] [wʌn] , ['mʌðər] .
' The fancy is no new one , mother .
- 这 想要 是 不 新的 一 , 母亲 .

"母亲，这种奇思妙想并不新鲜。"

[hæd; həd] [juː; jʊ] [nɑːt] [ɔːl] [bɪn] ['veri] [blaɪnd] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]
Had you not all been very blind , you might have guessed what was coming
有 你 不是 全部 到过 非常 瞎的 , 你 可能 有 猜对了 什么 曾是 未来
[lɔːŋ] [ə'goʊ] . -
long ago . '
长的 前 . -

如果你们不是都瞎了眼，或许早就猜到将会发生什么事了。

- [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [sɜːr] ['hɜːrbərt] ? - [æsks] ['helən] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [diːp] - ['siːɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [hɜːrz]
' Do you really love Sir Herbert ? ' asks Helen , with that deep - seeing look of hers
- 做 你 真的 爱 先生 赫伯特 ? - 问 海伦 , 和 那 深的 - 看到 看 的 她的
,
,
,

"你真的爱赫伯特爵士吗？"海伦用她那洞察一切的眼神问道。

[ðæt] ['sʌmhaʊ] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [hɜ:r; hər]['eldər]['sɪstər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

that	somehow	always	makes	her	elder	sister	a	little	in	awe	of	her	.
那	不知何故	总是	制作	她	长老	姐姐	一个	小的	在	敬畏	的	她	.

这总让她的姐姐对她有些敬畏。

- [aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][rest] [wɪl] [kʌm] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ; [ænd; ənd][aɪm][glæd][ænd; ənd] [praʊd]

'	I	like	him	;	the	rest	will	come	by	-	and	-	by	;	and	I'm	glad	and	proud
-	我	喜欢	他	;	这	休息	将要	来	经过	-	和	-	经过	;	和	我是	高兴的	和	自豪的

[ʌv; əv][maɪ][lɑ:t] . -

of	my	lot	.	'
的	我的	很多	.	-

“我喜欢他；其他的一切都会水到渠成；我对我的遭遇感到高兴和自豪。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] ['keɪti:z] [vɔɪs] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɔ:ntlət]

There	is	a	ring	in	Katie's	voice	,	as	though	she	has	flung	down	the	gauntlet
那里	是	一个	戒指	在	凯蒂的	嗓音	,	作为	尽管	她	有	扔	向下	这	手套

[ʌv; əv][self] - [ə'pru:v(ə)l] ,

of	self	-	approval	,
的	自己	-	赞同	,

凯蒂的声音里带着一种自信，仿佛她已经向自己发起了自我肯定的挑战。

[ænd; ənd] ['tʃælindʒz] ['eni][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][hɜ:r; hər] .

and	challenges	any	one	to	take	it	up	and	contradict	her	.
和	挑战	任何	一	到	拿	它	向上	和	顶撞	她	.

她向任何人发起挑战，让他们反驳她。

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][du:] [ðɪs] .

Her	father	is	not	the	one	to	do	this	.
她	父亲	是	不是	这	一	到	做	这	.

她父亲不会做这种事。

[hi:; hi] [kʌmz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , ['hi:rz] ['keɪti:z] [ə'sevəˌreɪʃən] ,

He	comes	into	the	room	at	the	moment	,	hears	Katie's	asseveration	,
他	来	进入	这	房间	在	这	片刻	,	听到	凯蒂的	断言	,

他这时走进房间，听到了凯蒂的话。

[ænd; ənd] [fi:lz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [daʊt] [hæd; həd] [roʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	feels	as	if	a	world	of	doubt	had	rolled	away	from	his	mind	.
和	感觉	作为	如果	一个	世界	的	怀疑	有	滚动	离开	从	他的	头脑	.

感觉脑海中所有的疑虑都烟消云散了。

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rd] - [hɪz; ɪz][bɑ:nd] , - [hi:; hi]['dʒʌdʒɪz][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]

Considering	his	own	word	'	his	bond	,	'	he	judges	his	daughter	by	the	same
考虑	他的	自己的	单词	-	他的	纽带	,	-	他	法官	他的	女儿	经过	这	相同的

['stændərd] .

standard	.
标准	.

他视自己的诺言为“信守承诺”，并以同样的标准来评判自己的女儿。

- [ðæts] [raɪt] , ['keɪti] , [ænd; ənd] [saʊndz] ['ɜ:rnɪst] .

'	That's	right	,	Katie	,	and	sounds	earnest	.
-	那就是	正确的	,	凯蒂	,	和	声音	认真	.

“没错，凯蒂，听起来很真诚。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɑ:t] , [ænd; ənd][ʌv; əv][sɜ:r]['hɜ:rbərt] [tu:] :

You	may	well	be	proud	of	your	lot	,	and	of	Sir	Herbert	too	:
你	可能	出色地	是	自豪的	的	你的	很多	,	和	的	先生	赫伯特	也	:

你完全可以为自己的境遇感到自豪，也可以为赫伯特爵士感到自豪：

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['betər] , ['breɪvər] , [mɔ:r] ['ɑ:nərəb(ə)l] [mæn] [ə'laɪv] ; ['hi:z] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] [haɪ] -

there	isn't	a	better	,	braver	,	more	honourable	man	alive	;	he's	unselfish	and	high	-
那里	不是	一个	更好的	,	更勇敢	,	更多的	光荣的	男人	活	;	他是	无私	和	高的	-

['prɪnsəpld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [kɔ:r] .

principled	to	his	heart's	core	.
有原则的	到	他的	心脏的	核	.

世上再也找不到比他更好、更勇敢、更正直的人了；他无私奉献，品德高尚，骨子里就是如此。

[aɪv] [sɜ:rvd] [θri:] [kə'miʃənz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] ;

I've	served	three	commissions	under	him	,	and	ought	to	know	him	well	;
我已经	服务	三	佣金	在下面	他	,	和	应该	到	知道	他	出色地	;

我曾在他手下担任过三个职务，应该很了解他；

[ænd; ənd] [aɪ'd] ['ræðər] [si:] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [maɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [greɪv] ,

and	I'd	rather	see	a	child	of	mine	lying	in	her	grave	,
和	ID	相当	看	一个	孩子	的	矿	说谎	在	她	严重	,

我宁愿看到我的孩子躺在她的坟墓里。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [dɪs'kredɪt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

than	that	she	should	bring	discredit	on	his	name	.
比	那	她	应该	带来	诋毁	在	他的	姓名	.

与其让她玷污他的名声，不如让她继续蒙羞。

[kɪs] [ˌem 'i:] , [maɪ] [gɜ:rl] !

Kiss	me	,	my	girl	!
吻	我	,	我的	女孩	!

吻我，我的女孩！

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['hæpinəs] .

I	wish	you	happiness	.
我	希望	你	幸福	.

祝你幸福。

[wel] [meɪ] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ædmərəl] ! -

Well	may	you	be	proud	of	our	Admiral	!	'
出色地	可能	你	是	自豪的	的	我们的	上将	!	-

愿你为我们的海军上将感到骄傲！

['keɪti] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [ðə; ði] [kɪs] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] ; [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vz] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz]

Katie	receives	the	kiss	just	a	little	impatiently	;	she	believes	she	has
凯蒂	接收	这	吻	只是	一个	小的	不耐烦地	;	她	相信	她	有

[wʌn] - [haɪ] [steɪks] ,

won	'	high	stakes	,
韩元	-	高的	赌注	,

凯蒂略带不耐烦地接受了这个吻；她认为自己赢得了"高风险的赌注"。

- [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] ['relɪʃ] ['eni] [dauts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

'	and	does	not	relish	any	doubts	on	the	subject	.
-	和	做	不是	尽情享用	任何	疑虑	在	这	主题	.

并且不愿接受任何关于此事的质疑。

[ðə; ði] ['krɑ:kədaɪl] [ænd; ənd] ['geɪviəl] .

THE	CROCODILE	AND	GAVIAL	.
这	鳄鱼	和	长吻鳄	.

鳄鱼和长吻鳄。

[tu:] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['krɑ:kədaɪl] [ɪn'hæbɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪndiən] ['rɪvəz] ,

Two	species	of	crocodile	inhabit	our	Indian	rivers	,
二	物种	的	鳄鱼	居住	我们的	印度	河流	,

印度河流中生活着两种鳄鱼。

[ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] ['nuːmərəs] [ɪn] [sʌtʃ] [striːmz] [æz; əz][ðə; ði]['gændʒiːz][ænd; ənd][ɪts]

and	both	are	especially	numerous	in	such	streams	as	the	Ganges	and	its
和	两个都	是	尤其	很多的	在	这样的	溪流	作为	这	恒河	和	它是

['trɪbjəˌteriːz] ,

tributaries	,
支流	,

这两种生物在恒河及其支流等河流中尤其常见。

[ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

the	Berhampooter	,	and	many	others	.
这	-	,	和	许多	其他的	.

伯汉普特人，以及其他许多人。

[sɜːr] ['emərsn] ['tɛnənt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] ,

Sir	Emerson	Tennent	,	in	his	Natural	History	of	Ceylon	,
先生	爱默生	坦南特	,	在	他的	自然的	历史	的	锡兰	,

埃默森·坦南特爵士在其著作《锡兰自然史》中写道：

[pɔɪnts] [aʊt][æn; ən] ['erər] [wɪtʃ] ['æŋgloʊ] - ['indiəns][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə] —

points	out	an	error	which	Anglo	-	Indians	and	others	are	often	given	to	—
积分	出去	一个	错误	哪个	盎格鲁	-	印度人	和	其他的	是	经常	给定	到	—

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

指出英印混血儿和其他人经常犯的一个错误——即：

[ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm]['ælɪgeɪtər][tuː; tə] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][riˈæləti] ['krɔkədailz] .

of	applying	the	term	alligator	to	animals	which	are	in	reality	crocodiles	.
的	申请	这	学期	鳄鱼	到	动物	哪个	是	在	现实	鳄鱼	.

将"短吻鳄"一词用于实际上是鳄鱼的动物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] [pɪ'nɪnsələr] .

There	are	no	alligators	in	the	Indian	peninsula	.
那里	是	不	鳄鱼	在	这	印度	半岛	.

印度半岛上没有鳄鱼。

[ðə; ði] [truː] ['ælɪgeɪtər][ɪz][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['keɪmən] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

The	true	alligator	is	the	hideous	cayman	of	South	America	,
这	真的	鳄鱼	是	这	可怕	鳄鱼	的	南	美国	,

真正的短吻鳄是南美洲丑陋的凯门鳄。

[ænd; ənd] ['difəz] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	differs	in	one	or	two	important	respects	from	the
和	不同	在	一	或者	二	重要的	尊重	从	这

['krɑːkədaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd]['gændʒiːz] .

crocodile	of	the	Nile	and	Ganges	.
鳄鱼	的	这	尼罗河	和	恒河	.

它与尼罗河和恒河的鳄鱼在某些重要方面有所不同。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['waɪdli] [dɪ'strɪbjuːtɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɔːriən] [in'hæbitɪŋ]

The	first	and	by	far	the	most	widely	distributed	of	the	two	saurians	inhabiting
这	第一的	和	经过	远的	这	最多	广泛	分布式	的	这	二	蜥蜴	居住

['aʊər; ɑːr]['ɪndiən] ['rɪvəz] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['krɑːkədaɪl] ,

our	Indian	rivers	is	the	common	crocodile	,
我们的	印度	河流	是	这	常见的	鳄鱼	,

生活在印度河流中的两种蜥蜴中，分布最广、数量最多的是普通鳄鱼。

[ɪg'zæktli]['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['fri:kwəntɪŋ] [ðə; ði][naɪl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [stri:mz] [ʌv; əv]

exactly	similar	to	the	animal	frequenting	the	Nile	and	other	streams	of
确切地	相似的	到	这	动物	经常	这	尼罗河	和	其他	溪流	的

['nɔ:rðərn] ['æfrɪkə] ,

Northern	Africa	,
北方	非洲	,

与经常出没于尼罗河和北非其他河流的动物完全相同。

[ænd; ənd] [noʊn] [θru:'aʊt] [beŋ'gɔ:l][baɪ][ɪts][,hindu'stɑ:ni; -'stæni]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - ['mʌgər] . -

and	known	throughout	Bengal	by	its	Hindustani	title	of	'	Mugger	.	'
和	已知	自始至终	孟加拉	经过	它是	印度斯坦	标题	的	-	劫匪	.	-

在整个孟加拉地区，它以其印地语名称"Mugger"（劫匪）而闻名。

[ðə; ði]['sekənd] ['spi:ʃi:z] [ɪz][ðə; ði]['geɪviəl][ɔ:r] - ([ˌgeɪvi'eɪlɪs] -) .

The	second	species	is	the	Gavial	or	Gurryal	(	Gavialis	Gangeticus	)	.
这	第二	物种	是	这	长吻鳄	或者	-	(	加维利斯	-	)	.

第二种物种是恒河豚（Gavialis Gangeticus）。

[ðɪs] ['reptaɪl][ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ['oʊnli][faʊnd][ɪn][,hindu'stɑ:n; -'stæn] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'dɪdʒənəs] [tu:; tə]

This	reptile	is	,	I	believe	,	only	found	in	Hindustan	,	and	is	indigenous	to
这	爬虫	是	,	我	相信	,	仅有的	成立	在	印度斯坦	,	和	是	土著	到

[ðə; ði]['gændʒi:z] ;

the	Ganges	;
这	恒河	;

据我所知，这种爬行动物只分布在印度斯坦，是恒河地区的特有物种；

[hens] [ɪts][spə'sɪfɪk]['taɪt(ə)l] .

hence	its	specific	title	.
因此	它是	具体的	标题	.

因此得名。

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['veri] ['sɪmələr] ,

The	habits	of	the	two	creatures	are	in	general	very	similar	,
这	习惯	的	这	二	生物	是	在	一般的	非常	相似的	,

这两种生物的习性总体上非常相似。

[bʌt; bət] [jet] ['dɪfər] [ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnts] .

but	yet	differ	in	one	or	two	important	points	.
但	然而	不同	在	一	或者	二	重要的	积分	.

但在一两个重要方面却有所不同。

[ðə; ði] ['mʌgər] ['ɔ:f(ə)n] [grəuz] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [saɪz] , [nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [ri:tʃɪŋ] ['twenti]

The	mugger	often	grows	to	an	enormous	size	,	not	unfrequently	reaching	twenty
这	劫匪	经常	生长	到	一个	巨大的	尺寸	,	不是	不常	到达	二十

[fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

feet	in	length	,
脚	在	长度	,

这种劫匪通常体型巨大，身长可达二十英尺的情况并不少见。

[ænd; ənd][ɪz] [θɪk] [bɪlt] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n] .

and	is	thick	built	in	proportion	.
和	是	厚的	建造	在	部分	.

而且身材高大，比例匀称。

[ðə; ði] [lɪmz] [ɑ:r; ər] [ʃɔ:rt] , [fi:t] ['pælmeitid] , [ðə; ði] [fɔ:r] - [fi:t] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][faɪv] , [ðə; ði][haɪnd]

The	limbs	are	short	,	feet	palmated	,	the	fore	-	feet	furnished	with	five	,	the	hind
这	四肢	是	短的	,	脚	掌状的	,	这	前	-	脚	提供	和	五	,	这	后

[wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [toʊz] .

with	four	toes	.
和	四	脚趾	.

四肢短小，脚掌呈掌状，前脚有五个脚趾，后脚有四个脚趾。

[ðə; ði] [hed] ([wɪtʃ] [ɪn]['æspekt][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['hɪdiəs]) [ɪz] [brɔ:d] [ænd; ənd] [wedʒ] - [ʃeɪpt] , [ðə; ði]

The	head	(	which	in	aspect	is	extremely	hideous	)	is	broad	and	wedge	-	shaped	,	the
这	头	(	哪个	在	方面	是	极其	可怕	)	是	广阔	和	楔	-	形状	,	这

['mʌzl] ['ræðər] ['næroʊ] ,

muzzle	rather	narrow	,
枪口	相当	狭窄的	,

头部（外形极其丑陋）宽阔呈楔形，口吻较窄。

[ðə; ði] [aɪz] [smɔ:l] , [di:p] [set] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlənəs] ['glæsi] [gri:n] [hju:] .

the	eyes	small	,	deep	set	,	and	of	a	villainous	glassy	green	hue	.
这	眼睛	小的	,	深的	放	,	和	的	一个	邪恶的	玻璃状	绿色的	色调	.

眼睛小而深陷，呈现出一种邪恶的玻璃状绿色。

[ðə; ði][dʒɔ:z] [wen] [ʃʌt] [lɑ:k] [æz; əz] ['kloʊsli] [ænd; ənd]['fɜ:rmli] [tə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ][vaɪs] .

The	jaws	when	shut	lock	as	closely	and	firmly	together	as	a	vice	.
这	下颚	什么时候	关闭	锁	作为	密切	和	牢牢	一起	作为	一个	副	.

钳口闭合时，能像虎钳一样紧密牢固地锁在一起。

[ðə; ði] [ti:θ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][saɪz][ænd; ənd]

The	teeth	are	of	a	formidable	description	,	varying	much	in	size	and
这	牙齿	是	的	一个	强大	描述	,	变化	很多	在	尺寸	和

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

这些牙齿形态各异，大小和长度差异很大，令人望而生畏。

[wen] [ðə; ði] [maʊθ] [ɪz] [kloʊzd] ,

When	the	mouth	is	closed	,
什么时候	这	嘴	是	关闭	,

当嘴巴闭合时，

[ðə; ði] [tʌsks] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [dʒɔ:] [pæs] [kəm'pli:tli] [θru:] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n]

the	tusks	in	the	extremity	of	the	lower	jaw	pass	completely	through	and	often
这	象牙	在	这	末端	的	这	降低	颚	经过	完全地	通过	和	经常

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] .

project	above	the	tip	of	the	upper	.
项目	多于	这	提示	的	这	上	.

下颌末端的獠牙完全穿过上颌，并且经常突出于上颌尖端之上。

[ðə; ði]['bɑ:di][ɪz] [ɪn'keɪst] [wɪð; wɪθ] ['skeɪli] ['ɑ:rmər] - [pleɪts] , ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [ɑ:n][ðə; ði]

The	body	is	incased	with	scaly	armour	-	plates	,	very	thick	and	massive	on	the
这	身体	是	封装	和	鳞片状的	盔甲	-	盘子	,	非常	厚的	和	大量的	在	这

[bæk] ,

back	,
后退	,

身体覆盖着鳞状甲片，背部的甲片非常厚重。

[bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] [les] [ɪk'stent][ɑ:n][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .

but	to	a	less	extent	on	the	sides	of	the	body	.
但	到	一个	较少的	程度	在	这	侧面	的	这	身体	.

但身体两侧的程度较轻。

[ðə; ði]['reptaɪl] [bri:ðz] [θru:] [ɪts]['nɒstrəlz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði]

The	reptile	breathes	through	its	nostrils	,	which	are	situated	near	the	tip	of	the
这	爬虫	呼吸	通过	它是	鼻孔	,	哪个	是	位于	靠近	这	提示	的	这

[snaʊt] .

snout	.
鼻子	.

这种爬行动物通过位于吻部尖端附近的鼻孔呼吸。

[baɪ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
By **this** **wonderful** **provision** **of** **nature** **,**
经过 这 精彩的 条款 的 自然 ,

凭借大自然的这一奇妙安排，

[ðə; ði]['krɑːkədaɪl][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][laɪ][ɪn][weɪt][fɔːr; fər][ɪts] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi]
the **crocodile** **is** **enabled** **to** **lie** **in** **wait** **for** **its** **prey** **with** **the** **whole** **of** **its** **body**
这 鳄鱼 是 已启用 到 说谎 在 等待 为了 它是 猎物 和 这 所有的 的 它是 身体
,
,
,

鳄鱼能够用整个身体潜伏起来等待猎物。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['nɒstrəlz] , [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
except **the** **nostrils** **,** **concealed** **beneath** **the** **surface** **of** **the** **water** **.**
除了 这 鼻孔 , 暗 下面 这 表面 的 这 水 .

除了隐藏在水面下的鼻孔。

[ðə; ði]['geɪviəl] [mʌtʃ] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['mʌgər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['strʌktʃər] ([ðoʊ] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][nɑːt]
The **gavial** **much** **resembles** **the** **mugger** **in** **general** **structure** **(** **though** **the** **body** **is** **not**
这 长吻鳄 很多 类似 这 劫匪 在 一般的 结构 (尽管 这 身体 是 不是
['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] ['θɪkli] [bɪlt]) ,
usually **so** **thickly** **built** **)** **,**
通常 所以 浓密 建造) ,

长吻鳄的整体结构与黑鲈非常相似（尽管其体型通常没有黑鲈那么粗壮）。

[wɪð; wɪθ][wʌn]['noʊtəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [ʃeɪp] [ænd; ənd]
with **one** **notable** **exception** **,** **and** **that** **is** **the** **totally** **different** **shape** **and**
和 一 值得注意的 例外 , 和 那 是 这 完全 不同的 形状 和
['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [snaʊt] .
character **of** **the** **snout** **.**
特点 的 这 鼻子 .

但有一个明显的例外，那就是鼻子的形状和特征完全不同。

[ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['geɪviəl][ɑːr; ər] [lɔːŋ] , [streɪt] , [ænd; ənd] ['nærəʊ] ; [ðə; ði] [tiːθ] , [wɪtʃ]
The **jaws** **of** **the** **gavial** **are** **long** **,** **straight** **,** **and** **narrow** **;** **the** **teeth** **,** **which**
这 下颚 的 这 长吻鳄 是 长的 , 直的 , 和 狭窄的 ; 这 牙齿 , 哪个
[ɑːr; ər]['regjələr] ,
are **regular** **,**
是 常规的 ,

长吻鳄的颌部细长笔直；牙齿排列整齐，

[waɪd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ,
wide **apart** **from** **one** **another** **,** **and** **even** **,**
宽的 除 从 一 其他 , 和 甚至 ,

彼此相距甚远，甚至，

[ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] [les] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['krɑːkədaɪl]
are **of** **a** **far** **less** **formidable** **description** **than** **those** **of** **the** **common** **crocodile**
是 的 一个 远的 较少的 强大 描述 比 那些 的 这 常见的 鳄鱼
.
:
.

与普通鳄鱼相比，它们的凶猛程度要小得多。

[ðeɪ] [mʌtʃ] [rɪ'zemb(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['dʒægɪd] [tiːθ] [wɪtʃ]
They **much** **resemble** **in** **general** **appearance** **the** **rows** **of** **jagged** **teeth** **which**
他们 很多 类似 在 一般的 外貌 这 行 的 锯齿状 牙齿 哪个
['gɑːrnɪʃ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [dʒɔː][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː] - [fɪʃ] .
garnish **the** **edges** **of** **the** **upper** **jaw** **of** **the** **saw** **-** **fish** **.**
装饰 这 边缘 的 这 上 颚 的 这 锯 - 鱼 .

它们的外观与锯鳐上颚边缘的锯齿状牙齿非常相似。

[ðə; ði] [snaʊt] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['sevrəl] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

The	snout	is	often	several	feet	in	length	,
这	鼻子	是	经常	一些	脚	在	长度	,

吻部通常长达数英尺，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [nɑːb] [ɔːr] [proʊ'tuːbərəns] [æt; ət][ðə; ði][tɪp] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['nɒstrəlz]

and	there	is	a	peculiar	knob	or	protuberance	at	the	tip	;	and	the	nostrils
和	那里	是	一个	奇特	旋钮	或者	突起	在	这	提示	;	和	这	鼻孔

,

,

,

鼻尖有一个奇特的突起或凸起；鼻孔，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] , [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði][ɪk'streməti] .

as	in	the	other	species	,	are	situated	near	the	extremity	.
作为	在	这	其他	物种	,	是	位于	靠近	这	末端	.

与其他物种一样，它们位于末端附近。

[ðə; ði]['geɪviəl][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][sʌm; səm] ['raɪtɜ-z] [æz; əz] - [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	gavial	has	been	described	by	some	writers	as	'	the	scourge	of	the
这	长吻鳄	有	到过	描述	经过	一些	作家	作为	-	这	祸害	的	这

['gændʒiːz] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - [fə'roʊʃəs] ['ænɪm(ə)l] ;

Ganges	'	and	a	'	ferocious	animal	;
恒河	-	和	一个	-	凶猛	动物	;

一些作家将恒河豚描述为"恒河的祸害"和"凶猛的动物"；

- [bʌt; bət][aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] { - }

'	but	I	venture	to	say	that	this	is	a	highly	{	654	}
-	但	我	风险投资	到	说	那	这	是	一个	高度	{	-	}

但我敢说，这是一个高度{654}

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪf] [nɑːt][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [ɪ'roʊniəs] ['steɪtmənt] .

exaggerated	if	not	an	altogether	erroneous	statement	.
夸张的	如果	不是	一个	共	错误	陈述	.

这种说法即便不是完全错误，也是夸大其词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] — [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] ['veri] ['rerli] — [ðə; ði]['geɪviəl]

It	is	possible	that	occasionally	—	though	I	am	convinced	very	rarely	—	the	gavial
它	是	可能的	那	偶尔	—	尽管	我	是	确信	非常	很少	—	这	长吻鳄

[meɪ] [siːz] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ;

may	seize	a	human	being	;
可能	抢占	一个	人类	存在	;

虽然我相信这种情况非常罕见，但偶尔——长吻鳄可能会袭击人类；

[bʌt; bət][ðə; ði]['reptaɪl][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [fɪʃ] - ['iːtər] , [ænd; ənd][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['mʌgər] ,

but	the	reptile	is	essentially	a	fish	-	eater	,	and	unlike	the	mugger	,
但	这	爬虫	是	本质上	一个	鱼	-	食客	,	和	与此不同	这	劫匪	,

但这种爬行动物本质上是以鱼为食的，而且与劫匪不同，

[ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [baɪ][ðə; ði] ['swɪmər] [ɔːr]['beɪðər] .

is	little	to	be	dreaded	by	the	swimmer	or	bather	.
是	小的	到	是	令人恐惧的	经过	这	游泳运动员	或者	沐浴者	.

对于游泳者或沐浴者来说，这没什么好害怕的。

[aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] , [wen] ['strəulɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɪndiən] ['rɪvəz] ,

I	have	frequently	,	when	strolling	along	the	banks	of	our	Indian	rivers	,
我	有	频繁地	,	什么时候	漫步	沿着	这	银行	的	我们的	印度	河流	,

我经常在印度河岸边漫步时，

[əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['geɪviəl][ˌmoʊmən'terəli] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

observed	**the**	**head**	**of**	**a**	**gavial**	**momentarily**	**raised**	**above**	**the**	**surface**	**of**	**the**
观察到	这	头	的	一个	长吻鳄	片刻	提高	多于	这	表面	的	这

['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['swɔləuiŋ] [sʌm; səm][lɑ:rdʒ] [fɪʃ] [held] [træns'və:sli] [ə'krɔ:s] [ɪts][dʒɔ:z] ,

water	**in**	**the**	**act**	**of**	**swallowing**	**some**	**large**	**fish**	**held**	**transversely**	**across**	**its**	**jaws**	**,**
水	在	这	行为	的	吞咽	一些	大的	鱼	握住	横向	穿过	它是	下颚	,

观察到一条长吻鳄的头部短暂地露出水面，它正在吞食一条横放在下颚上的大鱼。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [bi:k] [ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ʃɑ:rp] [ti:θ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər][hæz; həz] ['fɜ:rnɪʃt]

the	**long**	**beak**	**and**	**rows**	**of**	**sharp**	**teeth**	**with**	**which**	**nature**	**has**	**furnished**
这	长的	喙	和	行	的	锋利的	牙齿	和	哪个	自然	有	提供

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

它天生具有长长的喙和一排排锋利的牙齿。

['greɪtli] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ɪn] ['snæpɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] ['slɪpəri] [preɪ] .

greatly	**assisting**	**the**	**creature**	**in**	**snapping**	**up**	**such**	**slippery**	**prey**	**.**
非常	协助	这	生物	在	啪啪	向上	这样的	滑	猎物	.

极大地帮助这种生物捕获这些滑溜的猎物。

['krɔkədailz] ['fri:kwənt][ðə; ði][waɪd]['oʊpən] ['tʃænlz] [ænd; ənd] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɑ:rdʒ]['ɪndiən]

Crocodiles	**frequent**	**the**	**wide**	**open**	**channels**	**and**	**reaches**	**of**	**our**	**large**	**Indian**
鳄鱼	频繁	这	宽的	打开	频道	和	到达	的	我们的	大的	印度

['rɪvəz] ,

rivers	**,**
河流	,

鳄鱼经常出没于印度各大河流的宽阔河道和河段。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [taʊnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] , ['æləhə,bæd] , [ɔ:r]

especially	**in**	**the**	**neighbourhood**	**of**	**large**	**towns**	**,**	**such**	**as**	**Dinapore**	**,**	**Allahabad**	**,**	**or**
尤其	在	这	邻里	的	大的	城镇	,	这样的	作为	迪纳波尔	,	阿拉哈巴德	,	或者

[bi'nɑ:riz] .

Benares	**.**
贝拿勒斯	.

尤其是在迪纳普尔、阿拉哈巴德或贝拿勒斯等大城镇附近。

[ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts] ,

In	**such**	**resorts**	**,**
在	这样的	度假村	,

在这样的度假胜地，

[hoʊl] ['fæməliz] [ʌv; əv][bəuθ] ['geɪviəl] [ænd; ənd] ['mʌgəz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['laɪɪŋ] [tə'geðər] [saɪd][baɪ]

whole	**families**	**of**	**both**	**gavials**	**and**	**muggers**	**may**	**be**	**seen**	**lying**	**together**	**side**	**by**
所有的	家庭	的	两个都	长吻鳄	和	抢劫犯	可能	是	已见	说谎	一起	边	经过

[saɪd][ɑ:n] [pɔɪnts] [ʌv; əv][sænd][ɔ:r] [loʊ] [mʌd] ['aɪləndz] [left] [draɪ][baɪ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ;

side	**on**	**points**	**of**	**sand**	**or**	**low**	**mud**	**islands**	**left**	**dry**	**by**	**the**	**current**	**of**	**the**	**stream**	**;**
边	在	积分	的	沙	或者	低的	泥	岛屿	左边	干燥	经过	这	当前的	的	这	溪流	;

人们可以看到，河豚和沼泽鱼的整个家族并排躺在被溪流冲刷干涸的沙洲或低矮的泥岛上；

[ðeɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][bæsk][ɪn][ðə; ði] ['skɔ:rtʃɪŋ] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [sʌn] .

they	**delight**	**to**	**bask**	**in**	**the**	**scorching**	**rays**	**of**	**the**	**mid**	**-**	**day**	**sun**	**.**
他们	喜	到	晒	在	这	灼热	射线	的	这	中	-	天	太阳	.

它们喜欢沐浴在正午烈日的炙烤下。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ['ɔ:lweɪz] [laɪ] [ə'sli:p] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn] ,

The	**animals**	**always**	**lie**	**asleep**	**close**	**to**	**the**	**margin**	**,**
这	动物	总是	说谎	睡着了	关闭	到	这	利润	,

这些动物总是趴在岸边睡觉。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['pɔɪntɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	generally	with	their	heads	pointing	away	from	the	water	.
和	一般来说	和	他们的	头部	指向	离开	从	这	水	.

而且它们的头部通常都朝向远离水面的方向。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['wɑːtʃfl] ;

They	are	extremely	watchful	;
他们	是	极其	警惕	;

他们非常警惕;

[ænd; ənd][ɑːn] ['biːɪŋ] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][boʊt]['glaɪdɪŋ][pæst][ɔːr]

and	on	being	alarmed	by	the	near	approach	of	some	boat	gliding	past	or
和	在	存在	惊慌	经过	这	靠近	方法	的	一些	船	滑翔	过去的	或者

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,

human	beings	walking	along	the	bank	,
人类	生物	步行	沿着	这	银行	,

当看到有船只滑过或有人沿着河岸行走时，会感到惊慌。

['æftər] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər][sə'spɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm]

after	contemplating	the	objects	of	their	suspicion	for	a	short	space	of	time
后	沉思	这	对象	的	他们的	怀疑	为了	一个	短的	空间	的	时间

,

,

,

在短暂地思考了一番怀疑对象之后，

[ðeɪ] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ['ɔːkwərdli] [wiːl] [raʊnd] ,

they	one	after	another	awkwardly	wheel	round	,
他们	一	后	其他	尴尬地	车轮	圆形的	,

他们一个接一个笨拙地转动着车轮，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaʊndər] ['spiːdəli] ['vænɪʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

and	with	a	splash	and	a	flounder	speedily	vanish	beneath	the	surface
和	和	一个	溅	和	一个	比目鱼	迅速地	消失	下面	这	表面

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

of	the	water	,
的	这	水	,

随着一声水花，一条比目鱼迅速潜入水面之下。

[tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [ə'gen] [soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'lɑːrm][hæz; həz] [pæst] .

to	reappear	again	so	soon	as	the	cause	of	their	alarm	has	passed	.
到	再现	再次	所以	很快	作为	这	原因	的	他们的	警报	有	通过了	.

一旦引起他们恐慌的原因消失，他们就会立即再次出现。

[ðoʊ] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [ðiːz] ['reptaɪlz] [ˌnevərðə'les] [fʊl'fɪl][ə; eɪ]

Though	hideous	and	repulsive	in	appearance	,	these	reptiles	nevertheless	fulfil	a
尽管	可怕	和	丑恶	在	外貌	,	这些	爬行动物	尽管如此	实现	一个

[moʊst]['juːsf(ə)l] ['ɑːfɪs] [æz; əz] ['skævɪndʒər] .

most	useful	office	as	scavengers	.
最多	有用	办公室	作为	拾荒者	.

虽然这些爬行动物外表丑陋令人厌恶，但它们作为食腐动物却发挥着非常有用的作用。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [taʊnz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['gændʒiːz] ,

In	the	neighbourhood	of	large	towns	on	the	banks	of	the	Ganges	,
在	这	邻里	的	大的	城镇	在	这	银行	的	这	恒河	,

在恒河两岸大城镇附近，

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ded] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] ['deɪli] [kæst]['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊli]['rɪvər][baɪ][ðə; ði][,hin'duː] ;

hundreds	of	dead	bodies	are	daily	cast	into	the	holy	river	by	the	Hindus	;
数百	的	死的	身体	是	日常的	投掷	进入	这	圣	河	经过	这	印度教徒	;

印度教徒每天将数百具尸体扔进圣河;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l]['klaɪmət][laɪk]['ɪndiə] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər]['krɔkədailz] , ['təːtlz] ,

and	in	a	tropical	climate	like	India	,	were	it	not	for	crocodiles	,	turtles	,
和	在	一个	热带	气候	喜欢	印度	,	是	它	不是	为了	鳄鱼	,	海龟	,

在印度这样的热带气候下，如果没有鳄鱼和海龟，

[ænd; ənd] ['vʌltʃərz] [ə'semblɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːpsiz] ,

and	vultures	assembling	and	devouring	the	corpses	,
和	秃鹫	组装	和	吞噬	这	尸体	,

秃鹫聚集在一起吞食尸体，

['spiːdəli] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [pleɪg] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [spred] [deθ] [ə'raʊnd] .

speedily	some	dreadful	plague	would	break	out	and	spread	death	around	.
迅速地	一些	可怕	瘟疫	会	休息	出去	和	传播	死亡	大约	.

很快，某种可怕的瘟疫就会爆发，并迅速蔓延，造成大量死亡。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['trævələz] ,

Judging	from	the	accounts	of	travellers	,
评判	从	这	账户	的	旅行者	,

根据旅行者的描述来看，

[ðə; ði] ['krɔkədailz] [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði]['æfrɪkən]['kɑːntɪnənt][mʌst; məst][biː; bi][fɑːr] [mɔːr] ['deɪndʒərəs]

the	crocodiles	inhabiting	the	African	continent	must	be	far	more	dangerous
这	鳄鱼	居住	这	非洲	大陆	必须	是	远的	更多的	危险的

[ðæn; ðən][ðer; ðər] [kɔ̃'frɛr] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ;

than	their	confrères	of	Asia	;
比	他们的	同僚	的	亚洲	;

生活在非洲大陆的鳄鱼一定比生活在亚洲的鳄鱼危险得多；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [hɪr] [ʌv; əv] ['mʌgəz] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][mæn] - ['iːtɪŋ] ,

for	though	we	sometimes	hear	of	muggers	taking	to	man	-	eating	,
为了	尽管	我们	有时	听到	的	抢劫犯	采取	到	男人	-	吃	,

虽然我们有时会听说劫匪会吃人，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['loʊər] [beŋ'gɔːl][ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv]['æsæm] , [jet] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]

especially	in	Lower	Bengal	and	parts	of	Assam	,	yet	such	practices	are	not	the
尤其	在	降低	孟加拉	和	部分	的	阿萨姆邦	,	然而	这样的	实践	是	不是	这

[ruːl] ,

rule	,
规则	,

尤其是在孟加拉南部和阿萨姆邦部分地区，但这种做法并非普遍现象。

[æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

as	is	generally	supposed	.
作为	是	一般来说	据称	.

正如人们普遍认为的那样。

[aɪ][hæv; həv] , [haʊ'evər] ,

I	have	,	however	,
我	有	,	然而	,

不过，我倒是.....

[siːn] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [gɔːts][ɔːr] [flaits] [ʌv; əv] [steps] [fenst] [raʊnd]

seen	patches	of	water	near	the	foot	of	ghats	or	flights	of	steps	fenced	round
已见	补丁	的	水	靠近	这	脚	的	河岸	或者	航班	的	步骤	围栏	圆形的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kloʊz][ænd; ənd] [strɔːŋ] [hedʒ] [ʌv; əv][ˌbæm'buː] [steɪks] ,

with	a	close	and	strong	hedge	of	bamboo	stakes	,
和	一个	关闭	和	强的	对冲	的	竹子	赌注	,

在河坛脚下或台阶附近可以看到一些积水，周围用密实的竹竿篱笆围了起来。

['drɪvn] ['fɜːrmli]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] - [bed] ,

driven	firmly	into	the	river	-	bed	,
驱动	牢牢	进入	这	河	-	床	,

牢牢地钉入河床，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] ['beɪðərz] [ɔːr] ['wɪmɪn] ['drɔːɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]

for	the	purpose	of	protecting	bathers	or	women	drawing	water	from	the
为了	这	目的	的	保护	沐浴者	或者	女性	绘画	水	从	这

[ə'sɔːlts] [ʌv; əv][mæn] - ['iːtɪŋ] ['krɔkədailz] ;

assaults	of	man	-	eating	crocodiles	;
袭击	的	男人	-	吃	鳄鱼	;

目的是为了保护沐浴者或取水的妇女免受食人鳄鱼的袭击;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['præktɪs] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz][tuː; tə] [beɪð] [ɪn] [puːlz] ['friːkwəntid] [baɪ]

and	it	is	a	dangerous	practice	at	all	times	to	bathe	in	pools	frequented	by
和	它	是	一个	危险的	实践	在	全部	时代	到	洗澡	在	游泳池	经常光顾	经过

[sʌtʃ] ['mɒnstəz] .

such	monsters	.
这样的	怪物	.

在任何时候，在这些怪物经常出没的水池里洗澡都是一种危险的做法。

[kaʊz] , ['hɔːrsɪz] , [ʃiːp] , [goʊts] , [ænd; ənd][dɔːgz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [waɪld][ɪn'hæbɪtənts]

Cows	,	horses	,	sheep	,	goats	,	and	dogs	,	besides	the	numerous	wild	inhabitants
牛	,	马匹	,	羊	,	山羊	,	和	狗	,	除了	这	很多的	荒野	居民

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

of	the	jungle	,
的	这	丛林	,

除了丛林中众多的野生动物之外，还有牛、马、羊、山羊和狗。

[ɔːl][fɔːrm][ə; eɪ] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌgər] .

all	form	a	prey	of	the	mugger	.
全部	形式	一个	猎物	的	这	劫匪	.

他们都成了劫匪的猎物。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][spɑːt] [wer] , [tɔːrdz] ['sʌnset] ,

The	cunning	animal	,	well	acquainted	with	some	spot	where	,	towards	sunset	,
这	狡猾	动物	,	出色地	熟人	和	一些	点	在哪里	,	向	日落	,

['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] ,

flocks	and	herds	,
羊群	和	畜群	,

这只狡猾的动物，非常熟悉某个地方，每当日落时分，成群的动物和兽群就会聚集在那里。

['æftər][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [pæst] , [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ,

after	the	heat	of	the	day	has	passed	,	are	in	the	habit	of	drinking	,
后	这	热	的	这	天	有	通过了	,	是	在	这	习惯	的	喝	,

白天的炎热过后，人们习惯于喝水。

[ðer; ðər][laɪz][ɪn][weɪt] [kən'siːld] [ə'mɪd][ðə; ði] [sedʒ] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] .

there	lies	in	wait	concealed	amid	the	sedge	bordering	the	margin	.
那里	谎言	在	等待	暗	之中	这	荪	毗邻	这	利润	.

它潜伏在岸边的莎草丛中。

['prez(ə)ntli][sʌm; səm] [ʌn'lʌki] ['vɪktɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['bʊlək] [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ]

Presently	some	unlucky	victim	in	the	shape	of	a	poor	bullock	parched	with
目前	一些	倒霉	受害者	在	这	形状	的	一个	贫穷的	犍	干渴	和

[θɜːrst] ,

thirst	,
口渴	,

此刻，某个不幸的受害者，是一头渴得要命的可怜的小牛。

[kʌmz] ['hʌriŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['iːgərli] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði]['wɔːtər] ;

comes	hurrying	down	the	bank	and	eagerly	approaches	the	water	;
来	匆忙	向下	这	银行	和	急切地	方法	这	水	;

它匆匆沿着河岸跑下来，急切地向水边游去;

[bʌt; bət]['hɑ:rdli][hæz; həz][ɪts] [maʊθ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [wen] [ðə; ði] [blʌd] - ['θɜ:rsti] ['krɑ:kədaɪl]

but	hardly	has	its	mouth	reached	the	surface	,	when	the	blood	-	thirsty	crocodile
但	几乎	有	它是	嘴	达到	这	表面	,	什么时候	这	血	-	渴	鳄鱼

['si:zɪz] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][noʊz] ;

seizes	it	by	the	nose	;
逮捕	它	经过	这	鼻子	;

但它的嘴刚一露出水面，嗜血的鳄鱼就咬住了它的鼻子；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌns] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [si'kjuəiŋ][ə; eɪ][fɜ:rm][grɪp] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] ,

and	if	once	successful	in	securing	a	firm	grip	,	the	chances	are	,
和	如果	一次	成功的	在	确保	一个	公司	紧握	,	这	机会	是	,

一旦成功牢牢抓住目标，那么很可能.....

[ðæt] [ən'les] [ðə; ði]['hɜ:rdzmən][ɪz][æt; ət][hænd][tu:; tə]['rendər] [ə'sɪstəns] , [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['bʊlək]

that	unless	the	herdsman	is	at	hand	to	render	assistance	,	the	unfortunate	bullock
那	除非	这	牧人	是	在	手	到	使成为	协助	,	这	不幸	犍

,

,

,

除非牧人及时赶到提供帮助，否则这头不幸的公牛

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] ['despərətli] [tu:; tə] [fri:] [ɪt'self] , [ɪz] [su:n] ['drægd] [daʊn] [ɑ:n][tu:; tə][ɪts]

in	spite	of	struggling	desperately	to	free	itself	,	is	soon	dragged	down	on	to	its
在	尽管如此	的	挣扎	绝望地	到	自由的	本身	,	是	很快	拖拽	向下	在	到	它是

[ni:z] ,

knees	,
膝盖	,

尽管它拼命挣扎想要挣脱，但很快还是被拖倒在地，跪倒在地。

[ænd; ənd]['leɪtər] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] .

and	later	beneath	the	surface	of	the	pool	.
和	之后	下面	这	表面	的	这	水池	.

后来又出现在泳池水面之下。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] ['taɪgɚz] [er] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [si:zd] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]

It	has	been	asserted	that	tigers	ere	now	have	been	seized	,	and	after	a
它	有	到过	断言	那	老虎	埃雷	现在	有	到过	查获	,	和	后	一个

[hɑ:rd] [faɪt] ,

hard	fight	,
难的	斗争	,

据称，老虎已被捕获，并且经过一番激烈的搏斗，

[ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði]['krɑ:kədaɪl] .

overpowered	by	the	crocodile	.
实力悬殊	经过	这	鳄鱼	.

被鳄鱼制服了。

['pɑ:səbli] [ðɪs] [meɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['hæpən] ; [bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kɜ:rəns] [tu:; tə][bi:; bi]

Possibly	this	may	occasionally	happen	;	but	I	imagine	such	an	occurrence	to	be
可能	这	可能	偶尔	发生	;	但	我	想象	这样的	一个	发生	到	是

[ɪk'stri:mli] [rer] ;

extremely	rare	;
极其	稀有的	;

这种情况或许偶尔会发生；但我认为这种事情极其罕见；

[ænd; ənd][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [sʌtʃ] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['tʃæmpi:ənz] , [i:tʃ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [in'fliktɪŋ]

and	my	impression	is	,	that	such	redoubtable	champions	,	each	capable	of	inflicting
和	我的	印象	是	,	那	这样的	令人敬畏的	冠军	,	每个	有能力的	的	造成

[sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ,

severe	punishment	on	his	opponent	,
严重	惩罚	在	他的	对手	,

我的印象是，这些令人敬畏的冠军，个个都有能力给对手造成沉重打击，

[wʊd] [ə'vɔɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪsk] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [bloʊz] .

would	avoid	rather	than	risk	coming	to	blows	.
会	避免	相当	比	风险	未来	到	打击	.

宁愿避免冲突，也不愿冒险发生肢体冲突。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['pleɪtɪd] [koʊt][ʌv; əv][meɪl] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['krɑ:kədaɪlz]['bɑ:di]

It	is	generally	imagined	that	the	plated	coat	of	mail	covering	the	crocodile's	body
它	是	一般来说	想象	那	这	镀	外套	的	邮件	覆盖	这	鳄鱼的	身体

['rendərz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn'vʌlnərəb(ə)l][tu:; tə]['bulits] .

renders	the	animal	invulnerable	to	bullets	.
渲染	这	动物	无敌的	到	子弹	.

人们普遍认为，覆盖在鳄鱼身上的金属铠甲使它刀枪不入。

[sʌtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [braʊn] - [bes] ;

Such	may	have	been	the	case	in	the	days	of	brown	-	bess	;
这样的	可能	有	到过	这	案件	在	这	天	的	棕色的	-	贝丝	;

在布朗贝斯时代，情况可能确实如此；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] ['kɑ:nɪkl] [bɔ:l]['faɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ][mɑ:r'ti:ni] - ['henri] [ɔ:r] ['ʌðər] [gru:vd]

but	a	spinning	conical	ball	fired	from	a	Martini	-	Henry	or	other	grooved
但	一个	旋转	锥	球	被解雇	从	一个	马提尼	-	亨利	或者	其他	带槽

['wepən] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

weapon	of	the	present	day	,
武器	的	这	展示	天	,

但是，从马提尼-亨利步枪或其他现代带膛线武器发射的旋转圆锥形弹丸，

[wɪl] [nɑ:t]['oʊnli] ['redɪli] [pɪrs] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [pæs] [kəm'pli:tli] [θru:] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]

will	not	only	readily	pierce	,	but	even	pass	completely	through	the	body	of	the
将要	不是	仅有的	容易	刺穿	,	但	甚至	经过	完全地	通过	这	身体	的	这

['lɑ:rdʒɪst]['krɑ:kədaɪl] .

largest	crocodile	.
最大	鳄鱼	.

不仅能轻易刺穿，甚至能完全穿透最大鳄鱼的身体。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [tə'næsəti][ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪzərd]['fæməli][ɑ:r; ər]

It	is	the	extraordinary	tenacity	of	life	with	which	all	the	lizard	family	are
它	是	这	非凡的	韧性	的	生活	和	哪个	全部	这	蜥蜴	家庭	是

[ɪn'daʊd] ,

endowed	,
捐赠	,

这是蜥蜴家族所有成员都具有的非凡的生命韧性。

[ðæt] [hæz; həz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] ['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˌvʌlnərə'bɪlәti]

that	has	in	a	great	measure	given	rise	to	this	notion	of	their	invulnerability
那	有	在	一个	伟大的	措施	给定	上升	到	这	概念	的	他们的	无敌

;

;
;

这在很大程度上导致了他们刀枪不入的观念；

[fɔ:r; fər] [ən'les] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [hed] , [nek] , [hɑ:rt] , [ɔ:r] [sʌtʃ] - [laɪk] ['vaɪt(ə)l] [pɑ:rt] , [ðə; ði]

for	unless	shot	through	the	head	,	neck	,	heart	,	or	such	-	like	vital	part	,	the
为了	除非	射击	通过	这	头	,	脖子	,	心	,	或者	这样的	-	喜欢	必不可少的	部分	,	这

['krɑ:kədaɪl] ,

crocodile	,
鳄鱼	,

除非击中头部、颈部、心脏或类似的要害部位，否则鳄鱼

['i:v(ə)n] [wen] ['despərətli] ['wu:ndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:] [ðə; ði]['bɑ:di] , [wɪl] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli]
even **when** **desperately** **wounded** **by** **a** **bullet** **through** **the** **body** **,** **will** **almost** **invariably**
甚至 什么时候 绝望地 受伤 经过 一个 子弹 通过 这 身体 , 将要 几乎 总是
[geɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
gain **the** **water** **,**
获得 这 水 ,

即使身中数枪，遭受重创，也几乎总能喝到水。

['oʊnli] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [tu:; tə][sɪŋk] [ded] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
only **shortly** **afterwards** **to** **sink** **dead** **to** **the** **bottom** **,**
仅有的 不久 然后 到 下沉 死的 到 这 底部 ,

不久之后便沉入海底，一命呜呼。

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['kænɪbl] [rɪ'leɪʃnz] .
to **be** **devoured** **by** **some** **of** **its** **cannibal** **relations** **.**
到 是 吞噬 经过 一些 的 它是 食人族 关系 .

将被它的一些食人族亲戚吞噬。

[nɪr] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [wer] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kwɔ:rtərd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] ['sentrəl]
Near **a** **station** **where** **I** **happened** **to** **be** **quartered** **for** **many** **years** **in** **Central**
靠近 一个 车站 在哪里 我 发生 到 是 四分 为了 许多 年 在 中央
['ɪndiə] ,
India **,**
印度 ,

在印度中部我曾驻扎多年的一个车站附近，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [leɪk] [wer] ['krɔkədailz] [wɜ:r; wər] [noʊn] ['jɪrli] [tu:; tə] [bri:d] .
there **was** **a** **large** **lake** **where** **crocodiles** **were** **known** **yearly** **to** **breed** **.**
那里 曾是 一个 大的 湖 在哪里 鳄鱼 是 已知 每年 到 品种 .

那里有一个大湖，每年都有鳄鱼在那里繁殖。

['æftər][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [aɪ][prəʊ'kjʊəd] [tu:] [-] [egz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['fɪʃərmən] [hu:]
After **some** **trouble** **,** **I** **procured** **two** **mugger's** **eggs** **from** **some** **fishermen** **who**
后 一些 麻烦 , 我 采购 二 劫匪的 鸡蛋 从 一些 渔民 WHO
['fri:kwəntid] [ðə; ði][spɑ:t] .
frequented **the** **spot** **.**
经常光顾 这 点 .

费了一番周折，我才从经常出没于此的渔民那里买到了两个黑鲈鱼卵。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][æn; ən]['oʊv(ə)l] [ʃeɪp] , ['dɜ:rti] [waɪt] ['kʌlər] [ænd; ənd] [rʌf] ['sɜ:rfɪs] .
They **were** **of** **an** **oval** **shape** **,** **dirty** **white** **colour** **and** **rough** **surface** **.**
他们 是 的 一个 椭圆形 形状 , 肮脏的 白色的 颜色 和 粗糙的 表面 .

它们呈椭圆形，颜色为脏白色，表面粗糙。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] ['krɑ:kədaɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
The **female** **crocodile** **about** **the** **month** **of** **May** **,**
这 女性 鳄鱼 关于 这 月 的 可能 ,

雌性鳄鱼大约在五月份，

['hævɪŋ] [skreɪpt] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ɔ:r] [mʌd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [draɪ] ['aɪlənd]
having **scraped** **a** **hole** **with** **her** **feet** **in** **the** **sand** **or** **mud** **of** **some** **dry** **island**
拥有 刮擦 一个 洞 和 她 脚 在 这 沙 或者 泥 的 一些 干燥 岛
,
,
,

她用脚在某个干燥岛屿的沙子或泥土里刨出了一个洞，

[di'pɔzits] [hɜ:r; hər] [egz] [ˌðer'ɪn] , [ænd; ənd] ['kerfəli] ['kʌvərz] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
deposits **her** **eggs** **therein** **,** **and** **carefully** **covers** **them** **up** **,**
存款 她 鸡蛋 其中 , 和 小心 封面 他们 向上 ,

她将卵产在那里，并小心地将它们掩埋起来。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [tuː; tə] [hætʃ] [aʊt][hɜːr; hər]['prɑːdʒəni] .

leaving	the	heat	of	the	sun	to	hatch	out	her	progeny	.
离开	这	热	的	这	太阳	到	孵化	出去	她	后代	.

她离开温暖的阳光，让幼崽在烈日下孵化。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] ['hɔvəz] [ə'baʊt][ðə; ði][spɑːt] ,

Meanwhile	she	hovers	about	the	spot	,
同时	她	悬停	关于	这	点	,

与此同时，她徘徊在原地附近。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv][sænd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [egz] [ʌp'hiːvz] , [ðə; ði] [jʌŋ]

till	at	length	the	thin	layer	of	sand	covering	the	eggs	upheaves	,	the	young
直到	在	长度	这	薄的	层	的	沙	覆盖	这	鸡蛋	剧变	,	这	年轻的

['ɪʃuː] [fɔːrθ] ,

issue	forth	,
问题	前进	,

最后，覆盖在卵上的薄薄一层沙子被掀起，幼虫破壳而出。

[ænd; ənd] ['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] , [teɪk] [tuː; tə][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] , [ðə; ði]['wɔːtər] .

and	escorted	by	the	mother	,	take	to	their	natural	element	,	the	water	.
和	护送	经过	这	母亲	,	拿	到	他们的	自然的	元素	,	这	水	.

在母亲的陪伴下，它们回归自然，来到了水中。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [biː] .

J	.	H	.	B	.
J	.	H	.	B	.

约翰内斯堡

['ʃæmrɑːk] [liːvz] .

SHAMROCK	LEAVES	.
三叶草	树叶	.

三叶草叶子。

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

A	WEDDING	.
一个	婚礼	.

婚礼。

[æt; ət] ['aɪrɪʃ] ['kʌntri] ['wɛdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz] ,

At	Irish	country	weddings	of	the	lower	orders	,
在	爱尔兰	国家	婚礼	的	这	降低	订单	,

在爱尔兰乡村下层阶级的婚礼上，

[ðə; ði] [priːst] [ɪz] [peɪd] [baɪ] ['vɑːlənteri] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] .

the	priest	is	paid	by	voluntary	contributions	of	the	wedding	guests	.
这	牧师	是	有薪酬的	经过	自愿	贡献	的	这	婚礼	客人	.

牧师的薪水来自婚礼宾客的自愿捐款。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] ['fɑːloʊd] , [ɪ'speʃəli]

The	marriage	is	generally	celebrated	in	the	evening	,	and	is	followed	,	especially
这	婚姻	是	一般来说	著名	在	这	晚上	,	和	是	随后	,	尤其

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmɪŋ] ['klæsɪz] ,

among	the	farming	classes	,
之中	这	农业	课程	,

婚礼通常在晚上举行，尤其在农民阶层中广受欢迎。

[baɪ][ə; eɪ][grænd] [fe'stɪvəti] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] " - " [ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn'vaɪtɪd] .

by	a	grand	festivity	,	to	which	his	"	Riverince	"	is	always	invited	.
经过	一个	盛大	节日	,	到	哪个	他的	"	-	"	是	总是	受邀	.

通过一场盛大的庆祝活动，他的"河畔乐队"总是会被邀请参加。

['æftər] ['sʌpər] , [wen] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑ:r; ər] ['meri] [wɪð; wɪθ] [kɔ:rnd] [bi:f]
After supper , when the hearts of the company are merry with corned beef
后 晚餐 , 什么时候 这 心 的 这 公司 是 欢乐 和 咸 牛肉
[ænd; ənd] [gri:nz] ,
and greens ,
和 青菜 ,

晚餐后，当大家沉浸在咸牛肉和蔬菜的美味中时，

[roʊst] [gu:s] , [hæm] , [ænd; ənd] ['wɪski] - [pʌntʃ] , [ðə; ði][hæt][goʊz] [raʊnd] .
roast goose , ham , and whisky - punch , the hat goes round .
烤 鹅 , 火腿 , 和 威士忌酒 - 冲床 , 这 帽子 去 圆形的 .

烤鹅、火腿和威士忌潘趣酒，轮流享用。

['ɑ:nər] [mə'loʊn][wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði]['bærəni] ;
Honor Malone was the prettiest girl in the barony ;
荣誉 马龙 曾是 这 最漂亮的 女孩 在 这 男爵领 ;

霍纳·马龙是男爵领地里最漂亮的女孩；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌki] [bɔɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['braɪdgru:m] ;
and a lucky boy on his marriage day was the bridegroom ;
和 一个 幸运的 男生 在 他的 婚姻 天 曾是 这 新郎 ;

而婚礼当天，这位幸运的男孩成为了新郎；

[ˌɔ:l'bi:ɪt][ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] [lʊkt] ['veri] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] ,
albeit on the occasion he looked very ill at ease in a stiff ,
尽管 在 这 场合 他 看起来 非常 患病的 在 舒适 在 一个 僵硬的 ,

尽管在那次场合中，他穿着僵硬的服装显得非常不自在，

['ʃaɪni] , [brænd] - [nu:] , [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [su:t][ʌv; əv] ['wedɪŋ] [kloʊðz] .
shiny , brand - new , tight - fitting suit of wedding clothes .
闪亮的 , 品牌 - 新的 , 紧的 - 配件 套装 的 婚礼 衣服 .

一套闪亮崭新、合身的结婚礼服。

['lʌki] , [fɔ:r; fər][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [gʊd] [lʊks] ,
Lucky , for in addition to her good looks ,
幸运的 , 为了 在 添加 到 她 好的 看起来 ,

她很幸运，因为除了外貌出众之外，

[ðə; ði][braɪd][hæd; həd] ['fɪfti] [paʊndz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [θri:] [faɪn] [kaʊz] .
the bride had fifty pounds to her fortune and three fine cows .
这 新娘 有 五十 磅 到 她 财富 和 三 美好的 牛 .

新娘有五十英镑的财产和三头好牛。

['veri] ['prɪti] [ænd; ənd]['mɑ:dɪst][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['si:tɪd] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [pri:st] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l]
Very pretty and modest she looked seated beside the priest , blushing a great deal
非常 漂亮的 和 谦虚的 她 看起来 坐着 旁 这 牧师 , 脸红 一个 伟大的 交易
,
,
,

她坐在牧师旁边，看起来非常漂亮又谦逊，脸颊泛红。

[ænd; ənd] [wɪnsɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] - ['sʌmwʌt] [brɔ:d] [dʒoʊks] . { - }
and wincing not a little at his Reverence's somewhat broad jokes . { 655 }
和 畏缩 不是 一个 小的 在 他的 - 有些 广阔 笑话 . { - }

他听着阁下那些略显粗俗的玩笑，不禁有些尴尬。{655}

[ænd; ənd][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [waɪt] [frɑ:k] - [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'taɪərd] ; [ə; eɪ]
And most becoming was the ' white frock ' in which she was attired ; a
和 最多 成为 曾是 这 - 白色的 连衣裙 - 在 哪个 她 曾是 穿着 ; 一个
['meni] - ['skɜ:rtɪd]['gɑ:rmənt] ,
many - skirted garment ,
许多 - 裙摆 服装 ,

最衬托她身穿的"白色长袍"的，是一件多层裙摆的服装。

[rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ] - [baʊ; boʊ] - [nɑːts] - [ænd; ənd] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv] [waɪt] ['sætn] ['rɪbənz] .

resplendent	with	'	bow	-	knots	'	and	trimmings	of	white	satin	ribbons	.
灿烂	和	-	弓	-	绳结	-	和	装饰	的	白色的	缎	丝带	.

饰以白色缎带蝴蝶结和滚边，光彩夺目。

- [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] , - [maɪ]['leɪdiːz] - [meɪd][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi]

'	As	good	as	new	,	'	my	lady's	-	maid	at	the	Castle	,	from	whom	she
-	作为	好的	作为	新的	,	-	我的	女士的	-	女佣	在	这	城堡	,	从	谁	她

[hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	bought	it	,
有	买	它	,

"跟新的一样，"城堡里我的贴身女仆说，她就是从她那里买的。

[hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

had	assured	her	.
有	保证	她	.

已经向她保证过。

- [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['grændəst] [frentʃ] ['dresmeɪkər] [ɪn][ɔːl] ['lʌndən] , [ænd; ənd][wɔːrn][æt; ət]['oʊnli][ə; eɪ]

'	Made	by	the	grandest	French	dressmaker	in	all	London	,	and	worn	at	only	a
-	制成	经过	这	最宏伟	法语	裁缝	在	全部	伦敦	,	和	磨损	在	仅有的	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔːlz] ;

couple	of	balls	;
夫妻	的	球	;

"由伦敦最杰出的法国裁缝制作，只在几次舞会上穿过；

[hɜːr; hər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][soʊ]['kruːəl][pər'tɪkjələr] ,

her	young	ladies	were	so	cruel	particular	,
她	年轻的	女士们	是	所以	残忍的	特别的	,

她手下的年轻女仆们非常残忍，而且很挑剔。

[ænd; ənd] ['kudnt] [ə'baɪd][ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krʌʃ] [ɔːr][ə; eɪ][sɔɪl][ɑːn][ðer; ðər] [gaʊnz] . -

and	couldn't	abide	the	suspicion	of	a	crush	or	a	soil	on	their	gowns	.	'
和	不能	遵守	这	怀疑	的	一个	压碎	或者	一个	土壤	在	他们的	礼服	.	-

她们无法容忍别人怀疑她们的裙子上有污渍或被人踩踏。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒoʊks][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒɑːlətɪ] ([ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə]

In	the	midst	of	his	jokes	and	his	jollity	(	and	with	an	eye	to
在	这	中间	的	他的	笑话	和	他的	欢乐	(	和	和	一个	眼睛	到

['fjuːtʃər][djuːz] ,

future	dues	,
未来	会费	,

在他开着玩笑、兴高采烈的时候（并且考虑到未来的会费），

['noʊwer] [ɪz][ə; eɪ] [priːst] [hæf][soʊ] [gʊd] - ['hjuːmər] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ]) ,

nowhere	is	a	priest	half	so	good	-	humoured	as	at	a	wedding	)	,
无处	是	一个	牧师	一半	所以	好的	-	幽默	作为	在	一个	婚礼	)	,

（没有哪个场合的牧师会像在婚礼上那样和蔼可亲。）

[waɪl] [ə'pærəntli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [braɪd] ,

while	apparently	absorbed	in	attention	to	the	pretty	bride	,
尽管	显然	吸收	在	注意力	到	这	漂亮的	新娘	,

表面上，他似乎全神贯注地注视着漂亮的新娘，

[huːz] [helθ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [drʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] ['tʌmblər] ,

whose	health	had	just	been	drunk	in	a	steaming	tumbler	,
谁	健康	有	只是	到过	醉	在	一个	蒸煮	不倒翁	,

他的健康状况刚刚被盛在一杯热气腾腾的玻璃杯里喝光了，

['fɑːðər] ['mɜːrfi] [pər'siːvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [aɪ] [ðæt] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd]
Father **Murphy** **perceived** **with** **his** **business** **eye** **that** **preparations** **were** **being** **made**
父亲 墨菲 感知 和 他的 商业 眼睛 那 准备工作 是 存在 制成
[fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .
for **sending** **round** **the** **plate** **in** **his** **behalf** **.**
为了 发送 圆形的 这 盘子 在 他的 代表 .

墨菲神父凭借其敏锐的商业眼光，看出有人正在准备以他的名义派人分发奉献盘。

[ðə; ði][stɜːr][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] - - ['fɑːrmɝz] - ['mʌstəd]
The **stir** **began** **at** **the** **end** **of** **the** **table** **where** **the** **'** **sthrong** **farmers** **'** **mustered**
这 搅拌 开始 在 这 结尾 的 这 桌子 在哪里 这 - - 农民 - 集结
['θɪkɪst] .
thickest **.**
最厚 .

骚动是从桌子的一端开始的，那里聚集了"农民群众"最多。

[ə; eɪ] ['gʊdli] [set] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn][ðer; ðər][lɑːrdʒ] ['hevi] ['greɪtkoʊt] [ʌv; əv][səb'stænʃ(ə)l] [friːz] ,
A **goodly** **set** **they** **were** **,** **in** **their** **large** **heavy** **greatcoats** **of** **substantial** **frieze** **,**
一个 很好 放 他们 是 , 在 他们的 大的 重的 大衣 的 重大的 饰带 ,

他们看起来十分精神，穿着宽大厚重的带饰带大衣。

['kɔːrdərɔɪ] [niː] - ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [braɪt] [bluː] ['stɑːkɪŋz] ;
corduroy **knee** **-** **breeches** **,** **and** **bright** **blue** **stockings** **;**
灯心绒 膝盖 - 马裤 , 和 明亮的 蓝色的 长筒袜 ;

灯芯绒及膝短裤和亮蓝色长袜；

[ðer; ðər] ['kʌmli] [deɪmz] ['werɪŋ] [ðə; ði] [kə'peɪʃəs] [bluː] [ɔːr]['skɑːrlət] [klɔːθ] [kloʊk][wɪð; wɪθ][sɪlk] - [laɪnd]
their **comely** **dames** **wearing** **the** **capacious** **blue** **or** **scarlet** **cloth** **cloak** **with** **silk** **-** **lined**
他们的 漂亮 女士们 穿着 这 宽敞 蓝色的 或者 猩红 布 披风 和 丝绸 - 衬里
[hʊd] ,
hood **,**
兜帽 ,

她们容貌姣好的女士们身穿宽大的蓝色或猩红色布料斗篷，兜帽内衬丝绸。

[wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði] ['greɪtkoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
which **,** **like** **the** **greatcoat** **of** **the** **men** **,**
哪个 , 喜欢 这 大衣 的 这 男人 ,

它就像男士们的大衣一样，

[ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['geɪlə; 'gælə]['tɔɪlət][ʌv; əv][ðer; ðər][klæs] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
is **an** **indispensable** **article** **in** **the** **gala** **toilet** **of** **their** **class** **,** **even** **in** **the**
是 一个 必不可少 文章 在 这 节日 洗手间 的 他们的 班级 , 甚至 在 这
[dɔːg] - [deɪz] .
dog **-** **days** **.**
狗 - 天 .

即使在最炎热的夏天，也是她们阶层盛装打扮中不可或缺的物品。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz]['dʒɪm]['raɪən] .
In **the** **midst** **of** **the** **group** **was** **Jim** **Ryan** **.**
在 这 中间 的 这 团体 曾是 吉姆 瑞安 .

吉姆·瑞安也在人群之中。

[naʊ] [ðɪs] ['dʒɪm]['raɪən][wʌz; wəz][ðə; ði][swɔːrn] [frend] [ænd; ənd] [əd'hɪrənt] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ['mɜːrfi] ;
Now **this** **Jim** **Ryan** **was** **the** **sworn** **friend** **and** **adherent** **of** **Father** **Murphy** **;**
现在 这 吉姆 瑞安 曾是 这 宣誓 朋友 和 信徒 的 父亲 墨菲 ;

这位吉姆·瑞安是墨菲神父的铁杆朋友和忠实追随者；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] ['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['revərəns] .
he **would** **have** **gone** **through** **fire** **and** **water** **to** **serve** **his** **Reverence** **.**
他 会 有 已消失 通过 火 和 水 到 服务 他的 尊敬 .

他甘愿赴汤蹈火，也要侍奉他的神明。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ræðər][ə; eɪ][smɔːl][mæn][ɪn][ðə; ði]['pærɪʃ][æz; əz][rɪ'gɑːrdɪd]['wɜːrldli][gʊdz] ,

He	was	rather	a	small	man	in	the	parish	as	regarded	worldly	goods	,
他	曾是	相当	一个	小的	男人	在	这	教区	作为	认为	世俗	商品	,

就世俗财富而言，他在教区里算是个小人物。

['hævɪŋ] ['niːðər] [snʌg]['hoʊldɪŋ][nɔːr]['deri][fɑːrm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['haɪli] ['pɑːpjələr] ,

having	neither	snug	holding	nor	dairy	farm	;	but	he	was	highly	popular	,
拥有	两者都不	舒适	保持	也不	奶制品	农场	;	但	他	曾是	高度	受欢迎的	,

他既没有舒适的住所，也没有奶牛场；但他却非常受欢迎。

['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] - - [bɔɪ] - [ænd; ənd] [gʊd] ['kʌmpəni] .

being	considered	a	'	dhroll	boy	'	and	good	company	.
存在	经过考虑的	一个	-	-	男生	-	和	好的	公司	.

被认为是个"风流倜傥的男孩"，也是个不错的伙伴。

[wen] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'voʊtɪd] ['fɑːloʊər] [met][ðə; ði] ['priːsts] ['bɪznəs] [aɪ] [bɪ'fɔːr]

When	the	proceedings	of	this	devoted	follower	met	the	priest's	business	eye	before
什么时候	这	诉讼程序	的	这	奉献	追随者	遇见	这	牧师的	商业	眼睛	前

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,

alluded	to	,
暗示	到	,

当这位虔诚信徒的举动引起了牧师的商业注意时，正如之前所暗示的那样，

[ðeɪ] [kɔːzd] [kən'sɪdərəb(ə)l][sər'praɪz][tuː; tə][ðæt][ɪn'telɪdʒənt]['ɔːrgən] ,

they	caused	considerable	surprise	to	that	intelligent	organ	,
他们	导致	大量	惊喜	到	那	聪明的	器官	,

它们给那个智能器官带来了相当大的惊讶。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [æz; əz] ['greɪtli] [tuː; tə]['dæmɪdʒ][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] ['kɑːmplɪmənt][hɪz; ɪz] ['revərəns] [wʌz; wəz]

insomuch	as	greatly	to	damage	a	very	pretty	compliment	his	Reverence	was
就此而言	作为	非常	到	损害	一个	非常	漂亮的	赞扬	他的	尊敬	曾是

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][braɪd] .

in	the	act	of	making	to	the	bride	.
在	这	行为	的	制作	到	这	新娘	.

以至于严重损害了主教大人正在对新娘说的一句非常美好的赞美之词。

[fɜːrst]['dʒɪm]['raɪən] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [pleɪt] , [ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə] ['kæri]

First	Jim	Ryan	took	hold	of	the	collecting	plate	,	and	seemed	about	to	carry
第一的	吉姆	瑞安	采取	抓住	的	这	收集	盘子	,	和	似乎	关于	到	携带

[ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] .

it	round	.
它	圆形的	.

首先，吉姆·瑞安拿起募捐盘，似乎要拿着它四处走动。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ,

Then	,	as	if	suddenly	recollecting	himself	,	he	stopped	short	,
然后	,	作为	如果	突然	回忆	他自己	,	他	停止	短的	,

然后，他仿佛突然回过神来，停住了脚步。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt] [meɪd]

and	dashed	it	down	on	the	table	with	a	clatter	and	a	bang	that	made
和	虚线	它	向下	在	这	桌子	和	一个	哒	和	一个	砰	那	制成

['mɪsɪz][mə'loʊn] [wɪns] ,

Mrs	Malone	wince	,
太太	马龙	畏缩	,

然后他把纸条重重地摔在桌子上，发出"哐当"一声巨响，吓得马龙太太龇牙咧嘴。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][best]['tʃaɪnə][set] .

for	it	was	one	of	her	best	china	set	.
为了	它	曾是	一	的	她	最好的	中国	放	.

因为这是她最珍贵的一套瓷器。

['dʒɪmz][nekst] [prə'si:dɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][traɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .

Jim's	next	proceeding	was	to	try	all	his	pockets	.
吉姆的	下一个	进行中	曾是	到	尝试	全部	他的	口袋	.

吉姆接下来的做法是把身上所有的口袋都翻一遍。

[hi:; hi][daɪvd]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] , ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd]['swɑ:loʊ] - [teɪld] [koʊt] [rɪ'septəklz]

He	dived	into	his	waistcoat	,	breeches	,	and	swallow	-	tailed	coat	receptacles
他	潜水	进入	他的	马甲	,	马裤	,	和	吞	-	有尾巴的	外套	容器

, [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

,	one	after	another	,
,	一	后	其他	,

他一件接一件地钻进马甲、马裤和燕尾服的口袋里。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [wʌt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] .

but	without	finding	what	he	wanted	.
但	没有	寻找	什么	他	通缉	.

但他并没有找到他想要的东西。

[æt; ət][læst] , ['æftər] [mʌtʃ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd]['meni] ['grɪmɪsiz] [ʌv; əv]

At	last	,	after	much	hunting	and	shaking	,	and	many	grimaces	of
在	最后的	,	后	很多	打猎	和	摇晃	,	和	许多	鬼脸	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

最后，经过一番搜寻、挣扎和无数次失望的表情之后，

[hi:; hi] [paʊnst] [ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] ,

he	pounced	on	the	object	of	his	search	,
他	猛扑	在	这	目的	的	他的	搜索	,

他猛扑向他要寻找的目标，

[ænd; ənd] [dru:] ['kerfəli] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [depθs] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['tætərd] ['leðər] ['pɑ:kɪt]

and	drew	carefully	from	some	unknown	depths	a	large	tattered	leather	pocket
和	画	小心	从	一些	未知	深度	一个	大的	破烂	皮革	口袋

- [bʊk] .

-	book	.
-	书	.

然后小心翼翼地从某个不知名的深处掏出一个破旧的大皮钱包。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['evri] [wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

By	this	time	every	one's	attention	was	fixed	upon	him	.
经过	这	时间	每一个	一个人的	注意力	曾是	固定的	之上	他	.

这时，所有人的目光都集中在他身上。

[dɪ'lɪbərətli] [hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [bʊk] ,

Deliberately	he	opened	the	book	,
故意地	他	打开	这	书	,

他故意打开了那本书，

[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ˌɪn'saɪd] — ['hævɪŋ] [fɜ:rst] [æsə'teind] [baɪ][ə; eɪ]['kʌvərt] [glæns] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðə; ði]

and	peering	inside	—	having	first	ascertained	by	a	covert	glance	around	that	the
和	窥视	里面	—	拥有	第一的	已确定	经过	一个	隐蔽	瞥一眼	大约	那	这

['kʌmpəni] [wɜ:r; wər][əb'zəviŋ, ɔb-] — [hi:; hi][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][bæŋk] - [noʊt] .

company	were	observing	—	he	extracted	from	it	a	bank	-	note	.
公司	是	观察	—	他	提取	从	它	一个	银行	-	笔记	.

他先偷偷环顾四周，确认公司的人都在观察他，然后向里张望，从中掏出一张钞票。

[ðɪs] , [wen] [ən'foʊldəd] , [hi:; hi] [spred] [aʊt][ænd; ənd] ['flætnd] [ˌɑ:sten'teɪʃəsli] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

This	,	when	unfolded	,	he	spread	out	and	flattened	ostentatiously	on	the	table	,
这	,	什么时候	展开	,	他	传播	出去	和	扁平的	炫耀地	在	这	桌子	,

当他把这东西展开时，他故意把它摊平在桌子上。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [lʊkt] [maɪt] [riːd] - [ten] [paʊndz] - [ɪn'skraɪbd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] !

so	that	all	who	looked	might	read	'	Ten	Pounds	'	inscribed	upon	it	!
所以	那	全部	WHO	看起来	可能	读	-	十	英镑	-	铭文	之上	它	！

这样，所有看到的人都能看到上面刻着的"十英镑"！

[ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [gests] ,

A	flutter	of	astonishment	ran	through	the	guests	,
一个	扑	的	惊讶	跑	通过	这	客人	，

宾客们心中升起一阵惊讶之情。

[nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃər] ['pɔːrʃ(ə)n] .

not	unmixed	with	signs	of	dismay	among	the	richer	portion	.
不是	未混合的	和	标志	的	沮丧	之中	这	更富有	部分	.

富裕阶层中也夹杂着些许沮丧之情。

[fæt] ['pɑːkɪt] - [bʊks] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['pɑːmpəsli] [prə'duːst] [baɪ]

Fat	pocket	-	books	that	a	few	moments	before	were	being	pompously	produced	by
胖的	口袋	-	图书	那	一个	很少	时刻	前	是	存在	傲慢地	生产	经过

[ðer; ðər] ['oʊnərz] ,

their	owners	,
他们的	所有者	，

几分钟前还被主人大肆炫耀的厚厚的袖珍笔记本，

[wɜːr; wər] ['stelθɪli] [θrʌst] [bæk] [ə'gen] .

were	stealthily	thrust	back	again	.
是	悄悄地	推力	后退	再次	.

又悄无声息地被推了回去。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pɔːz] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪŋ] [ə'mʌŋ]

A	sudden	pause	was	followed	by	a	great	whispering	and	consulting	among
一个	突然	暂停	曾是	随后	经过	一个	伟大的	耳语	和	咨询	之中

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] .

the	farmers	.
这	农民	.

一阵突然的沉默之后，农民们开始窃窃私语，商议起来。

['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [lʊks] [wɜːr; wər] [bi'stəu] [ɑːn] [ðə; ði] ['lætər] [baɪ] [ðer; ðər] [waɪvz] ,

Anxious	and	meaning	looks	were	bestowed	on	the	latter	by	their	wives	,
焦虑的	和	意义	看起来	是	授予	在	这	后者	经过	他们的	妻子们	，

他们的妻子们用焦虑而意味深长的眼神看着后者。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪv] ['nʌdʒɪz] , [ænd; ənd] [dɪgz] ['ɪntuː] ['kɑːndʒəg(ə)l] [rɪbz] [wer]

to	say	nothing	of	expressive	nudges	,	and	digs	into	conjugal	ribs	where
到	说	没有什么	的	富有表现力的	轻推	，	和	挖掘	进入	夫妻	肋骨	在哪里

['præktɪkəbl] .

practicable	.
切实可行的	.

更不用说表达爱意的轻推了，而且在可行的情况下还会戳戳夫妻间的肋骨。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] ['raɪv(ə)lri] [ɪn] [ðiːz] ['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

For	there	was	always	much	rivalry	in	these	offerings	.
为了	那里	曾是	总是	很多	对抗	在	这些	供品	.

因为这些产品之间一直存在着激烈的竞争。

['hɛnəsi] , [huː] [droʊv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] [mæs] ['evri] ['sʌndeɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒɒːntiŋ]

Misther	Hennessy	,	who	drove	his	family	to	mass	every	Sunday	in	his	own	jaunting
先生	轩尼诗	，	WHO	驾驶	他的	家庭	到	大量的	每一个	星期日	在	他的	自己的	短途旅行

[kɑːr] ,

car	,
车	，

亨尼西先生每周日都开着自己的敞篷马车带家人去教堂做弥撒。

[wʊd] [skɔːrn][tuː; tə] [gɪv] [les] [ðæn; ðən] [welʃ] ; [ðoʊ] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [wɔːrm] -

would	scorn	to	give	less	than	Misther	Welsh	;	though	he	too	was	a	-	warm	-
会	轻蔑	到	给	较少的	比	先生	威尔士语	;	尽管	他	也	曾是	一个	-	温暖的	-

[mæn] ,

man	,
男人	,

他会不屑于给比威尔士先生少的钱；尽管他也是个"热情"的人，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][tɑːp][preɪs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bʌtər] [æt; ət] ['lɪmərɪk] ['mɑːrkɪt] .

and	always	got	top	price	for	his	butter	at	Limerick	market	.
和	总是	得到	顶部	价格	为了	他的	黄油	在	利默里克	市场	.

他的黄油在利默里克市场上总是能卖到最高价。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ]['dʒɪm]['raɪən] !

And	now	to	be	outdone	by	Jim	Ryan	!
和	现在	到	是	胜过	经过	吉姆	瑞安	!

现在连吉姆·瑞安都比不上他了！

[tuː; tə]['prɑːfər][hɪz; ɪz] ['revərəns] [faɪv] [paʊndz] , [wen] [ðə; ði][laɪks][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ten]

To	proffer	his	Reverence	five	pounds	,	when	the	likes	of	him	was	giving	ten
到	报价	他的	尊敬	五	磅	,	什么时候	这	点赞	的	他	曾是	给予	十

!

!
!

他竟然只肯献上五英镑，而像他这样的人却要献上十英镑！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] !

It	was	not	to	be	thought	of	!
它	曾是	不是	到	是	想法	的	!

这简直是想都不敢想！

[soʊ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , ['æftər]['dʒɪm][hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz][noʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] ['flɜːrɪʃ]

So	the	result	,	after	Jim	had	deposited	his	note	with	a	complacent	flourish
所以	这	结果	,	后	吉姆	有	已存	他的	笔记	和	一个	自满	繁荣

[ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] ,

on	the	plate	,
在	这	盘子	,

于是，在吉姆得意洋洋地把纸条放在盘子上之后，结果是：

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] ,

and	had	gone	his	rounds	with	the	latter	,
和	有	已消失	他的	回合	和	这	后者	,

他曾陪同后者巡视过。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]['evər] ['glædnd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɔːr] [fɪld] [ðə; ði]

was	the	largest	collection	that	had	ever	gladdened	the	heart	or	filled	the
曾是	这	最大	收藏	那	有	曾经	高兴	这	心	或者	已填	这

['pɑːkəts] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ['mɜːrfi] .

pockets	of	Father	Murphy	.
口袋	的	父亲	墨菲	.

这是墨菲神父收到过的最大一笔捐款，既让他感到无比欣慰，也让他的口袋里装满了钱。

[æz; əz][ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

As	the	priest	was	leaving	the	place	,
作为	这	牧师	曾是	离开	这	地方	,

当牧师离开那里时，

['dʒɪm] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['hɔrsəz] ['braɪd(ə)l] :

Jim	came	up	to	him	and	laid	his	hand	on	the	horse's	bridle	:
吉姆	来了	向上	到	他	和	铺设	他的	手	在	这	马匹	辔	:

吉姆走到他跟前，把手放在马的笼头上：

- [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][aɪ] [dʌn] [jər] - [ðɪs] [naɪt] , ['dɪdnt][aɪ] ?
' A good turn I done yer Riverince this night , didn't I ?
- 一个 好的 转动 我 完毕 你的 - 这 夜晚 , 没有 我 ?

从今晚到现在，我为你的河流做了不少好事，不是吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mɔːrt][ʌv; əv][noʊts][æn; ən] - ['sɪlvər][æn; ən] - ['kɔpəz] [aɪ]['naɪvɝ][leɪd] [aɪz] [ɑːn] !
Such a mort of notes an ' silver an ' coppers I niver laid eyes on !
这样的 一个 死亡 的 笔记 一个 - 银 一个 - 铜 我 尼弗 铺设 眼睛 在 !

我从未见过如此多的钞票、银币和铜币!

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [pleɪt] [wʊd] [biː; bi] [brʊk] [ɪn] [tuː] [hævz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] .
I thought the plate would be bruk in two halves with the weight .
我 想法 这 盘子 会 是 布鲁克 在 二 一半 和 这 重量 .

我以为盘子会被重物压成两半。

[æn; ən] - [naʊ] - — [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
An ' now ' — in a whisper ,
一个 - 现在 - — 在 一个 耳语 ,

现在——低声说道，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] ['lɪsnɪŋ] — - ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ][tɪn]
and looking round to see there was no one listening — ' where's my tin
和 寻找 圆形的 到 看 那里 曾是 不 一 聆听 — - 在哪里? 我的 锡
[paʊnd] [noʊt] [bæk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? -
pound note back for me ? '
磅 笔记 后退 为了 我 ? -

他环顾四周，发现没有人听见——"我的锡镑钞票呢？"

- [jʊr; jər][ten] [paʊnd] [noʊt] , [mæn] !
' Your ten pound note , man !
- 你的 十 磅 笔记 , 男人 !

"你的十英镑钞票，伙计！"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
What do you mean by asking for it ?
什么 做 你 意思是 经过 问 为了 它 ?

你说的"要求"是什么意思?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][djuːz] , [juː; jʊ][wɑːnt] ?
Is it to give you back part of my dues , you want ?
是 它 到 给 你 后退 部分 的 我的 会费 , 你 想 ?

你是想让我把一部分欠你的钱还给你吗?

- [ɑː] [ðen] [naʊ] , ['fɑːðər] ['mɜːrfi] [dɪr] ,
' Ah then now , Father Murphy dear ,
- 啊 然后 现在 , 父亲 墨菲 亲爱的 ,

"啊，那么，亲爱的墨菲神父，

[ʃʊr] [æn; ən] - [ʃʊr] [juː; jʊ]['naɪvɝ][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['blesɪd; blest][noʊt]
sure an ' sure you niver was so innocent as to think that blessed note
当然 一个 - 当然 你 尼弗 曾是 所以 清白的 作为 到 思考 那 蒙福 笔记
[wʌz; wəz][maɪn] !
was mine !
曾是 矿 !

你肯定不会天真到认为那张珍贵的纸条是我的!

[wer] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɜːrθ] [wʊd] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [laɪk][ˌem 'iː][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Where upon the face of the living earth would a poor boy like me get such a
在哪里 之上 这 脸 的 这 活的 地球 会 一个 贫穷的 男生 喜欢 我 得到 这样的 一个
[saɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz] [ðæt] ?
sight of money as that ?
视线 的 钱 作为 那 ?

像我这样的穷孩子，这世上哪有机会见到那么多钱?

[tɪn] [paʊndz] !
Tin pounds !
锡 磅 !

锡磅!

[aɪ] - [ˌaɪ ˈtiː] , [jər] - , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ;
I borryed it , yer Riverince , for a schame ;
我 - 它 , 你的 - , 为了 一个 耻辱 ;

我把它弄坏了，你的河畔，真是丢人现眼;

[æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [gʊd] [æn; ən] - [ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [its] [tɜːrnd] [aʊt] .
an ' a mighty good an ' profitable schame it's turned out .
一个 - 一个 强大的 好的 一个 - 有利可图 耻辱 它是 转向 出去 .

结果证明，这是一个非常有利可图的好计划。

[ʃʊr] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði][kɔɪn] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] ;
Sure I knew the sight of it would draw the coin out of all their pockets ;
当然 我 知道 这 视线 的 它 会 画 这 硬币 出去 的 全部 他们的 口袋 ;

我当然知道，看到它，他们所有人都会掏出口袋里的钱;

[æn; ən] - [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊɝz] !
an ' by the powers !
一个 - 经过 这 权力 !

以神之名!

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] . -
so it did . '
所以 它 做过 . -

确实如此。

[ə; eɪ][fækt][hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈnaɪ] , [waɪl] — [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈɪntrəst] — [hiː; hi] [rɪˈfʌndɪd]
A fact his Reverence could not deny , while — not without interest — he refunded
一个 事实 他的 尊敬 可以 不是 否定 , 尽管 — 不是 没有 兴趣 — 他 已退款
[ˈdʒɪmz] [ɪnˈdʒiːniəs] [dɪˈkɔɪ] - [dʌk] .
Jim's ingenious decoy - duck .
吉姆的 巧妙 诱饵 - 鸭子 .

主教大人无法否认这一事实，同时，他还支付了吉姆那只精巧的诱饵鸭的钱——当然，这笔钱并非没有利息。

[ðə; ði] [ɪˈtæliən] [grɪst] - [tæks] .
THE ITALIAN GRIST - TAX .
这 意大利语 磨粉 - 税 .

意大利的粮食税。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['feɪvərd] ['rɛlmz] ['mɪlərz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['trʌblz] , [noʊ] [daʊt] , [æz; əz] [wel]
In our own favoured realms millers have their troubles , no doubt , as well
在 我们的 自己的 受青睐 领域 磨坊主 有 他们的 麻烦 , 不 怀疑 , 作为 出色地
[æz; əz] ['ʌðər] [foʊk] ,
as other folk ,
作为 其他 民间 ,

在我们自己的领域里，磨坊主们无疑也会遇到各种麻烦，就像其他人一样。

[bʌt; bət][æt; ət] [ɛniːreɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['tɔːmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪst] - [tæks] ;
but at anyrate they are not tormented with a grist - tax ;
但 在 总之 他们 是 不是 饱受折磨 和 一个 磨粉 - 税 ;

但至少他们不必承受粮食税的折磨;

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪn] [ðiːz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [deɪz] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	indeed	in	these	enlightened	days	we	should	have	thought	that	such	an
和	的确	在	这些	开明	天	我们	应该	有	想法	那	这样的	一个

['ɪmpoʊst][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ɔ:l] ['kʌntriz] ['kleɪmɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:]

impost	was	unknown	in	all	countries	claiming	to	have	attained	a	high	degree
关税	曾是	未知	在	全部	国家	声称	到	有	已达到	一个	高的	程度

[ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

of	civilisation	.
的	文明	.

的确，在如今这个文明开化的时代，我们应该认为，在所有自称高度文明的国家中，这种征税是闻所未闻的。

['mɪstər]['edwərd] ['hɛriz] , [si:] . [bi:] . , [leɪt] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [lɪ'geɪʃn] [æt; ət]

Mr	Edward	Herries	,	C	.	B	.	,	late	Her	Majesty's	Secretary	of	Legation	at
先生	爱德华	赫里斯	,	C	.	B	.	,	晚的	她	陛下的	秘书	的	使馆	在

[roʊm] ,

Rome	,
罗马	,

爱德华·赫里斯先生，CB，已故英国女王陛下驻罗马使馆秘书

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'læbərət] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

in	the	course	of	his	elaborate	Report	on	the	Financial	System	of	Italy	,
在	这	课程	的	他的	精心制作的	报告	在	这	金融的	系统	的	意大利	,

在他详尽的《意大利金融体系报告》中，

[hæz; həz] , [haʊ'evər] , [ʃəun] [ˌju: 'es]['aʊər; ɑ:r] [mis'teik] ; [ænd; ənd][ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

has	,	however	,	shewn	us	our	mistake	;	and	in	tracing	the	history
有	,	然而	,	展示	我们	我们的	错误	;	和	在	追踪	这	历史

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tæks] ,

and	present	position	of	the	tax	,
和	展示	位置	的	这	税	,

然而，它却让我们认识到自己的错误；在追溯该税种的历史和现状时，

[hi:; hi] ['fə:niʃiz] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kjʊriəs] [pə'tiku:ləz] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

he	furnishes	us	with	some	curious	particulars	respecting	it	.
他	提供	我们	和	一些	好奇的	细节	尊重	它	.

他向我们提供了一些关于此事的有趣细节。

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [wɪl] ['daʊtləs] [bi:; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'nɑ:məli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]

As	our	readers	will	doubtless	be	struck	with	the	anomaly	of	a	powerful
作为	我们的	读者	将要	毫无疑问	是	击	和	这	异常	的	一个	强大的

['gʌvərnmənt] ['hævɪŋ] ['ri:kɔ:rs] ['naʊədeɪz] [tu:; tə][ˌɪndə'rekt][tæk'seɪʃn] [tu:; tə] [ɔ:g'ment] [ɪts] ['revənu:] ,

government	having	recourse	nowadays	to	indirect	taxation	to	augment	its	revenue	,
政府	拥有	追索权	如今	到	间接	税收	到	增强	它是	收入	,

我们的读者无疑会对这样一个反常现象感到惊讶：一个强大的政府如今竟然诉诸间接税收来增加财政收入。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset][tu:; tə][saɪt][ə; eɪ] [bri:f] ['pærəgræf] [frʌm; frəm]['mɪstər]

it	may	be	well	at	the	outset	to	cite	a	brief	paragraph	from	Mr
它	可能	是	出色地	在	这	开端	到	引用	一个	简短的	段落	从	先生

['hɛriz] - [rɪ'pɔ:rt] ,

Herries	'	Report	,
赫里斯	-	报告	,

首先，不妨引用赫里斯先生报告中的一段简短文字：

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][grɪst] - [tæks] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ˌri:ɪm'poʊzd]

in	order	to	shew	how	it	happened	that	the	grist	-	tax	came	to	be	reimposed
在	命令	到	展示	如何	它	发生	那	这	磨粉	-	税	来了	到	是	重新实施

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['ɪtəli] .

upon	the	people	of	Italy	.
之上	这	人们	的	意大利	.

为了说明意大利人民是如何重新被征收粮食税的。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] - , [hiː; hi] [raɪts] , [em] . ['selə] , [ðen] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]

Towards	the	close	of	the	year	1865	,	he	writes	,	M	.	Sella	,	then	Minister	of
向	这	关闭	的	这	年	-	,	他	写	,	M	.	塞拉	,	然后	部长	的

['faɪnæns] ,

Finance	,
金融	,

他写道，在1865年末，当时的财政大臣塞拉先生

['hævɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['defɪsɪt] ['estɪmeɪtɪd] [fɔːr; fər] - [æt; ət] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd]

having	to	meet	a	deficit	estimated	for	1866	at	upwards	of	two	hundred
拥有	到	见面	一个	赤字	估计的	为了	-	在	向上	的	二	百

[ænd; ənd] ['sɪksti] - [wʌn] ['mɪljən] ['lire] ([seɪ] [ten] ['mɪljən] { - }

and	sixty	-	one	million	lire	(	say	ten	million	{	656	}
和	六十	-	一	百万	里尔	(	说	十	百万	{	-	}

不得不弥补预计 1866 年高达 2.61 亿里拉（约 1000 万里拉）的赤字{656}

[fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]) , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kəm'peld] , [hiː; hi] [sed] ,

four	hundred	and	fifty	thousand	pounds	)	,	and	being	compelled	,	he	said	,
四	百	和	五十	千	磅	)	,	和	存在	被迫	,	他	说	,

四十五万英镑），被迫如此说道：

[tuː; tə] [hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ˌɪndə'rekt] [tæk'seɪʃn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['revənuː] ,

to	have	recourse	to	indirect	taxation	for	a	large	increase	of	revenue	,
到	有	追索权	到	间接	税收	为了	一个	大的	增加	的	收入	,

为了大幅增加财政收入，不得不诉诸间接税收手段。

['ɜːdʒd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjutiz] [ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grɪst] - [tæks] ,

urged	upon	the	Chamber	of	Deputies	the	revival	of	the	grist	-	tax	,
敦促	之上	这	商会	的	副手们	这	复兴	的	这	磨粉	-	税	,

敦促众议院恢复粮食税，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [fʊl'fɪlɪŋ] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [nuː] ['ɪmpoʊst] [ðæt]

which	he	considered	as	fulfilling	more	completely	than	any	other	new	impost	that
哪个	他	经过考虑的	作为	满足	更多的	完全地	比	任何	其他	新的	关税	那

[kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [greɪt] [prə'dʌktɪvnɪs] ,

could	be	found	the	essential	conditions	of	great	productiveness	,
可以	是	成立	这	基本的	状况	的	伟大的	生产力	,

他认为，与其他任何新的税收相比，这种税收更能完全满足高生产力的必要条件。

[waɪd] [dɪ'fjuːʒn] , [ænd; ənd] ['iːkwəl] ['preʃər] [ɑːn] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

wide	diffusion	,	and	equal	pressure	on	all	parts	of	the	kingdom	.
宽的	扩散	,	和	平等的	压力	在	全部	部分	的	这	王国	.

广泛传播，对王国各地施加同等压力。

[ðə; ði] ['ɪmpoʊst] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ɪts] [fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['sisili] ,

The	impost	seems	to	have	made	its	first	appearance	in	Sicily	,
这	关税	似乎	到	有	制成	它是	第一的	外貌	在	西西里岛	,

这种关税似乎最早出现在西西里岛。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['revənuː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['pɪriəd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]

where	it	was	a	source	of	revenue	during	the	Norman	period	,	and	there
在哪里	它	曾是	一个	来源	的	收入	期间	这	诺曼	时期	,	和	那里

,

,
,

在诺曼时期，它曾是重要的收入来源，而且，

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] [kɔːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] [əb'teɪnɪŋ] ,

no	one	was	allowed	to	carry	corn	to	be	ground	without	first	obtaining	,
不	一	曾是	允许	到	携带	玉米	到	是	地面	没有	第一的	获得	,

未经许可，任何人不得携带玉米去磨面。

['æftər] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] , [ə; eɪ][pər'mɪt] ,

after	much	delay	,	a	permit	,
后	很多	延迟	,	一个	允许	,

经过长时间的拖延，终于获得了许可证。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][peɪ][ðə; ði]['du:ti] ['tʃɑ:rdʒəbl] [ɑ:n][ðə; ði]['graɪndɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]

for	which	he	had	to	pay	the	duty	chargeable	on	the	grinding	of	the
为了	哪个	他	有	到	支付	这	责任	收费	在	这	研磨	的	这

[kɔ:rn] .

corn	.
玉米	.

为此，他必须缴纳碾磨玉米应缴的税款。

[ðə; ði] [ˌætes'teʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz] ['rekwɪzɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	attestation	of	the	officer	in	charge	of	the	mill	was	requisite	for	the
这	证明	的	这	官	在	收费	的	这	磨	曾是	必需品	为了	这

[rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər] ,

removal	of	the	flour	,
移动	的	这	面粉	,

面粉的运出需要磨坊主管的证明。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ru:t] [wʌz; wəz] [prɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][tu:; tə]

for	which	a	certain	route	was	prescribed	,	and	which	was	always	to
为了	哪个	一个	肯定	路线	曾是	规定	,	和	哪个	曾是	总是	到

[bi:; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][pər'mɪt] .

be	accompanied	by	the	permit	.
是	伴随	经过	这	允许	.

为此，必须按照规定的路线行驶，并且必须始终持有许可证。

[ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [mɪl] ,

The	miller	was	not	even	allowed	to	keep	the	key	of	his	own	mill	,
这	磨坊主	曾是	不是	甚至	允许	到	保持	这	钥匙	的	他的	自己的	磨	,

磨坊主甚至连自己磨坊的钥匙都不被允许保管。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] ['graɪndɪŋ] [kɔ:rn] [bɪ'twi:n] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] .

and	was	prohibited	from	grinding	corn	between	sunset	and	sunrise	.
和	曾是	禁止	从	研磨	玉米	之间	日落	和	日出	.

并被禁止在日落至日出期间磨玉米。

[ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][rɪ'læks]

The	wants	of	the	population	,	however	,	sometimes	made	it	necessary	to	relax
这	想要	的	这	人口	,	然而	,	有时	制成	它	必要的	到	放松

[ðɪs] [ru:l] ;

this	rule	;
这	规则	;

然而，民众的需求有时使得放松这一规则成为必要；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ðə; ði] ['mɪlər] ([hu:z] ['fæməli][wʌz; wəz]['nevər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪl]

and	in	such	cases	the	miller	(	whose	family	was	never	to	remain	in	the	mill
和	在	这样的	案例	这	磨坊主	(	谁	家庭	曾是	绝不	到	保持	在	这	磨

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]) [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [lɔkt] [ænd; ənd] [bɑ:rd] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

with	him	)	was	securely	locked	and	barred	in	for	the	night	,
和	他	)	曾是	安全地	已锁定	和	禁止	在	为了	这	夜晚	,

在这种情况下，磨坊主（他的家人绝不会和他一起住在磨坊里）会被牢牢地锁在里面过夜。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [mi:nz] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aʊtər][wɜ:rld] , [wət'evər] [maɪt] ['hæpən]

without	any	means	of	communicating	with	the	outer	world	,	whatever	might	happen
没有	任何	方法	的	沟通	和	这	外	世界	,	任何	可能	发生

.

:

.

在没有任何与外界沟通的手段的情况下，无论发生什么。

[ðɪs] ['triːtmənt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [siːn] [tuː; tə][biː; bi]['kruːəl] ;

This	treatment	,	however	,	was	at	length	seen	to	be	cruel	;
这	治疗	,	然而	,	曾是	在	长度	已见	到	是	残忍的	;

然而，这种待遇最终被认为是残酷的；

[ænd; ənd] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['græntɪd][tuː; tə]['eni] ['mɪlər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['ɪmɪnənt] ['perəl][frʌm; frəm]

and	permission	was	granted	to	any	miller	exposed	to	imminent	peril	from
和	允许	曾是	的确	到	任何	磨坊主	裸露	到	迫在眉睫	危险	从

['faɪər] , [flʌd] , [ɔːr] ['ʌðər] [kə'læməti] ,

fire	,	flood	,	or	other	calamity	,
火	,	洪水	,	或者	其他	灾害	,

任何面临火灾、洪水或其他灾害迫在眉睫的危险的磨坊主都获准停工。

[tuː; tə] [friː] [hɪm'self][frʌm; frəm][nɑːk'tɜːrn(ə)l] [ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] [baɪ] ['breɪkɪŋ] ([ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd])

to	free	himself	from	nocturnal	incarceration	by	breaking	(	if	he	could	)
到	自由的	他自己	从	夜	监禁	经过	打破	(	如果	他	可以	)

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , ['wɪndoʊ] , [ɔːr] [ruːf] .

through	the	door	,	window	,	or	roof	.
通过	这	门	,	窗户	,	或者	屋顶	.

他会想方设法挣脱夜间的束缚，比如破门而入、破窗而出或破屋顶而出。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr'siːn] , ['mɪstər] ['hɛriz] ['æptli] [ri'maːks] ,

It	does	not	seem	to	have	been	foreseen	,	Mr	Herries	aptly	remarks	,
它	做	不是	似乎	到	有	到过	预见	,	先生	赫里斯	恰当地	评论	,

正如赫里斯先生恰当地指出，这种情况似乎并未被预见。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [kən'seʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ['rendərd] ['nuːgətɔːri][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]

that	such	a	gracious	concession	might	be	rendered	nugatory	by	the	strength	of
那	这样的	一个	亲切	让步	可能	是	渲染	毫无意义	经过	这	力量	的

[ðə; ði] ['bæriərz] [ɔːr][ðə; ði] ['fiːblnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlər] !

the	barriers	or	the	feebleness	of	the	miller	!
这	障碍	或者	这	虚弱	的	这	磨坊主	!

然而，如此慷慨的让步，却可能因为障碍的坚固或磨坊主的虚弱而付诸东流!

[ʌp] [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['mɪlərz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [æz; əz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['fɪsk(ə)l]

Up	to	1842	,	the	millers	themselves	were	considered	as	responsible	fiscal
向上	到	-	,	这	磨坊主	他们自己	是	经过考虑的	作为	负责任的	财

['eɪdʒənts] ; [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [taɪm] ,

agents	;	but	after	that	time	,
代理人	;	但	后	那	时间	,

直到1842年，磨坊主本身都被认为是负责任的财政代理人；但此后，

[ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [mɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kɔːld] [ə; eɪ] - ['weɪər]

the	supervision	of	every	mill	was	intrusted	to	an	official	called	a	'	weigher
这	监督	的	每一个	磨	曾是	受托人	到	一个	官方的	称为	一个	-	称重器

- (['kʌstoʊd] -) ;

'	(	custode	pesatore	)	;
-	(	监护人	-	)	;

每个磨坊的监管都委托给一个叫做"称重员"（custode pesatore）的官员；

[bʌt; bət][nɑːt] ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['veri] ['feɪθf(ə)l] ['gɑːrdiən] , ['braɪbəri] [suːn] [bɪ'keɪm] ['ræmpənt] .

but	not	being	usually	a	very	faithful	guardian	,	bribery	soon	became	rampant	.
但	不是	存在	通常	一个	非常	忠实	监护人	,	受贿	很快	成为	猖獗	.

但由于他通常不是一个尽职尽责的监护人，贿赂现象很快变得猖獗起来。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [steɪt] , [wer] [ðə; ði][tæks][wʌz; wəz] ['fɑːrmd] [aʊt][tuː; tə] [kɒnt'ræktəz] ,

In	the	Ecclesiastical	State	,	where	the	tax	was	farmed	out	to	contractors	,
在	这	教会的	状态	,	在哪里	这	税	曾是	农场	出去	到	承包商	,

在教会国家，税收被外包给了承包商。

[ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪg'zækʃn] [wʌz; wəz] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ['sɪmələr] [tu:; tə]

the	mode	of	its	exaction	was	in	many	respects	similar	to
这	模式	的	它是	执行	曾是	在	许多	尊重	相似的	到

[ðæt] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['sisili] .

that	existing	in	Sicily	.
那	现存的	在	西西里岛	.

它的征收方式在许多方面与西西里岛的征收方式相似。

[baɪ] [æn; ən] ['i:dɪkt] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [dɪ'zɜ:rvz] ['noʊtɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

By	an	edict	of	1801	,	which	deserves	notice	as	a	legislative	curiosity	,
经过	一个	法令	的	-	,	哪个	值得	注意	作为	一个	立法	好奇心	,

根据1801年的一项法令（该法令因其立法上的奇特之处而值得关注），

[ə; eɪ] ['mɪlər] [wʌz; wəz] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gæli:z] , [bɪ'saɪdz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi]

a	miller	was	liable	to	be	sent	to	the	galleys	,	besides	paying	a	heavy
一个	磨坊主	曾是	容易	到	是	发送	到	这	厨房	,	除了	付费	一个	重的

[faɪn] ,

fine	,
美好的	,

磨坊主除了要缴纳巨额罚款外，还可能被送去当苦役兵。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ə'fensɪz] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['graɪndɪŋ] [kɔ:rn] [nɑ:t] ['regjələrli]

for	a	variety	of	offences	—	such	as	that	of	grinding	corn	not	regularly
为了	一个	种类	的	罪行	—	这样的	作为	那	的	研磨	玉米	不是	经常

[kən'saɪnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [prɪ'skraɪbd] ;

consigned	to	him	in	the	manner	prescribed	;
寄售	到	他	在	这	方式	规定	;

犯有各种罪行——例如，以规定的方式研磨并非定期分配给他的玉米；

[ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [kɔ:rn] [ɔ:r] ['sendɪŋ] [aʊt] ['flaʊər] [æt; ət] [naɪt] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['sɪmələr]

of	receiving	corn	or	sending	out	flour	at	night	;	and	others	of	similar
的	接收	玉米	或者	发送	出去	面粉	在	夜晚	;	和	其他的	的	相似的

[ɪ'nɔ:rməti] .

enormity	.
巨大	.

夜间接收玉米或发出面粉；以及其他类似规模巨大的事件。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ægroʊ] [roʊ'mɑ:noʊ] , [ɔ:l] [bred] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [stæmpt] ;

In	the	district	of	the	Agro	Romano	,	all	bread	had	to	be	stamped	;
在	这	区	的	这	农业	罗马诺	,	全部	面包	有	到	是	盖章	;

在罗马农区，所有面包都必须盖章；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第4/4页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər][stæmp][ɪk'spoʊzd][ðə; ði] ['gɪlti] ['beɪkər][tuː; tə][ə; eɪ][faɪn]
and 和 **the** 这 **absence** 缺席 **of** 的 **the** 这 **proper** 恰当的 **stamp** 邮票 **exposed** 裸露 **the** 这 **guilty** 有罪的 **baker** 面包师 **to** 到 **a** 一个 **fine** 美好的
[ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['skuːdi][ænd; ənd]['kɔːrpərəl] ['pʌnɪʃmənt] ,
of 的 **one** 一 **hundred** 百 **scudi** 斯库迪 **and** 和 **corporal** 下士 **punishment** 惩罚 **,** ,

由于缺少正确的印章，犯错的面包师被处以一百斯库迪的罚款和体罚。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə]['sleɪvəri][ɪn][ðə; ði] ['gæliːz] .
or 或者 **even** 甚至 **to** 到 **slavery** 奴隶制 **in** 在 **the** 这 **galleys** 厨房 **.** .

甚至沦为桨帆船上的奴隶。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə][juːz] [bred] [beɪkt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː]
The 这 **inhabitants** 居民 **of** 的 **this** 这 **district** 区 **were** 是 **only** 仅有的 **allowed** 允许 **to** 到 **use** 使用 **bread** 面包 **baked** 烘焙 **within** 之内 **it** 它
,
,
,

这个地区的居民只被允许食用本地区烘焙的面包。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'kler] [wer] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] [bred] .
and 和 **they** 他们 **might** 可能 **be** 是 **compelled** 被迫 **to** 到 **declare** 宣布 **where** 在哪里 **they** 他们 **got** 得到 **their** 他们的 **bread** 面包 **.** .

他们可能会被迫说明他们的面包是从哪里来的。

[ðoʊ] [ðə; ði][tæks][wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [ə'bɑːlɪʃt] [ɪn][ɪts][læst] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Though 尽管 **the** 这 **tax** 税 **was** 曾是 **temporarily** 暂时地 **abolished** 废除 **in** 在 **its** 它是 **last** 最后的 **strongholds** 堡垒 **in** 在 **the** 这 **year** 年 **1860** - **,** ,

尽管该税种在1860年在其最后的几个据点被暂时废除，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [ri'vaivd] , [ʌn'tɪl][ɔːl][ðə; ði]['stætʃuːts][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
it 它 **was** 曾是 **subsequently** 随后 **revived** 复活 **,** , **until** 直到 **all** 全部 **the** 这 **statutes** 法规 **relating** 相关 **to** 到 **the** 这 **subject** 主题
[wɜːr; wər]['faɪnəli][kən'sɑːlɪdeɪtɪd][ɪn] - .
were 是 **finally** 最后 **consolidated** 合并 **in** 在 **1874** - **.** .

后来又重新恢复了相关规定，直到 1874 年所有与此主题相关的法规最终合并。

[ðə; ði][tæks] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
The 这 **tax** 税 **,** , **which** 哪个 **must** 必须 **now** 现在 **be** 是 **paid** 有薪酬的 **to** 到 **the** 这 **miller** 磨坊主 **at** 在 **the** 这 **time** 时间 **of** 的
['graɪndɪŋ] ,
grinding 研磨 **,** ,

现在必须在磨面时向磨坊主缴纳税款。

[ɪz] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['lire] ([ʌv; əv][ə'baʊt] ['tenpəns] [iːtʃ]) [pər] ['hʌndrəd]
is 是 **charged** 带电 **at** 在 **the** 这 **rate** 速度 **of** 的 **two** 二 **lire** 里尔 **(** (**of** 的 **about** 关于 **tenpence** 十分钱 **each** 每个 **)**) **per** 每 **hundred** 百
['kɪləgræmz][ɑːn] [wiːt] ;
kilograms 公斤 **on** 在 **wheat** 小麦 **;** ;

小麦每百公斤征收两里拉（约合十便士）的税；

[ænd; ənd][wʌn]['lɪrə][ɑːn] [meɪz] , [raɪ] , [oʊts] , [ænd; ənd] ['bɑːrli] .

and	one	lira	on	maize	,	rye	,	oats	,	and	barley	.
和	一	里拉	在	玉米	,	黑麦	,	燕麦	,	和	大麦	.

还有一里拉用于购买玉米、黑麦、燕麦和大麦。

[ðə; ði] ['mɪlər] [peɪz] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lektər] [ʌv; əv]['tæksɪz][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [fɪkst]

The	miller	pays	periodically	to	the	collector	of	taxes	a	corresponding	fixed
这	磨坊主	支付	定期	到	这	集电极	的	税收	一个	相应的	固定的

[tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] ['evri] ['hʌndrəd] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlstoʊn] ,

charge	for	every	hundred	revolutions	of	the	millstone	,
收费	为了	每一个	百	革命	的	这	磨石	,

磨坊主定期向税务官缴纳固定费用，费用按磨石每转一百圈计算。

[tuː; tə][biː; bi] [æsə'teind] [baɪ][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [kɔːld] - ,

to	be	ascertained	by	an	instrument	called	contatore	,
到	是	已确定	经过	一个	乐器	称为	-	,

需用一种名为 contatore 的仪器来确定，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæft] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

which	is	affixed	to	the	shaft	at	the	cost	of	the	government	.
哪个	是	已粘贴	到	这	轴	在	这	成本	的	这	政府	.

该装置由政府出资固定在轴上。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [fɔːr; fər] ['evri] [mɪl] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːləti]

The	amount	of	this	charge	is	determined	for	every	mill	according	to	the	quality
这	数量	的	这	收费	是	决定	为了	每一个	磨	根据	到	这	质量

[ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv]['graɪndɪŋ] .

and	force	of	the	machinery	and	the	mode	of	grinding	.
和	力量	的	这	机械	和	这	模式	的	研磨	.

该费用的数额是根据每台磨机的质量和动力以及研磨方式来确定的。

[ðə; ði] ['mɪlər] [meɪ] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [reɪt] [æz; əz][fɜːrst]['kælkjuleɪtɪd] ;

The	miller	may	refuse	the	rate	as	first	calculated	;
这	磨坊主	可能	拒绝	这	速度	作为	第一的	计算	;

磨坊主可能拒绝接受最初计算出的费率；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['revənuː] [ə'θɔːrətiz] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt]

in	which	case	the	revenue	authorities	have	the	power	to	employ	an	instrument
在	哪个	案件	这	收入	当局	有	这	力量	到	采用	一个	乐器

[wɪtʃ] [wɪl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [weɪt] [ɔːr] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] [graʊnd] ;

which	will	record	the	weight	or	volume	of	the	corn	ground	;
哪个	将要	记录	这	重量	或者	体积	的	这	玉米	地面	;

在这种情况下，税务机关有权使用仪器记录玉米的重量或体积；

[ɔːr][ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði][tæks][də'rektli; daɪ'rektli][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['ɑːfəsərz] , [ɔːr][ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] [ðə; ði]

or	of	collecting	the	tax	directly	by	their	own	officers	,	or	of	farming	the
或者	的	收集	这	税	直接地	经过	他们的	自己的	警官	,	或者	的	农业	这

[tæks] .

tax	.
税	.

或者由自己的官员直接征收税款，或者将税款转嫁给纳税人。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə]['eksərsaɪz] [sʌtʃ] ['paʊɚz] , [ðə; ði] [reɪt] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ]['ekspɜːrts]

Should	they	not	think	fit	to	exercise	such	powers	,	the	rate	is	determined	by	experts
应该	他们	不是	思考	合身	到	锻炼	这样的	权力	,	这	速度	是	决定	经过	专家

.

:

.

如果他们认为不宜行使此类权力，则费率由专家决定。

[ðə; ði]['ɪmpoʊst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps]['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪz][æn; ən] ['emɪnəntli] [ʌn'pɑːpjələr]

The	impost	,	it	is	perhaps	hardly	necessary	to	say	,	is	an	eminently	unpopular
这	关税	,	它	是	也许	几乎	必要的	到	说	,	是	一个	非常	不受欢迎的

[wʌn] ,

one	,
一	,

这项税收政策，或许无需赘言，是极其不得人心的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [kən'sentid] [tuː; tə]['ʌndər][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [nə'sesəti] .

and	was	only	consented	to	under	the	pressure	of	extreme	necessity	.
和	曾是	仅有的	同意	到	在下面	这	压力	的	极端	必要性	.

只是迫于无奈才同意的。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smuːð] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪst] - [tæks][wʌz; wəz]

The	great	difficulty	in	the	way	of	the	smooth	working	of	the	grist	-	tax	was
这	伟大的	困难	在	这	方式	的	这	光滑的	在职的	的	这	磨粉	-	税	曾是

[ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv][kən'troʊl]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][baɪ]

the	impossibility	of	procuring	the	mechanical	means	of	control	contemplated	by
这	不可能	的	采购	这	机械的	方法	的	控制	思考	经过

[ðə; ði] [lɔː] ;

the	law	;
这	法律	;

粮食税顺利实施的最大困难在于无法获得法律所设想的机械控制手段；

[ænd; ənd][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][noʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['ɪnstrəmənt]

and	in	point	of	fact	,	when	it	came	into	operation	no	effective	instrument
和	在	观点	的	事实	,	什么时候	它	来了	进入	手术	不	有效的	乐器

[wʌz; wəz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

was	in	existence	.
曾是	在	存在	.

事实上，当它投入使用时，还没有有效的工具存在。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔːgəst] - , [haʊ'evər] , ['mætərz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][noʊ] [fjuːər]

By	the	end	of	August	1871	,	however	,	matters	had	changed	,	and	no	fewer
经过	这	结尾	的	八月	-	,	然而	,	事情	有	已更改	,	和	不	更少

[ðæn; ðən] - ,

than	78	,
比	-	,

然而，到 1871 年 8 月底，情况发生了变化，不少于 78,

- ['redʒɪstərɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] ,

250	registering	instruments	were	supplied	,
-	注册	仪器	是	供应	,

共提供了250台登记仪器，

[ænd; ənd][baɪ] - [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] - [wɜːr; wər][ɪn] ['æktɪv] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

and	by	1874	the	greater	number	of	these	contatori	were	in	active	operation	.
和	经过	-	这	更大的	数字	的	这些	-	是	在	积极的	手术	.

到 1874 年，这些 contatori 中的大多数都已投入使用。

[ðə; ði] - , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

The	contatore	,	however	,	does	not	give	universal	satisfaction	;
这	-	,	然而	,	做	不是	给	普遍的	满意	;

然而，contatore 并不能让所有人都满意；

[ænd; ənd]['mɪstər] ['hɛriz] [θɪŋks] [ðæt] [wʌt] [ɪz]['wɑːntɪd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [dauts] [æz; əz][tuː; tə] [fer]

and	Mr	Herries	thinks	that	what	is	wanted	to	remove	doubts	as	to	fair
和	先生	赫里斯	思考	那	什么	是	通缉	到	消除	疑虑	作为	到	公平的

['triːtmənt] ,

treatment	,
治疗	,

赫里斯先生认为，人们想要做的就是消除对公平待遇的疑虑。

[ɪz][sʌm; səm] ['ɪnstrəmənt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ɔ:r][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [wi:t]
is **some** **instrument** **capable** **of** **recording** **the** **weight** **or** **the** **quantity** **of** **wheat**
是 一些 乐器 有能力的 的 记录 这 重量 或者 这 数量 的 小麦
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

是一种能够记录小麦重量或数量的仪器。

[best][ʌv; əv][ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][grɪst] - [tæks] ;
Best **of** **all** **would** **be** **the** **abolition** **of** **the** **grist** **-** **tax** **;**
最好的 的 全部 会 是 这 废除 的 这 磨粉 - 税 ;

最好的办法是废除粮食税;

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [kən'su:m] [noʊ]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv]
but **in** **a** **country** **where** **the** **mass** **of** **the** **people** **consume** **no** **articles** **of**
但 在 一个 国家 在哪里 这 大量的 的 这 人们 消耗 不 文章 的
['lʌkʃəri] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi]['tækst][baɪ] ['revənu:] ['ɑ:fəsərz] ,
luxury **which** **can** **be** **taxed** **by** **revenue** **officers** **,**
奢华 哪个 能 是 已征税 经过 收入 警官 ,

但在一个大多数民众不消费任何奢侈品，也就无法向税务官员征税的国家，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm] [hu:m] [noʊ][də'rekt]['ɪmpoʊst][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪg'zæktɪd] ,
and **also** **from** **whom** **no** **direct** **impost** **could** **be** **exacted** **,**
和 还 从 谁 不 直接的 关税 可以 是 索取 ,

而且也不能直接向其征收任何税款。

[ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][grɪst] - [tæks] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['æbsəlu:t] [nə'sesəti] .
the **continuation** **of** **the** **grist** **-** **tax** **seems** **to** **be** **an** **absolute** **necessity** **.**
这 续篇 的 这 磨粉 - 税 似乎 到 是 一个 绝对 必要性 .

继续征收粮食税似乎是绝对必要的。

[swi:t] [lʌv] [ænd; ənd][aɪ] .
SWEET **LOVE** **AND** **I** **.**
甜的 爱 和 我 .

甜蜜的爱与我。

[swi:t] [lʌv] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][st'reɪndʒəz] [bɪn]
Sweet **Love** **and** **I** **have** **strangers** **been**
甜的 爱 和 我 有 陌生人 到过

甜蜜的爱，我和陌生人一直

[ði:z] ['meni] ['jɪrz] ,
These **many** **years** **,**
这些 许多 年 ,

这些年来，

[soʊ] ['meni] ['jɪrz] .
So **many** **years** **.**
所以 许多 年 .

这么多年了。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [laɪf] [wʌz; wəz] [gri:n]
He **came** **to** **me** **when** **Life** **was** **green**
他 来了 到 我 什么时候 生活 曾是 绿色的

当生命尚绿之时，他来到了我身边。

[ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm] [fɪrz] ,
And **free** **from** **fears** **,**
和 自由的 从 恐惧 ,

而且没有恐惧，

[ðiːz] ['prez(ə)nt] [fɪrz] .
These present fears .
这些 展示 恐惧 .

这些是目前存在的担忧。

[hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs]
He came , and for a little space
他 来了 , 和 为了 一个 小的 空间

他来了，待了一小会儿

[maɪ][laɪf][wʌz; wəz] ['glædnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] ;
My life was gladdened by his grace ;
我的 生活 曾是 高兴 经过 他的 优雅 ;

他的恩典使我的生活充满喜乐;

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi][fled] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] [geɪv] [pleɪs]
But soon he fled , and joy gave place
但 很快 他 逃亡 , 和 喜悦 给予 地方

但不久他就逃走了，欢乐也随之消失。

[tuː; tə] [griːf] [ænd; ənd] [terz] .
To grief and tears .
到 悲伤 和 眼泪 .

悲痛和泪水。

- [oʊ] [lʌv] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] [ə'gen] ! -
' O Love , come to me once again ! '
- 哦 爱 , 来 到 我 一次 再次 ! -

"哦，爱人，请再次来到我身边！"

[maɪ][loʊn] [hɑːrt] [saɪz] ,
My lone heart sighs ,
我的 孤独 心 叹息 ,

我孤独的心叹息着，

[soʊ] ['sædli] [saɪz] .
So sadly sighs .
所以 令人遗憾的是 叹息 .

于是，他悲伤地叹了口气。

- [rɪ'kɔːl] [ðaɪ] ['fɪrləs] ['neɪtʃər] , [ðen] ,
' Recall thy fearless nature , then ,
- 记起 你的 无畏 自然 , 然后 ,

"那么，请回想你无所畏惧的本性吧。"

[swiːt] [lʌv] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,
Sweet Love replies ,
甜的 爱 回复 ,

甜蜜的爱回复道:

['sɔːftli] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
Softly replies .
轻轻 回复 .

轻声回答。

- [ðaʊ] [kænst][nɑːt] ?
' Thou canst not ?
- 你 罐 不是 ?

你做不到吗?

[ðen] [aɪ]['kænɑːt][biː; bi]
Then I cannot be
然后 我 不能 是

那么我就不能是

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wʌns][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðiː] .

The	same	that	once	I	was	to	thee	.
这	相同的	那	一次	我	曾是	到	你	.

我曾经对你也是如此。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

There's	no	room	in	the	heart	for	me	,
有	不	房间	在	这	心	为了	我	,

他的心中没有我的位置。

[wer] [fɪrz] [əˈraɪz] . -

Where	fears	arise	.	'
在哪里	恐惧	出现	.	-

恐惧产生的地方。

[ə; eɪ] . [siː] . [es] .

A	.	C	.	S	.
一个	.	C	.	S	.

ACS

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈdʌbljuː] . & [ɑːr] . [ˈtʃembər] , - [ˈpætəˈnɑːstər] [roʊ] , [ˈlʌndən] ,

Printed	and	Published	by	W	.	&	R	.	Chambers	,	47	Paternoster	Row	,	London	,
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , [ˈedɪnbərə] .

and	339	High	Street	,	Edinburgh	.
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .

All	Rights	Reserved	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神